

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 138

41:a årgången

4 maj 1998

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### I Meddelanden

#### Europaparlamentet

Session 1998/1999

(98/C 138/01)

#### Protokollet från sammanträdet måndagen den 30 mars 1998

##### Sammanträdets gång

1. Återupptagande av sessionen .....	1
2. Uttalande av ordförandeskapet .....	1
3. Justering av protokoll .....	1
4. Hänvisningar till utskott .....	2
5. Delegering av beslutanderätt till utskott (artikel 52 i arbetsordningen) .....	2
6. Tolkning av arbetsordningen .....	2
7. Utskottens sammansättning .....	2
8. Åtgärder vidtagna till följd av parlamentets yttranden och resolutioner .....	2
9. Mottagna dokument .....	2
10. Anslagsöverföringar .....	7
11. Framställningar .....	7
12. Arbetsplan .....	8
13. Talartid .....	9
14. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över föreslagna ämnen) .....	9
15. Turism (debatt) .....	9
16. Flygplatsavgifter **I (debatt) .....	9
17. Parkeringstillstånd för personer med funktionshinder **II (debatt) .....	9
18. Färdskrivare vid vägtransporter **II (debatt) .....	10
19. System för social trygghet när anställda och egenföretagare flyttar inom gemenskapen * (debatt) .....	10
20. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	10



Pris: 45 ecu

(fortsättning på nästa sida)

**Protokollet från sammanträdet tisdagen den 31 mars 1998***Del I: Sammanträdets gång*

1. Justering av protokoll .....	15
2. Skriftliga förklaringar (artikel 48 i arbetsordningen) .....	15
3. Mottagna dokument .....	15
4. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över föreslagna ämnen) .....	15
5. Genomförande av budgeten och ansvarsfrihet (debatt) .....	16
6. Rättsliga åtgärder till skydd för unionens ekonomiska intressen (debatt) .....	17

## OMRÖSTNING

7. Finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken * (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning) .....	17
--	----

*Teckenförklaring*

*	Rådfrågningsförfarandet
**I	Samarbetsförfarandet (första behandlingen)
**II	Samarbetsförfarandet (andra behandlingen)
***	Samtyckesförfarandet
***I	Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen)
***II	Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen)
***III	Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen)

(Angivet förfarande är baserat på den grundlag som föreslagits av kommissionen.)

*Upplysningar angående omröstningar*

- Om inget annat anges har ordföranden skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.
- Resultaten av omröstningarna med namnupprop framgår av bilagan.

*Förkortningar av utskottens namn*

UTRI	Utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor
JORD	Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
BUDG	Budgetutskottet
EKON	Utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik
FORS	Utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi
EXTE	Utskottet för externa ekonomiska förbindelser
RÄTT	Utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt
SYSS	Utskottet för socialfrågor och sysselsättning
REGI	Utskottet för regionalpolitik
TRAN	Utskottet för transport och turism
MILJ	Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd
KULT	Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media
UTVK	Utskottet för utveckling och samarbete
MFRI	Utskottet för medborgerliga friheter, rättigheter och inrikesfrågor
BUDK	Budgetkontrollutskottet
INST	Utskottet för institutionella frågor
FISK	Fiskeriutskottet
ARBE	Utskottet för arbetsordning, valprovning och ledamöters immunitet
KVIN	Utskottet för kvinnorättigheter
FRAM	Utskottet för framställningar

*Förkortningar av de politiska grupperna*

PSE	Europeiska socialdemokratiska partiets grupp
PPE	Europeiska folkpartiets grupp (Kristdemokratiska gruppen)
UPE	Gruppen Union för Europa
ELDR	Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska grupp
GUE / NGL	Gruppen Europeiska enade vänster / Nordisk grön vänster
V	Gruppen De gröna i Europaparlamentet
ARE	Gruppen Europeiska radikala alliansen
I-EDN	Gruppen oberoende för nationernas Europa
NI	Grupplösa

Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
8. Säkerhet på fartyg **II (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning) .....	18
9. Parkeringstillstånd för personer med funktionshinder **II (omröstning) .....	18
10. Färdskrivare vid vägtransporter **II (omröstning) .....	18
11. Flygplatsavgifter **I (omröstning) .....	18
12. System för social trygghet när anställda och egenföretagare flyttar inom gemenskapen * (omröstning) .....	19
13. Turism (omröstning) .....	19
14. Genomförande av budgeten och ansvarsfrihet (omröstning) .....	19
15. Rättsliga åtgärder till skydd för unionens ekonomiska intressen (omröstning) .....	20
<b>SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN</b>	
16. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över ämnen att ta upp) .....	21
17. Finansiellt stöd till små och medelstora företag * (debatt) .....	21
18. Uppföljning av världstoppmötet om social utveckling (debatt) .....	21
19. Övergripande statligt stöd * (debatt) .....	22
20. Politik för varvsindustrin * (debatt) .....	22
21. Frågestund (frågor till kommissionen) .....	22
22. Politik för varvsindustrin * (fortsättning på debatten) .....	23
23. Fordon som används för personbefordran ***I (debatt) .....	24
24. Varuhandel ***I (debatt) .....	24
25. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	24
 <i>Del II: Texter antagna av parlamentet</i>	
1. Finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken * (artikel 99 i arbetsordningen) Förslag till rådets förordning om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken (kodifierad version) (KOM(97)0607 – C4-0680/97 – 97/0317(CNS)) .....	25
2. Säkerhet på fartyg **II (artikel 99 i arbetsordningen) A4-0090/98 Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets direktiv om ändring av direktiv 95/21/EG om tillämpning av internationella normer för säkerhet på fartyg, förhindrande av förorening samt boende- och arbetsförhållanden ombord på fartyg som anlöper gemen- skapens hamnar och framförs i medlemsstaternas territorialvatten (hamnstatskontroll) (C4- 0082/98 – 97/0215(SYN)) .....	25
3. Parkeringstillstånd för personer med funktionshinder **II A4-0098/98 Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets rekommendation om parkeringstillstånd för personer med funktionshinder (C4-0033/98 – 95/0353(SYN)) .....	26
4. Färdskrivare vid vägtransporter **II A4-0116/98 Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 3821/85 om färdskrivare vid vägtransporter och direktiv 88/599/EEG om enhetligt förfarande vid kontroll av förordningarna (EEG) nr 3820/85 och nr 3821/85 (C4-0009/98 – 94/0187(SYN)) .....	26
5. Flygplansavgifter **I A4-0088/98 Förslag till rådets direktiv om flygplatsavgifter (KOM(97)0154 – C4-0362/97 – 97/ 0127(SYN)) .....	30
Lagstiftningsresolution .....	36

Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
8. Säkerhet på fartyg **II (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning) .....	18
9. Parkeringstillstånd för personer med funktionshinder **II (omröstning) .....	18
10. Färdskrivare vid vägtransporter **II (omröstning) .....	18
11. Flygplatsavgifter **I (omröstning) .....	18
12. System för social trygghet när anställda och egenföretagare flyttar inom gemenskapen * (omröstning) .....	19
13. Turism (omröstning) .....	19
14. Genomförande av budgeten och ansvarsfrihet (omröstning) .....	19
15. Rättsliga åtgärder till skydd för unionens ekonomiska intressen (omröstning) .....	20
SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN	
16. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över ämnen att ta upp) .....	21
17. Finansiellt stöd till små och medelstora företag * (debatt) .....	21
18. Uppföljning av världstoppmötet om social utveckling (debatt) .....	21
19. Övergripande statligt stöd * (debatt) .....	22
20. Politik för varvsindustrin * (debatt) .....	22
21. Frågestund (frågor till kommissionen) .....	22
22. Politik för varvsindustrin * (fortsättning på debatten) .....	23
23. Fordon som används för personbefordran ***I (debatt) .....	24
24. Varuhandel ***I (debatt) .....	24
25. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	24
<i>Del II: Texter antagna av parlamentet</i>	
1. Finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken * (artikel 99 i arbetsordningen) Förslag till rådets förordning om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken (kodifierad version) (KOM(97)0607 – C4-0680/97 – 97/0317(CNS)) .....	25
2. Säkerhet på fartyg **II (artikel 99 i arbetsordningen) A4-0090/98 Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets direktiv om ändring av direktiv 95/21/EG om tillämpning av internationella normer för säkerhet på fartyg, förhindrande av förorening samt boende- och arbetsförhållanden ombord på fartyg som anlöper gemens- skapens hamnar och framförs i medlemsstaternas territorialvatten (hamnstatskontroll) (C4- 0082/98 – 97/0215(SYN)) .....	25
3. Parkeringstillstånd för personer med funktionshinder **II A4-0098/98 Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets rekommendation om parkeringstillstånd för personer med funktionshinder (C4-0033/98 – 95/0353(SYN)) .....	26
4. Färdskrivare vid vägtransporter **II A4-0116/98 Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 3821/85 om färdskrivare vid vägtransporter och direktiv 88/599/EEG om enhetligt förfarande vid kontroll av förordningarna (EEG) nr 3820/85 och nr 3821/85 (C4-0009/98 – 94/0187(SYN)) .....	26
5. Flygplansavgifter **I A4-0088/98 Förslag till rådets direktiv om flygplatsavgifter (KOM(97)0154 – C4-0362/97 – 97/ 0127(SYN)) .....	30
Lagstiftningsresolution .....	36

OMRÖSTNING

6. Buller från utrustning ***I (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning) .....	76
7. Utsläpp av kväveoxider från jetmotordrivna flygplan **I (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning) .....	76
8. Ramavtal om deltidsarbete * (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning) .....	76
9. Decentraliserat samarbete **II (omröstning) .....	77
10. Fordon som används för personbefordran ***I (omröstning) .....	77
11. Varuhandel ***I (omröstning) .....	77
12. Finansiellt stöd till små och medelstora företag * (omröstning) .....	77
13. Övergripande av statligt stöd * (omröstning) .....	77
14. Politik för varvsindustrin * (omröstning) .....	78
15. Uppföljning av världstoppmötet om social utveckling (omröstning) .....	78
16. Samarbetsavtal med AVS-länderna (omröstning) .....	79

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

17. Demokratisk insyn i den tredje etappen av EMU (debatt) .....	80
18. Resultaten från Europeiska konferensen i London (uttalande följt av debatt) .....	80
19. Stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien – Uppföljningsstrategi efter stabiliseringsstyrkan Sfor * (debatt) .....	81
20. Frågestund (frågor till rådet) .....	81
21. Stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien – Uppföljningsstrategi efter stabiliseringsstyrkan Sfor * (fortsättning på debatten) .....	82
22. Metanutsläpp (debatt) .....	82
23. Blodgivares lämplighet * (debatt) .....	82
24. 1999 års budgetförfarande – Anpassning av budgetplanen (debatt) .....	82
25. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	83

*Del II: Texter antagna av parlamentet*

1. Buller från utrustning ***I (artikel 99 i arbetsordningen) Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om buller från utrustning som används utomhus (KOM(98)0046 – C4-0122/98 – 98/0029(COD)) .....	84
2. Utsläpp av kväveoxider från jetmotordrivna flygplan **I (artikel 99 i arbetsordningen) Förslag till rådets direktiv om begränsning av utsläppen av kväveoxider från civila jetmotordrivna underljudsflygplan (KOM(97)0629 – C4-0107/98 – 97/0349(SYN)) .....	84
3. Ramavtal om deltidsarbete * (artikel 99 i arbetsordningen) Förslag till direktiv om att utvidga rådets direktiv 87/81/EG av den 15 december 1997 om ramavtalet om deltidsarbete, underteckant av UNICEF, CEEP och EFS, till att omfatta Förenade kungariket Storbritannien och Nordirland (KOM(98)0084 – C4-0172/98 – 98/0065(CNS)) .....	84
4. Decentraliserat samarbete **II A4-0096/98 Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets förordning om decentraliserat samarbete (C4-0008/98 – 95/0159(SYN)) .....	85
5. Varuhandel ***I A4-0102/98 I. Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstater emellan (KOM(97)0252 – C4-0248/97 – 97/0155(COD)) .....	89
Lagstiftningsresolution .....	90



II. Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstater emellan, när det gäller produkternas nomenklatur (KOM(97)0275 – C4-0257/97 – 97/0162(COD))	90
Lagstiftningsresolution	92
6. Finansiellt stöd till små och medelstora företag *	
A4-0114/98	
Förslag till rådets beslut om åtgärder för finansiellt stöd till innovativa och sysselsättnings- skapande små och medelstora företag – Initiativ för tillväxt och sysselsättning (KOM(98)0026 – C4-0138/98 – 98/0024(CNS))	93
Lagstiftningsresolution	97
7. Övergripande statligt stöd *	
A4-0100/98	
Förslag till rådets förordning (EG) om tillämpningen av artiklarna 92 och 93 i EG-fördraget på vissa slag av övergripande statligt stöd (KOM(97)0396 – C4-0512/97 – 97/0203(CNS))	97
Lagstiftningsresolution	100
8. Politik för varvsindustrin *	
A4-0101/98	
Förslag till rådets förordning om fastställande av nya regler om stöd till varvsindustrin (KOM(97)0469 – C4-0527/97 – 97/0249(CNS))	100
Lagstiftningsresolution	104
9. Uppföljning av världstoppmötet om social utveckling	
A4-0105/98	
Resolution om kommissionens meddelande om Europeiska unionens uppföljning av världs- toppmötet om social utveckling (KOM(96)0724 – C4-0142/97)	105
10. Samarbetsavtal med AVS-länderna	
A4-0085/98	
Resolution om kommissionens meddelande om riktlinjer inför förhandlingarna om nya samarbetsavtal med länderna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet (AVS) (KOM(97)0537 – C4-0581/97)	108

(98/C 138/04)

**Protokollet från sammanträdet torsdagen den 2 april 1998**

*Del I: Sammanträdets gång*

1. Justering av protokoll	136
2. Mottagna dokument	136
3. Anslagsöverföringar	136
4. Ändring av arbetsordningen (ny artikel 44a) (debatt)	136
5. Ändring av artikel 141 i arbetsordningen (debatt)	136
6. Rapport från högnivågruppen om fri rörlighet för personer (debatt)	137
7. Välkomsthälsning	137

**OMRÖSTNING**

8. Ändring av arbetsordningen (ny artikel 44a) (omröstning)	137
9. Ändring av artikel 141 i arbetsordningen (omröstning)	137
10. 1999 års budgetförfarande – Anpassning av budgetplanen (omröstning)	138
11. Stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien * (omröstning)	138
12. Blodgivares lämplighet * (omröstning)	139
13. Förbindelserna EU – Ryssland (omröstning)	139

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN



Imnehållsförteckning ( <i>fortsättning</i> )	Sida
<b>AKTUELL OCH BRÅDSKANDE DEBATT</b>	
14. Skogsbränder i Latinamerika och Sydostasien (debatt) .....	141
15. Mänskliga rättigheter (debatt) .....	141
16. Skogsbränder i Latinamerika och Sydostasien (omröstning) .....	141
17. Mänskliga rättigheter (omröstning) .....	142
<b>SLUT PÅ DEN AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE DEBATTEN</b>	
<b>OMRÖSTNING</b>	
18. Demokratisk insyn i den tredje etappen av EMU (omröstning) .....	142
19. Uppföljningsstrategi efter stabiliseringsstyrkan Sfor (omröstning) .....	143
20. Metanutsläpp (omröstning) .....	143
<b>SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN</b>	
21. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter .....	144
22. Utvidgning och samarbete i rättsliga och inrikes frågor (debatt) .....	145
23. Inbördes rättshjälp i brottmål * (debatt) .....	145
24. Rätten att framföra motorfordon * (debatt) .....	145
25. Avskaffande av den skattefria försäljningen (debatt) .....	146
26. Europeiska året för bekämpande av våld mot kvinnor (artikel 48 i arbetsordningen) .....	146
27. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	146
 <i>Del II: Texter antagna av parlamentet</i>	
1. Ändring av Europaparlamentets arbetsordning (ny artikel 44a) A4-0054/98 Europaparlamentets arbetsordning .....	147
Beslut om införande av en ny artikel 44a i Europaparlamentets arbetsordning om andra rapporter och de andra institutionernas årsrapporter .....	147
2. Ändring av artikel 141 i Europaparlamentets arbetsordning A4-0111/98 Europaparlamentets arbetsordning .....	148
Beslut om ändring av artikel 141 i Europaparlamentets arbetsordning om underutskott .....	148
3. 1999 års budgetförfarande – Anpassning av budgetplanen	
a) A4-0103/98 Resolution om riktlinjerna för 1999 års budgetförfarande – Avsnitt III – kommissionen	149
b) A4-0099/98 Resolution om riktlinjerna för 1999 års budgetförfarande: avsnitt I – Europaparlamentet, bilaga: ombudsmannen; avsnitt II – rådet; avsnitt IV – domstolen; avsnitt V – revisionsrätten; avsnitt VI – Ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén	153
c) A4-0124/98 Resolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om justering av budgetplanen efter budgetgenomförandet (framlagt av kommissionen i enlighet med artikel 10 i det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993) (SEK(98)0307 – C4-0192/98) .....	155
4. Stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien *	
A4-0123/98 Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1628/96 av den 25 juli 1996 om stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien (KOM(98)0018 – C4-0105/98 – 98/0023(CNS)) .....	157
Lagstiftningsresolution .....	160

5.	Blodgivares lämplighet *	
	A4-0112/98	
	Förslag till rådets rekommendation om blod- och plasmagivares lämplighet och screening av donerat blod inom Europeiska gemenskapen (KOM(97)0605 – C4-0027/98 – 97/0315(CNS))	161
	Lagstiftningsresolution	166
6.	Förbindelserna EU-Ryssland	
	A4-0060/98	
	Resolution om meddelande från kommissionen "Europeiska unionen och Ryssland: framtida förhållande" och "Framtida förbindelser med Ryssland: Handlingsplan" (KOM(95)0223 – C4-0217/95 – 6440/96 – C4-0415/96)	166
7.	Skogsbränder i Latinamerika och Sydostasien	
	B4-0391, 0396, 0404, 0405, 0410, 0415, 0418 och 0421/98	
	Resolution om de bränder som drabbat norra Brasilien och Sydostasien	173
8.	Mänskliga rättigheter	
	a) B4-0409, 0411, 0412 och 0420/98	
	Resolution om arresteringen och häktningen av den italienske medborgaren Dino Frisullo i Turkiet	175
	b) B4-0392, 0401, 0403, 0408 och 0417/98	
	Resolution om yttrandefrihet i Kamerun	176
	c) B4-0407 och 0423/98	
	Resolution om dödsstraffet i Förenta staterna	176
9.	Demokratisk insyn i den tredje etappen av EMU	
	A4-0110/98	
	Resolution om demokratisk insyn i den tredje etappen av EMU	177
10.	Uppföljningsstrategi efter stabiliseringsstyrkan Sfor	
	A4-0106/98	
	Förslag till Europaparlamentets rekommendation till rådet om en uppföljningsstrategi efter stabiliseringsstyrkan Sfor i Bosnien och Hercegovina	179
11.	Metanutsläpp	
	A4-0120/98	
	Resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet: Strategidokument för minskning av metanutsläpp (KOM(96)0557 – C4-0001/97)	181
<b>BILAGA</b>		
	Europeiska året för bekämpande av våld mot kvinnor (artikel 48 i arbetsordningen) – 4/98	184

(98/C 138/05)

**Protokollet från sammanträdet fredagen den 3 april 1998**

*Del I: Sammanträdets gång*

1.	Justering av protokoll	197
2.	Mottagna dokument	197
3.	Delegering av beslutanderätt till utskott (artikel 52 i arbetsordningen)	200
4.	Tillåtelse att utarbeta betänkanden	200
5.	Vidarebefordran av avtalstexter från rådet	200
6.	Inbördes rättshjälp i brottmål * (omröstning)	200
7.	Återkallelse av rätten att framföra motorfordon * (omröstning)	200
8.	Utvidgning och samarbete i rättsliga och inrikes frågor (omröstning)	201
9.	Avskaffande av den skattefria försäljningen (omröstning)	201

(fortsättning på tredje omslagssidan)





Innehållsförteckning ( <i>fortsättning</i> )	Sida
10. Globalt satellitbaserat navigationssystem * (debatt och omröstning) . . . . .	202
11. Inkapsling av Tjernobyreaktor * (debatt och omröstning) . . . . .	202
12. Avtal EU-Förenta staterna om konkurrenslagstiftning * (debatt och omröstning) . . . . .	203
13. Utskottens sammansättning . . . . .	203
14. Skriftliga förklaringar upptagna i registret (artikel 48 i arbetsordningen) . . . . .	203
15. Vidarebefordran av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod . . . . .	203
16. Tidsplan för nästa sammanträde . . . . .	203
17. Avbrytande av sessionen . . . . .	203
 <i>Del II: Texter antagna av parlamentet</i>	
1. Inbördes rättshjälp i brottmål *	
A4-0122/98	
I. Utkast till konvention om inbördes rättshjälp i brottmål mellan Europeiska unionens medlemsstater (5202/98 – C4-0062/98 – 98/0902(CNS)) . . . . .	204
Lagstiftningsresolution . . . . .	208
II. Utkast till gemensam åtgärd om god praxis i samband med inbördes rättshjälp i brottmål (13300/97 – C4-0069/98 – 98/0903(CNS)) . . . . .	209
Lagstiftningsresolution . . . . .	211
2. Rätten att framföra fordon *	
A4-0121/98	
Utkast till konvention om återkallelse av rätten att framföra motorfordon (5217/98 – C4-0061/98 – 98/0901(CNS)) . . . . .	211
Lagstiftningsresolution . . . . .	213
3. Samarbetet i rättsliga och inrikes frågor	
A4-0107/98	
Resolution om Europeiska unionens utvidgning och dess konsekvenser för samarbetet i rättsliga och inrikes frågor . . . . .	214
4. Avskaffande av den skattefria försäljningen	
B4-0424, 0426, 0427, 0428 och 0429/98	
Resolutionsförslag om avskaffande av den skattefria försäljningen . . . . .	217
5. Globalt satellitbaserat navigeringssystem *	
A4-0109/98	
Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut (EG/EKSG/Euratom) om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskaperna, Europeiska rymdorganisationen och Europeiska organisationen för säkrare flygtrafiktjänst om ett europeiskt bidrag till utvecklingen av ett globalt satellitbaserat navigationssystem (KOM(97)0442 – C4-0043/98 – 97/0231(CNS)) . . . . .	218
6. Inkapsling av Tjernobyreaktor *	
A4-0076/98	
Förslag till rådets beslut om gemenskapsbidrag till Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling till förmån för Fonden för inkapsling av Tjernobyreaktor (KOM(97)0448 – C4-0499/97 – 97/0235(CNS)) . . . . .	219
Lagstiftningsresolution . . . . .	221
7. Avtal EU-Förenta staterna om konkurrenslagstiftning *	
A4-0104/98	
Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets och kommissionens beslut om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Amerikas förenta staters regering om tillämpningen av aktiv hövlighet vid genomförandet av deras konkurrenslagstiftning (KOM(97)0233 – C4-0559/97 – 97/0178(CNS)) . . . . .	222



Måndagen den 30 mars 1998

**I**

(Meddelanden)

**EUROPAPARLAMENTET**

SESSIONEN 1998-1999

Sammanträdesperioden 30 mars — 3 april 1998  
PALAIS DE L'EUROPE — STRASBOURG**PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET MÅNDAGEN DEN 30 MARS 1998**

(98/C 138/01)

**Sammanträdets gång**

ORDFÖRANDESKAP: NICOLE FONTAINE

*Vice ordförande**(Sammanträdet öppnades kl. 17.00.)***1. Återupptagande av sessionen**

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session för återupptagen efter avbrottet den 13 mars 1998.

**2. Uttalande av ordförandeskapet**

Ordföranden gjorde ett uttalande i vilket hon påminde om att det irakiska flygvapnet för tio år sedan bombarderade byn Halabja, i irakiska Kurdistan, med kemiska vapen, vilket lämnade tusentals avlidna och tiotusentals sårade.

**3. Justering av protokoll***Talare:*

— Green protesterade mot att Air France ställt in alla direktflyg mellan London och Strasbourg under måndagen,

tisdagen och onsdagen denna vecka (ordföranden svarade att en undersökning visat att tre flyg verkligen ställts in under måndagen, men att förbindelsen skulle återupprättas under tisdagen; hon tillade att en protest kommer att sändas till berört flygbolag),

— McIntosh ifrågasatte ordförandens svar då hon sa att Air France bekräftat att alla flyg under innevarande vecka på denna linje ställts in (ordföranden svarade att frågan skulle undersökas),

— Green begärde att Kinnock, ledamot av kommissionen med ansvar för transportfrågor, skulle ge sin åsikt i frågan,

— Kinnock, ledamot av kommissionen, gav sin åsikt i frågan,

— Janssen van Raay, återkom till sitt inlägg av den 13 mars (protokollet av detta datum, punkt 1) beklagade att rådet ännu inte besvarat en fråga han ställt,

— Morris begärde att ordförandeskapet brådskande skulle agera till förmån för skyddet av icke-rökare i parlamentet, där det röks överallt (ordföranden försäkrade honom att allt skulle göras i detta syfte),

Måndagen den 30 mars 1998

— Rübüg återkom till det ämne han tagit upp ett flertal gånger: brottsligheten i Bryssel, och undrade om frågan rörande tillåtligheten för ta upp detta ämne under den aktuella och brådskande debatten verkligen hade hänvisats till utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet (ordföranden påminde om att parlamentets ordförande sänt en skrivelse till de belgiska myndigheterna och försäkrade honom om att ordföranden och presidiet följer utvecklingen nära),

— Thors klagade över de dåliga flygförbindelserna mellan Strasbourg och Nordeuropa (ordföranden meddelade att den franska regeringen öppnat ett nytt anbudsförfarande syftande till att ersätta specialflygen med reguljära flyg, i de fall situationen var problematisk),

— Van Bladel hänvisade till artikel 42 i arbetsordningen och noterade att hon fortfarande inte fått något svar från rådet på den fråga hon ställt angående situationen i Surinam.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

#### 4. Hänvisningar till utskott

Följande dokument hade hänvisats till utskottet JORD för yttrande:

— förslag till Europaparlaments och rådets direktiv om ändring av direktiv 90/220/EEG om avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön (OGM) (KOM(98)0085 — C4-0129/98 98/0072(COD)) (ansvarigt utskott: MILJ, redan nu rådgivande utskott: FORS),

— meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om Europeiska gemenskapens strategi för biologisk mångfald (KOM(98)0042 — C4-0140/98) (ansvarigt utskott: MILJ, redan nu rådgivande utskott: FORS, FISK, TRAN),

— förslag till rådets direktiv och två förslag till ändring av rådets direktiv om upprättande av en ram för gemenskapsåtgärder på området för vattenpolitik (KOM(97)0049 — C4-0192/97 KOM(97)0614 — C4-0121/98 — KOM(98)0076 — C4-0120/98 — 97/0067(SYN)) (ansvarigt utskott: MILJ, redan nu rådgivande utskott: BUDG, FISK, FORS).

#### 5. Delegering av beslutanderätt till utskott (artikel 52 i arbetsordningen)

Ordförandenkonferensen hade, i enlighet med artikel 52.1 i arbetsordningen, delegerat beslutanderätten om kommissionens meddelande om den europeiska informations- och kommunikationstekniken (IKT)—industrins konkurrenskraft (KOM(97)0152 — C4-0386/97) till utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (rådgivande utskott: SYSS, FORS).

#### 6. Tolkning av arbetsordningen

Ordföranden informerade parlamentet, i enlighet med artikel 162.3 i arbetsordningen, om följande tolkning till artikel 122.1 i arbetsordningen, som gjorts av utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet, till vilket frågan om tillämpningen av denna bestämmelse hänvisats:

”Röstförklaringar till slutomröstning skall kunna avges om varje fråga som lagts fram i plenum. Termen ”slutomröstning” avser inte vilken typ av omröstning det gäller, utan hänför sig till den sista omröstningen.”

Om ingen politisk grupp eller minst 29 ledamöter (artikel 162.4 i arbetsordningen) före justeringen av måndagens protokoll, motsätter sig denna tolkning, kommer den att betraktas som antagen. I motsatt fall kommer den att gå till omröstning i kammaren.

#### 7. Utskottens sammansättning

På begäran av UPE-gruppen godkände parlamentet utnämningen av Janssen van Raay som ledamot av utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet, i stället för Hyland.

#### 8. Åtgärder vidtagna till följd av parlamentets yttranden och resolutioner

Ordföranden meddelade att kommissionens meddelande om de åtgärder som kommissionen vidtagit till följd av de yttranden och resolutioner som parlamentet antagit under sammanträdesperioden i december 1997, samt kommissionens meddelande om de åtgärder som kommissionen vidtagit till följd av ett antal av Europaparlamentets initiativresolutioner, hade delats ut.

#### 9. Mottagna dokument

Ordföranden hade mottagit följande:

a) från rådet:

aa) följande rekommendationer:

— Rådets rekommendation av den 9 mars 1998 om att bevilja styrelsen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning ansvarsfrihet för detta centrumets genomförande av inkomst- och utgiftsplanen för budgetåret 1996 (SN2018/98 — C4-0164/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDK  
rådgivande utskott: SYSS

— Rådets rekommendation av den 9 mars 1998 om att bevilja styrelsen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor ansvarsfrihet för fondens genomförande av inkomst- och utgiftsplanen för budgetåret 1996 (SN2019/98 — C4-0165/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDK  
rådgivande utskott: SYSS

Måndagen den 30 mars 1998

— Rådets rekommendation av den 9 mars 1998 om att bevilja kommissionen ansvarsfrihet för genomförandet av operationerna inom Europeiska utvecklingsfonden (1989) (sjunde EUF) för räkenskapsåret 1996 (5897/98 — C4-0166/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDK  
rådgivande utskott: UTVK

— Rådets rekommendation av den 9 mars 1998 om att bevilja kommissionen ansvarsfrihet för genomförandet av operationerna inom Europeiska utvecklingsfonden (1984) (sjätte EUF) för räkenskapsåret 1996 (5896/98 — C4-0167/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDK  
rådgivande utskott: UTVK

— Rådets rekommendation av den 9 mars 1998 om beviljande av ansvarsfrihet för kommissionen för genomförandet av Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1996 (SN2017/98 — C4-0168/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDK  
rådgivande utskott: berörda utskott

*ab) följande begäranden om yttranden:*

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av ett Europa-Medelhavsavtal med Jordanien (KOM(97)0554 — C4-0171/98 — 97/0291(AVC))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: berörda utskott

Rättslig grund: Artikel 238, 228.2-228.3 i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv om att utvidga rådets direktiv 97/81/EG av den 15 december 1997 om ramavtalet om deltidsarbete, undertecknat av UNICE, CEEP och EFS, till att omfatta Förenade kungariket Storbritannien och Nordirland (KOM(98)0084 — C4-0172/98 — 98/0065(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: SYSS  
rådgivande utskott: KVIN

Rättslig grund: Artikel 100 i EG-fördraget

— Utkast till gemensam åtgärd antagen av rådet på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen om en samarbetsordning för medlemsstaterna i fråga om identifiering, efterspaning, spärrning och beslagtagnande och förverkande av hjälpemedel och tillgångar som härrör från brottslig verksamhet (6490/98 — C4-0184/98 — 98/0909(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MFRI  
rådgivande utskott: RÄTT

Rättslig grund: Artikel K 3.2 i EU-fördraget

— Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 2075/92 om den gemensamma organisationen av marknaden för råttobak (KOM(98)0019 — C4-0185/98 — 98/0027(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: JORD  
rådgivande utskott: BUDG, REGI, MILJ

Rättslig grund: Artikel 43 i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv om att utvidga rådets direktiv 97/80/EG av den 15 december 1997 om bevisbördan i mål som gäller könsdiskriminering till att omfatta Förenade kungariket Storbritannien och Nordirland (KOM(98)0084 — C4-0186/98 — 98/0066(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: KVIN  
rådgivande utskott: SYSS

Rättslig grund: Artikel 100 i EG-fördraget

*b) från kommissionen:*

*ba) förslag och/eller meddelanden:*

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om upphovsmannens rätt till ersättning vid vidare försäljning av originalkonstverk (följerätt) (KOM(98)0078 — C4-0169/98 — 96/0085(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: KULT

Rättslig grund: Artikel 100a i EG-fördraget

— Kommissionens yttrande om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om slutgiltig avveckling i system för överföring av betalningar och värdepapper (KOM(98)0151 — C4-0170/98 — 96/0126(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: EKON

Rättslig grund: Artikel 100a i EG-fördraget

— Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet: Utveckling av ett transeuropeiskt positionsbestämnings- och navigationsnät: En europeisk strategi för globala satellitbaserade navigationssystem (GNSS) (KOM(98)0029 — C4-0188/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: TRAN  
rådgivande utskott: BUDG, EKON, FORS, EXTE

*bb) följande dokument:*

— Tjugoförsta årsrapporten från Rådgivande kommittén för arbetarskyddsfrågor — 1996 (KOM(97)0728 — C4-0189/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: SYSS  
rådgivande utskott: FORS, EKON, MILJ, KVIN

**Måndagen den 30 mars 1998**

— Verksamhetsberättelse för Ständiga kommittén för driftsäkerhet och hälsoskydd i stenkolsgruvor och andra mineralutvinnande industrier — Verksamhetsperioden 1996 — antagen den 5 maj 1997 (KOM(97)0729 — C4-0190/98)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: SYSS

rådgivande utskott: FORS, EKON, MILJ, KVIN

— Förslag till justering av budgetplanen efter budgetgenomförandet (SEK(98)0307 — C4-0192/98)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDG

rådgivande utskott: BUDK

c) *från de parlamentariska utskotten:*

ca) *följande betänkanden:*

— Betänkande om meddelande från kommissionen om Europeiska unionen och Ryssland: Framtida förhållande och handelsplanen. Framtida förbindelser med Ryssland (KOM(95)0223 — C4-0217/95) — utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor

Föredragande: Lalumière

(A4-0060/98)

— \* Betänkande om förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 92/12/EEG om allmänna regler för punktskattepliktiga varor och om innehav, flyttning och övervakning av sådana varor (KOM(97)0326 — C4-0394/97 — 97/0181(CNS)) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Miller

(A4-0064/98)

— Betänkande om en förbättring av konsumentens säkerhet och rättigheter samt av handelsreglerna i turistsektorn — utskottet för transport och turism

Föredragande: Aparicio Sánchez

(A4-0071/98)

— \* Betänkande om förslag till rådets beslut (Euratom/EG) om gemenskapsbidrag till Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling till förmån för Fonden för inkapsling av Tjernobyreaktorn (KOM(97)0448 — C4-0499/97 — 97/0235(CNS)) — budgetutskottet

Föredragande: Adam

(A4-0076/98)

— Betänkande om rättsliga åtgärder till skydd för unionens ekonomiska intressen — budgetkontrollutskottet

Föredragande: Theato

(A4-0082/98)

— \*\*\*I Betänkande om förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättandet av ett gemenskapsinitiativ till förmån för evenemanget "Europeisk kulturhuvudstad" (KOM(97)0549 — C4-0580/97 — 97/0290(COD)) — utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media

Föredragande: Monfils

(A4-0083/98)

— \* Betänkande om förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG om det gemensamma systemet för mervärdeskatt (Mervärdeskattkommittén) (KOM(97)0325 — C4-0365/97 — 97/0186(CNS)) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Langen

(A4-0084/98)

— Betänkande om meddelande från kommissionen om riktlinjer inför förhandlingarna om nya samarbetsavtal med länderna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet (AVS) (KOM(97)0537 — C4-0581/97) — utskottet för utveckling och samarbete

Föredragande: Rocard

(A4-0085/98)

— \*\*I Betänkande om förslag till rådets direktiv om flygplatsavgifter (KOM(97)0154 — C4-0362/97 — 97/0127(SYN)) — utskottet för transport och turism

Föredragande: Väyrynen

(A4-0088/98)

— \*\*I Betänkande om förslag till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 2299/89 om en uppförandekod för datoriserade bokningssystem (KOM(97)0246 — C4-0418/97 — 97/0148(SYN)) — utskottet för transport och turism

Föredragande: Van Dam

(A4-0089/98)

— Betänkande om beviljande av ansvarsfrihet för kommissionen vad gäller den finansiella förvaltningen av sjätte och sjunde Europeiska utvecklingsfonden för budgetåret 1996 (SEK(97)0938 — C4-0274/97) — budgetkontrollutskottet

Föredragande: Wynn

(A4-0091/98)

— Betänkande om revisionsrättens särskilda årsrapporter om årsredovisningarna för de decentraliserade gemenskapsorganen (EGT C 393 av den 29 december 1997) — Förfarandet för beviljande av ansvarsfrihet för budgetåret 1996 (Omfattar besluten om beviljande av ansvarsfrihet för styrelserna för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor (Dublinfonden) och Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning (Thessaloniki) om genomförandet av budgetarna för budgetåret 1996) (C4-0051/98) — budgetkontrollutskottet

Föredragande: Kellett-Bowman

(A4-0092/98)

— Betänkande om beviljande av ansvarsfrihet för kommissionen för förvaltningen av Europeiska kol- och stålgemenskapen för budgetåret 1996 — budgetkontrollutskottet

Föredragande: Blak

(A4-0093/98)

Måndagen den 30 mars 1998

— Betänkande om kommissionens rapport om åtgärder som vidtagits till följd av iakttagelserna i Europaparlamentets resolutioner som fogats till besluten om ansvarsfrihet för den allmänna budgeten för budgetåret 1995 (KOM(97)0571 — C4-0126/98) — budgetkontrollskottet

Föredragande: Wynn  
(A4-0094/98)

— Betänkande om uppskjutande av beviljande av ansvarsfrihet för kommissionen för genomförandet av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1996 — budgetkontrollskottet

Föredragande: Elles  
(A4-0097/98)

— Betänkande om riktlinjerna för budgetförandet för 1999 — Avsnitt I — Europaparlamentet — bilaga Ombudsmannen; Avsnitt II — Rådet; Avsnitt IV — Domstolen; Avsnitt V — Revisionsrätten; Avsnitt VI — Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén — budgetutskottet

Föredragande: Viola  
(A4-0099/98)

— \* Betänkande om förslag till rådets förordning om tillämpningen av artiklarna 92 och 93 i EG-fördraget på vissa slag av övergripande statligt stöd (KOM(97)0396 — C4-0512/97 — 97/0203(CNS)) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Berès  
(A4-0100/98)

— \* Betänkande om förslag till rådets förordning om fastställande av nya regler om stöd till varvsindustrin (KOM(97)0469 — C4-0527/97 — 97/0249(CNS)) och om meddelande från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén "Mot en ny politik för varvsindustrin" (KOM(97)0470 — C4-0548/97) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Sindal  
(A4-0101/98)

— \*\*\*I Betänkande om förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstater emellan (KOM(97)0252 — C4-0248/97 — 97/0155(COD)) och förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstater emellan, när det gäller produkternas nomenklatur (KOM(97)0275 — C4-0257/97 — 75/0162(COD)) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Lullig  
(A4-0102/98)

— Betänkande om riktlinjerna för 1999 års budgetförande — Avsnitt III — kommissionen — budgetutskottet

Föredragande: Dührkop Dührkop  
(A4-0103/98)

— \* Betänkande om förslag till beslut av rådet och kommissionen om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Amerikas förenta staters regering om tillämpningen av aktiv hövlighet vid genomförandet av deras konkurrenslagstiftning (KOM(97)0233 — C4-0559/97 — 97/0178(CNS)) — utskottet för externa ekonomiska förbindelser

Föredragande: Malerba  
(A4-0104/98)

— Betänkande om meddelande från kommissionen om Europeiska unionens uppföljning av världstoppmötet om social utveckling (KOM(96)0724 — C4-0142/97) — utskottet för sysselsättning och socialfrågor

Föredragande: Schörling  
(A4-0105/98)

— Betänkande om en strategi efter stabiliseringsstyrkan SFOR i Bosnien och Hercegovina med ett förslag till Europaparlamentets rekommendation till rådet — utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor

Föredragande: Daskalaki  
(A4-0106/98)

— Betänkande om Europeiska unionens utvidgning och dess konsekvenser för samarbetet i rättsliga och inrikes frågor — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor

Föredragande: Posselt  
(A4-0107/98)

— Betänkande om rapporten från högnivågruppen om arbetstagares fria rörlighet under (C4-0181/97) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor

Föredragande: Schaffner  
(A4-0108/98)

— \* Betänkande om förslag till rådets beslut om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska rymdorganisationen och Europeiska organisationen för säkrare flygtrafiktjänst om ett europeiskt bidrag till utvecklingen av ett globalt satellitbaserat navigationssystem (KOM(97)0442 — C4-0043/98 — 97/0231(CNS)) — utskottet för transport och turism

Föredragande: Langenhagen  
(A4-0109/98)

— Betänkande om demokratisk insyn i den tredje etappen av EMU — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Randzio-Plath  
(A4-0110/98)

## Måndagen den 30 mars 1998

— \* Betänkande om förslag till rådets rekommendation om blod- och plasmagivares lämplighet och screening av donerat blod inom Europeiska gemenskapen (KOM(97)0605 — C4-0027/98 — 97/0315(CNS)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Cabrol  
(A4-0112/98)

— \*\*\*I Betänkande om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om särskilda bestämmelser för fordon som används för personbefordran, mer än åtta säten utöver förarsätet och om ändring av direktiv 70/156/EEG (KOM(97)0276 — C4-0545/97 — 97/0176(COD)) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Murphy  
(A4-0113/98)

— \* Betänkande om förslag till rådets beslut (EG) om åtgärder för finansiellt stöd till innovativa och sysselsättningskapande små och medelstora företag (KOM(98)0026 — C4-0138/98 — 98/0024(CNS)) — utskottet för sysselsättning och socialfrågor ("Hughes"-förordningen)

Föredragande: Pronk  
(A4-0114/98)

— Betänkande om hur institutionen kan fungera bättre utan att fördragen ändras och hur EU:s politik kan göras öppnare och mer demokratisk — utskottet för institutionella frågor

Föredragande: Herman  
(A4-0117/98)

*cb) andrabehandlingsrekommendationer:*

— \*\*II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets direktiv om ändring av direktiv 95/21/EG om tillämpning av internationella normer för säkerhet på fartyg, förhindrande av förorening samt boende- och arbetsförhållanden ombord på fartyg som anlöper gemenskapens hamnar och framförs i medlemsstaternas territorialvatten (hamnstatskontroll) (C4-0082/98 — 97/0215(SYN)) — utskottet för transport och turism

Föredragande: Bazin  
(A4-0090/98)

— \*\*II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets förordning om decentraliserat samarbete (C4-0008/98 — 95/0159(SYN)) — utskottet för utveckling och samarbete

Föredragande: Vecchi  
(A4-0096/98)

— \*\*II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av en rekommendation från rådet om parkeringstillstånd för personer med funktionshinder (C4-0033/98 — 95/0353(SYN)) — utskottet för transport och turism

Föredragande: Megahy  
(A4-0098/98)

— \*\*II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) 3821/85 om färdskrivare vid vägtransporter och direktiv 88/599/EEG om enhetligt förfarande vid kontroll av förordningarna (EEG) nr 3820/85 och (EEG) nr 3821/85 (C4-0009/98 — 94/0187(SYN)) — utskottet för transport och turism

Föredragande: Wijzenbeek  
(A4-0116/98)

*d) från ledamöterna:**da) muntliga frågor (artikel 40 i arbetsordningen):*

— Soltwedel-Schäfer, Hautala, Wolf för V-gruppen till rådet: Textil och beklädnadsindustrin (B4-0273/98),

— Soltwedel-Schäfer, Hautala, Wolf för V-gruppen till kommissionen: Textil och beklädnadsindustrin (B4-0274/98),

— Puerta et Ribeiro för GUE/NGL-gruppen till rådet: Textil och beklädnadsindustrin (B4-0275/98),

— Puerta et Ribeiro för GUE/NGL-gruppen till kommissionen: Textil och beklädnadsindustrin (B4-0276/98),

— Ferrer för PPE-gruppen till rådet: Textil och beklädnadsindustrins konkurrenskraft (B4-0277/98),

— Ferrer för PPE-gruppen till kommissionen: Textil och beklädnadsindustrins konkurrenskraft (B4-0278/98),

— Cornelissen, Jarzembowski, Sarlis, McIntosh, Grosch, Langenhagen, Koch, Camisón Asensio, Sisó Cruellas, Cushnahan, Schierhuber, Elles, Anastassopoulos, Ferber, Bennisar Tous, Lulling, Thyssen och Pomés Ruiz för PPE-gruppen till kommissionen: De sociala och regionala konsekvenserna av ett stopp för den skattefria försäljning i de berörda områdena (B4-0279/98).

*db) muntliga frågor till frågestunden (B4-0272/98) (artikel 41 i arbetsordningen):*

— Alavanos, Lomas, Sanz Fernández, Bertens, Carrère d'Encausse, Wolf, Herman, Gillis, Miranda, Castellina, Cushnahan, Gallagher, Bonde, Theonas, Izquierdo Rojo, Sjöstedt, Hardstaff, Rübig, Stenzel, Wibe, Dell'Alba, Camisón Asensio, Kaklamanis, McKenna, Posselt, Andersson, Stenmarck, Howitt, Svensson, Ahern, McMahon, McCartin, Riis-Jørgensen, Lindqvist, Dupuis, Papayannakis, Ephremidis, Oddy,

Måndagen den 30 mars 1998

García Arias, McIntosh, Ferrer, Kaklamanis, Whitehead, Lis Jensen, Flemming, Teverson, Fraga Estévez, McCartin, Provan, Imaz San Miguel, Varela Suanzes-Carpegna, Crampton, Bonde, Izquierdo Rojo, Simpson, Needle, Posselt, Ahlqvist, McMahon, Papayannakis, Oddy, Crowley, Watts, Malone, Cushnahan, Sjöstedt, Plooij-van Gorsel, Billingham, Andersson, Pirker, White, Alavanos, Fitzsimons, Cederschiöld, Truscott, McCarthy, Thomas, Spiers, Hardstaff, Lukas, Schiedermeier, Wibe, Ojala, Karamanou, Camisón Asensio, Howitt, Theonas, Monfils, Svensson, Ahern, Habsburg-Lothringen, Pollack, Andrews, Seppänen, Lindqvist, Krarup, Ephremidis, Gallagher, Gerard Collins, Hyland, Elles, Trakatellis, Watson, McIntosh, Medina Ortega, Eriksson.

## 10. Anslagsöverföringar

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring nr 3/98 (SEK(98)0347 — C4-0131/98).

Efter att ha granskat de olika delarna av detta förslag och i synnerhet ekonomiska planen som presenterats i kontoplanen, godkände det inte överföringen.

## 11. Framställningar

Ordföranden meddelande att hon, i enlighet med artikel 156.5 i arbetsordningen, till behörigt utskott hänvisat följande framställningar, som upptagits i registret under nedanstående datum:

19 mars 1998

Nikos A. Kyrtatos (nr 279/98),  
 Enric Barot Alquezar (Asociación de Vecinos y Proprietarios del Cap de Barbaria) (nr 280/98),  
 Jaume Vaello Rogles (Grupo Ecologista y Naturalista Xoriguer) (nr 281/98),  
 Antonio González Alcalá (nr 282/98),  
 Victorio Lorenzo (Union General de Trabajadores — Delegación Comarcal) (nr 283/98),  
 Arturo Sánchez Martínez (med 37 underskrifter) (nr 284/98),  
 Jesús Roma Sánchez (nr 285/98),  
 Iñaki Vicente Alonso (Asociación de Prejubilados y Jubilados ABB) (med 65 underskrifter) (nr 286/98),  
 Anke Seyberth (nr 287/98),  
 Monique Guillemoteau (nr 288/98),  
 Jacky Le Mestic (nr 289/98),  
 Salvatore Giaggeri (nr 290/98),  
 Mario de Nale (Comune di Arsie) (plus 257 underskrifter) (nr 291/98),  
 Sandra Chistolini (nr 292/98),  
 Wanda Maccario (nr 293/98),  
 Adriano Povoletto (nr 294/98),

Guido Genuise (Comitato Difesa Píallasse e Diritto di Us Civico) (plus 1548 underskrifter) (nr 295/98),

José Carlos Figueiredo (nr 296/98),

José Carlos Figueiredo (nr 297/98),

Maria Julieta Negrão S. Esteves de Matos (nr 298/98),

Hans-Peter Enbuske (nr 299/98),

Georg Lätzsch (nr 300/98),

Karin Condo (nr 301/98),

Horst Scholz (med 10 underskrifter) (nr 302/98),

Amir Hasson Ezzatt (nr 303/98),

Hannelore Beckmann (nr 304/98),

Maria Therese Kooistra-Huber (nr 305/98),

Steffen Donath (nr 306/98),

Helmut Foken (NABU) (nr 307/98),

Horst Maiwald (nr 308/98),

Campbell L. Grant (nr 309/98),

Paul Kinsella (nr 310/98),

Frank Harvey (nr 311/98),

Patrick Hartney (nr 312/98),

Ewa Alieja Pladej (nr 313/98),

Georgios Petrakos (nr 314/98).

### *Beslut angående olika framställningar*

Ordföranden hade i enlighet med artikel 158.1 i arbetsordningen, mottagit följande beslut från utskottet för framställningar:

a) *framställningar förklarade otillåtliga i enlighet med artikel 156.4 och 156.5 i arbetsordningen och arkiverade i enlighet med punkt 6 i samma artikel:*

— nr 848, 849, 850, 859, 862, 868, 869, 870, 876, 878, 880, 882, 884, 885, 886, 887, 890, 891, 892, 893, 898, 899, 901, 903<sup>(1)</sup>, 906, 907, 910, 912, 913, 914<sup>(1)</sup> och 918/97,

b) *framställningar förklarade tillåtliga i enlighet med artikel 156.4 och 156.5 i arbetsordningen (färdigbehandlade):*

— nr 846, 872 och 897/97: framställarna har mottagit dokumentation,

— nr 853, 854, 877, 888 och 916/97: hänvisade till behörigt parlamentariskt utskott eller parlamentarisk delegation för uppföljning,

— nr 900/97: hänvisad till Europeiska ombudsmannen,

— nr 828/96: på grundval av information från kommissionen,

— nr 975/96: hänvisad för kännedom till utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media,

<sup>(1)</sup> Framställaren uppmanas att vända sig till sin ombudsman eller sitt nationella utskott för framställningar.



Måndagen den 30 mars 1998

c) *framställningar förklarade tillåtliga i enlighet med artikel 156.4 i arbetsordningen (skall uppföljas):*

— nr 847, 851 <sup>(1)</sup>, 856, 860, 861, 863, 865, 866, 867, 873, 874, 875, 879, 883, 889, 894, 896, 902, 905, 908, 909, 911, 915, 917 och 919/97: kommissionen uppmanas lämna upplysningar,

d) *beslut om tillåtlighet uppskjutet:*

— nr 215/97: kommissionen uppmanas att yttra sig över huruvida denna framställning hänför sig till Europeiska unionens verksamhetsområde,

e) *kompletterande upplysningar har begärts av kommissionen i enlighet med artikel 157.3 i arbetsordningen:*

— nr 52/92, 163/92, 240/92, 457/92, 6/95, 187/95, 431/95, 479/95, 608/95, 241/96, 275/96 <sup>(1)</sup>, 281/96 <sup>(1)</sup>, 380/96, 650/96 <sup>(1)</sup>, 778/96, 855/96, 877/96, 998/96 och 562/97 <sup>(1)</sup>,

— nr 227/94, 467/94, 923/94, 1034/94, 1171/94, 473/95, 580/95, 1049/95, 237/96, 471/96, 579/96, 584/96, 770/96, 969/96, 24/97, 79/97 och 253/97,

— nr 735/93, 829/93, 908/93, 617/94, 928/94, 12/95, 255/95, 691/95, 701/95, 797/95, 890/95, 712/96, 880/96, 899/96, 941/96, 947/96 och 121/97,

f) *färdigbehandlade framställningar på grundval av upplysningar från kommissionen i enlighet med artikel 157.3 i arbetsordningen:*

— nr 813/92, 418/93, 531/93, 499/94, 568/95, 20/96, 65/96, 254/96 <sup>(1)</sup>, 327/96, 454/96, 713/96, 781/96, 785/96, 841/96, 872/96, 883/96 och 935/96,

— nr 368/90, 600/90, 183/92, 212/92, 237/92, 416/92, 225/93, 447/93, 461/93, 674/93, 739/93, 779/93, 793/93, 43/94, 380/94, 735/94, 1059/94, 105/95 <sup>(1)</sup>, 1101/95, 381/96, 554/96, 681/96, 762/96 <sup>(1)</sup>, 925/96, 946/96 <sup>(1)</sup>, 957/96 <sup>(1)</sup>, 961/96 och 991/96,

— nr 115/94, 321/96, 692/96, 786/96, 845/96, 937/96, 951/96, 1014/96, 1036/96, 87/97, 91/97, 122/97 och 321/97,

g) *övriga beslut:*

— nr 858/97: hade registrerats av misstag,

— nr 1254/95: ordföranden uppmanas att genom särskild skrivelse kontakta de brittiska myndigheterna,

— nr 579/96: ordföranden uppmanas att genom särskild skrivelse kontakta de grekiska myndigheterna.

<sup>(1)</sup> Även vidarebefordrade för kännedom eller uppföljning till behörigt parlamentariskt utskott eller parlamentarisk delegation.

## 12. Arbetsplan

Nästa punkt på föredragningslistan var fastställandet av arbetsplanen.

Ordföranden meddelade att det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för sammanträdesperioden 30 mars — 3 april 1998, 28-29 april 1998 och 2 maj 1998 (PE 267.917/PdOJ) delats ut, till vilket följande ändringar, i enlighet med artikel 96 i arbetsordningen, hade föreslagits:

a) *Sammanträdet 30 mars till 3 april 1998*

*måndag*

— inga ändringar föreslagna

*tisdag*

— PPE-gruppen begärde att betänkandena Langen (A4-0084/98) och Miller (A4-0064/98) som tagits upp för en gemensam debatt (punkterna 16 och 17) skulle dras tillbaka från föredragningslistan.

Talare: von Wogau, ordförande i utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, som även talade för PPE-gruppen, Green för PSE-gruppen och Langen, föredragande.

Parlamentet godkände begäran.

Talare: Aelvoet, för V-gruppen, begärde att betänkandet Adam (A4-0076/98), som upptagits på föredragningslistan för fredagen (punkt 41) skulle senareläggas och tas upp vid den tidpunkt som planerats för denna gemensamma debatt, och Lulling insisterade på att hennes betänkande (A4-0102/98) (punkt 19) skulle tas upp vid den tidpunkt som planerats för de betänkanden som dragits tillbaka (ordföranden svarade att dessa förslag till ändringar av föredragningslistan inte hade framlagts i enlighet med artikel 96.1 i arbetsordningen).

*onsdag*

— inga ändringar föreslagna

*torsdag*

— I-EDN-gruppen begärde att återuppta på den plats som det ursprungligen planerats, det vill säga som första punkt, betänkandet av Herman om hur institutionerna kan fungera bättre (A4-0117/98).

Talare: Van Dam för I-EDN-gruppen, föredraganden, Berthu, Martens för PPE-gruppen, och Green för PSE-gruppen.

Parlamentet förkastade begäran genom ONU (I-EDN)

antal röstdeltagande:	280
ja:	62
nej:	170
nedlagda röster:	48

(Plumb hade haft för avsikt att rösta nej. Pimenta och González Álvarez hade haft för avsikt att rösta ja).

— PPE-gruppen begärde att som sista punkt på föredragningslistan ta upp en muntlig fråga till kommissionen från sociala och regionala konsekvenserna av avskaffandet av taxfree-försäljning (B4-0279/98).

Måndagen den 30 mars 1998

Talare: Böge för PPE-gruppen, motiverade begäran, Piecyk, Simpson för PSE-gruppen, Wijsenbeek, den sistnämnde om förfarandet och Garosci, föredragande för denna fråga.

Parlamentet förkastade begäran genom ONU (PPE)

antal röstdeltagande:	290
ja:	162
nej:	114
nedlagda röster:	14

(Plumb och McKenna hade haft för avsikt att rösta ja. Pimenta, Skinner och Evans hade haft för avsikt att rösta nej).

Den muntliga frågan upptogs därmed som sista punkt på föredragningslistan.

Frister:

- resolutionsförslag: tisdag kl. 16.00
- ändringsförslag och gemensamma resolutionsförslag: onsdag kl. 16.00

Talare: Dell'Alba om den italienska versionen av det slutgiltiga förslaget till föredragningslistan.

fredag

- inga ändringar föreslagna

b) Sammanträdet 29-30 april 1998

- inga ändringar föreslagna

c) Sammanträdet 2 maj 1998

- inga ändringar föreslagna

\* \* \*

Arbetsplanen var därmed fastställd.

Talare: Lindholm protesterade mot det faktum att rapporten från högnivågruppen om fri rörlighet för personer som ligger till grund för betänkandet av Schaffner (A4-0108/98 — punkt 35) enbart finns tillgänglig på franska (ordföranden svarade att frågan skulle utredas).

### 13. Talartid

Den beräknade talartiden för debatter som upptagits på föredragningslistan för sammanträdena 30 mars — 3 april, 29-30 april och den 2 maj 1998 har fördelats i enlighet med artikel 106 i arbetsordningen (se dokumentet "Föredragningslista": PE 267.917/OJ).

### 14. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över föreslagna ämnen)

Ordföranden föreslog att följande två ämnen skulle tas upp på föredragningslistan för nästa debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt, som äger rum på torsdagen:

- Skogsbränder i Latinamerika och Sydostasien
- Mänskliga rättigheter.

### 15. Turism (debatt)

Aparicio Sánchez presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för transport och turism om en förbättring av konsumenternas säkerhet och rättigheter samt av handelsreglerna i turistsektorn (A4-0071/98).

Talare: García-Margallo y Marfil, föredragande av yttrandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, Harrison för PSE-gruppen, Koch för PPE-gruppen, Santini för UPE-gruppen, och Wijsenbeek för ELDR-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: AVGERINOS

*Vice ordförande*

Talare: Theonas för GUE/NGL-gruppen, Van Dijk för V-gruppen, Torres Marques, Schierhuber, Ribeiro, Cornelissen, Vaz da Silva, Kinnock, ledamot av kommissionen, framförde den ansvarige kommissionären Papoutsis ursäkter för att han var frånvarande, och försäkrade Cornelissen om att han skulle få ett skriftligt svar på de frågor han ställt i sitt inlägg.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 31.3.1998, del I.13.

### 16. Flygplatsavgifter \*\*I (debatt)

Väyrynen presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för transport och turism om förslag till rådets direktiv om flygplatsavgifter (KOM(97)0154 — C4-0362/97 — 97/0127(SYN)) (A4-0088/98).

Talare: Megahy för PSE-gruppen, Stenmarck för PPE-gruppen, Querbes för GUE/NGL-gruppen, Van Dijk för V-gruppen, Ewing för ARE-gruppen, Van Dam för I-EDN-gruppen, McMahon, McIntosh, Simpson, Kinnock, ledamot av kommissionen, som bland annat åtog sig att skriftligen besvara de frågor som ställts av Ewing.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 31.3.1998, del I.11.

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

*Vice ordförande*

### 17. Parkeringstillstånd för personer med funktionshinder \*\*II (debatt)

Megahy presenterade den andrabehandlingsrekommendation som utarbetats av utskottet för transport och turism om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets rekommendation om parkeringstillstånd för personer med funktionshinder (C4-0033/98 — 95/0353(SYN)) (A4-0098/98).

Måndagen den 30 mars 1998

Talare: Schmidbauer för PSE-gruppen, Koch för PPE-gruppen, Van Dijk för V-gruppen, Camisón Asensio och Flynn, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 31.3.1998 del I.9.

### 18. Färdskrivare vid vägtransporter \*\*II (debatt)

Wijzenbeek presenterade den andrabehandlingsrekommendation som utarbetats av utskottet för transport och turism om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 3821/85 om färdskrivare vid vägtransporter och direktiv 88/599/EEG om tillämpningen av förordningarna (EEG) nr 3820/85 och 3821/85 (C4-0009/98 — 94/0187(SYN)) (A4-0116/98).

Talare: Castricum för PSE-gruppen, Langenhagen för PPE-gruppen, Santini för UPE-gruppen, Van Dam för I-EDN-gruppen, Lüttge, Stenmarck, d'Aboville, Cornelissen, McIntosh och Kinnock, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 31.3.1998, del I.10.

### 19. System för social trygghet när anställda och egenföretagare flyttar inom gemenskapen \* (debatt)

Oomen-Ruijten presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för sysselsättning och socialfrågor om förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpning av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjer flyttar inom gemenskapen, samt av förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (KOM(97)0378 — C4-0450/97 — 97/0201(CNS)) (A4-0052/98).

Talare: Weiler för PSE-gruppen, Imaz San Miguel för PPE-gruppen, Garosci för UPE-gruppen, Boogerd-Quaak för ELDR-gruppen, Wolf för V-gruppen, Tatarella, grupplös, Flynn, ledamot av kommissionen, och föredragande som ställde en fråga till kommissionen, vilken besvarades av Flynn.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 31.3.1998, del I.12.

### 20. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för tisdagen sammanträde fastställdes som följer:

*kl. 9.00-13.00, 15.00-19.00 och 21.00-24.00*

*kl. 9.00-12.00, 15.00-17.30 och 21.00-24.00*

- aktuell och brådskande debatt (ingivna resolutionsförslag)
- gemensam debatt om fem betänkanden: Elles, Wynn, Blak och Kellet-Bowman om genomförandet av budgeten och ansvarsfrihet
- betänkande Theato om rättsliga åtgärder till skydd för unionens ekonomiska intressen
- betänkande Pronk om åtgärder för finansiellt stöd till små och medelstora företag \*
- betänkande Schörling om uppföljning av världstoppmötet om social utveckling
- betänkande Berès om övergripande statligt stöd \*
- betänkande Sindal om politik för varvsindustrin \*
- betänkande Murphy om fordon som används för personbefordran \*\*\*I
- betänkande Lulling om varuhandel \*\*\*I

*kl. 12.00*

- omröstning
- aktuell och brådskande debatt (förteckning över ämnen att ta upp)

*kl. 17.30-19.00*

- frågestund med frågor till kommissionen

*(Sammanträdet avbröts kl. 20.30.)*

Julian PRIESTLEY  
Generalsekreterare

Ursula SCHLEICHER  
Vice ordförande

Måndagen den 30 mars 1998

**NÄRVAROLISTA****30 mars 1998**

Följande skrev under:

d' Aboville, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Amadeo, Andersson, André-Léonard, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Anttila, Aparicio Sánchez, Arias Cañete, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bianco, van Bladel, Bloch von Blottnitz, Böge, Bösch, Bontempi, Boogerd-Quaak, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Buffetaut, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Carlotti, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Dankert, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, Desama, van Dijk, Dillen, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Duhamel, Dupuis, Dury, Elchlepp, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fassa, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Holm, Hoppenstedt, Howitt, Hughes, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Killilea, Kindermann, Kinnoek, Kittelmann, Kjer Hansen, Klafß, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Le Gallou, Lehne, Leopardi, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Lööw, Lüttge, Lulling, Macartney, McCartin, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marinho, Marinucci, Martens, Martin David W., Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moorhouse, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Paasilinna, Paasio, Pack, Papakyriazis, Parigi, Parodi, Pasty, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pex, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooj-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pompidou, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Rynnänen, Sainjon, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Simpson, Sisó Cruellas, Smith, Sonneveld, Souchet, Spaak, Speciale, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Striby, Sturdy, Swoboda, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waidelich, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Måndagen den 30 mars 1998

## BILAGA

## Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(−) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

## 1. Återupptagande av betänkande Herman A4-0117/98

(+)

**ARE:** Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Macartney, Taubira-Delannon**ELDR:** Anttila, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Thors, Väyrynen**GUE/NGL:** Coates, Miranda, Ribeiro, Seppänen**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, de Gaulle, Jean-Pierre, des Places, Striby**NI:** Dillen, Féret, Hager**PPE:** Bourlanges, Herman**PSE:** Adam, Baldarelli, Barón Crespo, Caudron, Colom i Naval, Corbett, De Coene, Green, Morris, Spiers, Terrón i Cusí, Van Lancker**UPE:** Guinebertière, Killilea**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Schörling, Schroedter, Telkämper, Voggenhuber

(−)

**ELDR:** Bertens, Frischenschlager, Haarder, Monfils, Mulder, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Pettinari**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Cornelissen, Corrie, Cunha, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Balfe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Colino Salamanca, Cunningham, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Hänsch, Harrison, Haug, Hindley, Imbeni, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, McMahon, Medina Ortega, Megahy, Murphy, Mutin, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Tannert, Tappin, Thomas, Tomlinson, Vecchi, Verde i Aldea, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wynn, Zimmermann**UPE:** Janssen van Raay**V:** Ullmann

Måndagen den 30 mars 1998

(O)

**ARE:** Lalumière, Pradier, Sainjon**GUE/NGL:** Ephremidis, Ojala, Theonas**PPE:** Christodoulou, Verwaerde**PSE:** Ahlqvist, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros Moura, Berès, Blak, Campos, Correia, Duhamel, Ford, Garot, Hardstaff, Hendrick, Jensen Kirsten M., Karamanou, Kokkola, Lambraki, Lööw, Mann Erika, Martin David W., Miller, Myller, Newman, Roubatis, Swoboda, Theorin, Torres Marques, Waidelich**UPE:** Azzolini, van Bladel, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Pasty, Santini

---

*2. Upptagande av den muntliga frågan B4-0279/98*

(+)

**ARE:** Castagnède, Ewing, Hory, Macartney, Pradier, Taubira-Delannon**ELDR:** Anttila, Cox, De Clercq, Lindqvist, Ryyänen, Thors, Väyrynen**GUE/NGL:** Ephremidis, Eriksson, Miranda, Ribeiro, Seppänen, Theonas**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, de Gaulle, Jean-Pierre, des Places, Striby**NI:** Féret, Hager**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pex, Piha, Poettering, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Sisó Cruellas, Stenmarck, Stenzel, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, Andersson, Avgerinos, Baldarelli, Berès, Cabezón Alonso, Campos, Caudron, Correia, Ford, Garot, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, McMahon, Mann Erika, Morris, Myller, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Schäfer, Schlechter, Schulz, Skinner, Tannert, Theorin, Weiler, Wemheuer, Zimmermann**UPE:** Collins Gerard, Crowley, Killilea

(–)

**ARE:** Dell'Alba, Dupuis**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Frischenschlager, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Monfils, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Coates, Ojala, Pettinari**PPE:** Castagnetti, Herman, Lulling, Posselt, Pronk, Verwaerde**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Balfé, Barón Crespo, Barros Moura, Blak, Bösch, Carlotti, Carniti, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Cunningham, De Coene, Desama, Duhamel, Dury, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Graenitz, Green, Hänsch, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hindley, Imbeni, Jensen Kirsten M., Jöns, Kinnock, Lindeperg, Lööw, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Miller, Murphy, Mutin, Newman, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Schmidbauer, Simpson, Smith, Swoboda, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waidelich, White, Whitehead, Wilson, Wynn

Måndagen den 30 mars 1998

**UPE:** Azzolini, van Bladel, Carrère d'Encausse, Daskalaki, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Janssen van Raay, Pasty, Rosado Fernandes, Santini

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Ripa di Meana, Schörling, Schroedter, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(O)

**ARE:** Lalumière, Sainjon

**GUE/NGL:** González Álvarez

**NI:** Dillen

**PPE:** Habsburg-Lothringen, Pirker, Rübzig, Secchi, Sonneveld, Tillich

**PSE:** Castricum, Görlach, Spiers, van Velzen Wim

---

Tisdagen den 31 mars 1998

**PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET TISDAGEN DEN 31 MARS 1998**

(98/C 138/02)

## DEL I

**Sammanträdets gång**

ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

*Vice ordförande**(Sammanträdet öppnades kl. 9.00.)***1. Justering av protokoll**

von Habsburg och Balfe hade låtit meddela att de hade varit närvarande under måndagen, men att deras namn inte förekom på närvarolistan:

*Talare:*

— Posselt hänvisade till Rübigs inlägg (punkt 3) och konstaterade att sammanträdesordföranden inte hade svarat på den fråga denne ställt om återförvisning till utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet av frågan om huruvida ämnet kriminalitet i Bryssel var tillåtligt vid debatten om aktuella och brådskande frågor av större vikt (ordföranden svarade honom att frågan skulle undersökas),

— Hager påpekade att tvärtemot vad som i det fullständiga förhandlingsreferatet syntes framgå av Berthus inlägg var det han själv och inte Gallagher som författat vissa ändringsförslag till betänkandet Herman om hur institutionerna kan fungera bättre (A4-0117/98),

— Teverson påpekade att han hade varit närvarande under måndagen, men att hans namn inte förekom på närvarolistan.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Talare: Poggiolini protesterade mot att Air France hade lagt ner förbindelsen Rom-Milano-Strasbourg. Air France lade, sade han, ansvaret för detta på parlamentet (ordföranden påpekade att frågan om flygförbindelser redan hade tagits upp dagen innan och försäkrade att den skulle följas upp noggrant).

**2. Skriftliga förklaringar (artikel 48 i arbetsordningen)**

Den skriftliga förklaringen nr 1/98 hade inte fått det nödvändiga antalet underskrifter och bortföll därför i enlighet med artikel 48.5 i arbetsordningen.

**3. Mottagna dokument**

Ordföranden hade från de parlamentariska utskotten mottagit följande betänkanden:

— Betänkande om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet:

Strategidokument för minskning av metanutsläpp (KOM(96)0557 — C4-0001/97) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Marset Campos  
(A4-0120/98)

— \* Betänkande om utkastet till konvention om återkallelse av rätten att framföra motorfordon (5217/98 — C4-0061/98 — 98/0901(CNS)) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor

Föredragande: Reding  
(A4-0121/98)

— \* Betänkande om förslaget till utkast till konvention om inbördes rättshjälp i brottmål mellan Europeiska unionens medlemsstater (5202/98 — C4-0062/98 — 98/0902(CNS)) och utkast till gemensam åtgärd beslutad av rådet på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen om god praxis i samband med inbördes rättshjälp i brottmål (13300/97 — C4-0069/98 — 98/0903(CNS)) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor

Föredragande: Buffetaut  
(A4-0122/98)

— \* Betänkande om förslag till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 1628/96 av den 25 juli 1996 om stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien (KOM(98)0018 — C4-0105/98 — 98/0023(CNS)) — utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor

Föredragande: Schwaiger  
(A4-0123/98)

**4. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över föreslagna ämnen)**

Ordföranden meddelade att hon från nedanstående ledamöter (eller politiska grupper), i enlighet med artikel 47.1 i arbetsordningen, mottagit anmodanden om aktuell och brådskande debatt om följande resolutionsförslag:

— Bertens och Eisma för ELDR-gruppen, om skogsbränderna i Brasilien (B4-0391/98),+

— André-Léonard och Fassa för ELDR-gruppen, om yttrandefriheten i Kamerun (B4-0392/98),+

— Ephremidis, Theonas, Alavanos och Papayannakis för GUE/NGL-gruppen, om de katastrofer som uppstått genom de senaste översvämningarna i Grekland (B4-0393/98),+



**Tisdagen den 31 mars 1998**

- Ferrer och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om kidnappning av två spanska nunnor och fem rwandiska noviser (B4-0394/98),+
  - Pack, von Habsburg och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om konstitutionella reformer i Albanien (B4-0395/98),+
  - Dell'Alba, Weber och Dupuis för ARE-gruppen, om bränder i norra Brasilien (B4-0396/98),+
  - Frischenschlager och Thors för ELDR-gruppen, om situationen i Kosovo (B4-0397/98),+
  - Watson och Cars för ELDR-gruppen, EU:s ställningstagande till mänskliga rättigheter i Kina och Hongkong (B4-0398/98),+
  - Bertens för ELDR-gruppen, om uppförandekodex om vapenexport (B4-0399/98),+
  - Dupuis, Dell'Alba och Hory för ARE-gruppen, om handel med organ från dödsdömda i Kina (B4-0400/98),+
  - Hory och Scarbonchi för ARE-gruppen, om yttrandefriheten i Kamerun (B4-0401/98),+
  - Manisco och Ojala, för GUE/NGL-gruppen, om användandet av dödsstraff i Kina till förmån för handel med organ (B4-0402/98),+
  - Pasty och Azzolini för UPE-gruppen, om yttrandefriheten i Kamerun (B4-0403/98),+
  - Azzolini, Pasty, Girão Pereira, Baldi och Viceconte för UPE-gruppen, om tropiska skogbränder i Sydamerika och Sydostasien (B4-0404/98),+
  - González Álvarez, Papayannakis, Ainardi, Sornosa Martínez, Sjöstedt, Seppänen, Gutiérrez Díaz, Miranda och Theona, för GUE/NGL-gruppen, om skogsbränder i Brasilien (B4-0405/98),+
  - Miranda, Wurtz, Puerta, Sornosa, Jové Peres, Vinci, Seppänen, Sjöstedt, Ephremidis och Alavanos för GUE/NGL-gruppen om mänskliga rättigheter och det ökade våldet mot lantarbetare i Brasilien (B4-0406/98),+
  - Manisco, Wurtz, Marset Campos, Miranda, Eriksson, Sierra González, Pailler, Ojala, Ephremidis, Papayannakis och Alavanos för GUE/NGL-gruppen, om fallet Mumia Abu-Jamal i Förenta staterna (B4-0407/98),+
  - Pettinari för GUE/NGL-gruppen, om mänskliga rättigheter i Kamerun (B4-0408/98),+
  - Vinci, Bertinotti, Pettinari, Manisco, Castellina, Alavanos och Ephremidis, för GUE/NGL-gruppen, om arresteringen av den italienske medborgaren Dino Frisullo i Dyarbakir (Turkiet) (B4-0409/98),+
  - Van Putten och Newens för PSE-gruppen, om skogsbränder i Latinamerika och Sydostasien (B4-0410/98),+
  - Vecchi för PSE-gruppen, om arresteringen och fängslandet av den italienske medborgaren Dino Frisullo i Turkiet (B4-0411/98),+
  - Graziani för PPE-gruppen, om respekten för mänskliga rättigheter i Turkiet (B4-0412/98),+
  - Christodoulou, Trakatellis, Mouskouri, Argyros, Dimitrakopoulos, Sarlis, Lambrias, Anastassopoulos och Hatzidakis för PPE-gruppen, om naturkatastroferna i Grekland (B4-0413/98),+
  - Manisco, för GUE/NGL-gruppen, om dödsstraff i Kina för handel med organ (B4-0414/98),+
  - Habsburg-Lothringen, Salafranca Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om den svåra situationen i Peru och Ecuador beroende på fenomenet el Nino (B4-0415/98),+
  - Habsburg-Lothringen för PPE-gruppen, om handel med mänskliga organ i Kina (B4-0416/98),+
  - Aelvoet och Telkämper för V-gruppen, om yttrandefriheten i Kamerun (B4-0417/98),+
  - Telkämper, McKenna och Holm för V-gruppen, om de nya skogsbränderna i Sydostasien (B4-0418/98),+
  - McKenna, Schroedter, Gahrton, Hautala och Telkämper för V-gruppen, om den europeiska uppförandekodexen om vapenexport (B4-0419/98),+
  - Orlando, Tamino, Ripa di Meana, Aglietta och Roth för V-gruppen, om arresteringen av den italienske medborgaren Dino Frisullo i Dyarbakir (Turkiet) (B4-0420/98),+
  - Aelvoet, Kreissl-Dörfler och Telkämper för V-gruppen, om skogsbränder i Brasilien (B4-0421/98),+
  - Aglietta och Tamino för V-gruppen, om dödsstraff i Kina och handel med organ från avrättade (B4-0422/98),+
  - Orlando och Roth för V-gruppen, fallet Mumia Abu-Jamal i Förenta staterna (B4-0423/98),+
- Ordföranden meddelade att ordförandeskapet i enlighet med artikel 47 i arbetsordningen under förmiddagen skulle underätta kammaren om förteckningen över ämnen att ta upp vid nästa debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt, som skulle äga rum torsdagen.

## 5. Genomförande av budgeten och ansvarsfrihet (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om fem betänkanden utarbetade för budgetkontrollutskottet.

Tisdagen den 31 mars 1998

Elles presenterade sitt betänkande om underrättande till kommissionen om orsakerna till att den för närvarande inte kan beviljas ansvarsfrihet för genomförandet av Europeiska unionens budget för budgetåret 1996 (A4-0097/98).

Wynn presenterade sina betänkanden om

- beviljande av ansvarsfrihet för kommissionen vad gäller den finansiella förvaltningen av sjätte och sjunde Europeiska utvecklingsfonderna för budgetåret 1996 (A4-0091/98),
- kommissionens betänkande om åtgärder som vidtagits till följd av iakttagelserna i Europaparlamentets resolution som fogats till beslutet om ansvarsfrihet för den allmänna budgeten för budgetåret 1995 (A4-0094/98).

Blak presenterade sitt betänkande om beviljande av ansvarsfrihet för kommissionen för förvaltningen av Europeiska kol- och stålgemenskapen för budgetåret 1996 (C4-0127/98) (A4-0093/98).

Kellett-Bowman presenterade sitt betänkande om revisionsrättens särskilda rapporter om årsredovisningen och den ekonomiska förvaltningen för gemenskapens decentraliserade organ (EGT C 393, 29.12.1997) — Ansvarsfrihet för budgetåret 1996 (omfattar besluten om beviljande av ansvarsfrihet för styrelserna för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor (Dublin) och Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning (Thessaloniki) för genomförandet av budgetarna för budgetåret 1996) (A4-0092/98). Föredragande av yttrande ("Hughes-förfarandet"): Peijs för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik.

Talare: Mayer, föredragande av yttrandet från utskottet för jordbruk och landsbygds utveckling, Napoletano, föredragande av yttrandet från utskottet för regionalpolitik, Liddell, agerande ordförande i rådet, Liikanen, ledamot av kommissionen, Wemheuer för PSE-gruppen, Theato, ordförande för budgetkontrollutskottet, som också talade för PPE-gruppen, Giansily för UPE-gruppen, Mulder för ELDR-gruppen, Miranda för GUE/NGL-gruppen, Müller för V-gruppen, och Dell'Alba för ARE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

*Vice ordförande*

Talare: Fabre-Aubrespy för I-EDN-gruppen, Tappin, Bourlanges, Virrankoski, Seppänen, Holm, Tomlinson, Fabra Valés, Dankert, Bardong, Kjer Hansen, Bösch, Rack, Sarlis och Liikanen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.14.

## 6. Rättsliga åtgärder till skydd för unionens ekonomiska intressen (debatt)

Theato presenterade det betänkande hon utarbetat för budgetkontrollutskottet om rättsliga åtgärder till skydd för unionens ekonomiska intressen (A4-0082/98), och sade sig hoppas att kommissionens inlägg inte såsom förra gången skulle störas av rörelser i kammaren (protokollet av den 12 mars 1998, del I.6).

Talare: Tomlinson ifrågasatte om lydelsen i den första rättelsen till detta betänkande var välgrundad och Theato påpekade, som svar på detta inlägg, att det rörde sig om ett översättningsproblem (ordföranden svarade att frågan skulle undersökas).

Talare: Bösch för PSE-gruppen, Rack för PPE-gruppen, Rosado Fernandes för UPE-gruppen, Kjer Hansen för ELDR-gruppen, Le Gallou, grupplös, Tomlinson, Bourlanges, De Luca, Hager, Sarlis och Gradin, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad och påpekade att ordförandekonferensen borde ta upp frågan om organisationen av debatterna alldeles före omröstningen, då Gradins inlägg ännu en gång hade störts av att ledamöter anlände till kammaren då omröstningen närmades sig.

Omröstning: del I.15.

ORDFÖRANDESKAP: COT

*Vice ordförande*

Ordföranden meddelade för kammaren att presidiet besluta sända gratulationer till Pery, före detta vice ordförande i parlamentet, som blivit medlem av den franska regeringen.

OMRÖSTNING

## 7. Finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken \* (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)

Förslag till rådets förordning om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken (kodifierad version) (KOM(97)0607 — C4-0680/97 — 97/0317(CNS))  
(Enkel majoritet erfordrades)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: JORD, BUDG

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(97)0607 — C4-0680/97 — 97/0317(CNS)

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.1*).

Tisdagen den 31 mars 1998

### 8. Säkerhet på fartyg \*\*II (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)

Andrabehandlingssrekommendation från utskottet för transport och turism om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets direktiv om ändring av direktiv 95/21/EG om tillämpning av internationella normer för säkerhet på fartyg, förhindrande av förorening samt boende- och arbetsförhållande ombord på fartyg som anlöper gemenskapens hamnar och framförs i medlemsstaternas territorialvatten (hamnstatskontroll) (C4-0082/98 — 97/0215(SYN)) (A4-0090/98) (föredragande: Bazin) (utan debatt).

GEMENSAM STÅNDPUNKT C4-0082/98 — 97/0215(SYN):

Ordföranden förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd (*del II.2*).

### 9. Parkeringstillstånd för personer med funktionshinder \*\*II (omröstning)

Andrabehandlingssrekommendation Megahy — A4-0098/98

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0033/98 — 95/0353(SYN):

Ordföranden förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd (*del II.3*).

### 10. Färdskrivare vid vägtransporter \*\*II (omröstning)

Andrabehandlingssrekommendation Wijzenbeek — A4-0116/98

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0009/98 — 94/0187(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 3, 5, 6, 7-12 och 14 tillsammans, 15-17 tillsammans,

*Förkastade ändringsförslag:* 1 med EO (ja: 230, nej: 219, nedlagda röster: 11), 2, 4, 19, 20, 21, 22

*Strukna ändringsförslag:* 13, 18

*Talare:*

— Van Dijk påpekade efter omröstningen om ändringsförslag 1 att hennes omröstningsapparat inte fungerade,

— föredraganden gjorde ett inlägg efter omröstningen om ändr. 4 om vilka följder förkastandet av detta ändringsförslag skulle få.

*Särskild omröstning:* ändr. 1 (PSE), 2, 4 (PSE, ELDR), 5 (UPE)

Den gemensamma ståndpunkten var därmed ändrad (*del II.4*).

### 11. Flygplatsavgifter \*\*I (omröstning)

Betänkande: Väyrynen — A4-0088/98

(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(97)0154 — C4-0362/97 — 97/0127(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 1-6 tillsammans, 8, 9 (den del som motsvarar inledningen och punkterna 1-3), 21 med EO (ja: 264, nej: 214, nedlagda röster: 4), 9 (den del som motsvarar punkterna 5, 5a och 6), 20 (den del som motsvarar punkt 1, inledningen och punkterna a och b), genom ONU, 10 (den del som motsvarar punkt 1. c), 20 (den del som motsvarar punkt 1, d-ea), 10 (den del som motsvarar punkt 2, inledningen) genom ONU, 20 (den del som motsvarar punkt 2 a-c) genom ONU, 20 (punkt 2a) genom ONU, 11, 12, 13 (första delen), 13 (andra delen), 13 (tredje delen), 13 (femte delen), 13 (sjätte delen), 13 (sjunde delen),

*Förkastade ändringsförslag:* 16, 18 genom ONU, 19 med EO (ja: 230, nej: 260, nedlagda röster: 8), 22 med EO (ja: 240, nej: 260 nedlagda röster: 2), 25, 23, 17, 13 (fjärde delen), 14, 24, 15 med EO (ja: 220, nej: 279, nedlagda röster: 2)

*Bortfallna ändringsförslag:* 9 (den del som motsvarar punkt 4), 26 (den del som motsvarar punkt 1, inledningen och a och b), 10 (den del som motsvarar punkt 1, inledningen och a och b), 26 (den del som motsvarar punkt 1 c), 26 (den del som motsvarar punkt 1 d och e), 26 (den del som motsvarar punkt 2 a-c), 26 (punkt 2a)

*Ändringsförslag som inte gått till omröstning (artikel 125.1 e):* 7

*Särskild omröstning:* punkt 18 i ingressen (PSE), artikel 8 första stycket (ELDR, PSE) och artikel 8 andra stycket (ELDR, PSE) förkastades, den sistnämnda med EO (ja: 239, nej: 261, nedlagda röster: 4)

*Delad omröstning:*

ändr. 13 (ELDR, PSE, PPE, GUE/NGL)

första delen: rubriken: "Samråd"  
andra delen: rubriken "skiljedom och rättsliga medel"  
tredje delen: punkt 1  
fjärde delen: punkt 1a  
femte delen: punkt 2  
sjätte delen: punkt 3 till och med "vid nationell domstol"  
sjunde delen: punkt 3 övrig text

*Resultat av ONU:*

ändr. 18 (PSE)

antal röstdeltagande:	498
ja:	213
nej:	261
nedlagda röster:	24

Tisdagen den 31 mars 1998

ändr. 20 (den del som motsvarar punkt 1 inledningen och a och b) (ELDR, PSE)

antal röstdeltagande:	490
ja:	268
nej:	212
nedlagda röster:	10

ändr. 10 (den del som motsvarar punkt 2 inledningen) (ELDR, PSE)

antal röstdeltagande:	499
ja:	251
nej:	243
nedlagda röster:	5

ändr. 20 (den del som motsvarar punkt 2 a-c) (ELDR, PSE)

antal röstdeltagande:	495
ja:	264
nej:	195
nedlagda röster:	36

ändr. 20 (punkt 2a) (ELDR, PSE)

antal röstdeltagande:	506
ja:	266
nej:	203
nedlagda röster:	37

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar genom ONU (PSE)

antal röstdeltagande:	500
ja:	413
nej:	11
nedlagda röster:	76

(del II.5).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPÅSKEDSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (del II.5).

## 12. System för social trygghet när anställda och egenföretagare flyttar inom gemenskapen \* (omröstning)

Betänkande: Oomen-Ruijten — A4-0052/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(97)0378 — C4-0450/97 — 97/0201(CNS):

Antagna ändringsförslag: 1-4 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (del II.6).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPÅSKEDSRESOLUTION:

Talare: föredraganden begärde på grundval av artikel 129.1 i arbetsordningen att betänkandet skulle återförvisas till utskottet.

Talare: Hughes, ordförande för utskottet för sysselsättning och socialfrågor, Crowley, Wolf, Flynn, ledamot av kommissionen preciserade kommissionens inställning till ändringsförslagen och föredraganden.

Parlamentet godkände begäran om återvisande till utskottet med EO (ja: 251, nej: 237, nedlagda röster: 20).

## 13. Turism (omröstning)

Betänkande: Aparicio Sánchez — A4-0071/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: 1 med EO (ja: 297, nej: 168, nedlagda röster: 25), 3 med EO (ja: 287, nej: 204, nedlagda röster: 10), 4, 2 med EO (ja: 260, nej: 236, nedlagda röster: 2)

Textens olika delar antogs var för sig (andra delen av skäl A i ingressen med EO (ja: 298, nej: 182, nedlagda röster: 14).

Särskild omröstning: skäl N i ingressen (PPE), punkt 8, 9, 10 (V), 26, 30 (PPE), 31, 33 (V)

Delad omröstning:

skäl A i ingressen A (PPE)

första delen: till och med "behörighetsområde"  
andra delen: övrig text

punkt 6 (PPE)

första delen: till och med "högastighetståg"  
andra delen: övrig text

punkt 13 (PPE)

första delen: till och med "konkurs"  
andra delen: övrig text

punkt 23 (PPE)

första delen: till och med "inre marknaden"  
andra delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen (del II.7).

## 14. Genomförande av budgeten och ansvarsfrihet (omröstning)

Betänkande: Elles (A4-0097/98) — Wynn (A4-0091 och 0094/98) — Blak (A4-0093/98) och Kellett-Bowman (A4-0092/98)  
(Enkel majoritet erfordrades)

a) A4-0097/98

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Talare: Wemheuer drog tillbaka ändringsförslag 1 som hon hade ingivit för PSE-gruppen på villkor att ändringsförslag 4, eller om detta förkastades punkt 1, skulle infogas efter punkt 9.

Tisdagen den 31 mars 1998

Ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig detta.

*Antagna ändringsförslag:* 4 (infogas efter punkt 9), 2 ändrat muntligen, 3 med EO (ja: 273, nej: 195, nedlagda röster: 29), 5

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 1

Textens olika delar antogs var för sig (punkt 2 bortföll genom antagandet av ändr. 4).

*Talare:*

— Müller föreslog, enligt överenskommelse mellan de politiska grupperna, ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 2 syftande till att dra tillbaka orden ”i egenskap av återuppbyggnadsansvarig”. Giansily, för UPE-gruppen, stödde detta förslag och ordförande konstaterade att ingen motsatte sig detta.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8 a*).

*b) A4-0091/98*

FÖRSLAG TILL BESLUT I:

Parlamentet antog beslut (*del II.8 b*).

FÖRSLAG TILL BESLUT II:

Parlamentet antog beslut (*del II.8 b*).

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8 b*).

*c) A4-0094/98*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8 c*).

*d) A4-0093/98*

FÖRSLAG TILL BESLUT

Parlamentet antog beslutet (*del II.8 d*).

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen (*del I.8 d*).

*e) A4-0092/98*

FÖRSLAG TILL BESLUT I:

Parlamentet antog beslut (*del II.8 e*).

FÖRSLAG TILL BESLUT II:

Parlamentet antog beslut (*del II.8 e*).

## 15. Rättsliga åtgärder till skydd för unionens ekonomiska intressen (omröstning)

Betänkande: Theato — A4-0082/98

(*Enkel majoritet erfordrades*)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Talare:*

— Tomlinson återkom till sitt inlägg under debatten om den första rättelsen till detta betänkande, vilken han ifrågasätta var välgrundad,

— Dankert stödde denna ståndpunkt och menade att det inte rörde sig om en rättelse utan en ändring,

— föredraganden preciserade att omröstningen i utskottet skett på basis av den tyska språkversionen; då utskottet menat att ordet ”Europäische Justizbehörde” inte var korrekt återgivet i de olika språkversionerna hade det begärt att en rättelse skulle publiceras för att harmonisera de olika språkversionerna,

— De Luca föreslog att orden i rättelsen skulle ersättas med ”europeiskt rättsligt organ”,

— Bourlanges menade att det var nödvändigt att basera sig på den tyska språkversionen,

— Wemheuer, för PSE-gruppen, begärde att föredraganden skulle dra tillbaka sin rättelse och om det inte gjordes skulle hon begära återförvisning till utskottet,

— Green, föredraganden och Green,

— föredraganden drog tillbaka sin rättelse,

— Tillich om förfarandet.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.9*).

\* \* \*

*Röstförklaringar:*

Andrabehandlingsrekommendation Megahy — A4-0098/98

— *skriftliga:* Caudron; Titley

Andrabehandlingsrekommendation Wijzenbeek — A4-0116/98

— *skriftliga:* Schlechter; Lindqvist; Langenhagen; Rovsing

Betänkande: Väyrynen — A4-0088/98

— *muntliga:* föredraganden

— *skriftliga:* Wibe; Fayot; Cushnahan; Theonas; Waidelich; Andersson, Theorin, Ahlqvist, Hulthén, Löow; Eriksson; Kes-telij-n-Sierens

Betänkande: Aparicio Sánchez — A4-0071/98

— *skriftliga:* Wibe; Cushnahan; Titley; Eriksson

Betänkande: Elles — A4-0097/98

— *skriftliga:* Berthu

Tisdagen den 31 mars 1998

Betänkande: Blak — A4-0093/98

— *skriftliga*: Kirsten M. Jensen, Blak

Betänkande: Kellett-Bowman — A4-0092/98

— *skriftliga*: Papakyrizias

Betänkande: Theato — A4-0082/98

— *skriftliga*: Wibe; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen\*  
\* \* \**Rättelser/avsiktsförklaringar till angivna röster — närvarande ledamöter som förklarat att de inte hade röstat*

Före omröstning, Cot, sammanträdets ordförande, hade meddelat att han inte skulle rösta.

Betänkande: Väyrynen (A4-0088/98)

— ändr. 18

Hade haft för avsikt att rösta ja: Fabre-Aubrespy

— ändr. 10 (den del som motsvarar punkt 2 inledningen)

Hade haft för avsikt att rösta nej: Bertens

— ändr. 20 (den del som motsvarar punkt 2 inledningen)

Hade haft för avsikt att rösta ja: Bloch von Blottnitz,

Boogerd-Quaak, Kestelijn-Sierens

Hade haft för avsikt att rösta nej: Konrad

*SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN***16. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över ämnen att ta upp)**

Förteckning över ämnen att ta upp under torsdagens debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt har upprättats i enlighet med artikel 47.2 i arbetsordningen.

Förteckningen innehåller 19 resolutionsförslag och har följande lydelse:

**I. SKOGSBRÄNDER I LATINAMERIKA OCH SYD-OSTASIEN**

B4-0391/98 ELDR-gruppen

B4-0396/98 ARE-gruppen

B4-0404/98 UPE-gruppen

B4-0405/98 GUE/NGL-gruppen

B4-0410/98 PSE-gruppen

B4-0415/98 PPE-gruppen

B4-0418/98 V-gruppen

B4-0421/98 V-gruppen

**II. MÄNSKLIGA RÄTTIGHETER***Arrestering av Dino Frisullo i Turkiet*

B4-0409/98 GUE/NGL-gruppen

B4-0411/98 PSE-gruppen

B4-0412/98 PPE-gruppen

B4-0420/98 V-gruppen

*Kamerun*

B4-0392/98 ELDR-gruppen

B4-0401/98 ARE-gruppen

B4-0403/98 UPE-gruppen

B4-0408/98 GUE/NGL-gruppen

B4-0417/98 V-gruppen

*Dödsstraff i Förenta staterna*

B4-0407/98 GUE/NGL-gruppen

B4-0423/98 V-gruppen

Efter som debatten om aktuella och brådskande frågor av större vikt undantagsvis endast skulle vara två timmar var ledamöternas talartid 45 minuter.

Eventuella invändningar mot förteckningen, som i enlighet med artikel 47.2, andra stycket i arbetsordningen skall vara motiverade och skriftliga och utgå från en politisk grupp eller minst 29 ledamöter, skulle ha ingivits före kl. 20.00 på tisdagen, och omröstningen om dessa invändningar äger rum utan debatt vid inledningen av onsdagens sammanträde.

*(Sammanträdet avbröts kl. 13.10 och återupptogs kl. 15.00.)*

ORDFÖRANDESKAP: AVGERINOS

*Vice ordförande***17. Finansiellt stöd till små och medelstora företag \* (debatt)**

Pronk presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för sysselsättning och socialfrågor om förslag till rådets beslut om åtgärder för finansiellt stöd till innovativa och sysselsättningsskapande små och medelstora företag — initiativ för tillväxt och sysselsättning (KOM(98)0026 — C4-0138/98 — 98/0024(CNS)) (A4-0114/98) (Hughes-förfarandet).

Talare: Tillich, föredragande av yttrandet från budgetutskottet, Harrison, föredragande av yttrandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, Wim van Velzen för PSE-gruppen, Schiedermeier för PPE-gruppen, Crowley för UPE-gruppen, Boogerd-Quaak för ELDR-gruppen, Ojala för GUE/NGL-gruppen, Ewing för ARE-gruppen, Nicholson för I-EDN-gruppen, Angelilli, grupplös, Ghilardotti, Chanterie, Gallagher, Raschhofer, Waddington, Formentini, de Silguy, ledamot av kommissionen, Chanterie och Wim van Velzen, som ställde frågor till kommissionen som de Silguy besvarade och Pronk, föredragande, som även han ställde en fråga till kommissionen som de Silguy besvarade.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 1.4.1998, del I.12.

**18. Uppföljning av världstoppmötet om social utveckling (debatt)**

Schörling presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för sysselsättning och socialfrågor om kommissionens meddelande om Europeiska unionens uppföljning av världstoppmötet om social utveckling (KOM(96)0724 — C4-0142/97) (A4-0105/98).

Tisdagen den 31 mars 1998

Talare: Schmidbauer för PSE-gruppen, Pronk för PPE-gruppen, Lindqvist för ELDR-gruppen, González Álvarez för GUE/NGL-gruppen, Wolf för V-gruppen, Papakyriazis, Amadeo, grupplös, Burenstam Linder, Pailler och Lannoye.

ORDFÖRANDESKAP: PODESTÀ

*Vice ordförande*

Talare: Flynn, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 1.4.1998, del I.15.

## 19. Övergripande statligt stöd \* (debatt)

Berès presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om förslag till rådets förordning om tillämpningen av artiklarna 92 och 93 i EG-fördraget på vissa slag av övergripande statligt stöd (KOM(97)0396 — C4-0512/97 — 97/0203(CNS)) (A4-0100/98).

Talare: Wibe för PSE-gruppen, Areitio Toledo för PPE-gruppen, Garosci för UPE-gruppen, Riis-Jørgensen för ELDR-gruppen, Hautala för V-gruppen, McCarthy, Carlsson, Alavannos, Van Miert ledamot av kommissionen, McCarthy, som ställde en fråga till kommissionen som Van Miert besvarade.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 1.4.1998, del I.13.

## 20. Politik för varvsindustrin \* (debatt)

Sindal presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om förslag till rådets förordning om fastställande av nya regler om stöd till varvsindustrin (KOM(97)0469 — C4-0527/97 — 97/0249(CNS)) och kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén: Mot en ny politik för varvsindustrin (KOM(97)0470 — C4-0548/97) (A4-0101/98).

Talare: Matikainen-Kallström, föredragande av yttrandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och Ilaskivi, föredragande av yttrandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser, protesterade mot att utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik hade antagit sitt betänkande innan utskottet för externa ekonomiska förbindelser hade avgivit sitt yttrande, vilket, hävdade han, gjorde yttrandeförfarandet överflödigt. Kaklamanis, föredragande av yttrandet från utskottet för transport och turism beklagade även han att utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik inte hade beaktat yttrandet från utskottet för transport och turism och Sainjon, föredragande av yttrandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser.

Då det var dags för frågestund avbröts debatten i detta skede för att återupptas kl. 21.00 (*del I.22*).

ORDFÖRANDESKAP: GUTIÉRREZ DÍAZ

*Vice ordförande*

## 21. Frågestund (frågor till kommissionen)

Parlamentet behandlade en rad frågor till kommissionen (B4-0272/98).

Ordföranden meddelade att för att göra frågestunden så aktuell och politiskt intressant som möjligt fattade presidiet vid sammanträdet måndagen den 9 mars 1998 följande beslut:

### 1. Tidsfristen för ingivande av frågor

- frågorna till frågestunden får bara inges inom den tidsfrist som gäller för den aktuella sammanträdesperioden.
- berörda enheter ombeds att inte längre ta emot frågor till frågestunden som inges för tidigt.

Ledamöterna påminns om att tidsfristen för ingivande av frågor till en frågestund börjar löpa så snart fristen för frågor till den närmast tidigare frågestunden gått ut och sträcker sig till torsdag kl. 13.00 två veckor före nästa sammanträdesperiod.

### 2. Följdfrågor

Presidiet ber ordföranden för sammanträdet att inte ta emot en begäran om att få ställa följdfrågor förrän efter det att huvudfrågan tillkännagivits.

Ledamöterna påminns om att det är ordföranden för sammanträdet som avgör om följdfrågorna — som direkt måste knyta an till ämnet för huvudfrågan — är tillåtliga.

### 3. Tillåtlighet

Presidiet rekommenderar berörda avdelningar att vara striktare när de tillämpar de kriterier för bedömning av frågornas tillåtlighet som anges i bilaga II till arbetsordningen.

Presidiet vill i anslutning till detta särskilt uppmana ledamöterna att följa bestämmelserna om maximal textlängd för frågorna och att enbart ställa en fråga per ingiven text.

*Talare:*

- McMahon protesterade mot dessa beslut, vilka han betraktade som odemokratiska och påminde om att detta initiativ inte hade diskuterats i de politiska grupperna (ordföranden svarade att dessa beslut hade till syfte att förbättra sammanträdet förlopp vid frågestunden, i synnerhet vad gällde följdfrågor. Om så var lämpligt skulle de kunna ses över),

Tisdagen den 31 mars 1998

— Crowley om McMahons inlägg, som han stödde och om punkt 2 andra stycket i besluten, som han vände sig emot (ordföranden preciserade att detta stycke endast återgav bestämmelser i bilaga II till arbetsordningen),

— Wijzenbeek om presidiets inställning till frågestundens förlopp i allmänhet (ordföranden preciserade att presidiet på intet sätt överskridit sina befogenheter)

\*  
\*       \*  
\*

#### Första delen

**Fråga 41** från Ferrer: Politik för små och medelstora företag

de Silguy, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt följdfrågor från Ferrer, Ewing och Crowley.

**Fråga 42** från Kaklamanis: Höjning av subventionerade kvantiteter olivolja

de Silguy besvarade frågan samt följdfrågor från Kaklamanis, Colino Salamanca, Camisón Asensio.

Izquierdo Rojo gjorde ett inlägg om en ordningsfråga (ordföranden fråntog henne ordet och hävdade att det inte rörde sig om en ordningsfråga).

**Fråga 43** från Whitehead: Konsumenterna och euron

de Silguy besvarade frågan samt en följdfråga från Whitehead.

Fråga 44 från Lis Jensen skulle erhålla ett skriftligt svar då den tid som avsatts för första delen av frågestunden hade löpt ut.

#### Andra delen

**Fråga 45** från Flemming: Djurtransporter

Bonino, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt följdfrågor från Flemming, Elliott, von Habsburg.

Lis Jensen påpekade först att hon, och inte Kirsten M. Jensen, hade ställt fråga 44 vilket angavs i dokument B4-0272/98, och beklagade därefter att ordförandeskapet inte var flexibla nog att ta upp fråga 44 som var av utomordentlig betydelse för Danmark (ordföranden noterade hennes inlägg).

Talare: McMahon om fördelningen av frågorna.

**Fråga 46** från Teverson: Det fjärde fleråriga utvecklingsprogrammet; bomlängden på trålar

Bonino besvarade frågan samt en följdfråga från Teverson.

**Fråga 47** från Fraga Estévez: Ny fiskelag i Argentina

Bonino besvarade frågan samt en följdfråga från Fraga Estévez.

Frågorna 48 — 52 skulle erhålla skriftliga svar.

#### Tredje delen

**Fråga 53** från Bonde: Medlemsstaternas genomförande av direktiv på det sociala området

Flynn, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt följdfrågor från Lis Jensen (suppleant för Bonde) och Krarup.

**Frågan 54** från Izquierdo Rojo bortföll, då frågeställaren var frånvarande.

**Fråga 55** från Simpson: Star Alliance

Flynn besvarade frågan samt en följdfråga från Simpson.

**Frågan 56** från Needle bortföll, då frågeställaren var frånvarande.

**Fråga 57** från Posselt: Att förstärka familjens roll

Flynn besvarade frågan samt en följdfråga från Posselt.

Frågorna 58 — 62 skulle erhålla skriftliga svar.

**Fråga 63** från Watts: Förslag att avskaffa tillstånd till skattefri försäljning under 1999

Monti, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt följdfrågor från Watts, Corbett och McMahon.

**Fråga 64** från Malone: Avskaffande av taxfreeförsäljningen 1999

Monti besvarade frågan samt följdfrågor från Malone och Banotti.

Ordföranden meddelade att de frågor som inte hade erhållit något svar kommer att erhålla skriftliga svar.

Talare: Hardstaff om ordningen av frågorna och särskilt för att beklaga att hennes fråga 79 fanns på rätt plats då hon hade lämnat in den i februari.

Ordföranden påminde om tillämpningsbestämmelserna i detta ämne och tillade att han noterade hennes påpekanden.

Ordföranden förklarade frågestunden avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.20 och återupptogs kl. 21.00.)

ORDFÖRANDESKAP: COT

Vice ordförande

## 22. Politik för varvsindustrin \* (fortsättning på debatten)

Talare i fortsättningen på debatten: Glante för PSE-gruppen, Jarzembowski för PPE-gruppen, Parodi för UPE-gruppen,



Tisdagen den 31 mars 1998

Riis-Jørgensen för ELDR-gruppen, Theonas för GUE/NGL-gruppen, Schroedter för V-gruppen, Buffetaut för I-EDN-gruppen, Paasilinna, Pomés Ruiz, Girão Pereira, Moreau, Blokland, Pérez Royo, Alavanos, Torres Couto, García Arias, Caudron, Van Miert, ledamot av kommissionen, Sindal, föredragande, om Ilaskivis och Kaklamanis inlägg, och förklarade att utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik på grund av tidsbrist inte hade kunnat beakta yttranden från utskott till vilka frågan hänvisats för yttrande.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 1.4.1998, del I.14.

### 23. Fordon som används för personbefordran \*\*\*I (debatt)

Murphy presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om särskilda bestämmelser för fordon som används för personbefordran, med mer än åtta säten utöver förarsätet och om ändring av direktiv 70/156/EEG (KOM(97)0276 — C4-0545/97 — 97/0176(COD)) (A4-0113/98).

Talare: Schmidbauer, föredragande av yttrandet från utskottet för transport och turism, Billingham för PSE-gruppen, Wibe, Howitt och Bangemann, ledamot av kommissionen, Rübiger för PPE-gruppen, Koch, Bangemann, Murphy, Bangemann och Murphy.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 1.4.1998, del I.10.

### 24. Varuhandel \*\*\*I (debatt)

Lulling presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av

I. rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstaterna emellan (KOM(97)0252 — C4-0248/97 — 97/0155(COD)) och

II. rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstaterna emellan när det gäller produkternas nomenklatur (KOM(97)0275 — C4-0257/97 — 97/0162(COD)) (A4-0102/98).

Talare: Philippe-Armand Martin för UPE-gruppen, Gasòliba i Böhm för ELDR-gruppen, och de Silguy, leamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 1.4.1998, del I.11.

### 25. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för onsdagens sammanträde fastställts som följer:

*kl. 9.00-13.00, kl. 15.00-19.00 och kl. 21.00-24.00*

*kl. 9.00-12.00, kl. 15.00-17.30 och kl. 21.00-24.00*

- aktuell och brådskande debatt (invändningar)
- gemensam debatt om ett uttalande från rådet och två betänkanden Rocard och Vecchi om utvecklings- och samarbetspolitiken \*\*II
- betänkande Lalumière om förbindelserna EU-Ryssland
- betänkande Randzio-Plath om demokratisk insyn i den tredje etappen av EMU
- uttalande av rådet om resultaten från konferensen i London (följt av debatt)
- gemensam debatt om två betänkanden Schwaiger och Daskalaki om stöd till Bosnien-Hercegovina \*
- betänkande Maset Campos om metanutsläpp
- betänkande Cabrol om blodgivares lämplighet \*
- gemensam debatt om tre betänkanden Dührkop Dührkop och Viola om 1999 års budgetförfarande

*kl. 12.00*

- omröstning

*kl. 17.30-19.00*

- frågestund med frågor till rådet

*(Sammanträdet avbröts kl. 23.00.)*

Julian PRIESTLEY  
Generalsekreterare

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO  
Ordförande

Tisdagen den 31 mars 1998

## DEL II

## Texter antagna av parlamentet

**1. Finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken** \* (artikel 99 i arbetsordningen)**Förslag till rådets förordning om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken (kodifierad version) (KOM(97)0607 – C4-0680/97 – 97/0317(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

Förslaget godkändes.

**2. Säkerhet på fartyg** \*\*II (artikel 99 i arbetsordningen)

A4-0090/98

**Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets direktiv om ändring av direktiv 95/21/EG om tillämpning av internationella normer för säkerhet på fartyg, förhindrande av förorening samt boende- och arbetsförhållanden ombord på fartyg som anlöper gemenskapens hamnar och framförs i medlemsstaternas territorialvatten (hamnstatskontroll) (C4-0082/98 – 97/0215(SYN))**

(Samarbetsförfarandet: andra behandlingen)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt C4-0082/98 – 97/0215(SYN),
- med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen <sup>(1)</sup> av kommissionens förslag till rådet (KOM(97)0416) <sup>(2)</sup>,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c i EG-fördraget (C4-0456/97),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för transport och turism (A4-0090/98).

1. Parlamentet godkänner den gemensamma ståndpunkten,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> Protokoll av den 4.12.1997, del II.1.

<sup>(2)</sup> EGT C 264, 30.8.1997, s. 33.

Tisdagen den 31 mars 1998

### 3. Parkeringstillstånd för personer med funktionshinder \*\*II

A4-0098/98

#### Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets rekommendation om parkeringstillstånd för personer med funktionshinder (C4-0033/98 – 95/0353(SYN))

(Samarbetsförfarandet – andra behandlingen)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (C4-0033/98 – 95/0353(SYN)),
  - med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen <sup>(1)</sup> av kommissionens förslag till rådet KOM(95)0696,
  - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för transport och turism (A4-0098/98).
1. Parlamentet godkänner den gemensamma ståndpunkten,
  2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 20, 20.1.1997, s. 386.

### 4. Färdskrivare vid vägtransporter \*\*II

A4-0116/98

#### Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 3821/85 om färdskrivare vid vägtransporter och direktiv 88/599/EEG om enhetligt förfarande vid kontroll av förordningarna (EEG) nr 3820/85 och nr 3821/85 (C4-0009/98 – 94/0187(SYN))

(Samarbetsförfarandet – andra behandlingen)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (C4-0009/98 – 94/0187(SYN)),
- med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen <sup>(1)</sup> av kommissionens förslag till rådet KOM(94)0323 <sup>(2)</sup>,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för transport och turism (A4-0116/98).

<sup>(1)</sup> EGT C 249, 25.9.1995, s. 128.

<sup>(2)</sup> EGT C 243, 31.8.1994, s. 8.

Tisdagen den 31 mars 1998

1. Parlamentet ändrar den gemensamma ståndpunkten på nedanstående sätt,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 3)

*Punkt 7a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**7a. I trafiken med tredje land får ingen ny snedvridning av konkurrensen förekomma. Rådet och kommissionen uppmanas därför att ofördröjligen tillsammans med de övriga länderna som anslutit sig till AETR (Europeiska överenskommelsen om arbetsförhållanden för fordonsbesättningar vid internationella vägtransporter) enas om att antaga identiska föreskrifter.**

(Ändringsförslag 5)

ARTIKEL 1.2

*Artikel 4-9, 11 och 15.1 och 15.2 första stycket (förordning (EEG) nr 3821/85)*

2. I artiklarna 4, 6, 7, 8, 9 och 11 och i artikel 15.1 och 15.2 första stycket följs hänvisningen till diagrambladen varje gång av orden "eller förarkort".
2. I artiklarna 4, 5, 6, 7, 8, och 11 skall hänvisningen till **diagrambladen varje gång följas av orden "eller datakort"**.  
I artikel 15.1 och 15.2 första stycket följs hänvisningen till diagrambladen varje gång av orden "eller förarkort".

(Ändringsförslag 6)

ARTIKEL 1.2a (ny)

*Artikel 4 nytt stycke före första stycket (förordning (EEG) nr 3821/85)*

- 2a. **Följande stycke skall tillfogas före första stycket i punkt 4**

**"I detta kapitel skall begreppet 'färdskrivare' avse 'färdskrivare eller däri ingående delar'."**

(Ändringsförslag 7)

ARTIKEL 1.4- a (ny)

*Artikel 12.1 (förordning (EEG) nr 3821/85)*

- a) **Följande stycken skall fogas till punkt 1**

**"Den administrativa giltighetstiden för kort för godkända verkstäder och montörer får inte överstiga ett år.**

**Om ett kort för godkänd verkstad eller godkänd montör förnyas, skadats, inte fungerar på fullgott sätt, förkommer eller stjäls skall myndigheten tillhandahålla ett ersättningskort inom en frist om fem arbetsdagar efter det att den har erhållit en fullständig ansökan därom.**

Tisdagen den 31 mars 1998

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

När ett nytt kort utfärdas som ersättning för ett gammalt skall det nya kortet vara försett med samma verkstadsinformationsnummer, men indexnumret skall ökas med en enhet. Den myndighet som utfärdar kortet skall föra ett register över förkomna, stulna eller skadade kort.

Medlemsstaterna skall vidta alla de åtgärder som är nödvändiga för att undvika varje risk för förfalskning av de kort som utfärdas till godkända verkstäder och montörer.”

(Ändringsförslag 8)

ARTIKEL 1.4 a

Artikel 12.2 (förordning (EEG) nr 3821/85)

2. En godkänd montör eller verkstad skall förse sina plomberingar med ett särskilt märke och dessutom föra in de elektroniska säkerhetsuppgifter som gör det möjligt att genomföra äkthetskontroller av färdskrivarna i enlighet med bilaga 1 B. Varje medlemsstats behöriga myndigheter skall föra ett register över de märken och elektroniska säkerhetsuppgifter som används.”

2. En godkänd montör eller verkstad skall förse sina plomberingar med ett särskilt märke och dessutom föra in de elektroniska säkerhetsuppgifter som gör det möjligt att **bländ annat** genomföra äkthetskontroller av färdskrivarna i enlighet med bilaga 1 B. Varje medlemsstats behöriga myndigheter skall föra ett register över de märken och elektroniska säkerhetsuppgifter som används **samt över de kort som utfärdas till godkända verkstäder och montörer.**

(Ändringsförslag 9)

Artikel 1.4 b

Artikel 12.3 (förordning (EEG) nr 3821/85)

b) I punkt 3 läggs orden ”och elektroniska säkerhetsuppgifter” till efter ordet ”märken”.

b) Punkt 3 skall lyda som följer:

”3. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall underrätta varandra om godkända montörer och verkstäder samt om de kort som utfärdats till dessa, samt översända kopior av de märken och elektroniska säkerhetsuppgifter som används.”

(Ändringsförslag 10)

ARTIKEL 1.4 ca (ny)

Artikel 12.5 (förordning (EEG) nr 3821/85)

ca) I punkt 5 skall efter orden ”punkt 4” tilläggas orden ”eller bilaga 1 B, kapitel VI stycke ca)”.

(Ändringsförslag 11)

ARTIKEL 1.6 b

Artikel 14.3 ca (ny) (förordning (EEG) nr 3821/85)

ca) De behöriga myndigheterna i den utfärdande medlemsstaten skall säkerställa att den som efterfrågar ett förarkort inte redan innehar ett giltigt sådant.

Tisdagen den 31 mars 1998

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 12)

## ARTIKEL 1.6 b

Artikel 14.4 a första-fjärde stycket (nya) (förordning (EEG) nr 3821/85)

4.a) Den behöriga myndigheten i medlemsstaten skall utfärma förarkortet *i enlighet med bestämmelserna i bilaga 1 B.*

Förarkortets giltighetstid får inte överstiga fem år.

Föraren får inneha endast ett kort. Han får endast använda sitt eget personliga kort. Han får inte använda kort som är skadat eller vars giltighet har gått ut.

När ett nytt kort utfärdas till föraren som ersättning för det gamla, skall det nya kortet vara försett med samma utfärdandenummer med indexnumret skall höjas med en enhet. Den myndighet som utfärdar kortet skall hålla ett register över försvunna eller skadade kort.

4.a) Den behöriga myndigheten i medlemsstaten skall utfärma förarkortet.

Förarkortets giltighetstid får inte överstiga fem år.

Föraren får inneha endast ett **giltigt** kort. Han får endast använda sitt eget personliga kort. Han får inte använda kort som är skadat eller vars giltighet har gått ut.

När ett nytt kort utfärdas till föraren som ersättning för det gamla, skall det nya kortet vara försett med samma utfärdandenummer med indexnumret skall höjas med en enhet. Den myndighet som utfärdar kortet skall hålla ett register över **utfärdade, stulna**, försvunna eller skadade kort. **Uppgifter över sådana kort skall bevaras i registret under en period som åtminstone motsvarar kortens giltighetstid.**

(Ändringsförslag 14)

## ARTIKEL 1.6 b

Artikel 14.5 (förordning (EEG) nr 3821/85)

5. Medlemsstaterna skall övervaka att de uppgifter som är nödvändiga för att kontrollera efterlevnaden av rådets förordning (EEG) nr 3820/85 och rådets direktiv 92/6/EEG av den 10 februari 1992 om montering och användning av hastighetsbegränsande anordningar i vissa kategorier av motorfordon inom gemenskapen, och som registreras av färdskrivare i enlighet med bilaga 1 B i denna förordning, bevaras i dataminnen under minst 365 dagar efter den dag då de registrerades och kan göras tillgängliga enligt villkor som garanterar dessa uppgifters säkerhet och exakthet.

5. Medlemsstaterna skall övervaka att de uppgifter som är nödvändiga för att kontrollera efterlevnaden av rådets förordning (EEG) nr 3820/85 och rådets direktiv 92/6/EEG av den 10 februari 1992 om montering och användning av hastighetsbegränsande anordningar i vissa kategorier av motorfordon inom gemenskapen, och som registreras **och lagrats i minnet** av färdskrivare i enlighet med bilaga 1 B i denna förordning, **kan göras tillgängliga** under minst 365 dagar efter den dag då de registrerades och enligt villkor som garanterar dessa uppgifters säkerhet och exakthet.

**Medlemsstaterna skall vidta alla de åtgärder som behövs för att vidareförsäljning eller skrotning av färdskrivare inte skall ske till skada för i synnerhet den korrekta tillämpningen av detta stadgande.**

(Ändringsförslag 15)

## ARTIKEL 1.7 b

Artikel 15.4 (förordning (EEG) nr 3821/85)

b) Punkt 4 ersätts med följande:

"4. En medlemsstat får tillåta att alla de tidskategorier som avses i punkt 3 andra strecksatsen b och c registreras under tecknet  för de fordon som är registrerade i den staten".

Utgår

Tisdagen den 31 mars 1998

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 16)

## ARTIKEL 1.7 e tredje strecksatsen

Artikel 15.7 första stycket tredje strecksatsen (förordning (EEG) nr 3821/85)

- Utskrifterna från den färdskrivare som anges i bilaga 1 B, om föraren har kört ett fordon utrustat med en sådan färdskrivare under den period som anges i första strecksatsen.
- Utskrifterna från den färdskrivare som anges i bilaga 1 B **och behandlar de slag av tider som anges i punkt 3, andra strecksatsen, punkterna a, b, c och d**, om föraren har kört ett fordon utrustat med en sådan färdskrivare under den period som anges i första strecksatsen.

(Ändringsförslag 17)

## ARTIKEL 1.8 a

Artikel 16.2 första stycket (förordning (EEG) nr 3821/85)

2. När en färdskrivare är ur funktion eller inte fungerar på fullgott sätt, skall föraren på diagrambladet eller diagrambladen eller på ett annat blad som skall antingen fästas vid diagrambladet eller bifogas förarkortet, föra in uppgifterna för de olika tidsperioder som inte registrerats eller skrivits ut på rätt sätt av färdskrivaren.

2. När en färdskrivare är ur funktion eller inte fungerar på fullgott sätt, skall föraren på diagrambladet eller diagrambladen eller på ett annat blad som skall antingen fästas vid diagrambladet eller bifogas förarkortet **och på vilket föraren angivit kännetecken med vilkas hjälp han kan identifieras (kortnummer och/eller namn och/eller körkortsnummer), samt förse dem med sin namnteckning**, föra in uppgifterna för de olika tidsperioder som inte registrerats eller skrivits ut på rätt sätt av färdskrivaren.

## 5. Flygplansavgifter \*\*I

A4-0088/98

Förslag till rådets direktiv om flygplatsavgifter (KOM(97)0154 – C4-0362/97 – 97/0127(SYN))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Punkt 5 i ingressen

5. De *minsta* flygplatsernas förvaltning och finansiella läge motiverar inte att gemenskapsramen tillämpas på dessa flygplatser.

5. De **små** flygplatsernas förvaltning och finansiella läge motiverar inte att gemenskapsramen tillämpas på dessa flygplatser.

(\*) EGT C 257, 22.8.1997, s. 2.

Tisdagen den 31 mars 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 2)

*Punkt 7 i ingressen*

7. Flygplatserna *kan* drivas som kommersiella företag, som måste eftersträva effektivitet för att å ena sidan göra sin verksamhet lönsam och å andra sidan bättre motsvara marknadens och passagerarnas behov.

7. Flygplatserna **bör** drivas som kommersiella företag, som måste eftersträva effektivitet för att å ena sidan göra sin verksamhet lönsam och å andra sidan bättre motsvara marknadens och passagerarnas behov.

## (Ändringsförslag 3)

*Punkt 8 i ingressen*

8. Inom denna marknad är *emellertid* flygplatserna endast i begränsad utsträckning konkurrensutsatta.

8. Inom denna marknad är flygplatserna endast i begränsad utsträckning konkurrensutsatta, **och därför krävs det lämpliga åtgärder för att bedöma prestationer i syfte att säkerställa att flygplatsavgifterna återspeglar ett kostnadseffektivt tillhandahållande av infrastrukturer, anläggningar och tjänster.**

## (Ändringsförslag 4)

*Punkt 8a i ingressen (nytt)*

**8a. Flygplatserna utgör en viktig del av de anläggningar som tillhandahåller tjänster i allmänhetens intresse.**

## (Ändringsförslag 5)

*Punkt 8b i ingressen (nytt)*

**8b. Utan att det påverkar insynen och den fria konkurrensen kan ett antal flygplatser som tillhör en och samma medlemsstat styras av en enda förvaltning.**

## (Ändringsförslag 6)

*Punkt 9 i ingressen*

9. Flygplatserna, som utför en mängd olika verksamheter, har som huvudsaklig uppgift att omhänderta luftfarkoster från landning till start för att göra det möjligt för användarna att bedriva lufttransportverksamhet.

9. Flygplatserna, som utför en mängd olika verksamheter, har som huvudsaklig uppgift att **erbjuda passagerare, frakt och post kvalitetstjänster samt att** omhänderta luftfarkoster från landning till start för att göra det möjligt för användarna att bedriva lufttransportverksamhet.

## (Särskild omröstning)

*Punkt 18 i ingressen*

18. Det är av vikt att *vidta lämpliga åtgärder för att överträdelse* av gemenskapsrätten kan beivras på ett sätt som är effektivt, avskräckande och står i rimligt förhållande till överträdelsen.

**Utgår.**



Tisdagen den 31 mars 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 8)

*Artikel 1 andra stycket*

Det är tillämpligt på varje flygplats *eller* flygplatssystem som är beläget på ett område där fördraget är tillämpligt och som är öppen för kommersiell luftfart. Artiklarna 4-7 skall dock endast tillämpas på flygplatser med en årlig trafik om minst 250 000 passagerarrörelser eller 25 000 ton gods.

Det är tillämpligt på varje flygplats, flygplatssystem **eller nationellt flygplatsnät** som är beläget på ett område där fördraget är tillämpligt och som är öppna för kommersiell luftfart. Artiklarna 4-7 skall dock endast tillämpas på flygplatser med en årlig trafik om minst **1 miljon** passagerarrörelser eller 25 000 ton gods.

(Ändringsförslag 9 + 21)

*Artikel 2*

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. Flygplats: varje *område* som särskilt *inrättats* för landning, start och handhavande av luftfarkoster, inbegripet *sådana intilliggande anläggningar som kan förekomma för luftfartens behov eller för underhåll av luftfarkoster liksom anläggningar som erfordras för att ta emot* den kommersiella flygtrafiken.

2. Ledningsorgan: *det* organ som, enligt nationell lag eller annan författning, uteslutande eller delvis, har *till uppdrag* att förvalta och styra *flygplatsanläggningarna* samt att samordna och övervaka verksamheten hos de olika aktörer som är verksamma på flygplatsen *eller* det ifrågakvarande flygplatssystemet.

3. Lufttrafik inom gemenskapen: varje kommersiell flygning, reguljär eller annan, mellan två flygplatser inom gemenskapen.

4. Flygplatsavgift: varje belopp som på en flygplats erläggs till ledningsorganet av användarna för att tjäna som vederlag för sådana tjänster och anläggningar som, på grund av sin natur, kan tillhandahållas endast av flygplatsen och som är förknippade med hantering av passagerare *eller* frakt, landning, banbelysning, uppställning av flygplan samt i förekommande fall passagerarsäkerhet och de följder som omhändertagande av flygplan och behandling av passagerare kan ha i miljöhänseende, med undantag för de belopp som utgör vederlag för flyglednings- eller meteorologtjänster.

5. Flygplatssystem: två eller flera flygplatser som förts samman för att betjäna en bestämd ort eller sammanhängande stadsbebyggelse som avses i artikel 2 m i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. Flygplats: varje **landområde** som särskilt **anpassats** för landning, start och handhavande av luftfarkoster, inbegripet **de ytterligare anläggningar som denna verksamhet för att bedriva luftfart och underhålla luftfarkoster kräver, däribland även anläggningar som erfordras för att bistå** den kommersiella flygtrafiken.

2. Ledningsorgan: ett organ som, enligt nationell lag eller annan författning, uteslutande eller delvis, har **som mål** att förvalta och styra **flygplatsens infrastruktur** samt att samordna och övervaka verksamheten hos de olika aktörer som är verksamma på **den ifrågakvarande** flygplatsen, i det ifrågakvarande flygplatssystemet **eller nationella flygplatsnätet**.

3. Lufttrafik inom gemenskapen: varje kommersiell flygning, reguljär eller annan, mellan två flygplatser inom gemenskapen.

4. Flygplatsavgift: varje belopp som på en flygplats erläggs till ledningsorganet av användarna för att tjäna som vederlag för sådana tjänster och anläggningar som, på grund av sin natur, kan tillhandahållas endast av flygplatsen och som är förknippade med hantering av passagerare eller frakt **och post**, landning, banbelysning, uppställning av flygplan samt i förekommande fall **utnyttjande av frakthanläggningar och** passagerarsäkerhet och de följder som omhändertagande av flygplan och behandling av **passagerare, frakt och post** kan ha i miljöhänseende, med undantag för de belopp som utgör vederlag för flyglednings- eller meteorologtjänster; **detta begrepp skall inte utvidgas till att omfatta avgifter som hänför sig till de marktjänster som omtalas i rådets direktiv 96/67/EG.**

5. Flygplatssystem: två eller flera flygplatser som förts samman för att betjäna en bestämd ort eller sammanhängande stadsbebyggelse som avses i artikel 2 m i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

**5a. Nationellt flygplatsnät: ett system av flygplatser som förts samman på nationell nivå och förvaltas som en enhet för att främja den ekonomiska och sociala sammanhållningen i det berörda landet.**

Tisdagen den 31 mars 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

6. Flygplatsanvändare: varje fysisk eller juridisk person som *luftledes* transporterar passagerare, post och /eller gods från eller till den flygplats som är i fråga.

6. Flygplatsanvändare: varje fysisk eller juridisk person som **driver flygplan i kommersiell trafik och** transporterar passagerare, post och /eller gods från eller till den flygplats som är i fråga.

(Ändringsförslag 20 + 10)

## Artikel 4.1 och 4.2

1. Medlemsstaterna skall tillse att de flygplatsavgifter som uppbärs på *flygplatserna eller flygplatssystemen* står i rimligt förhållande till den totala kostnaden för de tjänster och anläggningar för vilka de utgör vederlag. Vid fastställandet av kostnadsnivån skall bland annat beaktas

- a) finansieringskostnaderna för anläggningarna, inbegripet tillgångarnas värdeminskning under *tiden i fråga* liksom finansieringen av planerade anläggningar *om vilka beslut fattats* och tid för byggstart *bestämts samt för vilka myndigheterna i förekommande fall meddelat tillstånd*,
- b) finansiella kostnader,
- c) drifts- och underhållskostnader,
- d) allmänna administrativa kostnader och diverse avgifter,
- e) en skäligen avkastning på investerat kapital,

2. Utan att det påverkar tillämpningen av konkurrensreglerna i fördraget får de flygplatsavgifter som tillämpas på huvudflygplatsen i en medlemsstat fastställas till en nivå som gör det möjligt för ledningsorganet att, i syfte att främja den ekonomiska och sociala sammanhållningen, lämna ekonomiskt stöd till avgiftsnivåerna på de regionala flygplatserna i medlemsstaten, under förutsättning att

- a) detta ekonomiska stöd härrör från andra intäkter än flygplatsavgifter på huvudflygplatsen, och/eller
- b) det nämnda stödet härrör från flygplatsavgifter *såvitt* dessa är fastställda i enlighet med punkt 1, eller,

1. Medlemsstaterna skall tillse att de flygplatsavgifter som uppbärs på **flygplatser, i flygplatssystem eller nationella flygplatsbynät som omfattas av detta direktiv** står i rimligt förhållande till den totala kostnaden för de tjänster och anläggningar för vilka de utgör vederlag. **Ledningsorganet vid en flygplats kan helt eller delvis beakta de av flygplatsens intäkter som inte härrör från flygplatsavgifter när dess totala avgiftsnivå fastställs.** Vid fastställandet av kostnadsnivån skall bland annat beaktas

- a) finansieringskostnaderna för anläggningarna, inbegripet tillgångarnas värdeminskning under **deras livstid** liksom finansieringen av planerade anläggningar **beträffande vilka beslut och tid för byggstart uttryckligen godkänns av en majoritet av användarna och/eller de organisationer som företräder dessa inom ramen för det samrådsförfarande som anges i artikel 7,**
- b) **övriga** finansiella kostnader,
- c) drifts-, **reparations-** och underhållskostnader,
- d) allmänna administrativa kostnader och diverse avgifter,
- e) en skäligen avkastning på investerat kapital,
- ea) **särskilda identifierbara externa miljökostnader som förorsakas av lufttrafik, i överensstämmelse med erkända internationella och europeiska bestämmelser.**

2. Utan att det påverkar tillämpningen av konkurrensreglerna i fördraget får de **perifera medlemsstater** de flygplatsavgifter **för inrikesflygningar** som tillämpas på huvudflygplatsen i en medlemsstat fastställas till en nivå som gör det möjligt för ledningsorganet att, i syfte att främja den ekonomiska och sociala sammanhållningen, lämna ekonomiskt stöd till avgiftsnivåerna på de regionala flygplatserna i medlemsstaten, under förutsättning att

- a) detta ekonomiska stöd härrör från andra intäkter än flygplatsavgifter på huvudflygplatsen, och/eller
- b) det nämnda stödet härrör **från en skäligen avkastning på tillgångar som erhållits vid huvudflygplatsen** från flygplatsavgifter, **under förutsättning att** dessa är fastställda i enlighet med punkt 1, eller,

Tisdagen den 31 mars 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

c) *i det fall då inget av villkoren i a eller b är uppfyllt och då de bidrag som beviljats av myndigheterna inte är tillräckliga, de berörda regionala flygplatserna var för sig har en årstrafik på mindre än 300 000 passagerarrörelser eller 30 000 ton frakt och under förutsättning att årstrafiken av genomrese- eller transitpassagerare på huvudflygplatsen utgör minst 5 % av den sammanlagda trafiken på denna flygplats.*

c) **trafiken på sträckan till huvudflygplatsen utgör över 50 % av den totala passagerar- eller fraktrafiken vid den regionala flygplatsen.**

**2a. Utan att det påverkar tillämpningen av konkurrensreglerna i fördraget får det ekonomiska stödet för ett flygplatssystem, med användarnas godkännande i förväg, syfta till att främja överflyttning av trafiken från huvudflygplatsen till en närbelägen mindre och inte lika överbelastad flygplats, om marknaden anses som angränsande**

(Ändringsförslag 11)

## Artikel 5.1 och 5.2

1. Utan hinder av vad som stadgas i artikel 4 kan *ledningsorganen medräkna de externa kostnader som flygtrafiken förorsakar i miljöhanseende samt även differentiera avgifterna i förhållande till vad driften av anläggningarna kräver eller till flygplatsens frekvensgrad under en viss period.*

1. Utan hinder av vad som stadgas i artikel 4 kan **de ledningsorgan som omfattas av detta direktiv** differentiera avgifterna i förhållande till **specifika identifierbara externa miljöeffekter samt till de kostnader som anges i artikel 4** och till vad driften av anläggningarna kräver eller till flygplatsens frekvensgrad under en viss period.

Medlemsstaterna skall tillse att avgiftsdifferentieringen inte har till syfte att skapa ytterligare intäkter för flygplatsen.

Medlemsstaterna skall tillse att avgiftsdifferentieringen inte har till syfte att skapa ytterligare intäkter för flygplatsen.

2. Ledningsorganet kan även, inom ramen för sin kommersiella planläggning:

2. Ledningsorganet kan även, inom ramen för sin kommersiella planläggning, bevilja rabatter, under förutsättning att dessa är förenliga med fördragets bestämmelser:

a) *vid fastställandet den totala avgiftsnivån helt eller delvis beakta de inkomster som inte härrör från flygplatsavgifterna,*

b) *bevilja rabatter, under förutsättning att dessa är förenliga med fördragets bestämmelser.*

(Ändringsförslag 12)

## Artikel 6

1. För att höja kvaliteten på de tjänster som erbjuds användarna skall medlemsstaterna tillse att ledningsorganen underrättar varje flygplatsanvändare om de element som ligger till grund för fastställandet av nivån på flygplatsavgifterna. Dessa *element* skall omfatta:

1. För att höja kvaliteten på de tjänster som erbjuds användarna skall medlemsstaterna tillse att ledningsorganen underrättar varje flygplatsanvändare om de element som ligger till grund för fastställandet av nivån på flygplatsavgifterna. Dessa **upplysningar** skall **tillhandahållas i standardiserad form och de skall omfatta följande element:**

a) en tydlig uppräkningslista av de olika tjänster som flygplatsen tillhandahåller som motprestation till den flygplatsavgift som begärs, samt

a) en tydlig uppräkningslista av de olika tjänster **och infrastruktur** som flygplatsen tillhandahåller som motprestation till den flygplatsavgift som begärs, samt

b) det beräkningssätt som tillämpats av ledningsorganet.

b) det beräkningssätt som tillämpats av ledningsorganet.

Tisdagen den 31 mars 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

2. *Ledningsorganet skall bland annat se till att flygplats-användarna, eller de organisationer som företräder dessa, underrättas om*

- a) beloppet för varje kategori av flygplatsavgifter som upp-bärs av flygplatsen,
- b) det totala antalet anställda *sysselsatta med de tjänster som ger upphov till uppbärande av flygplatsavgifter*, och
- c) prognoserna avseende situationen för flygplatsen såvitt avser flygplatsavgifter, flygtrafikens utveckling och pla-nerade investeringar.

3. Medlemsstaterna skall tillse att användarna av en flyg-plats tillhandahåller ledningsorganet upplysningar avseende *bland annat*

- a) prognoserna för deras trafik,
- b) prognoserna avseende sammansättningen av deras flyg-plansflotta,
- c) deras projekt för *utveckling* såvitt avser flygplatsen, samt
- d) deras behov såvitt avser den berörda flygplatsen.

- c) beloppet för varje kategori av flygplatsavgifter som upp-bärs av flygplatsen,

**d) det totala antalet anställda vid ledningsorganet**, och

- e) prognoserna avseende situationen för flygplatsen såvitt avser flygplatsavgifter, flygtrafikens utveckling och pla-nerade investeringar.

2. Medlemsstaterna skall tillse att användarna av en flyg-plats **i god tid** tillhandahåller ledningsorganet upplysningar avseende **i synnerhet**

- a) prognoserna för deras trafik,
- b) prognoserna avseende sammansättningen av deras flyg-plansflotta **som trafikerar den aktuella flygplatsen**,
- c) deras projekt för **förändring** såvitt avser flygplatsen, samt
- d) deras behov såvitt avser den berörda flygplatsen.

## (Ändringsförslag 13)

## Artikel 7

## Samråd

1. *Medlemsstaterna skall vidta erforderliga åtgärder för att vid varje flygplats organisera ett förfarande för samråd, mellan flygplatsens ledningsorgan och dess användare. Detta förfarande skall ha till syfte att inhämta flygplatsanvändarnas synpunkter avseende planerade ändringar innan beslut om ändring av avgiftssystemet eller avgiftsnivån fattas. De beslutsfattande organen skall inte vara bundna av användar-nas synpunkter.*

Samråd skall äga rum minst en gång om året.

2. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som erfordras för att flygplatsen skall *underrätta* användarna eller *de orga-nisationer som företräder dem om varje ändring* av systemet för flygplatsavgifterna eller av nivån på dessa avgifter senast *två månader* innan ändringen träder i kraft.

3. *Medlemsstaterna skall tillse att flygplatsanvändare som är missnöjda med ett beslut kan begära att få bli hörda en andra gång.*

## Samråd, skiljedom och rättsliga medel

1. **Ledningsorganet vid varje flygplats som omfattas av denna artikel skall organisera ett samråd mellan flygplat-sens ledningsorgan och flygplatsanvändare eller företräda-re för flygplatsanvändare. Syftet med samrådet är att för användare förklara skälen till förslag om ändring av avgiftssystemet eller avgiftsnivån, att inhämta användar-nas synpunkter och att beakta användarnas synpunkter innan beslut fattas av ledningsorganet.**

Samråd skall äga rum **när en avgiftsändring planeras och under alla förhållanden** minst en gång om året.

2. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som erfordras för att flygplatsen skall **inleda samråd med** användarna eller **företrädare för användarna senast fyra månader före den planerade ändringen** av systemet för flygplatsavgifterna eller av nivån på dessa avgifter. **Efter samrådet skall lednings-organet underrätta flygplatsanvändarna eller deras före-trädare om sitt beslut och skälen till det senast en månad** innan ändringen träder i kraft.

3. **Om flygplatsanvändare är missnöjda med ett beslut om flygplatsavgifter kan en av parterna hänvisa ärendet till en oberoende skiljedomare som skall utses av varje medlems-stat eller överklaga beslutet vid en nationell domstol eller en annan offentlig myndighet som är oberoende i förhål-lande till ledningsorganet vid den aktuella flygplatsen och, om så är lämpligt, även i förhållande till detta organs tillsynsmyndighet. Skiljedomarens, domstolens eller den offentliga myndighetens beslut skall vara bindande.**

Tisdagen den 31 mars 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Särskild omröstning)

Artikel 8

Artikel 8

Utgår.

Sanktioner

*Medlemsstaterna skall fastställa ett sanktionssystem som skall tillämpas vid överträdelse av de nationella bestämmelser som antas till följd av detta direktiv och skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att dessa sanktioner tillämpas. De sanktioner som fastställs skall vara effektiva, proportionella och avskräckande.*

*Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om dessa bestämmelser före den 1 januari 2002, och om varje efterföljande ändring i bestämmelserna så snart som möjligt.*

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets direktiv om flygplatsavgifter (KOM(97)0154 – C4-0362/97 – 97/0127(SYN))**

(Samarbetsförfarandet – första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(97)0154 – 97/0127(SYN)) <sup>(1)</sup>,
- efter att ha hört av rådet i enlighet med artikel 189c och artikel 84.2 i EG-fördraget (C4-0362/97),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för transport och turism och yttrandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0088/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189c a i EG-fördraget,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 257, 22.8.1997, s. 2.

Tisdagen den 31 mars 1998

## 6. System för social trygghet när anställda och egenföretagare flyttar inom gemenskapen \*

A4-0052/98

Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpning av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjer flyttar inom gemenskapen, samt av förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (KOM(97)0378 – C4-0450/97 – 97/0201(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar <sup>(1)</sup>:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Artikel 1.-1 (ny)**Titeln (förordning (EEG) nr 1408/71)*

**- 1. Titeln på förordning (EEG) nr 1408/71 skall ändras på följande sätt:**

**”Förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpning av systemen för social trygghet när personer flyttar inom gemenskapen.”**

(Ändringsförslag 2)

*Artikel 1.-1a (ny)**Rubriken artikel 2 (förordning (EEG) nr 1408/71)*

**- 1a. Artikel 2 skall ändras på följande sätt:**

**”Artikel 2**

**1. Denna förordning gäller anställda och egenföretagare samt studerande, som omfattas eller har omfattats av lagstiftningen i en eller flera medlemsstater och som är medborgare i en medlemsstat eller är statslösa eller flyktingar bosatta inom en medlemsstats territorium, samt deras familjemedlemmar och efterlevande.**

**2. Denna förordning gäller dessutom efterlevande till anställda och egenföretagare samt studerande, som har omfattats av lagstiftningen i en eller flera medlemsstater, oavsett dessa anställdas eller egenföretagares eller studerandes medborgarskap, om deras efterlevande är medborgare i en medlemsstat eller är statslösa eller flyktingar som är bosatta inom en medlemsstats territorium.**

**3. Denna förordning gäller dessutom personer som inte nämns i punkterna 1 och 2 i denna artikel, på villkor att dessa personer omfattas eller har omfattats av lagstiftningen i en eller flera medlemsstater och att de är medborgare i en medlemsstat eller är statslösa eller flyktingar inom en medlemsstats territorium.”**

<sup>(1)</sup> Efter det att ändringsförslagen antagits återförvisades ärendet till utskottet för förnyad behandling i enlighet med artikel 129.1 i arbetsordningen.

(\*) EGT C 290, 24.9.1997, s. 28.

Tisdagen den 31 mars 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 3)

Artikel 1.-1b (ny)

Artikel 20 (förordning (EEG) nr 1408/71)

– 1b. Artikel 20 skall ersättas med följande:

”Gränsarbetare kan även få förmåner inom den behöriga statens territorium. Sådana förmåner skall utges av den behöriga institutionen enligt denna stats lagstiftning som om personen vore bosatt i den staten. Hans familjemedlemmar eller efterlevande kan få förmåner på samma villkor.

Om det i den medlemsstat där han är bosatt krävs tidigare yrkesutövning för att få tillgång till sociala förmåner har den helt arbetslöse gränsarbetaren rätt till sjukförsäkring där under den period han är arbetslös och från och med den tidpunkt då han uppnår åldern för pension, grundad på yrkesverksamhet i det land där han arbetat.”

(Ändringsförslag 4)

Artikel 1.2a (ny)

Artikel 31a (ny) (förordning (EEG) nr 1408/71)

2a. Följande artikel 31a skall införas efter artikel 31:

”Artikel 31a

Före detta gränsarbetare, som har rätt till pension eller årligt understöd enligt lagstiftningen i den medlemsstat inom vars territorium han arbetat som gränsarbetare, samt hans familjemedlemmar eller efterlevande, har likaledes rätt till förmåner som utges eller bekostas av institutionerna i denna medlemsstat som om den före detta arbetaren hade varit bosatt där.”

## 7. Turism

A4-0071/98

### Resolution om en förbättring av konsumentens säkerhet och rättigheter samt av handelsreglerna i turistsektorn

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskaperna, ändrade genom EG-fördraget, i synnerhet artiklarna 3 t och 129a i detta,
- med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,

Tisdagen den 31 mars 1998

- med beaktande av direktiv 90/314/EEG om paketresor, semesterpaket och andra paketarrangemang <sup>(1)</sup> och domstolens dom av den 8 oktober 1996 om underlåtelse att införliva detta direktiv samt den försumliga medlemsstatens ansvar och ersättningskyldighet,
- med beaktande av parlamentets yttrande av den 25 oktober 1996 <sup>(2)</sup> och kommissionens ändrade förslag om ett flerårigt program för stöd till turismen, Philoxenia (1997-2000) <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av kommissionens meddelande om de konsumentpolitiska prioriteringarna för perioden 1996-1998 (C4-0501/95 — KOM(95)0519) och Europaparlamentets yttrande av den 20 februari 1997 i detta ämne <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av framställningarna nr 752/94, 976/94, 493/95 och 726/95,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för transport och turism och yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0071/98), och av följande skäl:
  - A. Skyddet av turisten i egenskap av konsument av tjänster faller inom Europeiska unionens behörighetsområde, men sedan direktivet om paketresor, 1990, och förordningen (EEG) nr 295/91 om införande av gemensamma regler och kompensation till passagerare som nekas ombordstigning på luftfartyg i regelbunden lufttrafik <sup>(5)</sup>, antogs har kommissionen inte använt sig av sin initiativrätt på detta område.
  - B. Varken i kommissionens meddelande om de konsumentpolitiska prioriteringarna för perioden 1996-1998 eller i kommissionens arbetsprogram för 1998 — politiska prioriteringar (15 oktober 1997) (C4-0542/97 — KOM(97)0517) nämns turistskyddet.
  - C. Trots att turismen är en av de ekonomiska och kulturella verksamheter som för närvarande går bäst och som förväntas ha goda framtidsutsikter saknar kommissionen en handlingsplan för den europeiska turismen eftersom förslaget till programmet Philoxenia inte antogs vid rådets (turism) senaste möte.
  - D. Gemenskapens insatser på området för turistskydd följer subsidiaritetsprincipen eftersom de inte påverkar vare sig turistmottagnings- eller marknadsföringspolitiken.
  - E. Skyddet av den fysiska och kommersiella säkerheten inom turistsektorn är inte bara beroende av en reglering av relationen mellan konsument och företag i turistledet, utan även av handelsförbindelserna mellan företag inom denna sektor.
  - F. Under de senaste åren har det på gemenskapsnivå genomförts eller påbörjats ett stort antal indirekta åtgärder för att förbättra turistens fysiska säkerhet och skydda dennes ekonomiska intressen, men icke desto mindre saknas det en övergripande referensram och former för genomförande på detta område.
  - G. Kommissionens generaldirektorat XXIV har genomfört flera olika kampanjer i syfte att förbättra turistskyddet, och publikationen konsumentupplysning för den europeiske konsumenten på den inre marknaden (1994-1995) innehåller information om konsumentens rättigheter i turistsektorn.
  - H. Det skulle behövas en bättre samordning mellan de olika generaldirektorat vid kommissionen som är behöriga i frågan samt ett handlingsprogram för turismenheten vid GD XXIII som skulle kunna fungera som bas för den förbättrade samordning av kompetens och resurser som efterlyses.

<sup>(1)</sup> EGT L 158, 23.6.1990, s. 59.

<sup>(2)</sup> EGT C 347, 18.11.1996, s. 430.

<sup>(3)</sup> EGT C 13, 14.1.1997, s. 11.

<sup>(4)</sup> EGT C 85, 17.3.1997, s. 133.

<sup>(5)</sup> EGT L 36, 8.2.1991, s. 5.



Tisdagen den 31 mars 1998

- I. Den beräknade ökningen av efterfrågan på turisttjänster skulle under de närmaste åren kunna orsaka en ökning av antalet fel och missöden och det måste därför snarast vidtas åtgärder för att vända denna tendens, bland annat genom åtgärder som samordnas på gemenskapsnivå.
- J. Av samma skäl är det nödvändigt att snarast se över villkoren för turistens och näringsens ekonomiska aktörers möjlighet att föra talan inför domstol i syfte att klargöra och underlätta tillämpningen av redan befintlig lagstiftning.
- K. Att bibehålla en hög nivå på turistens fysiska säkerhet och på skyddet av dennes ekonomiska intressen uttrycker inte enbart respekt för medborgarens rättigheter, utan är också en avgörande faktor för förbättringen av kvaliteten på utbudet av turisttjänster i Europeiska unionens länder och följaktligen för en förbättring av sektorns konkurrenskraft.
- L. Vid utvecklingen av turistnäringen är det absolut nödvändigt att ta hänsyn till skyddet av miljön och naturresurserna med tanke på att turisterna har ett självklart intresse av att kunna njuta av en bra miljö.
- M. För att kvalitet skall känneteckna det europeiska utbudet av turisttjänster och för att turistskyddsbestämmelserna verkligen skall bli effektiva är det absolut nödvändigt och av högsta prioritet att främja en i detta avseende lämplig utbildning av personalen i turist- och resenäringen.
- N. Det är lämpligt att främja dialogen mellan de organisationer som företräder de olika sektorer som direkt eller indirekt är kopplade till turismen, inbegripet konsumentorganisationerna, i syfte att utarbeta förhållningsregler och informationskampanjer för att förebygga fel och olyckstillbud samt att använda skiljedomsförfaranden för att lösa tvister mellan operatörer och användare.
- O. Turisterna drabbas ofta av flygförseningar (som ofta är orimliga), vilket påverkar den tid denne har till förfogande för sin semester.
- P. Turistskyddet bör inte vara en rättighet endast för gemenskapens medborgare, utan det bör vara ett kännetecken för turismen i Europeiska unionens länder som kommer alla turister till del, oberoende av om dessa kommer från gemenskapen eller inte.
- Q. Det är viktigt att skydda EU-medborgarnas rättigheter när dessa turister i och utanför gemenskapen.
- R. Särskild vikt bör läggas vid skyddet av kvinnliga turister som reser ensamma.
1. Parlamentet begär att kommissionen snarast fortsätter sin kontroll av hur ovan nämnda direktiv om paketresor uppfylls och att den vid problem härvidlag eller vid eventuella brister i lagstiftningen rörande införlivandet av ovan nämnda direktiv 90/314/EEG kräver att medlemsstaternas regeringar korrekt tillämpar detta direktiv, särskilt då stadgandena i artikel 7 om garantier om kompensation i händelse av researrangörens eller återförsäljarens obestånd samt att den vid behov tillämpar överträdelseförfarandet; anser att kommissionen likaså skall inhämta näringsens synpunkter om effekterna av detta direktiv,
  2. beklagar att kommissionen inte har en handlingsplan för turismen och att den varken i de konsumentpolitiska prioriteringarna för perioden 1996-1998 eller i sitt nyligen utarbetade arbetsprogram för 1998 nämner skyddet av turisterna i egenskap av konsument eller främjandet av turismen som ekonomisk, kulturell och social verksamhet,
  3. uppmanar kommissionen och rådet att vid utarbetandet av gemenskapsåtgärder som berör turismen ta hänsyn till de aspekter som hänger samman med turistskyddet, då detta inverkar på kvaliteten på det europeiska utbudet av turisttjänster och bidrar till att öka EU:s attraktion som turistdestination,
  4. anser att det behöver skapas en ram för gemenskapens åtgärder för att garantera att turisterna, framför allt då sådana som reser på egen hand, tryggt kan uppehålla sig i olika typer av inkvartering för turister, såsom hotell, lägenheter, bungalower, campingplatser samt i husvagnar,

Tisdagen den 31 mars 1998

5. anser att samtliga gemenskapsåtgärder för skydd av flyg- och sjösäkerheten samt säkerheten vid bussresor måste iakttas och kontrolleras; uppmanar kommissionen att offentliggöra en sammanställning av dessa åtgärder samt att vartannat år lägga fram en rapport om sina resultat,
6. bedömer det som positivt att kommissionen har lagt fram ett förslag till ändring av förordning (EEG) nr 2299/89 om en uppförandekod för datoriserade bokningssystem (KOM(97)0246) <sup>(1)</sup> och att den avser att utvidga dessa bestämmelser till att omfatta höghastighetståg; anser att övriga vanliga transportmedel bör omfattas av denna förordning,
7. begär att kommissionen, mot bakgrund av den pågående avregleringsprocessen inom flygsektorn, tillser att resenären har tillgång till överskådlig information, i synnerhet vad gäller priser, biljetter (giltighet, återbetalning, ändringar) och tillåten bagagevikt; liknande villkor för överskådlighet bör föreskrivas i samband med avregleringen av andra transportmedel,
8. begär att kommissionen inom ramen för sin behörighet förmår flygbolagen i EU att informera passagerarna i de fall de använder flyg som inte tillhör respektive flygbolag; begär även att turisterna skall ersättas för alla förseningar och besvär som uppstått till följd av sådana situationer,
9. begär att kommissionen, mot bakgrund av den beräknade ökningen av antalet flygresenärer under de kommande åren, utarbetar regler för att förbättra informationen vid överbokning (denna information, som skall vara läslig och lättförståelig, bör stå tillsammans med flygbiljetten), för att öka ersättningen till varje drabbad resenär samt för att tillse att omsorgen om resenären blir bättre reglerad och mer kvalitativ; anser att andelen överbokningar som för närvarande är tillåten bör minskas och att dessa bestämmelser även bör gälla för charterflygningar,
10. begär att kommissionen och rådet utarbetar regler för att se över systemet för tilldelning av avgångs- och ankomsttider på gemenskapens flygplatser för att charter- eller turistflygen inte skall vara de som alltid får de sämsta tiderna,
11. begär att kommissionen vidtar åtgärder liknade dem som efterfrågas i punkt 9 beträffande överbokning inom hotellsektorn; begär även att kommissionen förelägger parlamentet och rådet resultaten av undersökningen om överbokning på hotell och annan inkvartering samt att den utvärderar resultaten av den uppförandekod som utarbetats på detta område av Europeiska hotellförbundet och Europeiska arrangörs- och återförsäljarförbundet,
12. begär att kommissionen på grundval av Europeiska standardiseringskommitténs verksamhet lägger fram ett förslag till terminologi, klassificering och kvalitetskriterier för turistinkvartering och resebyråer,
13. begär att kommissionen skall undersöka de problem som kommer sig av den ökade försäljningen av tjänster via Internet och vidta lämpliga åtgärder,
14. uppmanar kommissionen att genomföra de studier som krävs för att upprätta en garantifond som skall tas i bruk då flygbolag går i konkurs samt en annan som skall användas då resebyråer går i konkurs; anser att tillräckliga medel bör anslås för denna fond och att den bör kunna tas i bruk omedelbart så att den kan täcka kostnaderna för de tjänster som sålts men som inte längre kan tillhandahållas,
15. uppmanar medlemsstaterna att kräva att resebyråerna erbjuder vissa miniminivåer och minimikrav (exempelvis tillräckliga depositioner och garantier) i syfte att få bort yrkesmässigt fusk i denna sektor,
16. uppmanar kommissionen att utarbeta en enkel och lättförståelig informationsbroschyr med alla befintliga gemenskapsbestämmelser om direkt eller indirekt skydd av turistens fysiska säkerhet i EU, turistens rättigheter i egenskap av konsument och skyldigheter i egenskap av användare, överskådlighet i handelsinformationen i turistsektorn samt rätten att reklamera och föra talan inför domstol; denna broschyr skall distribueras i medlemsstaterna och i tredje land; likaså bör de åtgärder som vidtagits i varje medlemsstat på detta område sammanställas och publiceras,

<sup>(1)</sup> EGT C 267, 3.9.1997, s. 67.

Tisdagen den 31 mars 1998

17. anser särskilt att konsumenterna bör informeras bättre om bestämmelserna för avbeställning av bokningar och/eller resor samt om de försäkringskontrakt som existerar i detta sammanhang,
18. begär att kommissionen granskar medlemsstaternas tillämpning av Europaparlamentets och rådets direktiv 94/47/EG om skydd för köparna vad avser vissa aspekter i avtal om nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis, och utvärderar resultaten <sup>(1)</sup>,
19. uppmanar medlemsstaterna att utarbeta lagar som tillämpar de allmänna bestämmelserna i turistnäringen på fast egendom som utnyttjas på tidsdelningsbasis eftersom detta koncept inbegriper en turisttjänst,
20. begär att kommissionen lägger fram ett meddelande om bästa praxis och erfarenheter på området i de olika medlemsstaterna,
21. uppmanar kommissionen att framlägga förslag till främjande av turism på landsbygden, i synnerhet i avlägsna områden, i de yttersta randområdena och i gemenskapens gränsområden,
22. begär att kommissionen inom ramen för sin politik för att främja lika möjligheter fäster uppmärksamhet vid de särskilda problem som kan uppstå i samband med resor som företas av barn, äldre eller funktionshindrade; välkomnar kommissionens initiativ att publicera handboken för turistnäringen om ett Europa som är tillgängligt för funktionshindrade turister och uppmanar den att genomföra åtgärder i samma anda,
23. begär av kommissionen och medlemsstaterna att de skall säkerställa att det finns läkare stationerad på de stora turistanläggningarna och att det vid akutfall finns snabb tillgång till läkartjänster vid mindre och mer avlägset belägna anläggningar,
24. uppmanar kommissionen, rådet och hela turistnäringen att fortsätta arbetet med att synliggöra och bekämpa sexturismen eftersom förbättringen av turistens säkerhet och rättigheter går via en korrekt uppfyllande av dennes skyldigheter,
25. uppmanar kommissionen att undersöka möjligheten att använda skiljedomsförfarandet i stället för vanligt domstolsförfarande för att lösa vissa ekonomiska tvister inom turismsektorn, i enlighet med innehållet i grönboken om konsumenters rätt att föra talan inför domstol och lösning av konsumenttvister på den inre marknaden (KOM(93)0576), utan att bortse från möjligheten att på medellång sikt inrätta ett gemensamt skiljedomsorgan,
26. uppmanar kommissionen att samordna åtgärderna för turistskyddet eftersom flera faktorer inverkar på detta (medborgarnas fria rörlighet, konsumentskydd, miljöpolitik, transporter, regionalpolitik, etc.); i detta syfte är det nödvändigt att anta en rättslig ram samt utverka en bättre samordning mellan behöriga generaldirektorat,
27. begär att kommissionen och medlemsstaterna vidtar åtgärder, inklusive ett program för gemenskapsfinansiering, i syfte att garantera turisterna hjälp på platser där tillströmningen av turister är särskilt stor i syfte att erbjuda unionens medborgare och turister från tredje land ett tydligt och effektivt skydd; anser att skapandet av ett nät av informations- och hjälpkontor över hela unionen, som eventuellt skulle kunna drivas gemensamt av offentliga och privata intressen, skulle leda till en tydlig förbättring av kvaliteten på utbudet av turisttjänster; under tiden bör kommissionen och medlemsstaterna arbeta för ett decentraliserat nät av kontor, vilkas syfte är att hjälpa turister, med personal som kan ta sig an brådskande fall, hantera reklamationer och samarbeta med de lokala kontoren eller med den lokala och nationella polisen samt utvärdera uppkomna problem och turistens grad av tillfredsställelse,
28. uppmanar kommissionen, medlemsstaterna och behöriga myndigheter på regional och lokal nivå att utveckla den roll som innehas av informationskontoren i turistområdena genom att ge dem personal som kan erbjuda ett mer heltäckande stöd, t.ex. rättsligt bistånd,
29. understryker att införandet av ett gemensamt larmtelefonnummer (112) i hela Europeiska unionen märkbart kommer att förbättra skyddet av turistens säkerhet,

<sup>(1)</sup> EGT L 280, 29.10.1994, s. 83.

Tisdagen den 31 mars 1998

30. begär att kommissionen och medlemsstaterna arbetar för att skyddet av turistens fysiska säkerhet och dennes ekonomiska intressen skrivs in i de professionella utbildningsprogram som är kopplade till turismen och som är avsedda för dem som i framtiden skall arbeta i sektorn,
31. uppmanar kommissionen att tillhandahålla ekonomiskt stöd och råd för att utveckla telematiska förbindelser mellan konsumentorganisationerna i de olika medlemsstaterna,
32. uppmanar kommissionen att tillsammans med Europaparlamentet och näringsorganisationer årligen anordna temadagar om kvaliteten på utbudet av turisttjänster, där man framför allt behandlar de främsta aspekterna av turistskyddet, ser över situationen under det gångna året samt utbyter metoder och erfarenheter på detta område,
33. uppmanar medlemsstaterna att skapa ett system som harmoniserar ersättningsbeloppet till EU-medborgare som genom brottshandlingar har drabbats av fysisk skada,
34. uppmanar medlemsstaterna att garantera snabbare domstolsförfaranden eftersom dagens förfaranden går oerhört långsamt; anser att EU-medborgare som har utsatts för eller själva anklagas för brott bör ha ständig tillgång till kostnadsfri tolkning och översättning,
35. uppmanar kommissionen att ange vad den anser om skyddet av turisten vid införandet av mynt och sedlar i samband med EMU:s ikraftträdande den 1 januari 2002, med tanke på hur utsatta turister är för bedrägerier,
36. uppmanar kommissionen att informera om gemenskapens åtgärder för att skydda EU-medborgare som turistar i tredje land, genom att t.ex. samordna och rationalisera tjänster för EU-medborgare som tillhandahålls av EU-ambassader i tredje land,
37. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen samt medlemsstaternas regeringar och parlament.

## 8. Genomförande av budgeten och ansvarsfrihet

### a) A4-0097/98

#### **Resolution för att underrätta kommissionen om orsakerna till att den för närvarande inte kan beviljas ansvarsfrihet för genomförandet av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1996**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artikel 206 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,
- med beaktande av artikel 86 i arbetsordningen,
- med beaktande av inkomst- och utgiftsredovisningen, analysen av den ekonomiska förvaltningen och balansräkningen för Europeiska unionen för budgetåret 1996 (C4-0196/97),
- med beaktande av revisionsrättens årsrapport för budgetåret 1996 (C4-0599/97) <sup>(1)</sup> och dess särskilda rapporter samt institutionernas svar,
- med beaktande av rådets rekommendation av den 9 mars 1998 (C4-0168/98),
- med beaktande av betänkandet från budgetkontrollutskottet och yttrandena från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, utskottet för externa ekonomiska förbindelser, utskottet för regionalpolitik, utskottet för transport och turism, utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, utskottet för medborgarliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor, fiskeriutskottet, utskottet för kvinnors rättigheter, utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, utskottet för sysselsättning och socialfrågor, utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi (A4-0097/98) och av följande skäl:

<sup>(1)</sup> EGT C 348, 18.11.1997.

Tisdagen den 31 mars 1998

- A. Kommissionen ansvarar enligt artikel 205 för att budgeten genomförs i överensstämmelse med principerna för en sund ekonomisk förvaltning.
- B. Kommissionen skall se till att inkomsterna och utgifterna är lagliga och korrekta.
- C. Europaparlamentet skall bevilja kommissionen ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten och tar därmed på sig ansvaret för att kommissionen till fullo uppfyller de uppgifter den har enligt fördraget.
- D. Parlamentet ansvarar därmed inför unionens medborgare att deras pengar används så sparsamt och effektivt som möjligt och att unionens institutioner gör allt som står i deras makt för att säkerställa bästa möjliga skydd mot bedrägerier, korruption och organiserad brottslighet.
- E. Det är mycket oroande att det finns så många problem inom nästan alla kategorier i budgeten, vilka tillsammans utgör ett oacceptabelt antal fall där genomförandet av budgeten varit otillräckligt.
- F. Hänsyn måste tas till rapporten som lagts fram av ad hoc-delegationen för Bosnien-Hercegovina.
- G. I artikel 206.2 i EG-fördraget föreskrivs att kommissionen skall lägga fram alla nödvändiga uppgifter för Europaparlamentet om verkställigheten av utgifterna och om hur de finansiella kontrollsystemen fungerar.
- H. I artikel 206.3 i EG-fördraget föreskrivs att kommissionen skall vidta alla lämpliga åtgärder för att rätta sig efter parlamentets iakttagelser om verkställigheten av utgifterna.
- I. Revisionsrätten har avstått från att avge en övergripande positiv förklaring om lagligheten och korrektheten hos de transaktioner som ligger bakom betalningarna budgetåret 1996 <sup>(1)</sup>.

#### ***Rådets rekommendation***

1. underrättar kommissionen om att parlamentet inte kan bevilja den ansvarsfrihet i enlighet med artikel 89.1 i budgetförordningen före den 30 april 1998; redogör i satserna nedan för de huvudsakliga orsakerna till uppskjutandet av detta beslut och uppmanar kommissionen att i enlighet med artikel 89.4 i budgetförordningen senast den 15 september 1998 underrätta parlamentet om alla åtgärder som den vidtagit för att undanröja hindren för detta beslut om beviljande av ansvarsfrihet
  - a) bristen på genomförande av rekommendationerna från tillfälliga undersökningskommittén för gemenskapens transiteringssystem, i synnerhet vad gäller det datoriserade kontrollsystemet,
  - b) avsaknaden av demokratisk ansvarsskyldighet i samband med bekämpning av bedrägerier inom EU-institutionerna,
  - c) avsaknaden av koherens och sund ekonomisk förvaltning, vilket lett till ett lågt utnyttjande för alla större program med anknytning till utrikespolitik, till exempel Bosnien-Hercegovina, Phare, Tacis och Med,
  - d) förseningarna inom jordbrukssektorn i samband med genomförandet av det integrerade kontrollsystemet och det stora antal rekommendationer från BSE-kommittén som ännu inte genomförts,
  - e) avsaknaden av exakt information om resultatet av de föreslagna åtgärderna för att skapa arbetstillfällen i små och medelstora företag genom strukturfonderna,

#### ***Genomförande av rekommendationerna från tillfälliga undersökningskommittén för gemenskapens transiteringssystem***

2. a) anser att de åtgärder som kommissionen vidtagit för att genomföra rekommendationerna från sin tillfälliga undersökningskommitté för gemenskapens transiteringssystem, särskilt på datoriseringsområdet, som är en grundförutsättning för en meningsfull reform av systemet, är otillräckliga och anmodar kommissionen att tillhandahålla fullständig information om de tekniska och administrativa framstegen vad gäller datoriseringen,
- b) beklagar i synnerhet bristerna i rapporteringen till parlamentet om dessa förseningar i genomförandet; anser att gensvaret på rekommendationerna från tillfälliga undersökningskommittén är otillfredsställande; anser att genomförandet av NCTS, som är en av de viktigaste rekommendationerna från tillfälliga undersökningskommittén, kan vara avgörande för om ansvarsfrihet beviljas eller ej,

<sup>(1)</sup> Årsrapporten, volym II, s. 8.

Tisdagen den 31 mars 1998

***Bekämpningen av dålig förvaltning och bedrägerier: bristen på demokratisk ansvarsskyldighet***

3. påminner om sin resolution av den 17 februari 1998 om kommissionens agerande med avseende på påstådda bedrägerier och oegentligheter inom turismsektorn <sup>(1)</sup>, och konstaterar att ansvarsfrihet kan beviljas först

a) när den information som parlamentet begär i punkt 4 i ovannämnda resolution (ett regelbundet föreläggande av förteckningar över alla interna utredningar som pågår och som gäller påståenden om bedrägeri och korruption som begåtts av tjänstemän vid de europeiska institutionerna och en förteckning över alla särskilda revisioner som har utförts av kommissionens generaldirektorat för ekonomistyrning) har förelagts och befunnits vara tillräcklig, och

b) när åtgärder har vidtagits för att säkerställa att de behöriga nationella rättsliga myndigheterna i framtiden utan dröjsmål och utan undantag får kännedom om varje fall av påstådda bedrägerier, korruption eller andra brott där det finns misstanke om att EU-tjänstemän kan vara inblandade,

4. konstaterar att den princip som anges i punkt 3. b även gäller för Med-programmen; erinrar om punkt 3 i sin resolution av den 17 juli 1997 om den särskilda rapporten 1/96 från revisionsrätten beträffande Med-programmen (framlagt med stöd av artikel 188c.4 andra stycket i EG-fördraget) och kommissionens svar <sup>(2)</sup>, i vilken kommissionen anmodas att till medlemsstaternas berörda rättsliga myndigheter översända alla uppgifter så att de själva kan avgöra om de är behöriga på området och undersöka eventuella rättsliga påföljder,

5. konstaterar att kommissionen inte gjort någonting för att reagera på denna begäran; konstaterar med hänsyn till kommissionens underlåtenhet att agera att det inte har klargjorts om sammanblandningen av intressen, som i detta fall fortgått i årtal, eventuellt kan vara straffbar eller vilka omständigheter som lett till denna sammanblandning,

6. noterar kommissionens förklaring enligt vilken de förhållanden som uppdragats inte skulle ge anledning till disciplinära förfaranden, då den interna administrativa utredningen inte lett till slutsatsen att det skulle handla om bedrägeri eller uppsåtlig underlåtenhet från en enskild tjänsteman eller någon övrig anställd vid kommissionen; erinrar emellertid kommissionen om att det med hänvisning till artikel 86 i tjänsteföreskrifterna kan tillgripas disciplinåtgärder ifall en tjänsteman underlåter att uppfylla någon av sina skyldigheter, oavsett om det handlar om medveten underlåtenhet eller vårdslöshet,

7. ger sitt behöriga utskott i uppdrag att förelägga parlamentet ett betänkande om detta ärendes utveckling senast den 31 juli 1998,

8. Noterar att rådet i sin rekommendation om ansvarsfrihet för kommissionen för budgetåret 1996 anser att alla EU-institutioner bör bemyndiga UCLAF att genomföra undersökningar när detta blir nödvändigt; konstaterar att ett sådant beslut på ett avgörande sätt skulle *kunna* bidra till att unionens institutioner gör sitt yttersta för att tillsammans säkerställa bästa möjliga skydd mot bedrägerier, korruption och organiserad brottslighet; kommer att ta hänsyn till rekommendationerna i rapporten om UCLAF:s självständighet, roll och status som budgetkontrollutskottet skall förelägga parlamentet i enlighet med punkt 13 i sin resolution av den 22 oktober 1997 <sup>(3)</sup>, så snart revisionsrätten har offentliggjort en särskild rapport om UCLAF,

***Externa politiska områden***

9. är mycket oroat av att felaktiga beslut från 1996 fortfarande har en negativ inverkan på förvaltningen av återuppbyggnadsprogrammen i Bosnien-Hercegovina på grund av en olämplig rättslig grund, en mycket starkt centraliserad beslutsstruktur, avsaknad av en decentraliserad strategi på plats och otillräckligt med personal i Sarajevo, något som har lett till ett lågt utnyttjande av medel och därmed skador på EU:s rykte, förseningar i flyktingarnas återvändande och, viktigast av allt, förlängt lidande för människorna i området, vilket hade kunnat undvikas,

<sup>(1)</sup> Protokoll av detta datum, del II.5 a).

<sup>(2)</sup> EGT C 286, 22.9.1997, s. 263.

<sup>(3)</sup> Protokoll av detta datum, del II.14.

Tisdagen den 31 mars 1998

10. noterar att kommissionen nyligen meddelat att den kommer att vidta åtgärder som efter misslyckandena de senaste två åren skall möjliggöra ett effektivt genomförande av återuppbyggnadsprogrammet i före detta Jugoslavien; konstaterar att en mindre delegation från parlamentets berörda utskott i sommar måste kontrollera på plats om dessa åtgärder verkligen har vidtagits och om de visar något resultat,
11. uppmanar med kraft kommissionen att så snart som möjligt koncentrera alla beslutsbefogenheter på plats i Sarajevo till en generaldirektör som, i nära samarbete med den höge representanten på plats, skall samordna och leda alla kommissionens och dess avdelningars aktiviteter,
12. noterar att kommissionen ännu inte har gjort något för att tillmötesgå punkt 10 i parlamentets resolution av den 6 november 1997 om revisionsrättens särskilda rapport nr 3/97 om det decentraliserade systemet för genomförande av Phare-programmet samt kommissionens svar <sup>(1)</sup> och förväntar sig att kommissionen
- a) lägger fram ett förslag som innebär att åtminstone ett Phare-land från och med budgetåret 1999 fullständigt övertar ansvaret för genomförandet av sitt nationella Phare-program, i enlighet med bestämmelserna i budgetförordningen (artiklarna 107 och 109.4) och med förbehållet att kommissionen regelbundet genomför kontroller i efterhand, och
- b) fattar beslut om att åtminstone en delegation från kommissionen från och med budgetåret 1999 fullständigt övertar ansvaret för den ekonomiska förvaltningen av det nationella programmet i ett av de Phare-länder som anslutningsförhandlingar ännu inte har inletts med,
13. beklagar att man genom Tacis-programmet inte har kunnat finna någon lösning på kärnsäkerhetsproblemen i Ukraina, vilket parlamentet påpekade i sin resolution av den 12 mars 1998 om revisionsrättens särskilda rapport nr 6/97 om TACIS-subventionerna till Ukraina samt kommissionens svar (C4-0350/97) <sup>(2)</sup>, och uppmanar med kraft revisionsrätten att snabbt offentliggöra den särskilda rapporten om kärnsäkerhet,
14. beklagar bristerna i det nuvarande genomförandet av Tacis-programmet; begär att förvaltningen av programmet förbättras, särskilt genom att delegationerna i Tacis-länderna tilldelas större beslutsbefogenheter, och uppmanar kommissionen att rapportera till parlamentet om dessa förbättringar,
15. erinrar om punkt 14 i sin ovannämnda resolution av den 17 juli 1997 om Med-programmen, i vilken principen om återupptagande av programmen för decentraliserat samarbete redan godkänts,
16. noterar kommissionens förklaring om att den nu är beredd att återuppta programmen och uppmanar den att göra detta utan dröjsmål med hänsyn till de villkor som anges i punkt 14 i sin ovannämnda resolution av den 17 juli 1997,
17. accepterar att det i samband med återupptagandet av Med-programmen till en början används två separata externa företag för den tekniska och den ekonomiska förvaltningen; anmodar kommissionen att förelägga lämpliga förslag så att den efter två år skall kunna ta över det direkta ansvaret för antingen den tekniska eller den ekonomiska förvaltningen av programmen,
18. anmodar kommissionen att utesluta de operatörer, som tidigare gjort åtaganden om samfinansiering utan att uppfylla dem, från deltagande i de nya programmen; anmodar kommissionen att fullt ut kräva tillbaka de belopp som inom ramen för den pågående ekonomiska revisionen befunnits vara indrivningsbara,

### **Jordbruksutgifter**

19. konstaterar i samband med det så kallade integrerade kontrollsystemet
- a) att fristen för det fullständiga införandet av detta system, som skall förhindra oegentligheter i samband med betalningen av arealbidrag och djurpremier och genom vilket betalningar som uppgår till ungefär 20 miljarder ecu skall övervakas årligen, förlängdes från det ursprungliga datumet i slutet av 1995 till senast i slutet av 1996 (för Finland, Österrike och Sverige till slutet av 1997) och trots detta har försenats ytterligare i några medlemsstater,

<sup>(1)</sup> EGT C 358, 24.11.1997, s. 50.

<sup>(2)</sup> Protokollet av detta datum, del II.9 b).

Tisdagen den 31 mars 1998

- b) att kommissionens enheter ännu inte är i stånd att avgöra om det integrerade kontrollsystemet nu fungerar tillfredsställande i alla medlemsstater,
  - c) att i genomsnitt var femte ansökning enligt revisionsrätten har visat sig vara oriktig vid kontroll på plats,
  - d) att kommissionen inte förfogar över tillräckligt tillförlitliga siffror för alla medlemsstater beträffande i vilken omfattning felaktiga ansökningar har rättats till,
  - e) att kommissionen dessutom inte förfogar över tillräckligt tillförlitliga uppgifter om hur många fall av bedrägeri eller allvarlig oaktsamhet som medlemsstaterna har konstaterat och belagt med straff,
20. förväntar sig att kommissionen i detta sammanhang
- a) förelägger parlamentet en rapport, uppdelad efter medlemsstat, om det aktuella läget beträffande införandet av det integrerade systemet, om omfattningen och resultatet av de kontroller som medlemsstaterna genomfört 1996, om antalet och omfattningen av de rättelser som gjorts samt om antalet fall där det finns misstanke om bedrägeri eller allvarlig oaktsamhet,
  - b) gör finansiella justeringar inom ramen för räkenskapsavslutet i alla de fall, utan undantag, då det integrerade kontrollsystemet inte fungerat inom den föreskrivna fristen, och
  - c) utan dröjsmål uppskjuter eller minskar betalningarna och inleder förfarande om överträdelse av fördraget i enlighet med artikel 13 i rådets beslut 94/729/EG av den 31 oktober 1994 om budgetdisciplin <sup>(1)</sup> i de fall då det integrerade kontrollsystemet fortfarande inte fungerar eller bara fungerar delvis eller i de fall då medlemsstaterna inte har förelagt tillräcklig information,
21. påminner om sitt beslut i sin resolution av den 21 februari 1997 att underrätta kommissionen om orsakerna till uppskjutandet av beviljandet av ansvarsfrihet för kommissionen vad beträffar avslutet av räkenskaperna för EUGFJ för budgetåret 1992 <sup>(2)</sup> och att bevilja ansvarsfrihet för avslutet av räkenskaperna för 1992 först när den ökning av personalen som parlamentet har krävt inom kommissionens enhet med ansvar för avslutet av räkenskaperna för EUGFJ inte endast har tillkännagivits utan även genomförts,

#### ***Åtgärder till stöd för små och medelstora företag***

22. är bestört över revisionsrättens konstaterande att medel för ett nästan oöverskådligt antal åtgärder till stöd för små och medelstora företag visserligen har ställts till förfogande, men att en del av medlen inte utnyttjas alls eller mycket långsamt och att det ofta är fullständigt oklart om de medför att målet att skapa ytterligare arbetstillfällen uppnås,
23. noterar att Europeiska rådet nyligen har antagit nya åtgärder till stöd för små och medelstora företag som är kopplade till garantier från EIB; noterar också att betydande medel har anslagits under strukturfonderna till stöd för små och medelstora företag under programplaneringsperioden 1994-1999, men att kommissionen hittills överhuvudtaget inte har kunnat redogöra för hur dessa medel har fördelats; uppmanar kommissionen att före den 30 juni 1998 lägga fram en förteckning över alla åtgärder som syftar till att ge stöd till små och medelstora företag inom ramen för strukturfonderna,

#### ***Revision och kontroll av EIF***

24. noterar att revisionsrätten ännu inte har möjlighet att revidera Europeiska investeringsfonden (EIF) eftersom den inte har haft tillgång till nödvändig information och därför inte kan avge något yttrande till myndigheten som beviljar ansvarsfrihet; påminner om punkt 56 i sin resolution av den 10 april 1997 om beviljande av ansvarsfrihet för 1995 <sup>(3)</sup> och uppmanar kommissionen att såsom företrädare för Europeiska gemenskapen i EIF se till att det införs en öppen offentlig revision och kontrollsystem så att skattebetalarna kan försäkras om EIF:s ansvarsskyldighet beträffande användningen av offentliga medel,

<sup>(1)</sup> EGT L 293, 12.11.1994, s. 14.

<sup>(2)</sup> EGT C 85, 17.3.1997, s. 184.

<sup>(3)</sup> EGT L 162, 19.6.1997, s. 32.



Tisdagen den 31 mars 1998

### *Administrativ och budgetmässig förvaltning*

25. anmodar kommissionen att omarbete sin personalpolitik, i synnerhet genom att förelägga den budgetansvariga myndigheten realistiska prognoser angående sina behov, och att se över sin förvaltning av de mänskliga resurserna med hänsyn till de politiska prioriteringarna och i synnerhet utvidgningen och de krav på avkoncentrering som den medför,

26. erinrar om att kommissionen i enlighet med artikel 205 i fördraget är ensam ansvarig för genomförandet av budgeten; konstaterar att den de senaste åren har börjat delegera uppgifter till tredje part utan att först ha erhållit de garantier som krävs för att delegera offentliga befogenheter, och att denna praxis, enligt revisionsrätten, fått en farlig och förkastlig utbredning; konstaterar att denna praxis under budgetåret 1996 medfört många oegentligheter och i synnerhet situationer med sammanblandningar av intressen, samt en försämring av kommissionens kontroll av utgifternas laglighet och effektiva användning; anmodar kommissionen att utarbeta en rapport till parlamentet om de åtgärder som den har vidtagit för att få slut på denna praxis,

27. oroas över det uppenbart orimliga resultatet av det urvalsförfarande som kommissionen inledde 1996 för att anställa räkenskapsförare; förväntar sig att kommissionen förelägger en rapport om hur kommissionen säkerställer att personalen vid EU-institutionerna rekryteras på bredast möjliga geografiska grund,

28. konstaterar att kommissionen ännu inte eller inte fullständigt har lagt fram de rapporter som parlamentet kräver i sin ovannämnda resolution av den 17 juli 1997 om den särskilda rapporten nr 1/96 om Med-programmen, sina resolutioner av den 17 februari 1998 om revisionsrättens särskilda rapport nr 3/96 om turistpolitiken och dess främjande, samt kommissionens svar <sup>(1)</sup> av den 16 januari 1998 om revisionsrättens särskilda rapport nr 2/97 om Europeiska unionens humanitära bistånd mellan 1992 och 1995 <sup>(2)</sup> samt ovannämnda resolution av den 6 november 1997; konstaterar att det punktvis måste granska om kommissionen har vidtagit alla lämpliga åtgärder för att tillmötesgå de krav som parlamentet har ställt på grundval av dessa rapporter; uppmanar revisionsrätten att yttra sig i frågan före juli 1998,

\*  
\*       \*  
\*

29. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och revisionsrätten.

<sup>(1)</sup> Protokoll av detta datum, del II.5 b).

<sup>(2)</sup> Protokoll av detta datum, del II.2 b).

## **b) A4-0091/98**

### **I.**

#### **Beslut om beviljande av ansvarsfrihet för kommissionen vad gäller den finansiella förvaltningen av sjätte Europeiska utvecklingsfonden för budgetåret 1996.**

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av EG-fördraget,
- med beaktande av den tredje AVS-EEG-konventionen <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av balansräkningarna och räkenskaperna för sjätte och sjunde Europeiska utvecklingsfonderna för budgetåret 1996 (SEK(97)0938 – C4-0274/97),
- med beaktande av revisionsrättens årsrapport och revisionsförklaring för budgetåret 1996 och institutionernas svar <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT L 86, 31.3.1986.

<sup>(2)</sup> EGT C 348, 18.11.1997 (volym I, kapitel 12 och volym II, del II).

Tisdagen den 31 mars 1998

- med beaktande av rådets rekommendation av den 9 mars 1998 (C4-0167/98),
- med beaktande av betänkandet från budgetkontrollutskottet och yttrandet från utskottet för utveckling och samarbete (A4-0091/98).

1. Parlamentet beviljar kommissionen ansvarsfrihet för den finansiella förvaltningen av sjätte Europeiska utvecklingsfonden för budgetåret 1996 på grundval av följande belopp:

### Balansräkning för sjätte EUF per den 31 december 1996

(tusen ecu)

#### Tillgångar

Gåvobistånd	4 130 078
Lån	924 402
Stabex	1 451 123
Sysmin	95 855
Administrativa kostnader	2 340
<b>Delsumma</b>	<b>6 603 798</b>
Likvida tillgångar	402 493
Andra omsättningstillgångar	879 573
Icke konterade poster	33 816
<b>SUMMA</b>	<b>7 919 680</b>

#### Skulder

Ansökta bidrag	7 560 000
Andra intäkter	539 838
Överföringar till 7:e EUF	-180 158
Belopp förfallet till betalning till 6:e EUF	—
Andra gäldenärer (icke konterad ränta)	—
<b>SUMMA</b>	<b>7 919 680</b>

### Användning av den sjätte EUF per den 31 december 1996

#### Fördelning av tillgångar

(belopp i ecu)

	Ursprungliga tilldelningar	Intäkter eller kostnader per den 31.12.1996	Intäkter eller kostnader under 1996	Ackumulerat
Summa AVS	7 400 000 000,00	380 554 371,58	35 599 450,38	7 816 153 821,96
Summa ULT	100 000 000,00	3 526 646,39	0,00	103 526 646,39
<b>SUMMA</b>	<b>7 500 000 000,00</b>	<b>384 081 017,97</b>	<b>35 599 450,38</b>	<b>7 919 680 468,35</b>

2. anger sina iakttagelser i den resolution som är en del av detta beslut,
3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut och den resolution som innehåller parlamentets iakttagelser till kommissionen, rådet, revisionsrätten och Europeiska investeringsbanken samt att låta publicera dem i Europeiska gemenskapens officiella tidning (L-serien).

Tisdagen den 31 mars 1998

## II.

**Beslut om beviljande av ansvarsfrihet för kommissionen vad gäller den finansiella förvaltningen av sjunde Europeiska utvecklingsfonden för budgetåret 1996.***Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av EG-fördraget,
- med beaktande av den fjärde AVS-EEG-konventionen <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av balansräkningarna och räkenskaperna för sjätte och sjunde Europeiska utvecklingsfonderna för budgetåret 1996 (SEK(97)0938 — C4-0274/97),
- med beaktande av revisionsrättens årsrapport och revisionsförklaring för budgetåret 1996 och institutionernas svar <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av rådets rekommendation av den 9 mars 1998 (C4-0166/98),
- med beaktande av betänkandet från budgetkontrollutskottet och yttrandet från utskottet för utveckling och samarbete (A4-0091/98).

1. Parlamentet beviljar kommissionen ansvarsfrihet för den finansiella förvaltningen av sjunde Europeiska utvecklingsfonden för budgetåret 1996 på grundval av följande belopp:

**Balansräkning för sjunde EUF per den 21 december 1996***(tusen ecu)***Tillgångar**

Gåvobistånd	3 503 978
Lån	320 531
Stabex	1 610 561
Sysmin	101 067
<b>Delsumma</b>	<b>5 536 137</b>
Likvida medel	—
Andra omsättningstillgångar	—
Icke konterade poster	—
<b>SUMMA</b>	<b>5 536 137</b>

**Skulder**

Ansökta bidrag	3 799 888
Intäkter	876 289
Överföringar till 7:e EUF	—
Belopp förfallet till betalning till 6:e EUF	859 960
<b>SUMMA</b>	<b>5 536 137</b>

<sup>(1)</sup> EGT L 229, 17.8.1991.

<sup>(2)</sup> EGT C 348, 18.11.1997 (volym I, kapitel 12 och volym II, del II).

Tisdagen den 31 mars 1998

**Användning av den sjunde EUF per den 31 december 1996****Fördelning av tillgångar***(belopp i ecu)*

	Ursprungliga tilldelningar	Intäkter eller kostnader per den 31.12.1996	Intäkter eller kostnader under 1996	Akkumulerat
Summa AVS	10 800 000 000,00	828 011 277,33	-18 204 535,14	11 609 806 742,19
Summa ULT	140 000 000,00	14 800 730,06	23 404,00	154 800 964,10
Räntor	0,00	41 341 598,08	10 339 649,67	51 681 247,75
<b>SUMMA</b>	<b>10 940 000 000,00</b>	<b>884 153 605,47</b>	<b>-7 864 651,43</b>	<b>11 816 288 954,04</b>

2. anger sina iakttagelser i den resolution som är en del av detta beslut,
3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut och den resolution som innehåller parlamentets iakttagelser till kommissionen, rådet, revisionsrätten och Europeiska investeringsbanken samt att låta publicera dem i Europeiska gemenskapens officiella tidning (L-serien).

**III.****Resolution innehållande de iakttagelser som utgör en del av de beslut som beviljar kommissionen ansvarsfrihet vad gäller den finansiella förvaltningen av sjätte och sjunde Europeiska utvecklingsfonderna för budgetåret 1996.***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artiklarna 137 och 206 i EG-fördraget,
- med beaktande av artiklarna 73 och 77 i de budgetförordningar som är tillämpliga för sjätte respektive sjunde Europeiska utvecklingsfonden, enligt vilka kommissionen skall vidta alla lämpliga åtgärder för att rätta sig efter synpunkterna i besluten om ansvarsfrihet,
- med beaktande av betänkandet från budgetkontrollutskottet och yttrandet från utskottet för utveckling och samarbete (A4-0091/98).

1. Parlamentet noterar med stor besvikelse att det i det nya Amsterdamfördraget inte görs några framsteg när det gäller att införliva EUF i budgeten, och att kommissionens demokratiska ansvarsskyldighet gentemot Europaparlamentet i fråga om förvaltningen av EUF därmed fortsätter att undermineras av den rättsliga ramen för EUF:s verksamhet,
2. noterar därför att det nu gällande förfarandet för beviljande av ansvarsfrihet än en gång minskar betydligt i värde genom avsaknaden av motsvarande budgetbefogenheter; deltar följaktligen i detta förfarande i syfte att försöka bevara så mycket demokratisk kontroll som under omständigheterna är möjligt och inte på grund av någon tilltro till förfarandets värde,
3. uttrycker sin oro över revisionsrättens iakttagelser om att medel från sjunde EUF utan någon rättslig grund har använts till att finansiera åtgärder under fjärde Lomékonventionen; insisterar på att kontona skall regleras så snart som möjligt,

Tisdagen den 31 mars 1998

4. uppmanar kommissionen att säkerställa att de förordningar som täcker anbudsförfaranden inom EUF tillämpas konsekvent och öppet; uppmanar i samband med detta revisionsrätten att efter ett lämpligt tidsintervall återkomma till frågan om anbudsförfaranden för att kontrollera de förbättringar som kommissionen hänvisar till,
5. uppmanar kommissionen att säkerställa att tillfredsställande uppmärksamhet fästs vid de ingivna anbudens kvalitet och vid anbudsgivarnas förmåga att fullfölja sina åtaganden enligt kontrakten,
6. uppmanar kommissionen att se över gällande praxis för tilldelning av kontrakt under Europeiska utvecklingsfonderna, varmed fasta växelkurser kan ge upphov till oberättigade vinster för entreprenörer, samt att till Europaparlamentet rapportera vad den kommit fram till och vilka åtgärder den ämnar vidta i samband med uppföljningen av detta beviljande av ansvarsfrihet,
7. gläder sig över revisionsrättens positiva revisionsförklaring; uppmanar dock revisionsrätten och kommissionen att tillsammans ta itu med de problem som leder till ett stort antal fall där ”uppgift saknas” i revisionsförklaringen.

c) A4-0094/98

**Resolution om kommissionens rapport om åtgärder som vidtagits till följd av iakttagelserna i Europaparlamentets resolution som fogats till beslutet om ansvarsfrihet för den allmänna budgeten för budgetåret 1995 (KOM(97)0571 – C4-0126/98 – I)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artikel 206 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,
- med beaktande av sin resolution av den 10 april 1997 med iakttagelser i beslutet om beviljandet av ansvarsfrihet för den genomförandet av den allmänna budgeten för budgetåret 1995 <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av kommissionens rapport (KOM(97)0571 – C4-0126/98-I),
- med beaktande av betänkandet från budgetkontrollutskottet (A4-0094/98).

1. Parlamentet välkomnar det faktum att kommissionen uppfyllt parlamentets begäran och snabbare än under tidigare år lagt fram sin rapport; begär att kommissionen före sommaruppehållet skall lägga fram sitt svar om åtgärder som skall vidtas eller redan har vidtagits, för att göra det möjligt för den budgetansvariga myndigheten att ta hänsyn till svaren under budgetförfarandet,
2. välkomnar att kommissionen i sin årsrapport för första gången även har offentliggjort medlemsstaternas svar på revisionsrättens iakttagelser; beklagar emellertid att offentliggörandet av svaren skedde först ett år efter offentliggörandet av revisionsrättens årsrapport,
3. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att sörja för att medlemsstaternas svar i framtiden görs tillgängliga så snabbt att de kan ges vederbörlig hänsyn under förfarandet för beviljande av ansvarsfrihet,
4. välkomnar att revisionsrätten har uppfyllt parlamentets begäran och för första gången lagt fram resultatet av sitt arbete i samband med revisionsförklaringen som en del av sin årsrapport och har för avsikt att i framtiden integrera revisionsförklaringen ännu tydligare i sin årsrapport,

<sup>(1)</sup> EGT L 162, 19.6.1997, s. 32.

Tisdagen den 31 mars 1998

5. uppmanar revisionsrätten att i framtiden översända sin årsrapport till Europaparlamentet i tid till parlamentets första sammanträdesperiod i oktober,
6. påpekar att detta skulle göra det möjligt för den budgetansvariga myndigheten att i större utsträckning beakta revisionsrättens slutsatser och iakttagelser och även göra det möjligt för parlamentet att hålla mer intensiva diskussioner inför sitt beslut om beviljande av ansvarsfrihet,
7. accepterar att kommissionen i en bilaga till den årliga balansräkningen visserligen återger varje medlemsstats ställning med avseende på de av gemenskapens fordringar som inte kunnat uppbäras eller avskrivits, men till följd av det stora antalet fall inte kan avge en förklaring i varje enskilt fall; uppmanar kommissionen att i fortsättningen regelbundet delge parlamentet de rapporter som kommissionens styrekonom på grundval av artikel 29 i budgetförordningen upprättat över ännu inte uppburna fordringar,
8. konstaterar att kommissionen inte anser att det behövs vare sig lagstiftningsåtgärder eller något handlingsprogram för att effektivisera gemenskapens uppbörd och indrivning av medel till gemenskapsbudgeten utan helt sätter sin tilltro till resultaten av SEM 2000; uppmanar därför kommissionen att regelbundet informera parlamentet om de framsteg som uppnås inom ramen för SEM 2000,
9. välkomnar att kommissionen äntligen efterkommer ett önskemål som parlamentet förde fram redan i resolutionen av den 21 april 1993 om beviljande av ansvarsfrihet för budgetåret 1991<sup>(1)</sup>, och med tillämpning av artikel 13 i beslutet i det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993 om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet har inlett ett förfarande som kan komma att leda till att betalningarna till olivoljesektorn dras in, om inte medlemsstaterna reagerar,
10. konstaterar att de grekiska myndigheterna enligt kommissionens uppgifter i tolv fall av bedrägerier i bomullssektorn inlett straffrättsliga förfaranden mot de ansvariga; uppmanar kommissionen att regelbundet låta informera sig hos de grekiska myndigheterna om läget i dessa förfaranden och även delge parlamentet denna information,
11. upprepar sitt krav på att uppfödare som bedriver intensiv grisuppfödning och andra intensiva djuruppfödningssystem skall svara för en större del av kostnaderna för att bekämpa klassisk svinpest och andra smittosamma djursjukdomar än vad som hittills varit fallet, varvid uppfödarnas bidrag skall stå i relation till den eventuella spridningsrisk som de i kraft av sitt uppfödningssystem utgör,
12. uppmanar kommissionen att inför rådet och Europaparlamentet lägga fram en utvärderingsrapport av de system som för närvarande tillämpas i medlemsstaterna för uppfödarnas bidrag till kostnaderna för att bekämpa smittosamma djursjukdomar som omfattas av gemenskapsbestämmelserna; anser att denna utvärdering även skall ta hänsyn till att uppfödarna i unionen ges samma konkurrensvillkor, och hur förbättrade rättsliga grunder kan bidra till bättre förebyggande åtgärder till skydd för smittosamma djursjukdomar,
13. uppmanar kommissionen att inför rådet och parlamentet lägga fram förslag i detta syfte tillsammans med en kostnads-nyttanalytisk analys av den politik som gemenskapen hittills fört för att bekämpa svinpest,
14. betonar återigen den utomordentliga vikt som parlamentet fäster vid programmet för nukleär säkerhet; konstaterar att kommissionen inte har efterlevt parlamentets krav på att inrätta en insatsstyrka som skulle ha till uppgift att samordna och på ett effektivt använda kommissionens resurser på området oavsett vilken enhet dessa resurser lyder under; påpekar att det kommer att återkomma till denna fråga i samband med revisionsrättens utlovade rapport om nukleär säkerhet,

<sup>(1)</sup> EGT C 150, 31.5.1993, s. 104.

Tisdagen den 31 mars 1998

15. uppmanar kommissionen att inför medlemsstaterna lägga fram ett förslag till inrättande av en förberedelsegrupp inom ramen för den gemensamma utrikes och säkerhetspolitiken för att mot bakgrund av tidigare erfarenheter av gemensamma åtgärder utarbeta förfaranden enligt vilka de organisatoriska och finansiella arrangemangen för gemensamma åtgärder kan fås att fungera så snabbt och friktionsfritt som möjligt,
16. konstaterar att kommissionens i sitt svar på punkt 79 i resolutionen om beviljande av ansvarsfrihet inte förklarar varför kommissionen skrivit under ett avtal om att betala olika fastighetsskatter för hyra av kontorsutrymmen till följd av evakueringen av Berlaymont-byggnaden; uppmanar kommissionen att inleda en administrativ undersökning i syfte att utreda eventuellt ansvar,
17. upprepar återigen sitt, i resolutionerna om beviljande av ansvarsfrihet för 1992, 1993 och 1995 ställda, krav på revisionsrätten att denna i framtiden som en del av sin årsrapport skall offentliggöra en översikt över alla fall och institutioner där styrekonomen nekat att ge sitt godkännande och i förekommande fall, även besluten om att bortse från styrekonomens nekande av godkännande,
18. ber revisionsrätten att utarbeta en särskild rapport om praxis för styrekonomens nekande av godkännande inom Europeiska unionens institutioner,
19. ber kommissionen att före den 30 juni 1998 avlägga en rapport om de åtgärder som de vidtagit med anledning av denna resolution,
20. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och revisionsrätten.

d) A4-0093/98

## I.

### Beslut om att bevilja kommissionen ansvarsfrihet för förvaltningen av EKSG för budgetåret 1996

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av följande belopp som finns i Europeiska kol- och stålgemenskapens bokslut per den 31 december 1996 <sup>(1)</sup>, revisionsrättens rapport av den 24 juni 1997, genom vilken den intygar att bokslutet ger en rättvisande bild av Europeiska kol- och stålgemenskapens finansiella ställning per den 31 december 1996 samt av resultatet av EKSG:s verksamhet under det budgetår som avslutades vid detta datum.
1. Parlamentet beviljar kommissionen ansvarsfrihet för förvaltningen av EKSG för budgetåret 1996 på grundval av följande uppgifter som gäller genomförandet av den administrativa budgeten för budgetåret 1996,
  2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut och denna resolution med parlamentets kommentarer till kommissionen, rådet, revisionsrätten och EKSG:s rådgivande kommitté samt att se till att de offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning (L-serien).

<sup>(1)</sup> EGT C 242, 8.8.1997, s. 7 och 32.

Tisdagen den 31 mars 1998

**EKSG:S Balansräkning per den 31 december 1996***(belopp i ecu)***Tillgångar**

	31 december 1996	31 december 1995
Tillgodohavanden i centralbankerna	602 921	1 421 415
Fordringar hos kreditinstitut	2 917 639 952	3 453 954 768
Kundfordringar	2 422 520 347	3 268 881 232
Obligationer och andra värdepapper med fast avkastning	1 447 389 772	1 691 340 919
Materiella och immateriella tillgångar	3 412 827	5 297 626
Övriga tillgångar	20 146 111	30 376 971
Förutbetalda kostnader och upplupna intäkter	198 377 594	261 821 124
<b>TILLGÅNGAR TOTALT</b>	<b>7 010 089 524</b>	<b>8 713 094 055</b>
Åtaganden utanför balansräkningen	1 684 494 717	3 307 530 417

**Skulder och eget kapital**

	31 december 1996	31 december 1995
Skulder till kreditinstitut	2 542 395 630	2 599 459 636
Skuldebrev	2 134 840 697	3 366 056 778
Övriga skulder	78 273 662	349 844 179
Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter	159 831 193	207 600 082
Reserver för risker och kostnader	75 213 372	41 190 278
Åtaganden för EKSG:s driftbudget	1 059 928 511	1 255 300 224
<b>Totalt åtaganden gentemot tredje man</b>	<b>6 050 483 065</b>	<b>7 819 451 177</b>
Reserver för finansiering av EKSG:s driftbudget	207 586 988	144 793 939
Reserver för stora exponeringar	36 000 000	55 000 000
Reserver	712 716 452	692 023 776
Reserv för kursförändringar	1 060 011	0
Balanserat resultat	132 487	46 008
Årets resultat	2 110 521	1 779 155
<b>Totalt netto</b>	<b>959 606 459</b>	<b>893 642 878</b>
<b>TOTALT SKULDER OCH EGET KAPITAL</b>	<b>7 010 089 524</b>	<b>8 713 094 055</b>
Åtaganden utanför balansräkningen	6 323 533 611	5 186 159 225



Tisdagen den 31 mars 1998

**Resultaträkning för räkenskapsåret som slutar den 31 december 1996***(belopp i ecu)***Kostnader**

	31 december 1996	31 december 1995
Räntor och liknande kostnader	580 314 585	768 492 969
Kommissionsavgifter	1 264 272	1 895 731
Förluster vid finansiella transaktioner	7 939 476	13 749 673
Administrationskostnader	5 000 000	5 000 000
Korrigerig av värdet på materiella tillgångar	777 962	894 235
Övriga rörelsekostnader	382 568	426 702
Korrigerig av värdet på fordringar och reserver	61 899 378	164 008 951
<b>Rörelsekostnader totalt</b>	<b>657 578 241</b>	<b>954 468 261</b>
Avsättning till uppskrivningsfonden	1 060 011	0
Extraordinära kostnader	4 593 762	80 090
Omräkningsskillnader	0	5 379 102
Rättsliga åtaganden för räkenskapsåret	201 176 900	277 908 755
Avsättning till reserver för finansieringen av EKSG:s driftbudget	73 131 189	42 623 043
<b>Kostnader totalt</b>	<b>956 540 103</b>	<b>1 280 459 251</b>
Årets resultat	2 110 521	1 779 155
<b>TOTALT</b>	<b>958 650 624</b>	<b>1 282 238 406</b>

**Intäkter**

	31 december 1996	31 december 1995
Räntor och liknande intäkter	699 872 042	918 747 800
Vinster av finansiella transaktioner	29 031 637	79 995 971
Återföring av värdekorrigeringar på fordringar och reserver	22 092 016	38 551 789
Övriga rörelseintäkter	1 544 770	3 468 409
<b>Rörelseintäkter totalt</b>	<b>752 540 465</b>	<b>1 040 763 969</b>
Omräkningsskillnader	1 060 011	0
Återföring från uppskrivningsfonden	0	4 911 688
Intäkter i samband med EKSG:s driftbudget	190 427 105	184 649 004
Återföring från reserverna för finansiering av EKSG:s driftbudget	14 623 043	42 913 745
Återföring från garantifond/specialfond	0	9 000 000
<b>INTÄKTER TOTALT</b>	<b>958 650 624</b>	<b>1 282 238 406</b>

Tisdagen den 31 mars 1998

## Genomförande av eksg:s driftbudget

(belopp i ecu)

## Utfall

	31 december 1996	31 december 1995
<b>Utgifter</b>		
— Administrativa avgifter	5 000 000	5 000 000
— Rättsliga åtaganden	201 176 900	277 908 755
<b>Totalt</b>	<b>206 176 900</b>	<b>282 908 755</b>
<b>Intäkter</b>		
— Avgifter	95 872 589	102 343 728
— Böter	0	3 338 003
— Räntebidrag	4 336 252	8 017 721
— Diverse	9 397	240 903
— Annullering av rättsliga åtaganden	89 966 808	70 677 698
— Överskott från föregående års budget	14 623 043	40 913 745
— Extraordinära intäkter för finansiering av driftbudgeten	0	2 000 000
— Nettosaldo för räkenskapsåret	50 500 000	70 000 000
<b>Totalt</b>	<b>255 308 089</b>	<b>297 531 798</b>
<b>RESULTAT</b>	<b>49 131 189</b>	<b>14 623 043</b>

## Räkenskapsårets resultat

	31 december 1996	31 december 1995
Resultat från transaktioner som inte behandlas i budgeten efter avdrag av nettosaldo som avsatts till driftbudgeten	45 110 521	20 779 155
Budgetutfall	49 131 189	14 623 043
Uttag från garantifonden/specialreserven	0	9 000 000
<b>Totalt</b>	<b>94 241 710</b>	<b>44 402 198</b>
Avsättning till reserven för finansiering av driftbudgeten	-73 131 189	-42 623 043
Avsättning till garantifonden	-19 000 000	0
<b>RESULTAT FÖRE AVSÄTTNING</b>	<b>2 110 521</b>	<b>1 779 155</b>

Tisdagen den 31 mars 1998

## II.

### **Resolution om revisionsrättens rapport om Europeiska kol- och stålgemenskapens bokslut per den 31 december 1996 och om revisionsrättens rapport om den bokföringsmässiga och ekonomiska förvaltningen av EKSG.**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av Europeiska kol- och stålgemenskapens ekonomiska rapport för räkenskapsåret 1996 av den 31 december 1996, framlagd av kommissionen, och särskilt EKSG:s balansräkning och inkomst- och utgiftsredovisning per den 31 december 1996 <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av revisionsrättens rapport om EKSG:s bokslut per den 31 december 1996 <sup>(2)</sup> och rapporten om den bokföringsmässiga och ekonomiska förvaltningen av Europeiska kol- och stålgemenskapen (C4-0127/98) <sup>(3)</sup>,
  - med beaktande av betänkandet från budgetkontrollutskottet (A4-0093/98), och med beaktande av följande:
    - A. Revisionsrätten har funnit att EKSG:s bokslut per den 31 december 1996 ger en rättvisande bild av resultatet av dess verksamhet under det budgetår som avslutades vid detta datum.
    - B. Revisionsrätten har avgivit en positiv revisionsförklaring vad gäller tillförlitligheten hos EKSG:s räkenskaper och de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet.
    - C. Då EKSG-fördraget löper ut 2002 trappas EKSG:s verksamhet stadigt ned och åtgärder har redan börjat vidtas för att föra över vissa av dess verksamheter till EG.
1. Parlamentet noterar revisionsrättens iakttagelser och kommissionens svar angående förvaltningen av EKSG under 1996,
  2. uppmärksammar att EKSG fortsätter att åtnjuta en ekonomiskt försiktig förvaltning och att dess ekonomiska ställning kan anses vara säker nu då verksamheten trappas ned,
  3. anser det inte nödvändigt med ytterligare anmärkningar i anslutning till detta förfarande beträffande beviljande av ansvarsfrihet för EKSG, med hänsyn både till att EKSG-fördraget snart löper ut och att de frågor som rests av revisionsrätten i samband med andra pågående förfaranden redan uppmärksammats.

<sup>(1)</sup> EGT C 242, 8.8.1997, s. 7.

<sup>(2)</sup> EGT C 242, 8.8.1997, s. 32.

<sup>(3)</sup> EGT C 380, 15.12.1997.

e) **A4-0092/98**

## I.

### **Beslut om att bevilja styrelsen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor ansvarsfrihet för genomförandet av fondens budget för budgetåret 1996**

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av EG-fördraget och i synnerhet dess artikel 206,
- med beaktande av årsredovisningen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor samt revisionsrättens rapport om denna (C4-0052/98) <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT C 393, 29.12.1997, s. 10.

Tisdagen den 31 mars 1998

- med beaktande av rådets rekommendation av den 9 mars 1998 (C4-0165/98),
- med beaktande av betänkandet från budgetkontrollutskottet och yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A4-0092/98), och av följande skäl:

A. Revisionsrätten anser att årsredovisningen för det budgetår som avslutades den 31 december 1996 är tillförlitlig och att de underliggande transaktionerna i sin helhet är lagliga och korrekta.

1. Parlamentet uppmärksammar följande siffror i redovisningen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor:

### Budgetåret 1996

(belopp i ecu)

<b>Inkomster</b>	<b>13 106 034,08</b>
1. Bidrag från kommissionen	12 895 623,67
2. Bankräntor	120 422,93
3. Övrigt	89 978,48
<b>Utgifter</b>	
1. Slutgiltigt budgetanslag	13 800 000,00
2. Åtaganden	13 603 844,28
3. Icke utnyttjade anslag	196 155,72
4. Betalningar	10 505 529,17
5. Överföringar från 1995	3 011 938,09
6. Betalningar mot anslag som förts över	2 869 742,60
7. Anslag som förts över och dragits tillbaka (5-6)	142 195,49
8. Överfört till 1997	3 098 315,11

2. förväntar sig att de återstående tekniska problem som berör uppdelningen av uppgifter mellan utanordnaren och räkenskapsföraren kommer att vara lösta när beslutet om beviljande av ansvarsfrihet för 1997 skall fattas,

3. uppmanar styrelserna för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor och för Europeiska arbetsmiljöbyrån att snarast anta deras avtalspromemoria i syfte att upprätta ett strukturerat ömsesidigt samarbete; förväntar sig att direktörerna för dessa två decentraliserade organ skall lägga fram sin avtalspromemoria för utskottet för sysselsättning och socialfrågor, budgetkontrollutskottet och budgetutskottet så snart den antagits,

4. fäster revisionsrättens uppmärksamhet på att samordningen med direktorat F numera i första hand är en uppgift för Europeiska arbetsmiljöbyrån och inte för fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor,

5. påpekar att fonden skall ge råd till alla EU:s institutioner, inklusive Europaparlamentet; förväntar sig att alla institutioner skall ges möjlighet att i tid komma med idéer till fondens arbetsprogram i syfte att säkerställa att fondens arbete är av betydelse för deras program,

6. beviljar på grundval av revisionsrättens rapport styrelsen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor, ansvarsfrihet för genomförandet av fondens budget för budgetåret 1996,

7. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till styrelsen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor, rådet, kommissionen och revisionsrätten samt se till att det publiceras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning (L-serien).

Tisdagen den 31 mars 1998

## II.

### Beslut om att bevilja styrelsen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning ansvarsfrihet för genomförandet av centrumets budget för budgetåret 1996

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av EG-fördraget och i synnerhet dess artikel 206,
- med beaktande av årsredovisningen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning samt revisionsrättens rapport om denna (C4-0051/98) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av rådets rekommendation av den 9 mars 1998 (C4-0164/98),
- med beaktande av betänkandet från budgetkontrollutskottet och yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A4-0092/98), och av följande skäl:

A. Revisionsrätten anser att årsredovisningen för det budgetår som avslutades den 31 december 1996 är tillförlitlig och att de underliggande transaktionerna i sin helhet är lagliga och korrekta.

1. Parlamentet uppmärksammar följande siffror i redovisningen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning:

#### Budgetåret 1996

*(belopp i ecu)*

<b>Inkomster</b>	<b>13 535 466,17</b>
1. Bidrag från kommissionen	13 104 862,25
2. Bankräntor	286 485,76
3. Växelkursvinster	0,00
4. Övrigt	47 983,16
5. Islands bidrag	5 546,25
6. Norges bidrag	90 588,75
<b>Utgifter</b>	
1. Slutgiltiga budgetanslag	14 821 135,00
2. Åtaganden	13 535 466,17
3. Icke utnyttjade anslag	1 285 668,83
4. Betalningar	11 384 417,74
5. Överföringar från 1995	4 824 787,76
6. Betalningar mot anslag som förts över	4 209 062,76
7. Anslag som förts över och dragits tillbaka (5-6)	615 725,00
8. Överföringar till 1997	2 151 048,43
9. Bortfall (1-4-8)	1 285 668,83

2. uppmanar kommissionens styrekonom att i ljuset av revisionsrättens kommentarer återigen undersöka centrumets avtalspraxis för att klargöra när det är nödvändigt för centrumet att inleda särskilda formella anbudsinfordringar,

3. betonar att Cedefop skall erhålla ersättning från ägaren till de tillfälliga lokalerna för de förbättringar som utförts på centrumets bekostnad; uppmanar direktören att rapportera i denna fråga till den budgetansvariga myndigheten och revisionsrätten när det nuvarande hyresavtalet löper ut,

4. upprepar sin åsikt om att den mekanism som tillämpats vid förvärvet av Cedefops nya byggnader brister i öppenhet och inte garanterar att man får valuta för pengarna och att den därmed inte är passande när det gäller egendomsförvärv inom en offentlig sektor; uppmanar revisionsrätten att övervaka de framsteg som görs i samband med denna överenskommelse och att rapportera till parlamentet i revisionsrättens nästa årsrapport om Cedefop,

<sup>(1)</sup> EGT C 393, 29.12.1997, s. 1.

Tisdagen den 31 mars 1998

5. noterar att det faktum att 1,1 miljoner ecu i åtagandebemyndiganden inte har utnyttjats i genomförandet av centrumets budget för 1996 beror på att Cedefop under det året endast hade 70 anställda istället för de 81 som ursprungligen budgeterats; anser att flytten till Thessaloniki har slutförts och att arbetsförhållandena, åtminstone vad gäller bemanning, nu har återgått till det normala,
6. förväntar sig att centrumet därför kommer att kunna lägga fram en korrekt prognos över sina finansiella behov så att de budgetanslag som den budgetansvariga myndigheten beslutar om kan utnyttjas till fullo,
7. upprepar än en gång sin åsikt att centrumet kan ge ett starkt bidrag till utvecklingen av en gemenskapspolitik för yrkesutbildning; önskar i detta sammanhang att centrumet skall bli mer delaktigt i Europaparlamentets verksamhet genom att ställa sin sakkunskap till förfogande för de berörda utskotten,
8. beviljar styrelsen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning ansvarsfrihet för genomförandet av fondens budget för budgetåret 1996,
9. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till styrelsen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning, rådet, kommissionen och revisionsrätten samt se till att det publiceras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning (L-serien).

## 9. Rättsliga åtgärder till skydd för unionens ekonomiska intressen

A4-0082/98

### Resolution om rättsliga åtgärder till skydd för unionens ekonomiska intressen

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sin resolution av den 22 oktober 1997 om kommissionens årsrapport 1996 och dess arbetsprogram 1997-1998 om skyddet av gemenskapens ekonomiska intressen och bedrägeribekämpning <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från budgetkontrollutskottet och yttrandet från utskottet för medborgarliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor (A4-0082/98), och av följande skäl:
  - A. Skydd av unionens ekonomiska intressen förutsätter inte enbart ett fullgott system för utredningar, utan även ett effektivt och konsekvent system för straffrättsligt skydd som omfattar hela unionens territorium och innebär samverkan med behöriga gemenskapsorgan.
  - B. Det är därför nödvändigt att fastställa hur detta system skall vara utformat, särskilt vad gäller institutionella aktörer och tillämpliga förfaranden.
  - C. Följande förutsättningar är grundläggande:
    - unionen skall ha befogenhet att genomföra straffrättsliga utredningar, eftersom det i annat fall är omöjligt att skydda den del av myndigheten som har till uppgift att genomföra den straffrättsliga åtgärden (utredande myndighet),
    - den unionstjänst som utför straffrättsliga utredningar skall vara oberoende, eftersom det i annat fall skulle kunna uppstå intressekonflikter med de enheter som är inblandade i utredningarna.
  - D. De problem som sammanhänger med straffrättsligt skydd bör angripas både på kort sikt, genom åtgärder som kan vidtas inom ramen för de nuvarande fördragen, och genom radikalare och mer djupgående åtgärder.

<sup>(1)</sup> Protokollat av detta datum, del II.14.

Tisdagen den 31 mars 1998

- E. De bedrägeribrott, den korruption och den penningtvätt som drabbar gemenskapsbudgeten är multinationella, eftersom denna verksamhet utövas och får sina följdverkningar på flera medlemsstaters territorium, vilket nyligen inträffade fall inom turismsektorn och gemenskapstransiteringen visar. Detta och avsaknaden av lämpliga internationella och gemenskapsrättsliga bestämmelser leder till behörighetskonflikter och problem i samarbetet mellan de nationella rättsliga myndigheterna.
- F. Konventionen om skydd av de ekonomiska intressena räcker inte för att lösa behörighets- och samarbetsproblem, eftersom den är begränsad till sådant som de nationella myndigheterna inte är skyldiga att göra.
- G. Det är nödvändigt att unionen vidtar en stödåtgärd för att avhjälpa bristerna inom de nationella rättsordningarna.
- H. I artikel 280 i EU-fördraget, ändrad genom Amsterdampfördraget, föreskrivs att åtgärder skall vidtas i enlighet med medbeslutandeförfarandet och att det enda undantaget är straffrätt eller rättsskipning. Sådana åtgärder bör tvärtom vara tillåtna när de innebär stöd i syfte, med respekt för subsidiariteten, att fylla luckor i befintlig straffrätt och rättspraxis i samtliga medlemsstater.
- I. Följaktligen kan unionens stödåtgärder, med respekt för subsidiariteten, vidtas inom ramen för den första pelaren och på grundval av artikel 280 i det nya EU-fördraget.
- J. För att ett rättssystem skall vara effektivt krävs det att den utredande myndigheten lätt kan få kännedom om brott, men inom unionen stöter tjänstemän och bedrägeribekämpningsenheten UCLAF på betydande hinder när de skall vända sig till den nationella utredande myndigheten.
- K. En kortvarig åtgärd skulle inte helt och hållet lösa behörighetskonflikterna och andra allvarliga svårigheter som sammanhänger med det sektorsövergripande samarbetet, utan det är nödvändigt med en långvarigare åtgärd som följer de linjer som kommissionen dragit upp i sitt förslag till den så kallade Corpus Juris.
1. Parlamentet anser att på kort sikt kan ett straffrättsligt skydd av unionens ekonomiska intressen endast säkerställas genom ett effektivt system för samarbete mellan de nationella utredande myndigheter som har till uppgift att vidta straffrättsliga åtgärder,
  2. anser att unionen i brist på lämpliga internationella och gemenskapsrättsliga bestämmelser skulle kunna få till stånd ett effektivt samarbete mellan de nationella utredande myndigheterna genom en specialiserad gemenskapsinstans, som skulle göra stödsatser och ha följande dubbla samordningsfunktioner:
    - a) centralisering av informationen och anpassning av bevismaterial till rättsordningen i den medlemsstat som begär information,
    - b) samordning av de utredande myndigheternas åtgärder och tillhandahållande av tekniskt och rättsligt stöd,
  3. anser att den bästa instansen för dessa funktioner är UCLAF, på grund av de informationskällor som enheten har tillgång till och de tidigare erfarenheterna av förbindelser med de utredande myndigheterna,
  4. kräver dock att dessa funktioner stadfästs genom gemenskapsförordningar som skall reglera följande:
    - a) inrättandet av en centraliserad databank som skall handhas av UCLAF och innefatta uppgifter av straffrättslig betydelse från de nationella myndigheterna och UCLAF,
    - b) fastställandet av en status som ger UCLAF befogenheter att samordna och bistå de nationella myndigheterna och att ge dem information och bevismaterial i den form som krävs,
  5. uppmanar kommissionen att ge UCLAF i uppdrag att bidra till att förbättra utbildningen av nationella tjänstemän inom rättssystemet i de olika gemenskapsrättsliga områden som berör skyddet för unionens ekonomiska intressen,

Tisdagen den 31 mars 1998

6. uppmanar kommissionen att göra följande:
    - föreslå att artikel 19 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna vilken förbjuder tjänstemännen och UCLAF att ge upplysningar om brott till den utredande myndigheten utan förhandstillstånd från tillsättningsmyndigheten,
    - ge en korrektare tolkning av bestämmelserna för tjänstemännens rättsliga immunitet genom att endast låta denna omfatta vidtagande av straffrättsliga åtgärder och inte samarbete med den utredande myndigheten,
  7. anser att inrättandet av en europeisk åklagarmyndighet som samordnar ett nät av utnämnda nationella utredande myndigheter (såsom Corpus Juris föreslagits) på lång sikt skulle lösa problemen med rättsligt samarbete, informationsrationalisering och snabba rättsförfaranden genom att den skulle utgöra kärnan i ett europeiskt rättsligt område när det gäller skyddet av unionens ekonomiska intressen,
  8. betonar nödvändigheten av att låta den ekonomiska, handelsrelaterade och monetära integrationen följas av en bättre integration av skyddet av Europamedborgarnas rättigheter,
  9. uppmanar därför kommissionen att fortsätta arbetet med att avlägsna de tekniska och rättsliga hindren på medellång och lång sikt för detta projekt; anmodar kommissionen att före utgången av juni 1998 meddela följande:
    - a) vilka åtgärder den kommer att vidta beträffande den harmonisering av straffrätten som inleder harmoniseringen av förfarandena, i den händelse konventionen om skydd av de ekonomiska intressena inte skulle ha ratificerats enhälligt och enligt planerna före utgången av juni 1998,
    - b) beträffande de tekniska möjligheterna till genomförande av förslaget om att inrätta en europeisk åklagarmyndighet: på vilka punkter den åklagarmyndighet som föreslås i Corpus Juris inte överensstämmer med de specifika nationella systemen och genom vilka ändringar man kan uppnå överensstämmelse,
  10. erbjuder sig att ytterligare reflektera över två typer av problem som kan uppstå i och med inrättandet av en europeisk åklagarmyndighet:
    - a) hur detta organs självständighet skall kunna säkerställas och hur förbindelserna med gemenskapsinstitutionerna skall utformas,
    - b) vilket rättsligt instrument som är mest lämpligt för inrättandet av en europeisk åklagarmyndighet (internationellt fördrag, gemenskapsförordning eller rättsakt under den tredje pelaren),
  11. erinrar kommissionen om att dessa riktlinjer bör beaktas inom ramen för det samrådsdokument som den skall lägga fram i juni 1998 i syfte bland annat att föreslå hur samarbetet med de rättsliga myndigheterna kan bli effektivare,
  12. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.
-



Tisdagen den 31 mars 1998

## NÄRVAROLISTA

31 mars 1998

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bontempi, Boogerd-Quaak, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Capucho, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Denys, Deprez, Desama, de Vries, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dury, Ebner, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Fontaine, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Koch, Kofoed, Korkkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lataillade, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahan, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moorhouse, Morán López, Moreau, Morgan, Morris, Mosiak-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafanra Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Stirbois, Striby, Sturdy, Swoboda, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Värynen, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Waidelich, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Tisdagen den 31 mars 1998

## BILAGA

## Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(–) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

## 1. Betänkande Väyrynen – A4-0088/98

## ändring 18

(+)

**ARE:** Barhet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Theonas, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, de Gaulle, Pinel, de Rose, Seillier

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

(–)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ojala, Seppänen

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Nicholson, Sandbæk, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Formentini, Hager, Linser, Raschhofer, Tatarella

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer,

Tisdagen den 31 mars 1998

Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, van Bladel, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Leopardi, Ligabue, Malerba, Martin Philippe-Armand, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**I-EDN:** des Places

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Ahlqvist, Andersson, Hulthén, Löow, Theorin, Waidelich, Wibe

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, Schörling

---

## 2. Betänkande Värynen – A4-0088/98

### ändring 20, första delen

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, Dupuis, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Värynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Coates, Eriksson, Ojala, Seppänen

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Sandbæk, Seillier

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Ilaskivi, Matikainen-Kallström, Piha

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Beherndt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tittley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Tisdagen den 31 mars 1998

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Carnero González, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Puerta, Querbes, Sierra González, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, Pinel, des Places, de Rose, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Formentini, Hager, Linser, Raschhofer, Tatarella

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boulranges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, van Bladel, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Leopardi, Ligabue, Malerba, Martin Philippe-Armand, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

**GUE/NGL:** Pettinari, Theonas

**NI:** Rauti

**PSE:** Ahlqvist, Andersson, Hulthén, Löow, Theorin, Waidelich

**UPE:** Caccavale

### 3. Betänkande Väyrynen — A4-0088/98

#### ändring 10

(—)

**ARE:** Castagnède, Hory

**ELDR:** Bertens, Kjer Hansen, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Virrankoski

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Theonas, Wurtz

**I-EDN:** Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, de Rose, Sandbæk, Seillier

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Dillen, Féret, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boulranges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester,

Tisdagen den 31 mars 1998

Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly, Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Kinnock, Schmid

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, van Bladel, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Leopardi, Ligabue, Malerba, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthes-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Coates, Ojala, Seppänen

**I-EDN:** Berthu, van Dam, Nicholson, Pinel, des Places, Souchet

**NI:** Hager, Linser, Raschhofer, Rauti

**PPE:** Castagnetti, De Melo

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Korkkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lüttge, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Hermange, Schaffner

Tisdagen den 31 mars 1998

(O)

**GUE/NGL:** Herzog**PSE:** Hulthén, Waidelich**UPE:** Caccavale, Parodi

---

*4. Betänkande Väyrynen — A4-0088/98**ändring 20, andra delen*

(+) )

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Coates, Eriksson, Herzog, Ojala, Seppänen, Sierra González**I-EDN:** Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, de Rose, Sandbæk, Seillier**NI:** Formentini**PPE:** Ilaskivi, Matikainen-Kallström, Piha**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crompton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lüttge, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyrizias, Pérez Royo, Peter, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Collins Gerard, Kaklamanis, Ligabue, Santini**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Schroedter, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Goerens, Nordmann**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, Pinel, des Places, Souchet**NI:** Amadeo, Angelilli, Hager, Linser, Raschhofer, Tatarella**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor,

Tisdagen den 31 mars 1998

Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, van Bladel, Carrère d'Encausse, Chesa, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Killilea, Lataillade, Leopardi, Malerba, Martin Philippe-Armand, Parodi, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Theonas, Wurtz

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Ahlqvist, Andersson, Hulthén, Theorin, Waidelich

**UPE:** Caccavale, Podestà

**V:** Holm

---

#### 5. Betänkande Väyrynen – A4-0088/98

##### ändring 20, tredje delen

(+)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Coates, Eriksson, Herzog, Ojala, Pettinari, Seppänen

**I-EDN:** Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Pinel, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet

**PPE:** Ilaskivi, Matikainen-Kallström, Piha, Stasi

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller,

Tisdagen den 31 mars 1998

Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Arroni, Baggioni, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Daskalaki, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Santini, Schaffner

**V:** Ripa di Meana

(—)

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Jensen Lis, Nicholson, des Places

**NI:** Amadeo, Angelilli, Hager, Linser, Parigi, Raschhofer, Tatarella

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** Andrews, Azzolini, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Hyland, Killilea, Leopardi, Ligabue, Malerba, Parodi, Podestà, Rosado Fernandes, Scapagnini, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Theonas, Wurtz

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Formentini, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Ahlqvist, Andersson, Hulthén, Lööv, Theorin, Waidelich

**UPE:** Baldi

---

## 6. Betänkande Värynen — A4-0088/98

### *kommissionens förslag*

(+)

**ARE:** Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Hory, Lalumière, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Kofoed, Nordmann



Tisdagen den 31 mars 1998

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Dillen, Féret, Formentini, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Parigi, Rauti, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirkner, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Azzolini, Baggioni, Baldi, van Bladel, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Leopardi, Ligabue, Malerba, Martin Philippe-Armand, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Moreau, Querbes, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Jensen Lis, Nicholson, des Places, Sandbæk

**NI:** Linser

(O)

**ARE:** Ewing, Macartney

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

---

Tisdagen den 31 mars 1998

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Wurtz

**I-EDN:** Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Pinel, de Rose, Seillier, Souchet

**PPE:** Matikainen-Kallström

**PSE:** Ahlqvist, Andersson, Fayot, Hulthén, Löow, Theorin, Waidelich, Wibe

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm

---

Onsdagen den 1 april 1998

## PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET ONSDAGEN DEN 1 APRIL 1998

(98/C 138/03)

### DEL I

#### Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*Ordförande*

*(Sammanträdet öppnades kl. 9.00)*

#### 1. Justering av protokoll

Valdivielso de Cué hade låtit meddela att han hade varit närvarande under tisdagen, men att hans namn inte förekom på närvarolistan.

*Talare:*

— McMahan om presidiets beslut angående frågestunden (punkt 21) som han ansåg vara alltför byråkratiskt och antidemokratiskt, eftersom de politiska grupperna inte rådfrågats, och som han ansåg utgjorde ett instrument för censur av ledamöternas frågor; han begärde följaktligen att det skulle ses över (ordföranden svarade att beslutet i fråga fattats av presidiet på förslag av den vice ordförande som i allmänhet leder sammanträdet under frågestunden, huvudsakligen för att undvika att frågor ställs flera månader i förväg. Det handlade alltså inte om nya regler, men om vissa ledamöter ansåg att dessa åtgärder innebar förändringar kunde dock frågan hänvisas till utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet, tillade han),

— Wijnsbeek förvånade sig över detta införande av nya anvisningar eftersom presidiet sedan fyra månader vägrat att ta upp ett betänkande som han utarbetat om dessa frågor på föredragningslistan (ordföranden svarade att det är ordförandekonferensen som beslutar över förslaget till föredragningslista och att detta hade ansetts att innevarande sammanträdesperiod var alltför välfylld för att detta betänkande skulle tas upp),

— Falconer, hänvisade till presidiets bestämmelser om deltagande i omröstningar med namnupprop, och begärde att ordföranden skulle försäkra att alla ändringar av arbetsordningen som rör ledamöternas intressen i fortsättningen skulle underställas kammaren, vilket borde ha skett med nämnda bestämmelser (ordföranden påpekade att om oklarhet kvarstod skulle frågan hänvisas till utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet, och att inga eventuella ändringar kunde övervägas förrän detta utskott lagt fram sina slutsatser),

— Elles protesterade mot det faktum att betänkandet av Pex om informationspolitik, ett betänkande av stort intresse för budgetutskottet, och som borde förekomma på föredragningslistan till nästa sammanträdesperiod i Bryssel, hade dragits tillbaka från denna av ordföranden (ordföranden svarade

att parlamentets ordförande inte har rätt att dra tillbaka en punkt från föredragningslistan, och att den frågan som ställts angående detta betänkande gällde tillåtligheten, en fråga som skulle behandlas vid ordförandekonferensens sammanträde under torsdagen),

— Pex förvånades över att hans betänkande under dessa omständigheter hade behandlats offentligt i utskottet, att parlamentets generalsekreterare inte hade framfört några invändningar mot betänkandet, vars tillåtlighet nu borde granskas. Han ansåg att det faktum att hans betänkande hade blockerats hindrade honom att inför alla ledamöter tillbakavisa anklagelserna om att det inte skulle vara förenligt med fördragen (ordföranden påminde talaren om att han personligen, för flera månader sedan, varnat honom för de tvivel han hyste vad gällde detta betänkandes tillåtlighet). Pex förklarade att han beaktat de invändningar som gjorts mot detta betänkande (ordföranden svarade att den enda grundläggande frågan gällde huruvida betänkandet av Pex var tillåtligt eller inte, och om det inte var det skulle frågan hänvisas till utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet),

— Bourlanges, om tisdagens omröstning om betänkandet av Theato (A4-0082/98) (punkt 15) som, enligt honom, ställde en fråga vad gäller tolkningen i framtiden. Han begärde att frågan huruvida en sammanträdesordförande kan låta en språklig rättelse gå till omröstning, och frågan om vilken språkversion som ska gälla när de uppvisar skillnader, skulle hänvisas till utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet, (ordföranden noterade att föredraganden, som det framgår av protokollet, drog tillbaka sin rättelse, vilken därför inte gick till omröstning och att det inte fanns någon anledning att hänvisa frågan till utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet),

— Tomlinson påminde om att rättelsen, enligt hans åsikt, medförde en ändring av innehållet.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

#### 2. Mottagna dokument

Ordföranden hade mottagit:

*a) följande betänkande från de parlamentariska utskotten:*

— Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om anpassning av budgetplanen till de faktiska genomförandeförhållandena (framlagt av kommissionen i enlighet med artikel 10 i det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993) (SEK(98)0307 — C4-0192/98) — budgetutskottet.

Föredragande: Dührkop Dührkop  
(A4-0124/98)

*b) följande muntliga frågor från ledamöterna (artikel 40 i arbetsordningen):*

— Ewing och Castagnède, för ARE-gruppen, till kommissionen: Taxfreeförsäljning (B4-0283/98).

Onsdagen den 1 april 1998

### 3. Aktuell och brådskande debatt (invändningar)

Ordföranden meddelade att han i enlighet med artikel 47.2 andra stycket i arbetsordningen mottagit följande motiverade och skriftliga invändningar till listan över ämnen att upptaga under nästa debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt:

#### II. "Mänskliga rättigheter"

— Invändning från ELDR-gruppen syftande till att lägga till en ny delpunkt "Kosovo" som omfattade resolutionsförslag B4-0397/98 från ELDR-gruppen.

Invändningen förkastades.

— Invändning från ELDR-gruppen och V-gruppen syftande till att lägga till en ny delpunkt. "Uppförandekodex vid vapenexport" som omfattade resolutionsförslagen B4-0399/98 från ELDR-gruppen och B4-0419/98 från V-gruppen.

Invändning förkastades genom ONU (V).

antal röstdeltagande:	372
ja:	73
nej:	287
nedlagda röster:	12

(Caudron hade haft för avsikt att rösta nej).

— Invändning från PPE-gruppen syftande till att lägga till en ny delpunkt "Albanien" som omfattade resolutionsförslag B4-0395/98 från denna grupp.

Denna invändning förkastades.

Talare: Pasty förvånades över att delpunkten "Uppförandekodex vid vapenexport" hade beaktats som ett möjligt ämne under rubriken "Mänskliga rättigheter" och begärde att enbart ämnen som verkligen handlade om "Mänskliga rättigheter" skulle beaktas i framtiden.

— Invändning från von Habsburg och 73 andra ledamöter syftande till att lägga till en ny delpunkt "Kriserna i Kosovo och i Albanien" som skulle omfatta resolutionsförslag B4-0395/98 från PPE-gruppen och resolutionsförslag B4-0397/98 från ELDR-gruppen.

Invändningen förkastades genom ONU (PPE).

antal röstdeltagande:	370
ja:	162
nej:	201
nedlagda röster:	7

(Caudron hade haft för avsikt att rösta nej).

ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOS

*Vice ordförande*

### 4. Utvecklingspolitiken — Samarbetsavtal med AVS-länderna — Decentraliserat samarbete \*\*II (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om ett uttalande av rådet om utvecklings- och samarbetspoli-

tiken och ett betänkande och en andrabehandlingsrekommendation från utskottet för utveckling och samarbete.

Short, rådets agerande ordförande, gjorde ett uttalande om utvecklings- och samarbetspolitiken

Rocard presenterade sitt betänkande om kommissionens meddelande om riktlinjer inför förhandlingarna om nya samarbetsavtal med länderna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet (AVS) (KOM(97)0537 — C4-0581/97) (A4-0085/98).

Speciale, suppleant för Vecchi, presenterade den andrabehandlingsrekommendation som hade utarbetats om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets förordning om decentraliserat samarbete (C4-0008/98 — 95/0159(SYN)) (A4-0096/98).

Talare: Van Dijk, föredragande av yttrandet utskottet för kvinnors rättigheter, Kinnock för PSE-gruppen, Corrie för PPE-gruppen, Andrews för UPE-gruppen, Telkämper för V-gruppen, Hory för ARE-gruppen, Antony, grupplös, Junker, Günther, Girão Pereira, Dybkjær, Macartney, Amadeo, Colajanni, Liese, Baldi, Stasi, Torres Couto, Maij-Weggen, Van Putten, Robles Piquer, Howitt, Gillis, Fassa, Lööw, Pinheiro, ledamot av kommissionen, och Short.

ORDFÖRANDESKAP: DAVID W. MARTIN

*Vice ordförande*

Talare: Van Putten begärde ett svar av rådets agerande ordförande, på frågan som hon hade ställt under sitt inlägg Short besvarade frågan, Robles Piquer, ställde även han en fråga till rådet, som kommer att besvaras skriftligen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.9 (A4-0096/98)

och del I.16 (A4-0085/98)

### 5. Förbindelserna EU — Ryssland (debatt)

Lalumière presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor om kommissionens meddelande om "Europeiska unionen och Ryssland: Framtida förhållande" och handlingsplanen "Framtida förbindelser med Ryssland" (KOM(95)0223 — C4-0217/95 — 6440/96 — C4-0415/96) (A4-0060/98).

Talare: Kittelmann, föredragande av yttrandet för utskottet för externa ekonomiska förbindelser, Schiedermeier, föredragande av yttrandet för utskottet för regionalpolitik, Rynnänen, föredragande av yttrandet för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, Truscott för PSE-gruppen,

**Onsdagen den 1 april 1998**

Lambrias för PPE-gruppen, Carrère d'Encausse för UPE-gruppen, Väyrynen för ELDR-gruppen, Carnero González för GUE/NGL-gruppen, Schroedter för V-gruppen, Tatarella, grupplös, Krehl, von Habsburg, Cars, Seppänen, Féret, Theorin, Lenz, Lehne, Piha och Van den Broek, ledamot kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 2.4.1998, del I.13.

ORDFÖRANDESKAP: FONTAINE

*Vice ordförande*

*Talare:*

— Gröner meddelade att den skriftliga förklaring hon ingivit i enlighet med artikel 48 i arbetsordningen om att utropa 1999 till det europeiska året för bekämpande av våld mot kvinnor redan hade samlat 323 underskrifter; hon uppmanade rådet och kommissionen att reagera lika snabbt som parlamentets ledamöter så att detta europeiska år kan organiseras,

— Falconer protesterade, efter att ha påpekat att han var närvarande och att skulle delta i omröstningarna med namnupprop, mot presidietts nya anvisningar rörande omröstningar med namnupprop,

— Howitt, hänvisade till artikel 19.4 i arbetsordningen och begärde att parlamentets ordförande skulle agera till förmån för Baton Mitee, som hålls fängslad under omänskliga förhållanden i Nigeria (ordföranden svarade att hon skulle vidare befordra denna begäran till parlamentets ordförande),

— Lindholm hänvisade till sitt inlägg under måndagen (slutet av punkt 12, protokollet av den 30.3.1998, del I) om det faktum att rapporten från högnivågruppen om fri rörlighet för personer, som ligger till grund för betänkandet av Schaffner (A4-0108/98), enbart fanns tillgänglig på franska, och undrade om hon nu kunde få ett svar på den fråga som hon ställt.

— Då rapporten från högnivågruppen verkligen enbart fanns tillgänglig på franska föreslog ordföranden att debatten om betänkandet av Schaffner skulle äga rum som planerat, men att omröstningen skulle flyttas fram tills dess att rapporten från högnivågruppen hade översatts till alla språk.

— Ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig detta förslag,

— Talare: Berès

**OMRÖSTNING**

**6. Buller från utrustning \*\*\*I (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)**

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om buller från utrustning som används utomhus (KOM(98)0046 — C4-0122/98 — 98/0029(COD)).  
(*Enkel majoritet erfordrades*)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: BUDG, EKON, FORS

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(98)0046 — C4-0122/98 — 98/0029(COD)

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.1*).

**7. Utsläpp av kväveoxider från jetmotordrivna flygplan \*\*I (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)**

Förslag till rådets direktiv om begränsning av utsläppen av kväveoxider från civila jetmotordrivna underljudsflygplan (KOM(97)0629 — C4-0107/98 — 97/0349(SYN)).  
(*Enkel majoritet erfordrades*)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: TRAN

FÖRSLAG TILL DIREKTIV (KOM(97)0629 — C4-0107/98 — 97/0349(SYN))

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.2*).

**8. Ramavtal om deltidarbete \* (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)**

Förslag till rådets direktiv om att utvidga rådets direktiv 97/81/EG av den 15 december 1997 om ramavtalet om deltidarbete, undertecknat av UNICE, CEEP och EFS, till att omfatta Förenade kungariket Storbritannien och Nordirland (KOM(98)0084 — C4-0172/98 — 98/0065(CNS)).  
(*Enkel majoritet erfordrades*)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: SYSS  
rådgivande utskott: KVIN

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(98)0084 — C4-0172/98 — 98/0065(CNS)

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.3*).

Onsdagen den 1 april 1998

**9. Decentraliserat samarbete \*\*II** (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation Vecchi (A4-0096/98)  
(Kvalificerad majoritet erfordrades)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0008/98 — 95/0159(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 1-5 tillsammans, 6, 7, 8, 9-11, 13 och 14, 16 och 17 tillsammans, 12, 15

*Särskild omröstning:* ändr. 6, 8, 12, 15 (I-EDN)

Den gemensamma ståndpunkten var därmed ändrad (*del II.4*).

**10. Fordon som används för personbefordran \*\*\*I** (omröstning)

Betänkande Murphy — A4-0113/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

Talare: Rübig, för PPE-gruppen, begärde, på grundval av artikel 129 i arbetsordningen, att betänkandet skulle återförvisas till utskottet.

Talare om denna begäran: von Wogau påpekade, i egenskap av ordförande för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, att utskottet antagit detta betänkande med en svag majoritet och förklarade sig, i PPE-gruppens namn, positiv till att betänkandet återförvisades. Han tillade att han personligen inte hade för avsikt att delta i omröstningen om det beslutades att betänkandet inte skulle återförvisas, även om han skulle närvara, Murphy, föredragande, Metten, om von Wogaus inlägg, von Wogau gjorde ett personligt uttalande till följd av Mettens inlägg, och Alan J. Donnelly förklarade att han motsatte sig att betänkandet återförvisades.

Parlamentet godkände begäran med EO (ja: 268, nej: 242, nedlagda röster: 17).

**11. Varuhandel \*\*\*I** (omröstning)

Betänkande Lulling — A4-0102/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

I. FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(97)0252 — C4-0248/97 — 97/0155(COD):

*Antagna ändringsförslag:* 1 och 2

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.5*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.5*).

II. FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(97)0275 — C4-0257/97 — 97/0162(COD):

*Antagna ändringsförslag:* 3-8 tillsammans

*Förkastade ändringsförslag:* 9

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.5*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.5*).

**12. Finansiellt stöd till små och medelstora företag \*** (omröstning)

Betänkande: Pronk — A4-0114/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0026 — C4-0138/98 — 98/0024(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1, 2, 18 (första delen), 18 (andra delen), 4 och 5 tillsammans, 16, 6, 8, 19 ändrad, 21, 11, 12, 13, 20, 14 och 15 tillsammans

*Förkastade ändringsförslag:* 17

*Bortfallna ändringsförslag:* 3, 9, 10, 7

*Talare:*

— föredragande begärde före omröstningen, å ena sidan, att kommissionen ytterligare skulle klargöra sin inställning till ändr. 3 och, å andra sidan, att ändr. 20 som var identiskt med ändr. 7 skulle gå till omröstning före det sistnämnda ändringsförslaget, och att ordet "evaluation" i ändr. 19 skulle ersättas av ordet "assessment", samt att de övriga språkversionerna skulle anpassas i enlighet med detta (gäller ej den svenska språkversionen) (parlamentet gav sitt gillande till denna ändring),

— Van den Broek, ledamot av kommissionen, förklarade att kommissionen accepterade den andra delen av ändr. 3 i den följande versionen: "programmet skall vara öppet för små och medelstora företag i alla sektorer, inklusive små och medelstora företag i tredje sektorn".

*Delad omröstning:*

ändr. 18 (ELDR):

första delen: till och med "tillgång till finansiering"  
andra delen: övrig text

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.6*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.6*).

**13. Övergripande av statligt stöd \*** (omröstning)

Betänkande: Berès — A4-0100/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(97)0396 — C4-0512/97 — 97/0203(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1, 11 med EO (ja: 304, nej: 200, nedlagda röster: 12), 2 med EO (ja: 304, nej: 211, nedlagda röster: 10), 3 (första delen), 3 (andra delen) med EO (ja: 290, nej: 203, nedlagda röster: 29), 4-9 tillsammans, 10 med delad omröstning,

**Ondagen den 1 april 1998**

*Förkastade ändringsförslag:* 12 med EO (ja: 248, nej: 251, nedlagda röster: 14)

*Särskild omröstning:* ändr. 2 (PSE),

*Delad omröstning:*

ändr. 3 (PSE):

första delen: punkt a)  
andra delen: punkt b) och ba)

ändr. 10 (PSE):

första delen: till och med ”statligt stöd”  
andra delen: övrig text

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (del II.7).

**FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:**

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.7*).

**14. Politik för varvsindustrin \* (omröstning)**

Betänkande: Sindal — A4-0101/98  
(*Enkel majoritet erfordrades*)

Talare: Megahy om en teknisk fråga.

**FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(97)0469 — C4-0527/97 — 97/0249(CNS):**

*Antagna ändringsförslag:* 25, 21, 16 genom ONU, 17 med EO (ja: 323, nej: 202, nedlagda röster: 9), 18, 2, 3, 4, 5, 20 genom ONU, 6, 26, 23, 9, 10, 27 med EO (ja: 316, nej: 184, nedlagda röster: 33), 12, 13 och 14 tillsammans

*Förkastade ändringsförslag:* 15 med EO (ja: 251, nej: 272, nedlagda röster: 10), 22 med EO (ja: 249, nej: 282, nedlagda röster: 2), 19 genom ONU, 7 med EO (ja: 142, nej: 358, nedlagda röster: 30), 8, 11, 28 med EO (ja: 215, nej: 304, nedlagda röster: 11), 24 med EO (ja: 241, nej: 276, nedlagda röster: 11)

*Bortfallna ändringsförslag:* 1

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 29

*Otillåtliga ändringsförslag:* andra delen av ändr. 1 (såsom det förekommer i betänkandet)

*Särskild omröstning:* ändr. 3 (UPE), 4, 10 (ARE), texten i artikel 7 (I-EDN, PPE)

*Resultat av ONU:*

Tionde stycket i ingressen i kommissionens text (ARE):

antal röstdeltagande:	536
ja:	260
nej:	218
nedlagda röster:	58

ändr. 16 (ARE):

antal röstdeltagande:	533
ja:	266
nej:	233
nedlagda röster:	34

ändr. 19 (ARE):

antal röstdeltagande:	533
ja:	120
nej:	404
nedlagda röster:	9

ändr. 20 (ARE):

antal röstdeltagande:	532
ja:	294
nej:	202
nedlagda röster:	36

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar genom ONU (ARE),

antal röstdeltagande:	538
ja:	310
nej:	208
nedlagda röster:	20

(*del II.8*).

**FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:**

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.8*).

**15. Uppföljning av världstoppmötet om social utveckling (omröstning)**

Betänkande: Schörling — A4-0105/98  
(*Enkel majoritet erfordrades*)

**RESOLUTIONSFÖRSLAG**

*Antagna ändringsförslag:* 1, 6, 2 ändrad, 7 (första delen) med EO (ja: 293, nej: 220, nedlagda röster: 5), 7 (andra delen)

*Förkastade ändringsförslag:* 4, 10 genom ONU, 8, 5, 9 genom ONU

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 3

Textens olika delar antogs var för sig, med undantag för punkt 14 som förkastades genom ONU.

*Talare:*

— föredraganden föreslog ett muntligt ändringsförslag till ändr. 2 syftande till att ersätta ordet ”integration” med ordet ”deltagande”. Ordföranden konstaterade att författarna till ändringsförslaget godtog förslaget och att ingen i kammaren motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades.

— ordföranden påpekade ett fel i den franska språkversionen av ändr. 7, där ordet ”doivent” bör ersättas med ordet ”devraient”.

Onsdagen den 1 april 1998

*Delad omröstning:*

ändr. 7 (V):

första delen: till och med "unionen"  
andra delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

ändr. 10 (GUE/NGL, V, ELDR, PPE):

antal röstdeltagande:	534
ja:	263
nej:	267
nedlagda röster:	4

punkt 14 (GUE/NGL, ELDR):

antal röstdeltagande:	532
ja:	235
nej:	288
nedlagda röster:	9

ändr. 9 (V):

antal röstdeltagande:	532
ja:	221
nej:	294
nedlagda röster:	17

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (V, PSE).

antal röstdeltagande:	537
ja:	325
nej:	160
nedlagda röster:	52

*(del II.9).***16. Samarbetsavtal med AVS-länderna (omröstning)**

Betänkande Rocard — A4-0085/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

Talare: Föredraganden.

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 2, 3 med EO (ja: 277, nej: 213, nedlagda röster: 6), 21, 17 (första delen), 17 (andra delen) med EO (ja: 272, nej: 237, nedlagda röster: 2), 19, 4, 5, 23 (andra delen) med EO (ja: 277, nej: 195, nedlagda röster: 13), 9 med EO (ja: 279, nej: 232, nedlagda röster: 7), 14, 11 (första delen), 11 (andra delen) med EO (ja: 268, nej: 238, nedlagda röster: 1), 12 (första delen) med EO (ja: 311, nej: 195, nedlagda röster: 0), 12 (andra delen) med EO (ja: 276, nej: 230, nedlagda röster: 1), 12 (tredje delen), 25, 13, 15, 16, 1 (första, tredje, fjärde, femte och sjätte delen efter hand), 26

*Förkastade ändringsförslag:* 20, 18, 22, 6 med EO (ja: 249, nej: 257, nedlagda röster: 3), 23 (första delen), 7, 8, 10, 1 (andra delen), 24

Textens olika delar antogs var för sig.

*Talare:*

— inför omröstningen om ändr. 17, föreslog föredraganden en särskild omröstning om slutet av ändringsförslaget från och med "och en särskild fond". Corrie godtog detta förslag och att även V-gruppen, som ingivit ändringsförslaget, godtog förslaget,

— föredraganden om ändr. 23 och om ändr. 1,

— Liese påpekade ett fel i den tyska språkversionen av punkt 60 (där det skulle stå "vilket undanröjer alla former av handelsdiskriminering") och påpekade att den engelska språkversionen gällde.

— föredraganden begärde inför omröstningen om punkt 69 att den skulle placeras efter punkt 80. Ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig denna begäran,

*Särskild omröstning:* punkt 9 (I-EDN), 60, 73 (ARE),

*Delad omröstning:*

ändr. 17 (föredraganden):

första delen: till och med "befintliga minor"  
andra delen: övrig text

ändr. 23 (föredraganden):

första delen: de delar som något begärt skulle strykas  
andra delen: ordet "komplementera" och övrig text i punkt 29

punkt 30 (ARE):

första delen: texten utom fjärde strecksatsen  
andra delen: denna strecksatsen

ändr. 11 (UPE):

första delen: till och med "avtalet om investeringar"  
andra delen: övrig text

ändr. 12 (UPE):

första delen: till och med "avtalet om investeringar"  
andra delen: till och med "detta avtal"  
tredje delen: övrig text

ändr. 1 (PPE, V, ARE, PSE):

första delen: punkt 80a  
andra delen: punkt 80b  
tredje delen: punkt 80c  
fjärde delen: punkt 80d  
femte delen: punkt 80e  
sjätte delen: punkt 80f

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PSE)

antal röstdeltagande:	508
ja:	454
nej:	24
nedlagda röster:	30

*(del II.10).*

\*  
\*                      \*



Onsdagen den 1 april 1998

Röstförklaringar:

Betänkande: Lulling — A4-0102/98

— *skriftliga*: des Places för I-EDN-gruppen

Betänkande: Pronk — A4-0114/98

— *skriftliga*: Schörling för V-gruppen; Hyland; Theonas; Caudron; des Places; Bébéar

Betänkande: Berès — A4-0100/98

— *skriftliga*: Caudron; Darras

Betänkande: Sindal — A4-0101/98

— *skriftliga*: Wolf för V-gruppen; Souchet för I-EDN-gruppen; Caudron; Novo; Andersson, Löow, Waidelich, Hultén, Theorin, Ahlqvist; Darras; Rovsing

Betänkande: Schörling — A4-0105/98

— *muntliga*: Posselt; Ojala

— *skriftliga*: Theonas; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Seillier för I-EDN-gruppen; Sandbæk

Betänkande: Rocard — A4-0085/98

— *skriftliga*: Souchet för I-EDN-gruppen; Caudron; Donnay; Löow, Andersson, Ahlqvist, Wibe, Waidelich, Theorin, Hultén; Vanhecke

\*  
\* \* \*

*Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

McMillan-Scott och Soltwedel-Schäfer hade låtit meddela skriftligen att de var närvarande men inte skulle delta i alla omröstningar.

Novo hade låtit meddela skriftligen att han inte skulle delta i omröstningen efter betänkandet av Schörling.

Betänkande Sindal (A4-0101/98)

— tionde stycket i ingressen  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Kirsten M. Jensen

Betänkande: Schörling (A4-0105/98)

— slutomröstningen  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Novo, Ojala  
Hade haft för avsikt att lägga ned sin röst: Caccavale,

Betänkande: Rocard (A4-0085/98)

— slutomröstningen  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Caccavale

**SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN**

(Sammanträdet avbröts kl. 13.30, och återupptogs kl. 15.00)

ORDFÖRANDESKAP: HAARDER,

*Vice ordförande*

## 17. Demokratisk insyn i den tredje etappen av EMU (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Randzio-Plath för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om demokratisk insyn i den tredje etappen av EMU (A4-0110/98).

Talare: Berthu, påpekade, på grundval av artikel 102 i arbetsordningen, att titeln på detta betänkande inte är den samma i alla språkversionerna (ordföranden svarade att frågan skulle utredas).

Randzio-Plath presenterade sitt betänkande.

Talare: Herman, föredragande av yttrandet för utskottet för institutionella frågor utskottet för institutionella frågor, Alan J. Donnelly för PSE-gruppen, Friedrich för PPE-gruppen, Randzio-Plath, föredragande, om föregående inlägg, Giansily för UPE-gruppen, Gasóliba i Böhms för ELDR-gruppen, Ribeiro för GUE/NGL-gruppen, Hautala för V-gruppen, Dell'Alba för ARE-gruppen, Souchet för I-EDN-gruppen, Martinez, grupplös, Lienemann, Peijs, Wurtz, Trizza, Metten, Christodoulou, Raschhofer, Pérez Royo, Secchi, Fayot, García-Margallo y Marfil, Harrison, Ilaskivi, Katiforis, Fourçans, Torres Marques, von Wogau, ordföranden i utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, och de Silguy, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 2.4.1998, del I.18.

## 18. Resultaten från Europeiska konferensen i London (uttalande följt av debatt)

Henderson, rådets agerande ordföranden, gjorde ett uttalande om resultaten från Europeiska konferensen i London.

ORDFÖRANDESKAP: LUCAS PIRES

*Vice ordförande*

Talare: Swoboda för PSE-gruppen, Brok för PPE-gruppen, Gerard Collins för UPE-gruppen, Bertens för ELDR-gruppen, Alavanos för GUE/NGL-gruppen, Aelvoet för V-gruppen, Dupuis för ARE-gruppen, Nicholson för I-EDN-gruppen, Muscardini, grupplös, Barón Crespo, Oostlander, Myller, Langen och Posselt.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Onsdagen den 1 april 1998

## 19. Stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien – Uppföljningsstrategi efter stabiliseringsstyrkan Sfor \* (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två betänkanden från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor.

Schwaiger presenterade sitt betänkande om förslag till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 1628/96 om stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien (KOM(98)0018 – C4-0105/98 – 98/0023(CNS)) (A4-0123/98).

Daskalaki presenterade sitt betänkande om en uppföljningsstrategi efter stabiliseringsstyrkan Sfor i Bosnien-Hercegovina (med Europaparlamentets rekommendation till rådet) (A4-0106/98).

Talare: Giansily, föredragande av yttrandet för budgetutskottet, Henderson, rådets agerande ordförande, och Van den Broek, ledamot av kommissionen.

Då det blivit tid för frågestund avbröts debatten i detta skede för att återupptas kl. 21.00.

ORDFÖRANDESKAP: GUTIÉRREZ DÍAZ,

*Vice ordförande*

## 20. Frågestund (frågor till rådet)

Parlamentet behandlade en rad frågor till rådet (B4-0272/98)

*Talare:*

— Truscott ansåg att de tio första frågorna handlade om ett ämne som inte faller under rådets behörighet. Han begärde att dessa tio frågor skulle betraktas som otillåtliga (ordföranden svarade att frågorna uppfyllde kraven på tillåtlighet och att de skulle behandlas tillsammans).

— Henderson, rådets agerande ordförande, meddelade att även om frågestunden på grund av honom inletts en kvart för sent var han tvungen av ge sig av kl. 19.00; han föreslog att den förlorade tiden skulle tas igen vid ett senare tillfälle (ordföranden noterade detta uttalande),

— David föreslog, för sin del, att ett kommande uttalande av rådet skulle kunna inledas kl. 14.30 istället för kl. 15.00 (ordföranden svarade att dessa förslag skulle undersökas).

**Fråga 1** från Alavanos: Samarbete mellan Europeiska unionen och Unesco

**Fråga 2** från Lomas: Återlämnande av Elginmarmorstatyerna till Grekland

**Fråga 3** från Sanz Fernández: Överensstämmelse mellan EU:s kulturpolitik och Unescos resolutioner om Parthenonfrisen

**Fråga 4** från Bertens: Återlämnande av marmorskulpturerna från Parthenon

**Fråga 5** från Carrère d'Encausse: Återlämnande av Parthenons marmorskulpturer är inte till skada för museerna i Europa

**Fråga 6** från Wolf: Samordning mellan EU och Unesco om återlämnande av Parthenons marmorskulpturer

**Fråga 7** från Herman: Det nya Acropolismuseet för marmorstatyer från Parthenon

**Fråga 8** från Gillis: Beaktande av det europeiska folkets åsikter i EU:s kulturpolitik

**Fråga 9** från Miranda: Problem med Parthenonfrisen och andra skulpturer

**Fråga 10** från Castellina: Återställande av Parthenon

Henderson besvarade frågorna samt följdfrågor från Alavanos, Lomas, Sanz Fernández, Bertens, Gillis, Miranda, Castellina och Ewing.

**Fråga 11** från Cushnahan: Konsekvenser av att avskaffa tax free-försäljningen

**Fråga 12** från Gallagher: Rådets (transportministrarna) begäran om en utredning av de sociala följderna av avskaffandet av taxfreeförsäljningen

Henderson besvarade frågan samt följdfrågor från Gillis, suppleant för frågeställaren till fråga 11, Gallagher, Cassidy, Evans, Barton och Andersson.

**Fråga 13** från Bonde: Lika behandling för homosexuella och lesbiska

Henderson besvarade frågan samt en följdfråga från Sandbæk, suppleant för frågeställaren.

Talare: von Habsburg och Andersson.

**Fråga 14** från Theonas: Allvarliga sideeffekter för de svagare ekonomierna på grund av införandet av euron

Henderson besvarade frågan samt följdfrågor från Theonas, Kerr och Alan J. Donnelly

**Fråga 15** från Izquierdo Rojo: Förbindelserna mellan EU och Algeriet

Henderson besvarade frågan samt en följdfråga från Izquierdo Rojo

**Fråga 16** från Sjöstedt: EIB:s informationspolicy

Henderson besvarade frågan samt följdfrågor från Sjöstedt, Lindqvist och Rübig

Onsdagen den 1 april 1998

**Fråga 17** från Hardstaff: Hur skall det agrimonetära systemet organiseras för stater som inte är med i EU

Henderson besvarade frågan samt följdfrågor från Hardstaff och Theonas.

Ordföranden meddelade att frågorna nr 18-40 som inte besvarats kommer att besvaras skriftligen.

Ordföranden förklarade frågestunden med frågor till rådet avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.00, och återupptogs .00)

ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

*Vice ordförande*

## **21. Stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien — Uppföljningsstrategi efter stabiliseringsstyrkan Sfor \* (fortsättning på debatten)**

Talare: Swoboda för PSE-gruppen, Spencer för PPE-gruppen, Caccavale för UPE-gruppen, beklagade först frånvaron av representanter för rådet och kommissionen, Cars för ELDR-gruppen, Ephremidis för GUE/NGL-gruppen, Aelvoet för V-gruppen, gav först Caccavales inlägg om rådets och kommissionens frånar sitt stöd (ordföranden svarade att rådet och kommissionen hade låtit meddela att de inte skulle vara representerade), Zimmermann, Oostlander, Frischenschlager, Stenzel och Pack.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 2.4.1998, del I.11.

## **22. Metanutsläpp (debatt)**

Marset Campos presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet: Strategidokument för minskning av metanutsläpp (KOM(96)0557 — C4-0001/97) (A4-0120/98).

Talare: Linkohr, suppleant för Stockmann, föredragande av yttrandet för utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, Jackson för PPE-gruppen, och Flynn, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 2.4.1998, del I.20.

## **23. Blodgivares lämplighet \* (debatt)**

Cabrol presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om förslag till rådets rekommendation om blod- och plasmagivares lämplighet och screening av donerat blod inom Europeiska gemenskapen (KOM(97)0605 — C4-0027/98 — 97/0315(CNS)) (A4-0112/98).

Talare: Whitehead för PSE-gruppen, Valverde López för PPE-gruppen, Kestelijn-Sierens för ELDR-gruppen, Marset Campos, Pradier för ARE-gruppen, Blokland för I-EDN-gruppen och Flynn, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 2.4.1998, del I.12.

## **24. 1999 års budgetförfarande — Anpassning av budgetplanen (debatt)**

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om tre betänkanden från budgetutskottet.

Dührkop Dührkop presenterade de betänkanden hon utarbetat

— om riktlinjerna för 1999 års budgetförfarande. Avsnitt III: Kommissionen (A4-0103/98).

— om förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om anpassning av budgetplanen till de faktiska genomförandeförhållandena (framlagt av kommissionen i enlighet med artikel 10 i det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993) (SEK(98)0307 — C4-0192/98) (A4-0124/98).

Viola presenterade sitt betänkande om riktlinjerna för 1999 års budgetförfarande; Avsnitt I- Europaparlamentet — bilaga: ombudsmannen, Avsnitt II — Rådet, Avsnitt IV — Domstolen, Avsnitt V — Revisionsrätten, Avsnitt VI — Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén (A4-0099/98).

Talare: Sonneveld, föredragande av yttrandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, Rübig, föredragande av yttrandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, Ferber, föredragande av yttrandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, Liikanen, ledamot av kommissionen, Wynn för PSE-gruppen, Fabra Vallés för PPE-gruppen, Giansily för UPE-gruppen, Brinkhorst för ELDR-gruppen, Miranda för GUE/NGL-gruppen, Müller för V-gruppen, Fabre-Aubrespy för I-EDN-gruppen, Samland, ordförande för budgetutskottet, Tillich, Tomlinson, Tappin, Ghilardotti och Dührkop Dührkop, föredragande, den sistnämnde, om Tillich' inlägg.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 2.4.1998, del I.10.

Onsdagen den 1 april 1998

**25. Föredragningslista för nästa sammanträde**

Ordförande meddelade att föredragningslistan för torsdagens sammanträde faststälts som följer:

*kl. 10.00-13.00 och kl. 15.00-20.00*

*kl. 10.00-12.00 och kl. 17.00-20.00*

- betänkande Crowley om ändring i arbetsordningen (ny artikel 44a)
- betänkande Dell'Alba om ändring i artikel 141 i arbetsordningen
- betänkande Schaffner om rapporten från högnivågruppen om fri rörlighet för personer
- betänkande Posselt om utvidgningen och samarbetet i rättsliga och inrikes frågor

- betänkande Buffetaut om inbördes rättshjälp i brottmål \*
- betänkande Reding om rätten att framföra motorfordon \*
- gemensam debatt om två muntliga frågor om taxfree-försäljning

*kl. 12.00*

- omröstning

*kl. 15.00-17.00*

- aktuella och brådskande frågor av större vikt

*kl. 17.00 (eller efter omröstningen om aktuella och brådskande frågor)*

- eventuellt, fortsättning på förmiddagens omröstning

*(Sammanträdet avbröts kl. 23.35)*

---

Julian PRIESTLEY  
Generalsekreterare

Luís MARINHO  
Vice ordförande

---

Onsdagen den 1 april 1998

DEL II

**Texter antagna av parlamentet**

**1. Buller från utrustning \*\*\*I** (artikel 99 i arbetsordningen)

**Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om buller från utrustning som används utomhus (KOM(98)0046 – C4-0122/98 – 98/0029(COD)).**

(Medbeslutandeförfarandet – andra behandlingen)

Förslaget godkändes.

---

**2. Utsläpp av kväveoxider från jetmotordrivna flygplan \*\*I** (artikel 99 i arbetsordningen)

**Förslag till rådets direktiv om begränsning av utsläppen av kväveoxider från civila jetmotordrivna underljudsflygplan (KOM(97)0629 – C4-0107/98 – 97/0349(SYN)).**

(Samarbetsförfarandet – första behandlingen)

Förslaget godkändes.

---

**3. Ramavtal om deltidsarbete \*** (artikel 99 i arbetsordningen)

**Förslag till direktiv om att utvidga rådets direktiv 87/81/EG av den 15 december 1997 om ramavtalet om deltidsarbete, underteckant av UNICEF, CEEP och EFS, till att omfatta Förenade kungariket Storbritannien och Nordirland (KOM(98)0084 – C4-0172/98 – 98/0065(CNS)).**

(Samrådsförfarandet)

Förslaget godkändes.

---

Onsdagen den 1 april 1998

**4. Decentraliserat samarbete \*\*II****A4-0096/98****Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets förordning om decentraliserat samarbete (C4-0008/98 – 95/0159(SYN))**

(Samarbetsförfarandet – andra behandlingen)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (C4-0008/98 – 95/0159(SYN)),
- med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen<sup>(1)</sup> av kommissionens förslag till rådets (KOM(95)0290)<sup>(2)</sup>,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artiklarna 189c och 130w i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för utveckling och samarbete (A4-0096/98).

1. Parlamentet ändrar den gemensamma ståndpunkten på nedanstående sätt,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Nytt stycke före första stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

**Det decentraliserade samarbetet är en ny metod för utvecklingssamarbete som genom att sätta aktörerna i centrum vid själva genomförandet syftar till att förena två mål, nämligen att göra insatser som syftar till att ansvaret för programmen övertas av mottagarländerna och som ger ett varaktigt resultat,**

(Ändringsförslag 2)

*Tredje stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

*Ett finansiellt referensbelopp i den mening som avses i punkt 2 i Europaparlamentets, rådets och kommissionens förklaring av den 6 mars 1995 om införande av finansiella bestämmelser i rättsakter<sup>(1)</sup> förs in i denna förordning för perioden 1998-2000 utan att det påverkar budgetmyndighetens behörighet enligt fördraget.*

**Utgår**

<sup>(1)</sup> EGT C 102, 4.4.1996, s. 4.

(Ändringsförslag 3)

*Tredje stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Budgetposten för det decentraliserade samarbetet har som mål att på lång sikt bidra till en reell förändring av Europeiska unionens metoder för utvecklingssamarbetet.**

<sup>(1)</sup> EGT C 17, 22.1.1996, s. 458.

<sup>(2)</sup> EGT C 250, 26.9.1995, s. 13.

Onsdagen den 1 april 1998

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 4)

## Artikel 1 första stycket inledningen

Gemenskapen skall stödja insatser och *pilot*projekt för en hållbar utveckling som drivs av aktörer inom det decentraliserade samarbetet i gemenskapen och utvecklingsländerna i syfte att särskilt främja

Gemenskapen skall stödja insatser och **projekt** för en hållbar utveckling som drivs av aktörer inom det decentraliserade samarbetet i gemenskapen och utvecklingsländerna i syfte att särskilt främja

## (Ändringsförslag 5)

## Artikel 4.1 första och andra stycket

1. *Gemenskapens finansiering av de insatser som avses i artikel 1 skall omfatta en period av 3 år (1998-2000).*

**Utgår**

*Det finansiella referensbeloppet för genomförande av det nuvarande programmet under perioden 1998-2000 skall uppgå till 18 miljoner ecu.*

## (Ändringsförslag 6)

## Artikel 5.4

4. *Möjligheter till samfinansiering med andra långgivare, särskilt med medlemsstaterna, får undersökas.*

4. Möjligheter till samfinansiering särskilt med medlemsstaterna **skall** undersökas. **Nödvändiga åtgärder skall vidtas för att uttrycka gemenskapskaraktären hos de stöd som ges i enlighet med denna förordning.**

## (Ändringsförslag 7)

## Artikel 5.5 b

b) en samordning på plats där insatserna genomförs *inom ramen för regelbundna möten och informationsutbyte mellan kommissionens och medlemsstaternas företrädare i mottagarlandet.*

b) en samordning på plats där insatserna genomförs **genom** informationsutbyte mellan kommissionens och medlemsstaternas företrädare i **det eller de länder som får stöd.**

## (Ändringsförslag 8)

## Artikel 7.2

2. *Beslut om insatser där finansieringen med stöd av denna förordning överstiger 1 miljon ecu per insats samt varje ändring som medför en ökning på mer än 20 % av det belopp som ursprungligen godkänts för en sådan insats skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 8.*

**Utgår**

## (Ändringsförslag 9)

## Artikel 7.5

5. Deltagandet i anbudsinfördran och upphandling skall vara öppet på lika villkor för alla fysiska och juridiska personer i medlemsstaterna *och* i mottagarlandet. Deltagandet får utsträckas till *andra utvecklingsländer och*, i vederbörligen motiverade undantagsfall, till andra tredje länder.

5. Deltagandet i anbudsinfördran och upphandling skall vara öppet på lika villkor för alla fysiska och juridiska personer i medlemsstaterna, i mottagarlandet **och andra utvecklingsländer**. Deltagandet får i vederbörligen motiverade undantagsfall utsträckas till andra tredje länder. **Om anbudet i övrigt håller samma kvalitet skall anbudsgivare från mottagarlandet liksom också utvecklingsländerna i samma region, beredas företräde vid tilldelningen av anbud.**

Onsdagen den 1 april 1998

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 10)

## Artikel 7.6

6. Inköp skall härröra från medlemsstaterna, mottagarlandet eller andra utvecklingsländer. I vederbörligen motiverade undantagsfall får inköp härröra från andra *tre* länder.

6. Inköp skall härröra från medlemsstaterna, mottagarlandet eller andra utvecklingsländer. I vederbörligen motiverade undantagsfall får inköp härröra från andra länder. **Om anbudet i övrigt håller samma kvalitet skall anbudsgivare från mottagarlandet liksom också utvecklingsländerna i samma region, beredas företräde vid tilldelningen av anbud.**

## (Ändringsförslag 11)

## Artikel 8

1. Kommissionen skall biträdas av den behöriga geografiska kommittén för utvecklingssamarbete.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Den skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vägas enligt bestämmelserna i samma artikel. Ordföranden får inte rösta.

3.a) Kommissionen skall besluta med omedelbar verkan

b) Om beslutet inte är förenligt med kommitténs yttrande, skall kommissionen emellertid genast underrätta rådet. I sådan fall

- får kommissionen uppskjuta verkställandet av de beslutade åtgärderna en månad från dagen då rådet underrättats,
- får rådet fatta ett beslut med kvalificerad majoritet inom den tid som anges i första strecksatsen.

**En gång per år skall kommissionen och medlemsstaternas företrädare sammanträda för att diskutera allmänna riktlinjer presenterade av kommissionens företrädare gällande det kommande årets projekt. Vid diskussionen skall en företrädare för Europaparlamentet närvara.**

**Sammanträdena som hålls enligt denna artikel skall vara offentliga och de fullständiga sammanträdesprotokollen skall sändas till Europaparlamentet och rådet för kännedom inom tio arbetsdagar efter varje sammanträde.**

## (Ändringsförslag 12)

## Artikel 9

Artikel 9

Utgår

En gång om året skall utbyte av synpunkter ske inom ramen för den kommitté som anges i artikel 8, på grundval av en framställning från kommissionens företrädare om kommande års insatser.



Onsdagen den 1 april 1998

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 13)

Artikel 10 andra stycket

Sammanfattningen skall särskilt *innehålla* upplysningar om de aktörer inom det decentraliserade samarbetet med vilka avtal har slutits.

Sammanfattningen skall särskilt **ge detaljerade** upplysningar om de aktörer med vilka **kontrakt eller** avtal har slutits.

(Ändringsförslag 14)

Artikel 10 tredje stycket

Kommissionen skall var tredje månad underrätta medlemsstaterna om de insatser och projekt som har godkänts med uppgifter om belopp, art, mottagarland och samarbetsparter. Uppgifterna skall åtföljas av en bilaga där de projekt och program som överstiger 1 miljon ecu tydligt anges.

**Utgår**

(Ändringsförslag 15)

Artikel 11

Kommissionen skall regelbundet utvärdera insatser som finansieras av gemenskapen för att fastställa om de mål som avses med dessa insatser har uppnåtts och för att ange riktlinjer i syfte att förbättra effektiviteten för framtida insatser. *Kommissionen skall förelägga den kommitté som avses i artikel 8 en sammanfattning av de utvärderingar som har genomförts och som kommittén i förekommande fall skall kunna granska. Utvärderingsrapporterna skall på begäran finnas tillgängliga för medlemsstaterna.*

Kommissionen skall regelbundet utvärdera insatser som finansieras av gemenskapen för att fastställa om de mål som avses med dessa insatser har uppnåtts och för att ange riktlinjer i syfte att förbättra effektiviteten för framtida insatser.

(Ändringsförslag 16)

Artikel 12

Artikel 12

**Utgår**

Kommissionen skall före utgången av 1999 för Europaparlamentet och rådet lägga fram en utvärdering av samtliga projekt som har finansierats av gemenskapen inom ramen för denna förordning åtföljda av förslag om förordningens framtid.

(Ändringsförslag 17)

Artikel 13 andra stycket

Den skall tillämpas till och med den 31 december 2000.

**Utgår**

Onsdagen den 1 april 1998

**5. Varuhandel \*\*\*I**

A4-0102/98

**I.****Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstater emellan (KOM(97)0252 – C4-0248/97 – 97/0155(COD))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Sjätte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

För att begränsa deklara-tionsbördan och försäkra sig om en jämlik behandling av de uppgiftsskyldiga är det lämpligt att låta de frivilliga uppgifterna utgå, *men icke desto mindre är angivande av ursprungslandet av ett särskilt intresse för flera användare och bör därför ännu bibehållas.*

För att begränsa deklara-tionsbördan **för företagen och framför allt för små och medelstora företag** är det lämpligt att låta **transportsättet och leveransvillkoren samt de frivilliga uppgifterna utgå för företag med begränsad handel och att begränsa insamlingen av uppgifter från andra företag i förhållande till de nationella behoven.**

(Ändringsförslag 2)

**ARTIKEL 1.4***Artikel 23.2 (förordning (EEG) nr 3330/91)*

*Medlemsstaterna kan ej kräva, att andra uppgifter än de, som avses i punkt 1, skall omnämnas i informationsmediet för statistik med undantag för följande uppgifter:*

- a) i mottagande medlemsstat, ursprungsland,
- b) *leveransvillkoren, till och med den 31 december 1999.*

**I syfte att begränsa antalet små och medelstora företag som är skyldiga att lämna detaljerade statistiska uppgifter skall kommissionen i enlighet med artikel 30 i denna förordning fastställa en tröskel under vilken medlemsstaterna ej kan kräva, att andra uppgifter än de, som avses i punkt 1, skall omnämnas i informationsmediet för statistik. Denna tröskel skall fastställas till den högsta nivå som kan säkerställa kompatibilitet mellan de uppgifter som samlas in i medlemsstaterna. I detta avseende kan kommissionen fastställa olika värden för de olika medlemsstater.**

**Förutom de uppgifter som fastställs i punkt 1 kan medlemsstaterna, uteslutande vad gäller de uppgiftsskyldiga vars årliga värde för försändelser och mottagna leveranser överstiger ovannämnda tröskel, kräva att följande uppgifter skall omnämnas i informationsmediet för statistik:**

- a) i mottagande medlemsstat, ursprungsland,
- b) **i avsändande medlemsstat, ursprungsregionen; i mottagande medlemsstat, mottagande region.**

(\*) EGT C 203, 3.7.1997, s. 10.

Onsdagen den 1 april 1998

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstater emellan (KOM(97)0252 – C4-0248/97 – 97/0155(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet – första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(97)0252 – 97/0155(COD)) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av artikel 189b.2 i och artikel 100a i EG-fördraget i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C4-0248/97),
  - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandet från utskottet för regionalpolitik (A4-0102/98).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
  3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189b.2 i EG-fördraget,
  4. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt och begär då att medlingsförfarandet skall inledas,
  5. påminner kommissionen om att den är skyldig att förelägga parlamentet varje ändring som den har för avsikt att göra i det av parlamentet ändrade förslaget,
  6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 203, 3.7.1997, s. 10.

**II.**

**Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstater emellan, när det gäller produkternas nomenklatur (KOM(97)0275 – C4-0257/97 – 97/0162(COD))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 3)

*Fjärde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

*Förenkling* av den varunomenklatur, som används inom ramen för Intrastat, föreligger bland dessa förslag, då varuklassifikationen i allmänhet uppfattas som svår av de uppgiftslämnings-skyldiga.

**Den förenklade användningen** av den kombinerade nomenklaturen inom ramen för Intrastat **och instrument som förenklar för de uppgiftslämnings-skyldiga klassificeringen av varor**, föreligger bland dessa förslag, då varuklassifikationen i den kombinerade nomenklaturen i allmänhet uppfattas som svår av de uppgiftslämnings-skyldiga.

(\*) EGT C 245, 12.8.1997, s. 12.

Onsdagen den 1 april 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 4)

*Fjärde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Förenklingen av den kombinerade nomenklaturen föreslås som pilotprojekt inom ramen för den andra etappen av SLIM-initiativet, (1)**

(1) SEK(97) 0951

(Ändringsförslag 5)

*Femte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Det är följaktligen lämpligt att förenkla denna nomenklatur samtidigt som *dess samband med den* nomenklatur, som används för varuhandeln med tredje länder såväl som *dess sammanhang* med övriga statistiska nomenklaturer upprätthålles.

Det är följaktligen lämpligt att förenkla **användningen** av denna nomenklatur samtidigt som **en enda** nomenklatur **bibehålls** för varuhandeln **inom den inre marknaden och** med tredje länder **och** som **överensstämmer** med övriga statistiska nomenklaturer.

(Ändringsförslag 6)

*Sjätte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

*Kommissionen bedömer det som* lägligt att inrätta ett partnerskap med de nationella myndigheterna, och företrädare på europeisk nivå för uppgiftslämnare och användare av statistiska uppgifter för att förbereda förslag till förenklingar av nomenklaturen, *som kan användas inom Intrastat.*

**Det är** lägligt att inrätta ett partnerskap med de nationella myndigheterna, och företrädare på europeisk nivå för uppgiftslämnare och användare av statistiska uppgifter för att förbereda förslag till förenklingar av **den kombinerade** nomenklaturen.

(Ändringsförslag 7)

*Sjätte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Partnerskapet skall säkerställa att det lagras information som är tillräckligt detaljerad för att tillgodose särskilda behov inom vissa sektorer.**

(Ändringsförslag 8)

**ARTIKEL 1***Artikel 21.1-5 (förordning (EEG) nr 3330/91)*

1. I det medium för statistiska uppgifter, som skall överföras till behöriga avdelningar, skall varorna identifieras genom undernumren i den gällande *nomenklaturversionen, som tillämpas inom varuhandeln mellan medlemsstaterna (Intrastats nomenklatur).*

2. *Intrastats nomenklatur är en nomenklatur för varubeteckning grundad på gällande harmoniserade system. För att beakta särskilda behov kan den omfatta ett begränsat men åtminstone erforderligt stort antal underavdelningar utöver det harmoniserade systemets undernummer. Dessa underavdelningar, som går utöver det harmoniserade systemets undernummer, identifieras genom undernumren i den Kombinerade nomenklaturens nu gällande version.*

1. I det medium för statistiska uppgifter, som skall överföras till behöriga avdelningar, skall varorna identifieras genom undernumren i den gällande **versionen av den kombinerade nomenklaturen.**

2. **Enligt de villkor som anges i punkt 3 kan emellertid de uppgiftslämningskyldiga, i syfte att minska antalet uppgifter de är skyldiga att lämna, enbart använda det harmoniserade systemets nomenklatur för identifieringen av vissa varor.**

Onsdagen den 1 april 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

3. *Denna nomenklatur har fastställt* av kommissionen i enlighet med artikel 30 med hänsyn till resultaten från en arbetsgrupp, som bestod av uppgiftslämnare och användare av statistiska uppgifter inom varuhandeln.

4. Riktlinjerna för denna grups arbete har fastställts av kommissionen i enlighet med artikel 30.

5. *För att ta hänsyn till sin interna organisation kan de för statistik uppgiftslämningskyldiga använda den Kombinerade nomenklaturen för att identifiera varorna i mediet för statistiska uppgifter.*

3. **Tillämpningsföreskrifter för punkt 2 samt andra tekniska åtgärder som syftar till att underlätta varuklassificering för statistiken över varuhandel medlemsstaterna emellan** har fastställts av kommissionen i enlighet med artikel 30 med hänsyn till resultaten från en arbetsgrupp, som bestod av uppgiftslämnare och användare av statistiska uppgifter inom varuhandeln.

4. Riktlinjerna för denna grups arbete har fastställts av kommissionen i enlighet med artikel 30.

**Utgår**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstater emellan, när det gäller produkternas nomenklatur (KOM(97)0275 — C4-0257/97 — 97/0162(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet — första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(97)0275 — 97/0162(COD))<sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av artikel 189b.2 i EG-fördraget och artikel 100a i EEG-fördraget i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C4-0257/97),
  - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0102/98).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
  3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189b.2 i EG-fördraget,
  4. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt och begär då att medlingsförfarandet skall inledas,
  5. påminner kommissionen om att den är skyldig att förelägga parlamentet varje ändring som den har för avsikt att göra i det av parlamentet ändrade förslaget,
  6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 245, 12.8.1997, s. 12.

Onsdagen den 1 april 1998

**6. Finansiellt stöd till små och medelstora företag \***

A4-0114/98

**Förslag till rådets beslut om åtgärder för finansiellt stöd till innovativa och sysselsättningsskapande små och medelstora företag – Initiativ för tillväxt och sysselsättning (KOM(98)0026 – C4-0138/98 – 98/0024(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Punkt 2 i ingressen*

2. Europeiska rådets särskilda möte om sysselsättningen i Luxemburg den 20 och 21 november 1997 välkomnade Europaparlamentets initiativ för tillväxt och sysselsättning för att stärka de budgetresurser som avsatts för sysselsättningen. Europeiska rådet uppmanade kommissionen att så fort som möjligt lämna förslag om nya finansiella instrument till stöd för nyskapande och sysselsättningskapande SMF, så att rådet snabbt kan anta dessa. Dessa nya instrument måste förstärka Europeiska teknikfonden (ETF) som finansieras av EIB och förvaltas av EIF genom att inrätta en "riskkapitaltjänst" till stöd för skapandet av gränsöverskridande samriskföretag mellan SMF inom EU samt genom att inom EIF skapa en särskild garantifond för att underlätta risktagandet för institutioner som finansierar små och medelstora företag.

2. Europeiska rådets särskilda möte om sysselsättningen i Luxemburg den 20 och 21 november 1997 välkomnade Europaparlamentets **resolution av den 21 oktober 1997 med Europaparlamentets bidrag till Europeiska rådets särskilda möte om sysselsättningen <sup>(1)</sup> och** initiativ för att stärka de budgetresurser som avsatts för sysselsättningen. **I sitt beslut om 1998 års budget inrättade Europaparlamentet med rådets samtycke en ny rubrik B5-5 (Arbetsmarknad och teknisk innovation) för att med 450 miljoner ecu över tre år finansiera små och medelstora företag (SMF) och innovativa åtgärder och projekt på arbetsmarknaden.** Europeiska rådet uppmanade kommissionen att så fort som möjligt lämna förslag om nya finansiella instrument till stöd för nyskapande och sysselsättningskapande SMF, så att rådet snabbt kan anta dessa. Dessa nya instrument måste förstärka Europeiska teknikfonden (ETF) som finansieras av EIB och förvaltas av EIF genom att inrätta en "riskkapitaltjänst" till stöd för skapandet av gränsöverskridande samriskföretag mellan SMF inom EU samt genom att inom EIF skapa en särskild garantifond för att underlätta risktagandet för institutioner som finansierar små och medelstora företag.

<sup>(1)</sup> Ännu inte offentliggjort i EGT.

(Ändringsförslag 2)

*Punkt 9a i ingressen (ny)*

**9a. Det är viktigt att koncentrera de finansiella resurserna till små och medelstora företag med färre än 100 anställda, och detta kräver att kommissionen prioriterar genomförandet av samarbetsavtalet med EIF.**

(Ändringsförslag 18)

*Artikel 1*

Ett program för finansiellt stöd till nyskapande och sysselsättningskapande små och medelstora företag (SMF) (Program-

Ett program för finansiellt stöd till nyskapande och sysselsättningskapande små och medelstora företag (SMF) (Program-

Onsdagen den 1 april 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

met) inrättas härmed för att *underlätta* bildandet och tillväxten av nyskapande SMF såsom dessa definieras i rekommendation 96/280/EG, genom att stödja deras investeringar genom en ökad tillgång till finansiering *och därigenom stimulera skapandet av ökad sysselsättning.*

met) inrättas härmed för att **stimulera skapandet av nya arbetstillfällen genom att underlätta och stärka** bildandet och tillväxten av nyskapande SMF såsom dessa definieras i rekommendation 96/280/EG, genom att stödja deras investeringar genom en ökad tillgång till finansiering. **En del av programmet skall inriktas på finansiellt stöd till små och medelstora företag inom det tredje sektorn, i synnerhet inom sektorer som till exempel folkhälsa, utbildning och kultur. Vid genomförandet av programmet skall små och medelstora företag med upp till 100 anställda prioriteras.**

(Ändringsförslag 4)

## Artikel 2

Programmet skall bestå av tre delar som kompletterar varandra, nämligen ett riskkapitalprogram ("*ETF Start*"), som förvaltas av Europeiska investeringsfonden (EIF), ett program för finansiellt stöd för att bilda gränsöverskridande samriskföretag mellan små och medelstora företag inom EU ("*Joint European Venture JEV*"), som administreras av kommissionen, och ett garantiprogram ("*SMF-garantin*"), som förvaltas av EIF.

Programmet skall bestå av tre delar som kompletterar varandra, nämligen ett riskkapitalprogram ("**eurostart**"), som förvaltas av Europeiska investeringsfonden (EIF), ett program för finansiellt stöd för att bilda gränsöverskridande samriskföretag mellan små och medelstora företag inom EU ("*Joint European Venture JEV*"), som administreras av kommissionen, och ett garantiprogram ("*SMF-garantin*"), som förvaltas av EIF.

(Ändringsförslag 5)

## Artikel 3 Rubriken

*ETF Start***Eurostart-programmet**

(Ändringsförslag 16)

## Artikel 3.1

1. Gemenskapen skall investera riskkapital i andelar i små och medelstora företag, företrädesvis när dessa bildas och i inledningsskedet och eller i nyskapande små och medelstora företag, vilket skall ske genom investeringar i lämpliga specialiserade riskkapitalfonder, särskilt i små fonder eller fonder som är nybildade, fonder som är verksamma regionalt *eller* som är inriktade på särskilda branscher eller teknikområden, eller i riskkapitalfonder som finansierar utnyttjandet av resultat från forskning och utveckling, *t.ex. fonder* som är knutna till forskningscentra och teknikbyar.

1. Gemenskapen skall investera riskkapital i andelar i små och medelstora företag, företrädesvis när dessa bildas och i inledningsskedet och eller i nyskapande små och medelstora företag, vilket skall ske genom investeringar i lämpliga specialiserade riskkapitalfonder, särskilt i

- små fonder eller fonder som är nybildade,
- fonder som är verksamma regionalt,
- **fonder** som är inriktade på särskilda branscher eller teknikområden, eller
- i riskkapitalfonder som finansierar utnyttjandet av resultat från forskning och utveckling **från små och medelstora företag och** som är knutna till forskningscentra och teknikbyar.

(Ändringsförslag 6)

## Artikel 4.2

2. I 1 a avses med stödberättigade kostnader sådana nödvändiga kostnader som kan hänföras till planeringen och bildandet av ett gränsöverskridande samriskföretag såsom detta definieras i bilaga II.6 och som utgörs av *europiska SMF*.

2. I 1 a avses med stödberättigade kostnader sådana nödvändiga kostnader som kan hänföras till planeringen och bildandet av ett gränsöverskridande samriskföretag såsom detta definieras i bilaga II.6 och som utgörs av SMF.

Onsdagen den 1 april 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 8)

*Artikel 5a (ny)***Artikel 5a****Spridning av information om programmen**

**Samarbetsavtalen mellan kommissionen och EIF som nämns i artikel 3 och 5 skall beakta behovet av att säkerställa vid spridning av information om programmen, särskilt till kvinnliga företagare.**

(Ändringsförslag 19)

*Artikel 6.1*

1. Kommissionen skall lämna en årlig rapport till Europaparlamentet och rådet om hur detta beslut genomförs, särskilt i fråga om dess effekter på små och medelstora företags tillgång till finansiering, och dess omedelbara effekter och effekter på lång sikt när det gäller att skapa sysselsättning.

1. Kommissionen skall lämna en årlig rapport till Europaparlamentet och rådet om hur detta beslut genomförs, särskilt i fråga om dess effekter på små och medelstora företags tillgång till finansiering, och dess omedelbara effekter och effekter på lång sikt när det gäller att skapa sysselsättning. **Kommissionens rapport skall innehålla en utvärdering av hur de olika programmen har genomförts.**

(Ändringsförslag 21)

*Artikel 6.2*

2. Kommissionen skall senast inom 48 månader från dagen för beslutet komma med en övergripande utvärdering av programmet, särskilt om hur programmet totalt sett utnyttjats, dess omedelbara effekter och effekter på lång sikt när det gäller att skapa arbetstillfällen särskilt som underlag för att bedöma behovet av åtgärder efter den inledande perioden.

2. Kommissionen skall senast inom **24 månader från dagen för beslutet och senast 9 månader innan beslutet slutar att gälla** komma med en övergripande utvärdering av programmet, särskilt om hur programmet totalt sett utnyttjats, **hur spridningen av de gynnade små och medelstora företagen ser ut efter omfattning och per sektor, de olika åtgärdernas räntabilitet, programmets omedelbara effekter och effekter på lång sikt när det gäller att skapa arbetstillfällen särskilt som underlag för att föreslå modifieringar av åtgärdernas genomförande och fördelningen av ekonomiska medel för detta och för att** bedöma behovet av åtgärder efter den inledande perioden.

(Ändringsförslag 11)

*Artikel 6.2a (ny)*

**2a. Den slutliga bedömningen av effekterna på sysselsättningen bör utföras av ett oberoende organ som särskilt skall beakta följande:**

- kvaliteten på de arbetstillfällen som skapas (t.ex. socialt skydd, lika möjligheter, fackliga rättigheter).
- typer av arbetstillfällen som skapas (yrkesnivå, hel- eller deltid, typiska eller atypiska).
- berörda sektorer och framtidsutsikter.



Onsdagen den 1 april 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 12)

*Artikel 6a (ny)***Artikel 6a****Återförande av saldon**

Saldon som är ett resultat av enskilda åtgärder eller aktiviteter kan återanvändas under fondens löptid, men alla saldon skall under alla omständigheter återföras senast efter 15 år.

(Ändringsförslag 13)

*Artikel 6b (ny)***Artikel 6b****Administrativa utgifter**

Kommissionen skall övervaka att administrativa utgifter och andra tänkbara utgifter som EIF ådrar sig bestäms i enlighet med den praxis som är accepterad på marknaden och kan debiteras de anslag som är avsedda för initiativet.

(Ändringsförslag 20)

*Artikel 6c (ny)***Artikel 6c****Förmedlade finansinstitut**

De förmedlande finansinstituten skall utses genom ett öppet förfarande med insyn och vid behov med hjälp av anbudsinfordran.

(Ändringsförslag 14)

*Artikel 7*

Detta beslut träder i kraft den dag det antas av rådet och gäller i tre år.

Detta beslut träder i kraft den dag det antas av rådet. **Det skall vara i kraft tills alla relevanta återbetalningar har gjorts och förts upp i budgeten. Finansieringen av beslutet skall täcka en period på tre år. På grundval av den andra årsrapporten kan kommissionen föreslå den budgetansvariga myndigheten att den förlänger finansieringen ytterligare en tid.**

(Ändringsförslag 15)

*Bilaga I Rubriken*Allmänna principer för att genomföra programmet *EFT Start*Allmänna principer för att genomföra programmet **Eurostart***(Detta uttryck skall ändras genomgående i bilaga I)*

Onsdagen den 1 april 1998

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om åtgärder för finansiellt stöd till innovativa och sysselsättningsskapande små och medelstora företag – Initiativ för tillväxt och sysselsättning (KOM(98)0026 – C4-0138/98 – 98/0024(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0026 – 98/0024(CNS)),
  - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 130.3 i EG-fördraget (C4-0138/98),
  - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor och yttrandena från budgetutskottet och utskottet för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0114/98).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
  3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
  4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
  5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

## 7. Övergripande statligt stöd \*

**A4-0100/98**

**Förslag till rådets förordning (EG) om tillämpningen av artiklarna 92 och 93 i EG-fördraget på vissa slag av övergripande statligt stöd (KOM(97)0396 – C4-0512/97 – 97/0203(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Punkt 2 i ingressen*

(2) Enligt EG-fördraget ankommer det i huvudsak på kommissionen att bedöma om ett stöd är förenligt med den gemensamma marknaden.

(2) Enligt EG-fördraget ankommer det i huvudsak på kommissionen att bedöma om ett stöd är förenligt med den gemensamma marknaden **och med de allmänna målen för gemenskapens politik.**

(Ändringsförslag 11)

*Artikel 1.1*

- a) Kategorier av stöd till förmån för
  - i) små och medelstora företag,
  - ii) forskning och utveckling,

- a) Kategorier av stöd till förmån för
  - i) små och medelstora företag,
  - ii) forskning och utveckling,

(\*) EGT C 262, 28.8.1997, s. 6.

Onsdagen den 1 april 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

- iii) miljöskydd,
  - iv) sysselsättning och yrkesutbildning.
- b) Stöd i enlighet med den karta som godkänts av kommissionen för varje medlemsstat att tillämpa statligt stöd.
- c) *Exportkreditförsäkringar som täcker icke säljbara risker, i den utsträckning de är harmoniserade genom EG-lagstiftning.*
- d) *Exportkrediter, inbegripet sådana för bundet bistånd, i den mån de regleras genom exakta bestämmelser i avtal där gemenskapen är avtalspart.*

- iii) miljöskydd,
  - iv) sysselsättning och yrkesutbildning,
  - iva) lokal offentlig verksamhet.**
- b) Stöd i enlighet med den karta som godkänts av kommissionen för varje medlemsstat att tillämpa statligt stöd.

## (Ändringsförslag 2)

## Artikel 2.1

1. Kommissionen får genom en förordning som antagits i enlighet med de förfaranden som föreskrivs i artikel 9 i denna förordning besluta att vissa stödåtgärder med hänsyn till den gemensamma marknadens utveckling och funktion inte uppfyller alla kriterier i artikel 92.1 och därför är undantaget från anmälningsförfarandet enligt artikel 93.3, förutsatt att stöd som beviljats för samma företag under en viss period inte överstiger ett visst bestämt belopp.

1. Kommissionen får genom en förordning som antagits i enlighet med de förfaranden som föreskrivs i artikel 9 i denna förordning besluta att vissa stödåtgärder med hänsyn till den gemensamma marknadens utveckling och funktion inte uppfyller alla kriterier i artikel 92.1 och därför är undantaget från anmälningsförfarandet enligt artikel 93.3, förutsatt att stöd som beviljats för samma företag **eller en grupp företag som ingår i samma produktionsprocess** under en viss period inte överstiger ett visst bestämt belopp.

## (Ändringsförslag 3)

## Artikel 4.1 a och 4.1 b

- a) löpande registrera *och lagra* all relevant information beträffande tillämpningen av gruppundantagen,
- b) åtminstone en gång om året förse kommissionen med information om tillämpningen av gruppundantaget i daterad form och i enlighet med kommissionens särskilda krav.

- a) löpande registrera, **lagra och offentliggöra** all relevant information beträffande tillämpningen av gruppundantagen, **bland annat information om enskilda stöd,**
- b) åtminstone en gång om året förse kommissionen med information om tillämpningen av gruppundantaget i daterad form och i enlighet med kommissionens särskilda krav,
- ba) ange det totala beloppet för stöd som undantagits från anmälningskyldigheten.**

## (Ändringsförslag 4)

## Artikel 4.2

2. Medlemsstaterna skall löpande i sin nationella officiella tidning offentliggöra en sammanfattning av den information som krävs enligt punkt 1 a och skall på begäran ge alla berörda parter tillgång till relevant information beträffande tillämpningen av gruppundantagen.

2. Medlemsstaterna skall löpande i sin nationella officiella tidning offentliggöra en sammanfattning av den information som krävs enligt punkt 1 a och skall på begäran ge alla berörda parter tillgång till relevant information beträffande tillämpningen av gruppundantagen, **bland annat information om enskilda stöd.**

Onsdagen den 1 april 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 5)

*Artikel 4.2a (ny)*

**2a. Medlemsstaterna skall också vara skyldiga att sända den sammanfattning som nämns i punkt 2 till kommissionen, som sedan skall offentliggöra den i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.**

(Ändringsförslag 6)

*Artikel 4.3*

3. Kommissionen skall ge *alla medlemsstater* tillgång till den information som nämns i stycke 1 b.

3. Kommissionen skall ge **var och en som så önskar** tillgång till den information som nämns i stycke 1 b **och 1 ba**.

(Ändringsförslag 7)

*Artikel 4.5*

5. Kommissionen och medlemsstaterna skall en gång om året i Rådgivande kommittén diskutera och utvärdera den information som nämns i stycke 1 b.

5. Kommissionen och medlemsstaterna skall en gång om året i Rådgivande kommittén diskutera och utvärdera den information som nämns i stycke 1 b **och 1 ba. Denna information skall också finnas i ett särskilt avsnitt i den årliga rapporten om konkurrenspolitiken.**

(Ändringsförslag 8)

*Artikel 5.2*

2. De får upphävas eller ändras om någon av de omständigheter som varit grundläggande för antagandet förändrats eller om det är nödvändigt med hänsyn till den gemensamma marknadens pågående utveckling eller funktion.

2. De får upphävas eller ändras om någon av de omständigheter som varit grundläggande för antagandet förändrats eller om det är nödvändigt med hänsyn till den gemensamma marknadens pågående utveckling eller funktion. **I detta fall fastställs i den nya förordningen en övergångsperiod för anpassning av stöd som föll under den föregående förordningen. Denna periods varaktighet bestäms med hänsyn till de konsekvenser som upprätthållandet av systemet kan få för den gemensamma marknaden och till den tid som krävs för att anpassa berörda nationella bestämmelser. Perioden får inte under några omständigheter överstiga sex månader.**

(Ändringsförslag 9)

*Artikel 6*

Senast *fem* år efter denna förordnings ikraftträdande skall kommissionen överlämna en rapport till Europaparlamentet och rådet om dess tillämpning.

Senast **tre** år efter denna förordnings ikraftträdande skall kommissionen överlämna en rapport till Europaparlamentet och rådet om dess tillämpning, **och vid behov föreslå en utvidgning av undantagsområdet.**

(Ändringsförslag 10)

*Artikel 9a (ny)***Artikel 9a**

**Kommissionen skall meddela Europaparlamentet innan den antar en förordning om gruppundantag beträffande statligt stöd i enlighet med artikel 9.**

Onsdagen den 1 april 1998

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om förslag till rådets förordning (EG) om tillämpningen av artiklarna 92 och 93 i EG-fördraget på vissa slag av övergripande statligt stöd (KOM(97)0396 – C4-0512/97 – 97/0203(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(97)0396 – 97/0203(CNS) <sup>(1)</sup>,
  - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 94 i EG-fördraget (C4-0512/97),
  - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0100/98).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
  3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
  4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
  5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 262, 28.8.1997, s. 6.

## **8. Politik för varvsindustrin \***

**A4-0101/98**

**Förslag till rådets förordning om fastställande av nya regler om stöd till varvsindustrin (KOM(97)0469 – C4-0527/97 – 97/0249(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 25)

*Andra stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Europaparlamentet uttrycker sin oro över följderna av den ekonomiska krisen i Asien och de potentiella konsekvenserna för den europeiska varvsindustrin av diskriminerande åtgärder för att stödja skeppsbyggare i Asien. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utreda dessa potentiella konsekvenser och lägga fram denna utredning för parlamentet och rådet. Om det i utredningen framkommer bevis på diskriminerande åtgärder för att stödja skeppsbyggare i Asien skall kommissionen tillsammans med rådet vidta nödvändiga åtgärder för att försvara den europeiska varvsindustrins intressen.**

Onsdagen den 1 april 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 21)

*Nionde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Det är framför allt driftsstödet som inte är det mest kostnads-effektiva sättet att uppmuntra den europeiska fartygsbyggnads-industrin till att öka sin konkurrenskraft. Driftsstödet bör således så småningom avskaffas och inriktningen vändas mer mot andra stödformer, exempelvis investeringsstöd för innovationer, för att främja de nödvändiga förbättringarna av konkurrenskraften.

**Den stödpolitik med kontraktsrelaterat driftsstöd som för närvarande tillämpas på världsmarknaden är ett berättigat sätt att bibehålla den europeiska fartygsbyggnads-industrin. Driftsstödet kan kompletteras med investeringsstöd för innovationer, för att främja de nödvändiga förbättringarna av konkurrenskraften, under förutsättning att denna stödform inte snedvrider konkurrensen på de gemensamma markna-den.**

## (Ändringsförslag 16)

*Elfte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Ett år före detta datum skall gemenskapen se över marknads-situationen och bedöma huruvida de europeiska varven påverkas av konkurrensbegränsande förfaranden. Om det fastställs att varven i EU lider allvarlig skada av konkurrensbegränsande förfaranden, till exempel skadlig prissättning, kommer gemen-skapen att göra alla ansträngningar i bilaterala och multi-laterala organ för att finna alternativa sätt att skydda sin industri.

Ett år före **den 31 december 2000** skall kommissionen se över marknads-situationen och bedöma huruvida de europeiska varven påverkas av konkurrensbegränsande förfaranden. Om det fastställs att varven i EU **inte** lider allvarlig skada av konkurrensbegränsande förfaranden, till exempel skadlig pris-sättning, kommer driftsstödet att **upphöra den 31 december 2000**.

## (Ändringsförslag 17)

*Elfte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**För att man korrekt skall kunna uppskatta skillnaden mellan byggkostnaderna hos skeppsvarven i gemenskapen och de priser som tillämpas av utomstående konkurrenter bör kommissionen använda alla bestämmelser inom de nu gällande avtalsramarna för att fastställa att det som införts i bokföringen hos de stora konglomeraten eller holding-bolagen i tredje land är infört på välmotiverade grunder.**

## (Ändringsförslag 18)

*Sextonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

En noggrann och öppen kontroll är nödvändig om stödpoliti-ken skall vara effektiv.

En noggrann och öppen kontroll är nödvändig om stödpoliti-ken skall vara effektiv **och inte snedvrider konkurrensen inom Europeiska unionen.**

## (Ändringsförslag 2)

*Artikel 1 a andra punkten*

— fartyg på minst 100 bruttoton som skall användas för att utföra specialtjänster (t.ex. muddringsmaskiner och isbry-tare),

— fartyg på minst 100 bruttoton som skall användas för att utföra specialtjänster (t.ex. muddringsmaskiner, isbrytare **och flytande produktions-, lagrings och avlastnings-system (FPSO)),**

Onsdagen den 1 april 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 3)

*Artikel 1 d*

- d) ombyggnad av fartyg: ombyggnad inom gemenskapen av havsgående handelsfartyg med automatisk framdrivning, såsom de definieras i punkt a, på minst 1 000 bruttoton i den mån de utförda arbetena medför en genomgripande ändring av lastplanen, skrovet, framdrivningssystemet eller passagerarutrymmet.
- d) ombyggnad av fartyg: ombyggnad inom gemenskapen av havsgående handelsfartyg med automatisk framdrivning, såsom de definieras i punkt a, på minst 1 000 bruttoton i den mån de utförda arbetena medför en genomgripande ändring av lastplanen, skrovet, framdrivningssystemet, passagerarutrymmet **eller det särskilda ändamål fartyget i övrigt tjänar.**

(Ändringsförslag 4)

*Artikel 1 f*

- f) kontraktsvärdet före stöd: det pris som fastställs i kontraktet plus varje stöd som beviljas direkt till varvet.
- f) kontraktsvärdet före stöd: det pris som fastställs i kontraktet **och som uppgjorts vid tidpunkten för leverans** plus varje stöd som beviljas direkt till varvet.

(Ändringsförslag 5)

*Artikel 3.3 andra stycket*

När det föreligger konkurrens mellan olika medlemsstater om ett visst kontrakt skall kommissionen emellertid kräva förhandsanmälan av de relevanta stödförslagen, om någon medlemsstat begär det. I sådana fall skall kommissionen ta ställning inom 30 dagar efter anmälan. Sådana förslag får inte genomföras förrän kommissionen har gett sitt bemyndigande. Genom sitt beslut i sådana ärenden skall kommissionen säkerställa att det planerade stödet inte påverkar handelsvillkoren i en omfattning som står i strid med gemenskapsintresset.

När det föreligger konkurrens mellan olika medlemsstater om ett visst kontrakt skall kommissionen emellertid kräva förhandsanmälan av de relevanta stödförslagen, om någon medlemsstat begär det. I sådana fall skall kommissionen ta ställning inom 30 dagar efter anmälan. Sådana förslag får inte genomföras förrän kommissionen har gett sitt bemyndigande. Genom sitt beslut i sådana ärenden skall kommissionen säkerställa att det planerade stödet inte **snedvrider konkurrensen mellan skeppsvarv i olika medlemsstater eller påverkar handelsvillkoren i en omfattning som står i strid med gemenskapsintresset genom att stödet beviljas på olika villkor.**

(Ändringsförslag 20)

*Artikel 3.5 a (ny)*

**5a. Ett år före den 31 december 2000 skall kommissionen se över marknadssituationen och bedöma huruvida de europeiska varven påverkas av konkurrensbegränsande förfaranden. Om det fastställs att varven i EU inte lider allvarlig skada av konkurrensbegränsande förfaranden, till exempel skadlig prissättning, skall driftsstödet upphöra den 31 december 2000.**

Onsdagen den 1 april 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 6)

## Artikel 4.1

1. Stöd för att betala de normala kostnader som följer av en hel *eller partiell* nedläggning av varv för nybyggnad, ombyggnad eller reparation av fartyg kan anses förenliga med den gemensamma marknaden om det medför en faktisk och definitiv kapacitetsminskning.

1. Stöd för att betala de normala kostnader som följer av en hel nedläggning av varv för nybyggnad, ombyggnad eller reparation av fartyg kan anses förenliga med den gemensamma marknaden om det medför en faktisk och definitiv kapacitetsminskning.

## (Ändringsförslag 26)

## Artikel 4.2 andra strecksatsen

— kostnader i samband med rådgivning till arbetstagare som avskedas eller förtidspensioneras, inbegripet varvets betalningar för att underlätta upprättandet av små företag som är oberoende av varvet i fråga och vars verksamhet inte *i första hand* är nybyggnad, ombyggnad eller reparation av fartyg,

— kostnader i samband med rådgivning till arbetstagare som avskedas eller förtidspensioneras, inbegripet varvets betalningar för att underlätta upprättandet av små företag som är oberoende av varvet i fråga och vars verksamhet inte är nybyggnad, ombyggnad eller reparation av fartyg,

## (Ändringsförslag 23)

## Artikel 5.1 inledningen

1. Stöd för undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter, inbegripet kapitaltillskott, avskrivning av skulder, subventionerade lån, förlustkompensationer och garantier, kan undantagsvis anses förenliga med den gemensamma marknaden under förutsättning att det följer de allmänna gemenskapsriktlinjerna om statligt stöd för undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter, offentliggjorda i Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 368 av den 23 december 1994, jämte ändringar av dessa, och att stödet särskilt beträffande omstrukturering uppfyller följande närmare angivna villkor.

1. Stöd för undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter, inbegripet kapitaltillskott, avskrivning av skulder, subventionerade lån, förlustkompensationer och garantier, kan undantagsvis **och endast en gång per företag** anses förenliga med den gemensamma marknaden under förutsättning att det följer de allmänna gemenskapsriktlinjerna om statligt stöd för undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter, offentliggjorda i Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 368 av den 23 december 1994, jämte ändringar av dessa, och att stödet särskilt beträffande omstrukturering uppfyller följande närmare angivna villkor.

## (Ändringsförslag 9)

## Artikel 5.1 tredje strecksatsen

— Det *finns en genomförbar* omstruktureringsplan som inom en *rimlig tid kommer att återställa* företagets lönsamhet på *lång sikt*.

— Det **genomförs en** omstruktureringsplan **som grundas på realistiska förutsättningar och** som inom en **fastställd tid återställer** företagets lönsamhet, **mätt enligt på förhand fastställda kriterier**.

## (Ändringsförslag 10)

## Artikel 5.1 nionde strecksatsen

— Det nedlagda varvet måste förbli nedlagt *i minst tio år från den dag då kommissionen godkände stödet*.

— Det nedlagda varvet måste förbli permanent nedlagt. **Om verksamheten vid ett nedlagt varv trots allt inleds på nytt för nybyggnad av fartyg eller fartygsdelar skall kommissionen se till att det stöd som utbetalats återbetalas.**



Onsdagen den 1 april 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 27)

Artikel 5.3

3. Kommissionen skall begära medlemsstaternas synpunkter i alla ärenden där stödet överstiger 10 miljoner ecu innan den tar ställning till dessa ärenden.

3. Kommissionen skall begära medlemsstaternas synpunkter i alla ärenden där stödet överstiger 10 miljoner ecu innan den tar ställning till dessa ärenden. **Kommissionen skall underrätta medlemsstaterna om varje begäran till kommissionen om beviljande av stöd som omfattas av denna förordning och begära medlemsstaternas synpunkter innan ett beslut fattas.**

(Ändringsförslag 12)

Artikel 6 andra strecksatsen a (ny)

— **resultatet av ett innovativt projekt som tar emot stöd skall utnyttjas kommersiellt, förränta sig och betalas tillbaka inom en period som inte får överstiga 5 år.**

(Ändringsförslag 13)

Artikel 9 första stycket a (nytt)

**Stöd till miljöskydd kan endast betalas om det inte leder till en ökad kapacitet.**

(Ändringsförslag 14)

Artikel 10.2a (ny)

**2a. Kommissionen är skyldig att skaffa fram så tillförlitlig information som möjligt om hur stödmottagarna iakttar villkoren för mottagande av stöd enligt denna förordning. Kommissionen kan härvid utnyttja extern konsult hjälp och begära insyn i alla dokument samt genomföra inspektioner på de företag som får stöd.**

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlaments yttrande om förslag till rådets förordning om fastställande av nya regler om stöd till varvsindustrin (KOM(97)0469 — C4-0527/97 — 97/0249(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(97)0469 — 97/0249(CNS))
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artiklarna 92.3 e), 94 och 113 i EG-fördraget (C4-0527/97),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén: Mot en ny politik för varvsindustrin (KOM(97)0470 — C4-0548/97),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandena från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, utskottet för externa ekonomiska förbindelser och utskottet för transport och turism (A4-0101/98).

Onsdagen den 1 april 1998

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
4. begär att medlingsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

## 9. Uppföljning av världstoppmötet om social utveckling

A4-0105/98

### Resolution om kommissionens meddelande om Europeiska unionens uppföljning av världstoppmötet om social utveckling (KOM(96)0724 – C4-0142/97)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens meddelande KOM(96)0724 – C4-0142/97,
- med beaktande av deklARATIONEN och handlingsprogrammet från Köpenhamn <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av OECD:s deklARATION från maj 1996 om utvecklingssamarbetets bidrag,
- med beaktande av sin resolution av den 2 mars 1995 om Europeiska unionens prioriteringar inför världstoppmötet om social utveckling <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av rådets resolution av november 1996 om mänsklig och social utveckling och utvecklingssamarbete i Europeiska unionen <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av resolutionen från AVS-EU:s gemensamma församling i Lomé av den 29 oktober 1997 om betydelsen av FN:s världskonferenser mellan 1990 och 1996 för samarbete mellan Europeiska unionen och AVS-staterna inom ramen för Lomékonventionen <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor och yttrandet från utskottet för utveckling och samarbete (A4-0105/98), och av följande skäl:
  - A. En social och ekonomisk utveckling kan inte åstadkommas utan fred och säkerhet, ekologisk balans, hushållning med och en rättvis fördelning av naturresurser, samt respekt för alla mänskliga rättigheter och grundläggande friheter.
  - B. Fattigdom, arbetslöshet och social utslagning innebär att människor förvägras grundläggande mänskliga rättigheter såsom de anges i 1948 års allmänna förklaring om mänskliga rättigheter.
  - C. Mer än en fjärdedel av befolkningen i utvecklingsländerna lever fortfarande i fattigdom enligt det index för mänsklig fattigdom som införts av FN:s utvecklingsprogram (UNDP), och cirka en tredjedel, eller 1,3 miljarder människor, lever på inkomster under 0,875 ecu per dag.

<sup>(1)</sup> Förenta Nationernas verksamhet, New York, 1995.

<sup>(2)</sup> EGT C 68, 20.3.1995, s. 49.

<sup>(3)</sup> SOC(96)1124 av november 1996.

<sup>(4)</sup> AP/2279.

Onsdagen den 1 april 1998

- D. Social utveckling lägger tonvikten på en strategi där individen sätts i centrum, inbegripet att aktivt involvera det civila samhället och göra det möjligt för män, kvinnor och barn att förbättra sin situation.
- E. Partnerskap för att utrota fattigdom har visat sig vara ett effektivt instrument i utvecklingssamarbetet och möjliggör ett närmare samarbete med den inhemska befolkningen på lika villkor, samtidigt som arbetsmetoder och utbildning av biståndsarbetare måste anpassas till det nya biståndstänkandet.
- F. Europeiska unionen och dess medlemsstater har högtidligen förpliktigt sig att bidra till genomförandet av de tio åtaganden som gjordes i deklarationen och handlingsprogrammet från Köpenhamn.
1. Parlamentet välkomnar kommissionens meddelande men uttrycker oro över att det ännu inte utarbetats en klar strategi för att uppmantra alla medlemsstater och undertecknare av Köpenhamnsdeklarationen att fastställa konkreta mål för social utveckling som gör det möjligt för enskilda individer, hushåll och grupper att delta i den ekonomiska, sociala, civila och kulturella utvecklingen,
  2. betonar vikten av ett synsätt där individen sätts i centrum för genomförandet av utvecklingsstrategin i den meningen att människor är huvudaktörer i processen och ges möjlighet att delta när prioriteringar görs och aktuella åtgärder, program och projekt genomförs,
  3. uppmanar medlemsstaterna att genomföra slutsatserna från konferenserna i Rio, Wien, Kairo, Peking och Istanbul som också betonar olika aspekter av mänsklig och social utveckling; uppmanar EU-rådet att vidta konkreta åtgärder för att minska utsläppen av växthusgaser i unionen med 15 % fram till år 2010,
  4. understryker att en fördelaktig utveckling för människor endast kan upprätthållas om vi skyddar miljön och utnyttjar våra naturresurser på ett hållbart sätt; anser följaktligen att miljöskydd inte får betraktas separat utan som en förutsättning för liv och social utveckling; anser att alla aspekter av ekonomisk tillväxt bör övervägas med hänsyn till en hållbar utveckling,

#### *Prioriteringar på EU-nivå*

5. anser att kampen mot fattigdom och social utslagning har högsta prioritet för Europeiska unionen; kräver därför att lämpliga åtgärder finansieras genom Europeiska socialfonden,
6. uppmanar kommissionen att, särskilt med hänsyn till Amsterdamfördraget, definiera begreppet social utslagning och att undersöka de rättsliga instrumenten för att bekämpa fattigdom och utslagning av olika samhällsgrupper (bl.a. långtidsarbetslösa, familjer, funktionshindrade personer, äldre människor),
7. betonar att kampen mot arbetslösheten är en annan av EU:s huvudprioriteringar; uppmanar därför kommissionen att lägga fram konkreta förslag till skattesystem och sociala välfärdssystem i medlemsstaterna som i högre grad än nu bidrar till sysselsättning och detagande och att främja samordning mellan medlemsstaterna på detta område,
8. uppmanar medlemsstaterna att utarbeta åtgärdsprogram för sysselsättning i syfte att minska arbetslösheten i överensstämmelse med 1998 års riktlinjer för sysselsättningen, att stödja småföretag, kooperativ och lokala ekonomier för att motverka en centralisering av marknaden och att vidta åtgärder för att förstärka den "tredje sektorn" i den sociala ekonomin och välfärdsekonomin,
9. understryker betydelsen av att EU och dess medlemsstater stöder en politik för lika möjligheter för kvinnor och män som överbryggar klyftan mellan könen och gör det möjligt för kvinnor och män att förena yrkesarbete och familjeliv, underlättar för dem att återgå till arbete och säkerställer en rättvis tillgång till sysselsättnings- och utbildningsmöjligheter,

Onsdagen den 1 april 1998

10. uppmanar kommissionen och medlemländerna att verka för att det fjärde fattigdomsprogrammet snarast antas i rådet,

11. betonar att man, förutom att höra arbetsmarknadens parter, måste höra de socialt verksamma icke-statliga organisationerna och andra representativa organisationer om uppföljnings-åtgärderna i samband med en social utveckling av unionen; uppmanar kommissionen att vid sidan av europeiska konferenser och debatter upprätta en konstruktiv och fortlöpande dialog med de icke-statliga organisationerna och andra representativa organisationer,

#### *Prioriteringar på internationell nivå*

12. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att öka sina ansträngningar för att förstärka det institutionella samarbetet mellan internationella organisationer som är verksamma på området för social utveckling; stöder i detta sammanhang kommissionens förslag om att anordna gemensamma möten på hög nivå mellan berörda FN-organ, IMF, Världsbanken, ILO och WTO för att samordna ansträngningarna och lägga större vikt vid de ekonomiska och sociala aspekterna i utformningen och genomförandet av politiken för en hållbar utveckling samt i regleringen av finansmarknaderna,

13. uppmanar alla länder att utarbeta program för skuldlättnad för de fattigaste länderna, inklusive initiativet för skuldlättnad för kraftigt skuldyngda fattiga länder, och hänvisar även till de ytterligare ekonomiska resurser som krävs för att genomföra deklARATIONEN och handlingsprogrammet i Afrika,

14. uppmanar medlemsstaterna att avsätta i genomsnitt 20 % av sitt utvecklingsbistånd till grundläggande sociala program; uppmanar mottagarländerna att också avsätta 20 % av sina budgetmedel till främjande av grundläggande social service såsom den definieras i överenskommelsen från Oslo, det vill säga till grundläggande utbildning, primär hälsovård, inklusive reproduktiv hälsa och befolkningsprogram, program beträffande näringsintag och rent dricksvatten och säkra sanitära anläggningar samt till skapande av nödvändiga institutionella strukturer för att tillhandahålla denna service,

15. understryker behovet av att EU:s insatser för utvecklings-samarbete och utvecklingsbistånd samordnas mer effektivt och också syftar till att uppnå målet att avsätta åtminstone 0,7 % av BNP till offentlig utvecklingshjälp (ODA) och förväntar sig av medlemsstaterna att de avstår från praxis att bevilja sådant bistånd som förutsätter tilldelning av kontrakt till de egna företagen, vilket enligt färska studier minskar finansieringens effektivitet med mer än 15 %,

16. uppmanar alla länder att aktivt genomföra och främja iakttagande av de grundläggande arbetsrättsliga bestämmelser som anges i ILO:s konventioner nr 87 och 98 om föreningsfrihet samt organisationsrätt och kollektiv förhandlingsrätt, konventionerna nr 29 och 105 om förbud mot alla former av tvångsarbete eller slavarbete, konvention nr 131 om minimilöner, konventionerna nr 100 och 111 om lika lön och avskaffande av alla former av diskriminering och konvention nr 155 om arbetarskydd och arbetsmiljö samt konvention 138 om minimiålder inklusive rekommendationen 146; en klausul om att dessa bestämmelser skall följas måste ingå som obligatorisk beståndsdel i samtliga EU:s handelsöverenskommelser och samarbetsavtal,

17. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att aktivt genomdriva och verka för sociala och etiska bestämmelser i internationell handel och att stödja initiativ som SA (Social Accountability) 8 000 som är en världsomfattande norm för etisk kontroll med FN:s deklARATION om de mänskliga rättigheterna som grund, FN:s barnkonvention, ILO:s konventioner och de som inrättats på initiativ av CEP (Council on Economic Priorities) i samarbete med företrädare från fackföreningar, icke-statliga organisationer, universitet, företag, bokförlagsföretag och rådgivare,

18. uppmanar medlemsstaterna och övriga undertecknare av deklARATIONEN och handlingsprogrammet från Köpenhamn att intensifiera sina ansträngningar för att utarbeta en mer rättvis och hållbar hälsovårdspolitik, att ytterligare förbättra den förebyggande hälso- och sjukvården, i synnerhet för barn, och understryker sambandet mellan dålig hälsa och utbildningsnivå,

Onsdagen den 1 april 1998

19. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att samarbeta med icke-statliga organisationer på området för att uppnå det effektivaste sättet att överföra bidrag,

\*  
\*      \*

20. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen samt FN:s ekonomiska och sociala råd (ECOSOC), vilket vänligen uppmanas vidarebefordra den till alla delegationer från de stater som undertecknat deklarationen och handlingsprogrammet från Köpenhamn.

## 10. Samarbetsavtal med AVS-länderna

**A4-0085/98**

**Resolution om kommissionens meddelande om riktlinjer inför förhandlingarna om nya samarbetsavtal med länderna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet (AVS) (KOM(97)0537 – C4-0581/97)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet (KOM(97)0537 – C4-0581/97),
  - med beaktande av rådets resolution om jämställdhet och utveckling från december 1995, Beijing-handlingsplanen, resultaten från konferenserna i Köpenhamn och Wien och FN:s konvention om avskaffande av diskriminering mot kvinnor (CEDAW),
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för utveckling och samarbete och yttrandena från budgetutskottet, utskottet för kvinnors rättigheter och fiskeriutskottet (A4-0085/98).
- A. Europaparlamentets resolution av den 2 oktober 1997 om kommissionens grönbok om förbindelserna mellan Europeiska unionen och AVS-länderna inför 2000-talet — Utmaningar och valmöjligheter inför ett nytt partnerskap <sup>(1)</sup> antogs med mycket stor majoritet, och beaktats i stor utsträckning av kommissionen.
- B. Vid det första toppmötet mellan regeringscheferna och AVS-ländernas regeringar bekräftades att man tänkte hålla fast vid Georgetownavtalet, genom vilket AVS-gruppen skapades, och att man var fast besluten att låta de framtida relationerna mellan AVS-länderna och EU utgöra en effektiv ram för den sociala och ekonomiska utvecklingen.

1. Parlamentet stödjer till fullo kommissionens förslag till politiska riktlinjer inför förhandlingarna om nya samarbetsavtal med länderna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet och anser att dessa riktlinjer erbjuder en utmärkt grundval för att inom ramen för den nya Lomékonventionen förnya, aktualisera och stärka samarbetet mellan AVS-länderna och EU och anpassa det efter de utmaningar som det 21 århundradet innebär,

2. konstaterar med tillfredsställelse att jämställdhetsfrågorna införlivats med den politik som föreslås för att bekämpa fattigdom och främja demokrati och mänskliga rättigheter men finner det oacceptabelt att det hittills inte finns någon hänvisning till jämställdhetsfrågor i samband med handel, makroekonomisk politik eller ekonomiskt och tekniskt samarbete,

<sup>(1)</sup> EGT C 325, 27.10.1997, s. 28.

Onsdagen den 1 april 1998

3. välkomnar att AVS-gruppen erkänts som en politisk helhet samt att man infört en geografisk differentiering som återspeglar olikheterna på det regionala planet liksom den allt viktigare rollen för regionalt samarbete och regional integration som utvecklingsfaktorer,
4. upprepar sitt synsätt enligt vilket det inte räcker med ekonomisk tillväxt och friare handel för att man skall kunna minska fattigdomen och vidhåller att det europeiska utvecklingssamarbetet måste erkänna behovet av att de fattigaste människorna i världen får tillgång till och kontroll över sådana resurser som jord och krediter,
5. erinrar om och vidhåller sitt synsätt enligt vilket främjandet och skyddet av de allmänna mänskliga rättigheterna, sådant de stadfästs i internationella överenskommelserna från Wien, Köpenhamn och Beijing skall utgöra grundvalen för samarbetet mellan AVS-länderna och EU, något som i synnerhet skall gälla för kvinnornas rättigheter,
6. anser att Europeiska unionen och AVS-länderna har ett strategiskt tillfälle att ta tillvara, vilket innebär krav på en helhetsomfattande samsyn, en omvärdering av partnerskapet mellan AVS-länderna och EU på helt nya grundvalar samt stärkande av demokratin, de mänskliga rättigheterna och den politiska dialogen,
7. framhåller i enlighet med detta synsätt att nästan samtliga afrikanska länder efter undertecknandet av den fjärde Lomékonventionen år 1991 har undertecknat och senare ratificerat Abujafördraget, som fastställer att en afrikansk ekonomisk gemenskap skall upprättas inom trettio år; anser därför att de samarbetsambitioner som kommer att uttryckas i den nya konventionen mellan EU och AVS-länderna bör ges en utformning och en inriktning som inte på något sätt motverkar utan i stället bidrar till uppbyggandet av denna gemenskap,
8. understryker vikten av det första mötet mellan AVS-ländernas stats- och regeringschefer som hölls i Libreville den 6 och 7 november 1997,
9. noterar att råden (allmänna frågor och biståndsfrågor) klargjort att Europeiska unionen håller fast vid att fullfölja Lomé-processen och att man instämmer med flera av de grundläggande riktlinjer som framförts av parlamentet (tydligare politisk inriktning, kamp mot fattigdomen som en central punkt i partnerskapet, effektivt införlivande av nya aktörer, könsrolls- och miljöaspekter etc.),
10. anser att Loméprocessen är en del av gemenskapens regelverk som det åligger ett utvidgat Europa att stödja såväl på det politiska som på det ekonomiska planet,
11. föreslår att det skall hållas en fullständig och strukturerad debatt om de avsnitt som varken berör budget eller handel i den framtida konventionen och att detta skall kunna utgöra grunden för ett bestående fördrag,
12. uppmanar kommissionen att alltid skriftligen reagera på den antagna rapporten från den allmänna föredraganden och överlämna denna skriftliga kommentar till den gemensamma församlingen för behandling, så att garantier skapas för en adekvat uppföljning av rapporten i fråga,
13. anser att samarbetet mellan utomeuropeiska länder och territorier och AVS-länderna bör stimuleras så att dessa får bättre relationer inbördes men också att de utomeuropeiska länderna och territorierna förbättrar sina relationer med unionen,
14. uppmanar dessutom kommissionen att studera möjligheten att utarbeta och förhandla fram villkor för hur utomeuropeiska länder och territorier samt regionerna i gemenskapens yttersta randområden i högre grad skulle kunna integreras i de regionala ekonomier de är beroende av och menar att denna integrering skulle kunna underlättas om man som en av flera åtgärder gav utomeuropeiska länder och regioner rätt att ständigt närvara vid gemensamma församlingen AVS-EU:s möten,
15. uppmanar till ett utökat politiskt engagemang till förmån för ett förnyat samarbete mellan AVS-länderna och EU,

***Vad beträffar den politiska dimensionen:***

16. ger starkt stöd åt förslaget att ge det nya partnerskapet en tydlig politisk inriktning som bör grundas på demokratiska värden och respekt för mänskliga rättigheter,
17. anser alltså, vilket Förenta nationernas konferens understrukit, att för att lyckas måste bistånds- och utvecklingssamarbetet styras av ett övergripande synsätt som omfattar ekonomiska, politiska, kulturella, sociala och miljömässiga aspekter; dessutom måste hänsyn tas till könsrollsfrågor,

Onsdagen den 1 april 1998

18. anser att den allt snabbare globaliseringen ställer krav på ett mer jämställt partnerskap och erinrar i detta sammanhang om att parlamentet bland annat har förespråkade en omfördelning av tyngdpunkten inom partnerskapet för att gynna att AVS-länderna övertar utvecklingen och låta dem få bättre kontroll över sin egen utveckling; samt att den ansvarsfulla och mogna politiska dialogen förstärks; anser att man måste ta hänsyn till den oro som AVS-länderna framförde vid toppmötet i Libreville för de störningar deras sårbara ekonomier kan utsättas för och den upplösning av de sociala strukturerna som kan bli följden om Världshandelsorganisationens regler och skyldigheter genomförs utan urskiljning,
19. understryker att man föreslagit att kontrakt förbundna med en mängd villkor om att de berörda länderna respekterar demokratiska principer och mänskliga rättigheter skulle utgå; anser att samarbetet mellan AVS-länderna och EU bör utspela sig på villkor av ett nytt slag, som präglas av en politisk dimensionen, i synnerhet respekten för principerna om demokrati och mänskliga rättigheter och som grundar sig på en långtgående utvärdering av regeringarnas strävanden till förmån för hållbar utveckling på lång sikt genom gott styrelseskick och respekt för de mänskliga rättigheterna,
20. ger sitt fulla stöd åt de förslag som avser upprätthållandet av fred, förstärkt säkerhet och åtgärder för att förebygga och lösa konflikter; uppmanar i detta sammanhang EU att stödja regionala säkerhetsarrangemang och upprättandet av regionala medlingsstrukturer och framför allt inrättandet av regionala observationscentrum för bevakning av etniska, språkliga eller religiösa motsättningar,
21. föreslår att regionala institutioner för medling inrättas och vill i detta sammanhang framföra ett förslag om att en idé som framförts av OECD:s kommitté för utvecklingsbistånd skall undersökas mer ingående, nämligen tanken på att det skall inrättas system för resurshantering som skall fälla avgöranden i konflikter om gemensamma resurser såsom vatten, odlingsbara marker och skogar,
22. kräver att de parter som är i färd med att förhandla om det nya EU-AVS-avtalet i det nya avtalet inför ett förbud mot personminor för samtliga medlemsstater, en tidsplan för undanröjande av befintliga minor och en särskild fond med syfte att uppnå målet om en minfri EU-AVS-zon inom rimlig tid,
23. upprepar sitt förslag till kommissionen att låta konventionen innefatta bestämmelser om begränsning och kontroll av vapenförsäljning; man kunde i detta sammanhang ta intryck av de uppföranderegler som den brittiska regeringen föreslagit; noterar i detta sammanhang att många AVS-stater kommer att behöva stöd utifrån för att de skall kunna få en effektiv kontroll på hur vapen rör sig över gränserna; föreslår att EU bland annat bör överväga att erbjuda bistånd att utarbeta eller effektivisera lagar och administrativa åtgärder avsedda att reglera och effektivt övervaka överföringarna av vapen,
24. noterar i detta sammanhang att många AVS-stater kommer att behöva stöd utifrån för att de skall kunna få mer effektiv kontroll på hur vapen rör sig över gränserna; föreslår att EU bland annat bör överväga att erbjuda bistånd att utarbeta eller effektivisera lagar och administrativa åtgärder avsedda att reglera och effektivt övervaka överföringarna av vapen,
25. uppmanar kommissionen att i den framtida konventionen infoga bestämmelser som gör det möjligt att förverkliga de mål som fastställdes av FN-konferenserna, framför allt åtaganden från Rio 1992 och Köpenhamn 1995,
26. erinrar om sitt krav på att man inför det kommande toppmötet Europa – Afrika utformar en för unionen gemensam Afrikapolitik som bör omfatta alla aspekter inklusive säkerhetsfrågorna,
27. uppmanar i samma anda kommissionen att föreslå AVS-länderna – förslaget kan kanske förmedlas till några AVS-länder genom OAU – att dessa själva skall föreslå säkerhetskriterier, begränsning av militärbudget, respekt för mänskliga rättigheter, kamp mot metoder för att göra sig rik på otillbörligt sätt och korruption, införande av yttrande- och pressfrihet och god förvaltning, kriterier om icke-förskingring av bistånd, och som om de inte respekterades, enligt deras uppfattning, skulle kunna leda till sanktioner i enlighet med målen i artikel 130u i EG-fördraget,
28. hänvisar till människorättskonferensen i Wien år 1993, framför allt fastställandet av principen om de mänskliga rättigheternas allmängiltighet och principen om att kvinnors rättigheter är mänskliga rättigheter och uppfordrar därför de AVS-länder som ännu inte har gjort detta att ratificera FN:s konvention om avskaffande av diskriminering av kvinnor,

Onsdagen den 1 april 1998

29. anser det därför nödvändigt att det nya avtalet innehåller klara åtaganden beträffande kvinnors rättigheter och principen om politisk, social och ekonomisk jämställdhet mellan könen så att man med detta som utgångspunkt kan genomföra en lämplig jämställdhets- och utvecklingspolitik som inbegriper integrering av jämställdhetsaspekterna inom alla områden samt positiv särbehandling av kvinnor,
30. anser att om det skall råda balans i den politiska dialogen bör alla politiska frågor på bägge sidor kunna behandlas, om det rör sig om frågor som kan påverka samarbetet,
31. föreslår att den dialog som inletts om värderingar i samband med mänskliga rättigheter vidgas till att omfatta till exempel olika sidor av livet (familjen, rättslig och politisk jämlikhet för kvinnor, barns och gamlas situation etc.) framför allt inom ramen för den gemensamma församlingen och dess regionala sammanträden; anser dessutom att dialogen om de mänskliga rättigheterna bör ägna särskild uppmärksamhet åt barnens situation och åt försvaret av barnens rättigheter i AVS-länderna,
32. påminner om att de länder som är inblandade i partnerskapet har olika kulturer, seder och traditioner och anser i detta sammanhang att en dialogen om värderingar är väsentlig om olika kulturer i morgondagens multipolära värld skall kunna samexistera i stället för att krocka med varandra och om de grundläggande rättigheterna skall kunna befästas; understryker behovet av att det politiska och kulturella samarbetet ställs på en ny grundval,
33. föreslår att den framtida konventionen fastställer förfaranden och finansieringsformer för att stärka demokratin:
- utbildning av domare och advokater,
  - stöd till skapandet och spridningen av oberoende medier som inte är statligt subventionerade,
  - stöd till utbildning om mänskliga rättigheter, bibehållande av rättsstaten och till rättsliga förfaranden för personer anställda vid armén, polisen och gendarmeriet,
  - stöd till traditionella former för att lösa tvister och rättsligt förfarande i de fall dessa visat sig vara effektiva,
  - stöd till organisationer inom det civila samhället, däribland kvinnoorganisationer
  - stöd till kvinnors deltagande i oberoende politiska, ekonomiska och samhälleliga beslutsprocesser,
  - stöd till kapacitetsutveckling, särskilt på kommunal nivå,
34. föreslår att migrationen, framför allt i Afrika, skall tas upp till behandling i den politiska dialogen mellan AVS-staterna och Europeiska unionen,
35. bekräftar på nytt sitt stöd till konventionens gemensamma institutioner, framför allt den gemensamma församlingen, och kräver att dessa institutioner stärks, som ett villkor för att förstärka den politiska dimensionen,
36. anser att denna förstärkning borde ske bland annat genom möten på regional och subregional nivå med lämpliga anknytningar och samordning på alla nivåer utan att detta påverkar de regelbundna plenarmötena,
37. föreslår att den gemensamma församlingen utforskar nya arbetsmetoder, framför allt:
- att man bildar ett blandat parlamentariskt utskott som kan sammanträda regelbundet,
  - att man organiserar möten på regional och subregional nivå, som främst skall ha till uppgift att granska hur samarbetet genomförs, villkoren för hur rådets beslut tillämpas, och som skall sammanföra alla samsarbetsaktörer med parlamentsledamöterna,
38. kräver att bestämmelser om en demokratisering av den gemensamma församlingen införs så att denna kan spegla de många olika åsiktsriktningar som finns i AVS-länderna, vilka i dag endast företräds av en representant per land, och att det skapas balans mellan kvinnliga och manliga företrädare både från EU-länderna och AVS-länderna,



Onsdagen den 1 april 1998

*Vad beträffar ”att göra kampen mot fattigdom som det centrala i det nya partnerskapet”*

39. godkänner kommissionens riktlinjer och understryker särskilt vikten av en helhetssyn vad gäller utrotandet av fattigdomen, integreringen av jämställdhetsaspekten i allt arbete samt miljökonsekvensbedömningarna, i syfte att säkerställa de mänskliga grundbehoven som tillgång till rent vatten, grundutbildning och grundläggande hälsovård; välkomnar också att uppmärksamhet ägnats arbetet med att minska ojämlikheten i fråga om tillgången till hälsovård och undervisning,
40. yrkar på att könsrollsaspekterna till fullo skall beaktas vid utvecklingssamarbetet med beaktande av de FN-konferenser där olika aspekter på kvinnorna framhållits — till exempel kvinnornas roll i u-länderna,
41. efterlyser en omfördelning av resurserna till förmån för investeringar i sociala program, såsom undervisning, hälsovård, yrkesutbildning, tillhandahållande av rent vatten, avlopp och bostäder på grundval av vad som överenskommits vid det sociala toppmötet 1995,
42. tror att det är synnerligen viktigt att prioritera en snabb uppbyggnad av social basservice vid återuppbyggnaden efter lösningen av konflikten för att visa de demobiliserade krigsförande fördelarna med fred och göra dem delaktiga i fredsprocessen,
43. riktar en uppmaning till att det fortsatta samarbetet mellan EU och AVS-länderna bör fästa större avseende vid att förbättra tillgången till tjänster av hög kvalitet inom den reproduktiva hälsovården, särskilt familjplaneringen, med beaktande av det stora otillfredsställda behovet av sådana tjänster samt av upplysning i AVS-länderna,
44. påminner om att det i det framtida samarbetet måste finnas tydliga hänvisningar till barnens situation och till befolkningsutvecklingen,
45. ser positivt på förslaget att inbegripa den folkliga ekonomin som ett centralt led inom utvecklings- och samarbetspolitiken eftersom den verkar till förmån för att befolkningen i högre grad kan delta i näringslivet, känna ansvar för det och överta den,
46. anser det vara väsentligt, framför allt vad gäller utrotandet av fattigdomen, att frågan om hur man skall bemästra städernas kris i AVS-länderna blir en integrerad del av samarbetet,
47. betonar i detta sammanhang vikten av att utveckla system med små lån samt främja befolkningens möjligheter att få lån; kräver att dessa två väsentliga frågor skall tas upp under förhandlingarna,
48. betonar — i väntan på förslag från den gemensamma församlingen — vikten av att stödja den regionala samarbets- och integrationsprocessen i AVS-länderna särskilt förbindelserna med utomeuropeiska länder och territorier; understödjer i detta sammanhang förslaget om ett helhetsbetonat avtal med regional struktur som skall ta de olika situationerna i beaktande och tillhandahålla adekvata svar för enskilda regioner,
49. betonar att det är nödvändigt att övervinna det ensidiga beroendet av monokulturer och att förbättra självförsörjningen framför allt genom en diversifierad uppbyggnads-, framställnings- och utbudsstruktur,
50. anser att det är nödvändigt att främja en industriell utveckling som tar hänsyn till människornas behov vid sidan om en effektiv livsmedelsproduktion och livsmedelsbearbetning, att vidta lämpliga åtgärder för att alfabetisera och förmedla yrkes- och hantverksmässig verksamhet och utbildning, framför allt till kvinnor och flickor, samt att utarbeta strategier för att undvika barnarbete,
51. konstaterar att flyktingarnas och de tvångsförflyttades behov i hög grad kommit att förbises i riktlinjerna; anser att samarbetet mellan EU och AVS-länderna i framtiden bör syfta, inte bara till att bereda tillgång till mat, vatten, sanitetsanordningar och husrum utan också hälsovård, även på områdena sexuell och reproduktiv hälsa samt förebyggande av sexuellt våld; detta både under själva den kritiska fasen och på längre sikt,

Onsdagen den 1 april 1998

52. erinrar om sitt förslag att i kampen för att utrota fattigdomen så mycket som möjligt använda sig av den senaste tekniken vad gäller hygien, sanering, avfallshantering, utvecklandet av nya nyttoväxter, medicinsk användning av lokala tillgångar, framför allt medicinalväxter, bevattning "droppvis" och att man betonar vikten av att driva forskningen vidare främst inom dessa områden,

53. föreslår att handeln på lika villkor ges en plats i de nya avtalen med AVS-länderna eftersom detta är ett effektivt samarbetsinstrument och begär att kommissionen gynnar och certifierar varor som utgår från denna typ av handel,

54. kräver att kommissionen omedelbart vidtar alla erforderliga administrativa åtgärder så att kampen mot fattigdomen, genom stöd till den folkliga ekonomin, stöd till reklam för lokala varor i stället för till importvaror, utvecklandet av system för små lån och användning av den senaste tekniken, inte blir en parentes i ett mer allmänt och traditionellt samarbete, utan att denna kamp förs i direkt samverkan mellan stad och landsbygd med experters medverkan och utifrån klara och detaljerade beslut och att man i möjligaste mån försöker hålla direktkontakt med aktörerna på fältet, lokala myndigheter, ekonomiska och sociala aktörer — inklusive privata sådana (särskilt små och medelstora företag), — och icke-statliga organisationer,

55. kräver åtgärder som snabbt kan vidtas för att rena och bibehålla en sund miljö och en förnyad natur, i synnerhet strategier för användning av alternativa, förnybara energikällor för att motverka den ökande luftföroreningen och den skadliga skogsavverkningen,

***Vad beträffar möjligheterna för ett ekonomiskt partnerskap:***

56. noterar kommissionens förslag om att förhandla fram ekonomiska partnerskapsavtal på regional och subregional nivå; noterar att det vanligtvis tar längre tid innan förhandlingar om frihandelsområden kan slutföras; oroar sig över att kommissionens förslag om att förhandla om regionala ekonomiska partnerskap och regionala frihandelsområden kan vara förhastat, föga realistiskt samt leda till ökad fattigdom och ökade sociala motsättningar inom AVS-staterna; noterar särskilt de höga anpassningskostnaderna i form av uteblivna intäkter till statskassan och skador på den inhemska industriproduktionen för icke-industrialiserade länder; dessa skador brukar i oproportionerligt hög grad drabba de fattiga och utsatta i samhället och kan bli följden av en hastig övergång till handelsförbindelser på fullständigt ömsesidig basis med EU,

57. oroar sig över att det inte gjorts några stringent genomförda utredningar om den sannolika inverkan av antingen regionala frihandelsområden eller uppnående av medlemskap i det allmänna preferenssystemet för AVS-staternas del, i synnerhet med beaktande av Europeiska unionens engagemang till förmån för både utrotande av fattigdomen och förebyggande av konflikter, uppmanar därför kommissionen att verkställa sådana utredningar och ge resultaten av dem en publicitet på bred basis både i EU och AVS-staterna,

58. välkomnar kommissionens förslag om att de nuvarande Lomépreferenserna skall bibehållas för de minst utvecklade AVS-staterna och uppmanar till att dessa preferenser skall utvidgas till att omfatta AVS-stater med sårbart näringsliv, såsom små östater och länder som är starkt beroende av en basvara,

59. understryker att det behövs en väl genomtänkt och successivt genomförd övergång till ömsesidiga handelsförbindelser med AVS-länderna och anser att idén bakom de ekonomiska samarbetsavtalen är intressant och borde användas på ett flexibelt sätt av medlemsstaterna i Europeiska unionen och kommissionen för att bistå de AVS-stater som har inkomster på medelhög nivå men vilkas ekonomiska, sociala och politiska utveckling inte gör det möjligt för dem att på kort eller medellång sikt bli medlemmar av områden som har frihandel med EU, något som är klart förenligt med artikel XXIV i GATT-avtalet,

60. understryker att dessa avtal, som innebär ett steg på vägen mot jämställdhet inom handeln, borde organiseras gradvis genom stöd till den regionala integrationsprocessen och i samklang med denna; anser dock att EU måste använda alla tillgängliga medel för att utverka erkännande av att icke-ömsesidiga preferenser och protokoll är redskap i utvecklingens tjänst till dess de uttalade målen uppnåtts, men konstaterar att denna process i nästan ingen region i AVS-staterna knappast ens kommit i gång,

Onsdagen den 1 april 1998

61. anser det vara absolut nödvändigt att man för att underlätta anpassningsprocessen och integreringen av de regionala marknaderna bibehåller det nuvarande handelssystemet (preferenser, färdiga protokoll och kompensation för inkomstförluster vid export) under en längre lämplig övergångsperiod som emellertid inte bör vara längre än tio år efter det att den fjärde konventionen mellan AVS-länderna och EU upphört att gälla,
62. erinrar om att handeln mellan AVS-länderna och EU utgör en väsentlig del av Lomékonventionen och anser därför att ett för tidigt och hastigt införandet av ett unilateralt system i de allmänna preferenserna skulle innebära en steg tillbaka och en massivt ökad unilateral protektionism från EU:s sida gentemot utvecklingsländerna; anser dock att det enda sättet att undvika en sådan utveckling består i att de alternativ inom handeln som erbjuds de AVS-stater som inte hör till de minst utvecklade länderna görs mera attraktiva och uppmanar därför de europeiska medlemsstaterna att de skall låta tyngdpunkten hos alternativet med ekonomiska samarbetsavtal vara utrotande av fattigdomen och en hållbar utveckling, och att nivån för det generella preferenssystemet skall höjas väsentligen vid nästa översyn,
63. är medveten om svårigheten att genomföra kommissionens förslag, framför allt på grund av WTO:s bestämmelser, men anser att detta hinder kan övervinnas om tillräcklig vilja och flexibilitet finns hos AVS-länderna och EU — som i dag tillsammans utgör 71 av totalt 132 röstberättigade medlemmar i WTO — och föreslår att man innan några formella förhandlingar inleds tar kontakt med WTO för att undersöka villkoren för en förlängning av de undantag från WTO-bestämmelserna som godkändes i Marrakechfördraget; begär att man erbjuder AVS-länderna teknisk hjälp för att göra det möjligt för dem att på bästa sätt förhandla med WTO och att samarbetet mellan å ena sidan Europeiska unionen och AVS-länderna och å andra sidan WTO intensifieras,
64. glädjer sig åt att rådet beslutat utvidga de icke-ömsesidiga preferenserna i Lomékonventionen till att gälla samtliga minst utvecklade länder, vilket undanröjer alla former av handelsdiskrimineringen av dessa länder; välkomnar också att det erkänts att det behöver införas handelspreferenser som ägnar mera uppmärksamhet åt fattigdomen och mindre uppmärksamhet åt ländernas tidigare koloniala ställning,
65. stödjer AVS-ländernas uppfattning och deras begäran att EU beviljar utvecklingsländerna en särskild och differentierad behandling när de regler och förordningar som styr det internationella ekonomiska handelsutbytet skall tillämpas,
66. anser att prioriteringen av målet om hållbar utveckling bör bekräftas och uttryckas i de internationella institutionernas stadgar och policy samt i avtal som rör världshandeln,
67. uppmanar med eftertryck kommissionen att ge bistånd avsett att öka AVS-staternas kapacitet att föra talan inom Världshandelsorganisationen (WTO),
68. uppmanar kommissionen och rådet att före undertecknandet ge full information till AVS-parterna och rådgöra med dessa om effekterna av det multilaterala avtalet om investeringar; tror att det multilaterala avtalet om investeringar i sin nuvarande utformning hotar regeringarnas, kommunernas och medborgarnas rätt till demokratisk kontroll av de investeringar som görs i deras ekonomier,
69. upprepar sin begäran att EU:s regeringar inte undertecknar det multilaterala avtalet om investeringar och anmodar AVS-ländernas regeringar att inte begära anslutning till detta avtal i dess nuvarande utformning,
70. begär att ursprungsreglerna, som utgjort ett stort hinder för AVS-länderna görs öppnare och enklare både på det regionala och det internationella planet,
71. anser att EU borde ge AVS-länderna teknisk hjälp i syfte att stärka deras möjligheter att förhandla fram avtal på bättre villkor som kan gynna nystartade industrier samt garantera normala arbetsvillkor och en bättre miljö,
72. vill emellertid göra kommissionen uppmärksam på det faktum att en harmonisk utveckling i AVS-länderna inte åstadkoms genom en ensidig eller alltför omfattande yttre påverkan; man bör genom välavvägda program och strategier i lika hög grad stimulera en höjning av köpkraften och den inhemska konsumtionen som exporten,

Onsdagen den 1 april 1998

73. välkomnar att bistånd och handel ytterligare integrerats med varandra, liksom engagemanget till förmån för att tekniskt och finansiellt bistånd skall användas för att undanröja svårigheter på leverantörshåll som hindrar AVS-staterna att använda sig av de möjligheter till handel som står dem till buds; riktar en uppmaning om att sådant bistånd bland annat skall omfatta tidsbestämt och selektivt skydd för framväxande industrier som ännu befinner sig i sin linda, liksom också långfristigt skydd för jordbruket,
74. anser att en normal stabilitet på lagstiftningsområdet för skatter och avtal är ett absolut villkor för all utveckling och föreslår att alla företag, grupper av företag eller sammanslutningar av producenter som anser sig vara offer för skadliga ändringar i lagstiftningen skall ha möjligheten att väcka talan vid en internationell juridisk ad hoc-instans eller vid den internationella domstolen i Haag,
75. efterlyser ett program för överföring av teknik till AVS-länderna; programmet skall vara utformat på icke-kommersiell basis och stödjas av utbildningsprogram anpassade efter de faktiska behoven; vidhåller att sådana överföringar måste ske i överensstämmelse med kraven på en hållbar utveckling,
76. begär att en policy och en åtgärdsram för att stärka kustområdena på det ekonomiska, sociala och miljömässiga planet skall utarbetas och genomföras i överensstämmelse med de program som antagits av FN:s internationella konferenser samt, vad beträffar de små östaterna, av FN-konferensen i Barbados 1994, om hållbar utveckling i små östater,
77. påminner kommissionen om att man av Europeiska rådet i Luxemburg uppmanats att studera möjligheten att inrätta en solidarisk fond för rehabilitering under ledning av Unids för bekämpning av aids i utvecklingsländerna och uppmanar kommissionen att se till att denna fond genomförs inom ramen för den kommande konventionen,
78. yrkar på att kommissionen och AVS-länderna skall utarbeta förslag till en adekvat lagstiftningsram för skyddet av den intellektuella egendom som representeras av den biologiska mångfalden i de sydliga länderna; denna ram skall i vart fall innehålla stadganden om skapande av databanker med information om växter, djur och de naturliga livsmiljöerna samt om hur den nationella lagstiftningen i olika länder skyddar ländernas biologiska mångfald liksom också om det skydd som erbjuds av nationell lagstiftning i fråga om de infödda folkens oförytterliga rättigheter med hänsyn till deras traditionella kunskaper om hur växter och djur kan användas; dessutom skall Europeiska unionen stödja AVS-länderna med finansiella och tekniska medel och med nödvändig vetenskaplig sakkunskap, varvid särskild uppmärksamhet bör ägnas de inhemska folkens rättigheter,
79. föreslår att den nya konventionen skall inrymma bestämmelser avseende principerna i artikel 8j i konventionen om biologisk mångfald vad gäller bevarandet av den inhemska befolkningens och lokalsamhällellens kunskaper, uppfinningar och tillämpningar och deras rätt att i enlighet med reglerna om skydd av intellektuell egendom godkänna, delta i och på lika villkor dela förtjänsterna av allt utnyttjande av sådana tillgångar,
80. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att genomföra en global aktion för att minska AVS-ländernas skuldbörda genom ett system med återbetalning i inhemsk valuta och i synnerhet verka för att initiativet till förmån för djupt skuldsatta fattiga länder skall genomföras effektivare, varvid lindrandet av skuldbördan skall ske tidigare och mera djupgående, och att se till att de vinster som uppkommer vid avskrivningen av skulderna används till investeringar för en hållbar utveckling av de mänskliga resurserna,
81. uppmanar kommissionen och regeringarna i medlemsländerna och AVS-länderna att införa en aktiv övervakning, eventuellt också åtföljd av restriktioner, beträffande bankernas rutiner och räntesatser med avseende på framför allt små och medelstora företag,
82. betonar att om AVS-ländernas produktion skall utvecklas måste produkterna säljas och påpekar att reklamen i AVS-länderna oftast gäller importerade varor; begär därför att man skapar program för att garantera att gratis eller subventionerad reklam av inhemska produkter sänds på statlig eller regional radio och TV eller på nationella kanaler med speciellt avsatt tid för sådana reklamsändningar,
83. erinrar om sin önskan att Europeiska unionens utvecklings- och biståndspolitik skall nå verklig samstämmighet med unionens övriga politik, särskilt vad gäller jordbruket, fisket, vapenexportpolitiken, miljön, jämlikheten, skuldfrågan, de mänskliga rättigheterna, demokratiseringen och rättsstaten genom att den framtida konventionen förses med konkreta mekanismer som främjar inbördes sammanhang; yrkar särskilt på att kommissionen skall beakta målen för sin utvecklingspolitik när kommissionen utformar sina ståndpunkter inom Världshandelsorganisationen (WTO),

Onsdagen den 1 april 1998

84. kräver att genomförandet av snabba varningssystem och system för att förebygga naturkatastrofer skall fortsätta och stärkas i AVS-länderna både på nationell och regional nivå,
85. påminner om vikten av att uppmuntra vetenskaplig forskning i AVS-länderna och av att skydda immateriell egendom i alla dessa länder,
86. anser att följande bör vara ett prioriterat mål vid beviljandet av anslag: att mottagarländernas regeringar utvecklar program för hantering av sina naturtillgångar, både förnybara och icke-förnybara sådana; programmen bör vara utformade på en ekologiskt hållbar basis och med iakttagande av vederbörlig varsamhet,
87. understryker vikten av konvertibla valutor och efterlyser åtgärder som skall stödja utvecklingsländerna i deras arbete med att utveckla effektiva och stabila valutasystem,
88. begär att en objektiv studie skall genomföras om vilka ekonomiska och finansiella konsekvenser införandet av euron kommer att få för parterna inom samarbetet EU-AVS, framför allt vad gäller eurons förhållande till CFA-franc-området,

***Vad beträffar budgeten:***

89. upprepar sitt krav att kommissionen:
- gör en konkret uppföljning av den finansiella informationen om de europeiska utvecklingsfonderna och överlämnar denna varje år tillsammans med budgetförslaget,
  - utarbetar ett förslag till modell som ger parlamentet större inflytande vid kommissionens årliga arbete med att utarbeta prognoser för Europeiska utvecklingsfondens utgifter,
90. uppmanar kommissionen att inom ramen för organisationen av det ekonomiska partnerskapet lägga fram förslag på lämpliga mekanismer och institutionella förfaranden som gör det möjligt att politiskt engagera samtliga institutioner och som gynnar erforderlig demokratisk kontroll,
91. beklagar att informationen om de nya finansiella instrumenten fortfarande är ofullständig vad gäller de ekonomiska konsekvenserna,
92. anser att dessa instrument genom sin beskaffenhet borde ge nödvändiga garantier för en planering av utgifterna och ett förverkligande av målen inom den stipulerade tiden,
93. uppmanar kommissionen att i det nya interinstitutionella avtalet och i den bilagda budgetplanen lägga fram en bestämmelse om progressiv budgetering av Europeiska utvecklingsfonden.

***Vad beträffar ”de praktiska möjligheterna att förvalta det ekonomiska och tekniska samarbetet, som behöver omprövas i grunden”***

94. upprepar att det råder ett absolut behov av att samarbetet sker på ett ansvarsfullt, effektivt och synligt sätt och dessutom att förfarandena på alla nivåer förenklas drastiskt,
95. upprepar sin begäran om en budgetering av Europeiska utvecklingsfonden,
96. begär att man i nästa konvention fastställer principerna för en uppdatering av Europeiska utvecklingsfondens resurser, som åtminstone bör stå i proportion till den befolkningsökning som blir resultatet av Europeiska unionens utvidgning och assimileringen av nya stater,
97. begär i enlighet med FN:s rekommendationer att EU:s medlemsstater bestämmer att det är en gemensam prioritet att var och en anslår 0,7 % av BNP till offentligt utvecklingsbistånd och att de i alla lämpliga sammanhang uppmanar sina partner, framför allt inom OECD, att göra på samma sätt,
98. påminner om att olika strategier anpassade efter de olika länderna är nödvändiga för att omsätta parlamentets högt uppställda mål i praktisk handling,
99. anser att en avsevärd förstärkning av programmeringen av de totala resurserna kommer att vara avgörande när ”kontraktet” skall genomföras,
100. uppmanar kommissionen att skilja mellan privata biståndsarbetare och biståndsarbetare inom det civila samhället utan vinstsyfte (föreningar, europeiska lokala myndigheter, universitet etc.) och utforma sina administrativa rutiner i enlighet med detta,

Onsdagen den 1 april 1998

101. anser att det är nödvändigt att genomföra en kraftig decentralisering av det ekonomiska och tekniska samarbetet som ett led i arbetet för en fullständig integrering av samtliga samarbetsaktörer, såväl i beslutsprocessen som vid genomförandet av programmen,
102. erinrar om att en av de viktiga nyheterna med partnerskapet mellan AVS-länderna och EU borde vara en verklig öppenhet gentemot nya aktörer; välkomnar kommissionens förslag om att samråda med icke-statliga organisationer och säkerställa att dessa fullt ut får medverka vid det europeiska utvecklings-samarbetet och efterlyser i detta sammanhang att en aktiv politik för information och insyn skall införlivas med konventionen så att det civila samhället lätt kan få tillgång till sådan information med vars hjälp det kan dra nytta av föreskrifterna i konventionen, men beklagar i detta sammanhang att kommissionen inte, såsom man önskade i grönboken, hållit fast vid principen om ett anslag avsett för icke-statliga aktörer; begär att ett sådant anslag inrättas,
103. betonar att det är viktigt att på ett målmedvetet sätt ta med det civila samhället i planeringen, utvecklingen och genomförandet av alla åtgärder,
104. begär att man skall föra en öppen och informationsinriktad policy gentemot aktörerna inom det civila samhället och på så sätt göra det möjligt för dem att dra nytta av det stöd som kommer att fastställas i den nya konventionen,
105. anser att decentraliserat samarbete borde anses vara en av samarbetsprinciperna i de framtida avtalen mellan AVS-länderna och EU och att detta bör anpassas till olika typer av berörda aktörer, vare sig det gäller lokala myndigheter, föreningar, icke-statliga organisationer, sammanslutningar för migranter, privata aktörer och privata företag, utbildningsinstitut eller icke-statliga hjälporganisationer,
106. betonar vikten av decentraliserat samarbetet eftersom sådant samarbete innefattar åtgärder och projekt som berör medborgarnas vardagsliv och verkar till förmån för initiativ som kommer från lokala företrädare för de fattigaste befolkningsgrupperna; detta samarbete skall gälla såväl offentliga lokala myndigheter som privata föreningar, utbildningsinstitut och icke-statliga hjälporganisationer,
107. anser i enlighet med detta att migrerande personer, exempelvis i Afrika, inte bör betraktas bara som ett problem utan också som aktörer inom utvecklingen och att de initiativ de tar inom sina sammanslutningar bör stödjas inom ramen för decentraliserat samarbete; det behöver övervägas hur det kan göras lättare för dem att sända över pengar till sina hemland, samt hur deras investeringar kan underlättas och deras utvecklingsprojekt stödjas,
108. understryker att flera punktförsök med hjälp till återvändande öppnar möjligheter för en generell politik för gemensam utveckling och gemensamt partnerskap som grundas på stöd till de migranter som genomför produktiva investeringsprojekt i sina ursprungsländer; för att underlätta för människor att återvända och bidra till utvecklingen i sina hemländer kan utbildning inom olika utvecklingssektorer (jordbruk, hantverk etc.) utformas genom överenskommelser mellan ursprungslandet och återvandringslandet och genomföras i industriländerna som tillfälligt tar emot denna arbetskraft,
109. efterlyser en oberoende mekanism för lösandet av tvister; denna mekanism skall inrättas för att verka som skiljedom i tvister som handlar om europeiskt utvecklingssamarbete och därvid skall också inräknas tvister om hur privata företag agerat när de genomfört utvecklingsavtal i EU:s namn,
110. anser det vara utomordentligt viktigt att kommissionens verksamhet omorganiseras så att alla politiska åtgärder på utvecklings- och samarbetsområdet underställs ett enda generaldirektorat,

\*  
\*      \*

111. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och till medlemsstaternas och AVS-ländernas regeringar.

Onsdagen den 1 april 1998

## NÄRVAROLISTA

1 april 1998

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoberos Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bontempi, Boogerd-Quaak, Bourlanges, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crowley, Cunha, Cunningham, van Dam, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De Luca, De Melo, Denys, Deprez, Desama, de Vries, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Karoutchi, Katiforis, Kellest-Bowman, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klauf, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lataillade, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Lepage-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Löow, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinho, Marinucci, Maset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pirkker, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjøstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Striby, Sturdy, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Tillich, Tindemans, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Onsdagen den 1 april 1998

## BILAGA

## Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(–) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

## 1. Brådskande förfaranden – Invändningar

## Vapenexport

(+)

**ARE:** Dupuis**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Haarder, Kestelijin-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Lindqvist, Monfils, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Theonas, Wurtz**I-EDN:** Blokland, van Dam, Striby**PPE:** Castagnetti**PSE:** Lomas, Sauquillo Pérez del Arco, Simpson, Theorin, Van Lancker**UPE:** Andrews, Caccavale**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Telkämper

(–)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon**I-EDN:** Buffetaut**NI:** Hager**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martín, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Bösch, Bowe, Castricum, Colom i Naval, Corbett, Cottigny, Crampton, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ghilardotti, Görlach, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hoff, Howitt, Imbeni, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Roubatis, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers,



Onsdagen den 1 april 1998

Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tomlinson, Verde i Aldea, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Arroni, Azzolini, Cabrol, Cardona, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Killilea, Leopardi, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner

(O)

**I-EDN:** Berthu, des Places, Seillier

**NI:** Dillen, Féret, Vanhecke

**PSE:** De Coene, Ettl, Graenitz, Haug, Jöns, Roth-Behrendt

## 2. Brådskande förfaranden – Invändningar

### *Kosovo – Albanien*

(+)

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Caligaris, De Clercq, Fassa, Frischenschlager, Lindqvist, Monfils, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson, Wijzenbeek

**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam

**NI:** Dillen, Féret, Hager, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martín, Deprez, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, von Wogau

**UPE:** Caccavale, Mezzaroma

(–)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, de Vries, Dybkjær, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Jové Peres, Marsset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Theonas, Wurtz

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Bösch, Bowe, Castricum, Colom i Naval, Corbett, Cottigny, Crampton, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Imbeni, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Van Lancker, Verde i Aldea, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Onsdagen den 1 april 1998

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Cabrol, Cardona, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Janssen van Raay, Killilea, Leopardi, Ligabue, Pasty, Podestà, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Telkämper

(O)

**ARE:** Dupuis, Taubira-Delannon

**ELDR:** Kjer Hansen

**I-EDN:** Berthu, des Places, Seillier, Striby

---

### 3. Betänkande Sindal A4-0101/98

*stycke 10 i ingressen*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ojala

**I-EDN:** Nicholson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Formentini, Parigi, Tatarella, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterier, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Blak, Iversen, Paasilinna, Sindal

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Ligabue, Malerba, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(-)

**ELDR:** Anttila, Lindqvist, Thors

**GUE/NGL:** Miranda, Novo, Ribeiro, Vinci

Onsdagen den 1 april 1998

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, des Places, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** De Esteban Martin, Imaz San Miguel

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

**V:** Soltwedel-Schäfer

(O)

**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Wurtz

**I-EDN:** de Gaulle, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**NI:** Hager, Linser, Raschhofer

**PSE:** Caudron

**UPE:** Cardona, Girão Pereira

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

---

#### 4. Betänkande Sindal A4-0101/98

##### ändring 16

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** Lindqvist, Watson

**GUE/NGL:** Pettinari

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, des Places, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Farassino, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Imaz San Miguel

Onsdagen den 1 april 1998

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Ligabue, Malerba, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ojala, Seppänen

**I-EDN:** Nicholson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Féret, Formentini, Parigi, Rauti, Tatarella, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontana, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kelleit-Bowman, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** Cardona, Daskalaki, Girão Pereira, Kaklamanis

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

Onsdagen den 1 april 1998

(O)

**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**I-EDN:** Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**NI:** Hager, Linser, Raschhofer

**V:** Lindholm

---

5. *Betänkande Sindal A4-0101/98*

*ändring 19*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Farassino, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Ferrer, Imaz San Miguel

**PSE:** Carlotti, Caudron, Cot, Cottigny, Darras, Denys, Duhamel, Garot, Happart, Laignel, Lienemann, Lindeperg, Mutin

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Ligabue, Malerba, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Seppänen

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Féret, Hager, Linser, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourcans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens,

Onsdagen den 1 april 1998

Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyrizias, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(O)

**GUE/NGL:** Ojala, Pettinari

**I-EDN:** Jensen Lis, Krarup, des Places, Sandbæk

**NI:** Formentini

**V:** Holm, Lindholm

---

#### 6. Betänkande Sindal A4-0101/98

ändring 20

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** Lindqvist

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, des Places, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Gollnisch, Hager, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Martinez, Mégret, Raschhofer, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Burtone, Camisón Asensio, Castagnetti, De Esteban Martin, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Goepel, Gomolka, Imaz San Miguel, Konrad, Palacio Vallelersundi, Pomés Ruiz, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland

Onsdagen den 1 april 1998

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laiguel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Ligabue, Malerba, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Nicholson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Parigi, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Escudero, Ferber, Fernández Martín, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Gillis, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Billingham, Marinho, Miranda de Lage

**UPE:** Cardona, Daskalaki, Girão Pereira, Kaklamanis

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(O)

**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

Onsdagen den 1 april 1998

**I-EDN:** Jensen Lis, Krarup, Sandbæk**NI:** Formentini**PPE:** Menrad**V:** Lindholm*7. Betänkande Sindal A4-0101/98**kommissionens förslag*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Novo Belenguer, Pradier, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Ojala**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, des Places, Seillier, Souchet, Striby**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Gollnisch, Hager, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Martinez, Mégret, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Rauti, Stirbois, Trizza, Vanhecke**PPE:** Arias Cañete, Gillis, Goepel, Gomolka, Peijs**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Augias, Avgerinos, Balfé, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encasse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Ligabue, Malerba, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Lannoye, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(-)

**ELDR:** Anttila, Thors**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marseo Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz



Onsdagen den 1 april 1998

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Aparicio Sánchez, Apolinário, Barón Crespo, Barros Moura, Cabezón Alonso, Campos, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Dührkop Dührkop, García Arias, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Lage, Marinho, Medina Ortega, Miranda de Lage, Pérez Royo, Pons Grau, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Torres Couto, Torres Marques

(O)

**ELDR:** Ryynänen, Väyrynen

**GUE/NGL:** Pettinari, Sjöstedt

**I-EDN:** Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**PPE:** Fourçans, Piha, Pimenta, Porto, Schierhuber

**PSE:** Speciale

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling

---

#### 8. Betänkande Schörling A4-0105/98

##### ändring 10

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uytenbroeck, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, Nicholson, des Places, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel,

Onsdagen den 1 april 1998

Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Ligabue, Malerba, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** Lindqvist, Ryyänen, Thors, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Wurtz

**I-EDN:** Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(O)

**NI:** Formentini, Hager, Linser, Raschhofer

Onsdagen den 1 april 1998

9. Betänkande Schörling A4-0105/98

punkt 14

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** Caligaris, Lindqvist, Ryyänen, Thors, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**I-EDN:** Jean-Pierre, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Dankert, Darras, David, De Coene, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Fantuzzi, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lüttge, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Morris, Mutin, Myller, Napoletano, Nencini, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Chesa, Collins Gerard

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(-)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, Souchet, Striby

**NI:** Antony, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosseleté, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack,

Onsdagen den 1 april 1998

Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Augias, Billingham, Bowe, Cunningham, De Giovanni, Evans, Falconer, Ford, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Howitt, Kinnock, Lomas, McCarthy, McNally, Miller, Morgan, Murphy, Newens, Newman, Oddy, Pollack, Read, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Tappin, Thomas, Truscott, Waddington, Watts, Whitehead, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Ligabue, Malerba, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

**I-EDN:** Berthu, des Places, Seillier

**NI:** Formentini, Hager, Linser, Raschhofer

**PPE:** Imaz San Miguel

**UPE:** Caccavale

---

*10. Betänkande Schörling A4-0105/98*

*ändring 9*

(+)

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Formentini, Hager, Linser, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Katiforis

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Ligabue, Malerba, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

Onsdagen den 1 april 1998

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Farassino

**PPE:** Lucas Pires, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(O)

**I-EDN:** de Gaulle

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Provan

**UPE:** Chesa

---

### 11. Betänkande Schörling A4-0105/98

*resolution*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

Onsdagen den 1 april 1998

**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, de Gaulle, Jean-Pierre, des Places, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Formentini, Hager, Linser, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Rauti, Tatarella, Trizza

**PPE:** De Melo, Ferri, Imaz San Miguel

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Caccavale, Fitzsimons, Lataillade, Marin, Podestà, Scapagnini, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(—)

**GUE/NGL:** Novo, Ojala

**I-EDN:** Nicholson

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rosing, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

Onsdagen den 1 april 1998

(O)

**ELDR:** Kofoed

**I-EDN:** Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Stirbois, Vanhecke

**UPE:** d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Ligabue, Malerba, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Poisson, Pampidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

12. *Betänkande Rocard A4-0085/98*

*resolution*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Pradier, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Caligaris, Cars, Cox, De Luca, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Goerens, La Malfa, Lindqvist, Monfils, Rynänen, Spaak, Virrankoski

**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Paillet, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Parigi, Tatarella

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Graziani, Grosch, Grosselet, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Koch, Lambrias, Lucas Pires, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübige, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Balfé, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezon Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten,

Onsdagen den 1 april 1998

Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Baldi, van Bladel, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Janssen van Raay, Karoutchi, Lataillade, Ligabue, Malerba, Marin, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(—)

**ELDR:** Neyts-Uyttebroeck

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Gomolka, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling

(O)

**ELDR:** Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, de Vries, Fassa, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Thors, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Krarup, des Places

**NI:** Farassino, Féret, Hager, Linser, Raschhofer, Rauti

**PPE:** Mann Thomas

**UPE:** Caccavale

---



Torsdagen den 2 april 1998

## PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET TORSDAGEN DEN 2 APRIL 1998

(98/C 138/04)

### DEL I

#### Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: MARINHO

*Vice ordförande*

(*Sammanträdet öppnades kl. 10.00.*)

Álvarez, Görlach, Gröner, Kindermann, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Linkohr, Maset Campos, Newens, Piecyk, Rehder, Rothe, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid, Schulz, Simpson, Theorin, Truscott, Weiler, Wemheuer (B4-0282/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI

### 1. Justering av protokoll

*Talare:*

- von Habsburg om det fullständiga förhandlingsreferatet,
- Ford om detta inlägg,
- Kerr påpekade att han tillhörde V-gruppen och inte PSE-grupp, vilket av misstag angavs i dokumentet "Session news",
- Lindholm återkom till sina inlägg om betänkandet Schaffner ((A4-0108/98) det sista av dessa inlägg del I före punkt 6) och begärde att tidsfristen för ingivande av ändringsförslag till detta betänkande skulle förlängas till efter det att rapporten från högnivågruppen hade översatts (ordföranden svarade att omröstningen om detta betänkande hade skjutits upp och att fristen för ingivande av ändringsförslag skulle förlängas).

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

### 2. Mottagna dokument

Ordföranden hade mottagit följande:

a) *resolutionsförslag (artikel 45 i arbetsordningen):*

- Fernández-Albor om bildandet av ett europeiskt vattenråd (B4-0280/98),+

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ

- David W Martin om uppvaktningen från föreningen PACE (People Against Chimpanzee Experiments) om skydd av djurens välbefinnande för att hindra att Förenta staterna skall använda sig av 144 "rymdschimpanser" för försök med kosmetikaprodukter med mera (B4-0281/98),+

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ

b) *förslag till rekommendationer till rådet (artikel 46 i arbetsordningen):*

- Spencer, André-Léonard, Bertens, Cabezón Alonso, Carnero González, García Arias, Gebhardt, Glante, González

### 3. Anslagsöverföringar

Budgetutskottet hade behandlat en begäran från kommissionen i enlighet med artikel 7 i budgetförordningen om överföringar av anslag vad gäller avsnitt I — Parlamentet (SEK (98)0282 — C4-0118/98).

Budgetutskottet godkände denna överföring.

### 4. Ändring av arbetsordningen (ny artikel 44a) (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande av Crowley vilket han utarbetat för utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet om införande av en ny artikel 44a i Europaparlamentets arbetsordning (andra rapporter och de andra institutionernas årsrapporter) (A4-0054/98).

Talare: Ford för PSE-gruppen, Brendan P. Donnelly för PPE-gruppen, Wijsenbeek för ELDR-gruppen, Wibe, Corbett och Crowley som presenterade sitt betänkande.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.8.

### 5. Ändring av artikel 141 i arbetsordningen (debatt)

Dell'Alba presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet om ändring i artikel 141 rörande underutskott (A4-0111/98).

Talare: Ford för PSE-gruppen, Brendan P. Donnelly för PPE-gruppen, Evans, Wibe och Dell'Alba, föredragande.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.9.

Torsdagen den 2 april 1998

## 6. Rapport från högnivågruppen om fri rörlighet för personer (debatt)

Schaffner presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för medborgarliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor om rapporten från högnivågruppen om fri rörlighet för personer (C4-0181/97) (A4-0108/98).

Talare: Thors, föredragande av yttrandet för utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt, Schiedermeier, suppleant, Glase, föredragande av yttrandet för utskottet för sysselsättning och socialfrågor, Guinebertière, suppleant, Todini, föredragande av yttrandet för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, Schulz för PSE-gruppen, Nassauer för PPE-gruppen, Kaklamanis för UPE-gruppen, Wiebenga för ELDR-gruppen, Mohamed Ali för GUE-NGL-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: VERDE I ALDEA

*Vice ordförande*

Talare: Lindholm för V-gruppen, Pradier för ARE-gruppen, Berthu för I-EDN-gruppen, Stirbois, grupplös, Zimmermann, Palacio Vallelersundi, Blokland, Cellai, Van Lancker, Cederschiöld, Elliott, De Esteban Martín, Gradin, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Ordföranden meddelade att omröstningen skulle äga rum efter det att högnivågruppens rapport hade blivit tillgänglig på samtliga språk.

\* \* \*

Talare: Schulz baserade sig på artikel 96 i arbetsordningen och begärde, med tanke på att tiden för omröstning närmade sig och de rörelser som detta medförde i kammaren, att debatten om betänkandet Posselt i detta skede inte skulle påbörjas och att PSE-gruppens protester mot den plats betänkandet från utskottet för medborgarliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor hade fått på föredragningslistan skulle vidarebefordras till presidiet och Posselt som stödde Schulz yttrande och beklagade att frågor som ändring av parlamentets arbetsordning fanns upptagna vid tidpunkter då mediatäckningen var betydande medan andra ämnen som var av intresse för pressen och allmänheten debatterades på natten (ordföranden gjorde Schulz förslag till sitt eget och föreslog kammaren, att debatten skulle uppskjutas till kl. 17.00 till vilket kammaren gav sitt gillande).

(Sammanträdet avbröts kl. 11.55 och återupptogs kl. 12.00.)

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*Ordförande*

## 7. Välkomsthälsning

Ordföranden välkomnade å parlamentets vägnar en delegation från Maltas parlament, under ledning av dess ordförande Spiteri, som tagit plats på ähörarläktaren.

\* \* \*

Talare: Chichester tackade parlamentets ordförande för att han hade avbrutit arbetet i avvaktan på omröstningen för att ge ledamöterna möjlighet att ta plats i kammaren.

OMRÖSTNING

## 8. Ändring av arbetsordningen (ny artikel 44a) (omröstning)

Betänkande: Crowley — A4-0054/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

PARLAMENTETS ARBETSORDNING:

*Antagna ändringsförslag: 1*

FÖRSLAG TILL BESLUT:

Parlamentet antog beslutet (*del II.1*).

De nya bestämmelserna kommer att träda i kraft den första dagen i nästa sammanträdesperiod.

## 9. Ändring av artikel 141 i arbetsordningen (omröstning)

Betänkande: Dell'Alba — A4-0111/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

PARLAMENTETS ARBETSORDNING:

*Antagna ändringsförslag: 1 och 2 tillsammans*

FÖRSLAG TILL BESLUT:

*Talare:*

— Föredraganden, begärde, att de nya bestämmelserna skulle träda i kraft den 14 september 1998 för att de berörda underutskotten skulle kunna anpassa sina arbetsmetoder till dessa (ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig denna begäran).

Parlamentet antog beslutet (*del II.2*).

De nya bestämmelserna kommer att träda i kraft den 14 september 1998.

Torsdagen den 2 april 1998

## 10. 1999 års budgetförfarande — Anpassning av budgetplanen (omröstning)

Betänkande: Dührkop Dührkop (A4-0103/98), Viola (A4-0099/98) och Dührkop Dührkop (A4-0124/98)  
(Enkel majoritet erfordrades)

a) A4-0103/98:

### RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: kompromissändringsförslag 22, 1 med EO (ja: 250, nej: 186, nedlagda röster: 25)

Förkastade ändringsförslag: 16, 10, 17, 18, 11, 19, 20, 12, 8 genom ONU, 3 genom ONU, 4 genom ONU, 5, 6 och 7 tillsammans, 21, 2

Tillbakadragna ändringsförslag: 9, 13, 14, 15

Textens olika delar antogs var för sig. Andra delen av punkt 9 och andra delen av punkt 15 hade förkastats med EO (ja: 191, nej: 253, nedlagda röster: 10) och (ja: 193, nej: 216, nedlagda röster: 16).

Talare:

— Dührkop Dührkop, föredragande, begärde innan omröstningen började att översättningen till samtliga språk skulle ses över (ordföranden svarade att nödvändiga kontroller skulle göras),

— Fabre-Aubrespy om ändr. 19,

— Tillich begärde för PPE-gruppen, före omröstning om punkt 15, delad omröstning om denna punkt,

— Brinkhorst begärde före omröstningen om ändringsförslag 1, som han hade lämnat in för ELDR-gruppen att den nederländska språkversionen av detta ändringsförslag skulle ses över (ordföranden svarade att nödvändiga kontroller skulle göras)

Särskild omröstning: skäl E i ingressen, punkt 4, fjärde strecksatsen (V), punkt 17, 21 (I-EDN)

Delad omröstning:

skäl C i ingressen (V)

första delen: texten utom orden "och kommer att vara den första budgeten... tredje pelarna"  
andra delen: dessa ord

punkt 9 (V, PPE)

första delen: till och med "unionens verksamhet"  
andra delen: övrig text

punkt 10 (ARE)

första delen: texten utom orden "anser att budgetplanen... 1999 års budget"  
andra delen: dessa ord

punkt 15 (PPE)

första delen: till och med "utnyttjas effektivt"  
andra delen: övrig text

Resultat av ONU:

ändr. 8 (GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	463
ja:	122
nej:	339
nedlagda röster:	2

ändr. 3 (I-EDN)

antal röstdeltagande:	459
ja:	81
nej:	246
nedlagda röster:	132

ändr. 4 (I-EDN)

antal röstdeltagande:	463
ja:	67
nej:	372
nedlagda röster:	24

Parlamentet antog resolutionen (*del II.3 a*).

b) A4-0099/98:

### RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen (*del II.3 b*).

c) A4-0124/98:

### RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen (*del II.3 c*).

## 11. Stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien \* (omröstning)

Betänkande: Schwaiger — A4-0123/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(98)0018 — C4-0105/98 — 98/0023(CNS)

Antagna ändringsförslag: 1 och 4-17 tillsammans

Otillåtliga ändringsförslag: 2, 3, 18

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.4*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRÉSOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.4*).

Talare: Samland, ordförande i budgetutskottet, Swoboda, Schwaiger, föredragande, och Spencer, ordförande i utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor.

Torsdagen den 2 april 1998

**12. Blodgivares lämplighet** \* (omröstning)

Betänkande: Cabrol — A4-0112/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL REKOMMENDATION KOM(97)0605 — C4-0027/98 — 97/0315(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1, 2, 4 och 6 tillsammans, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 13, 15, 16 och 19 tillsammans, 11, 14, 17, 18, 20, 29 (första delen), 23 och 24/ändr. tillsammans, 25

*Förkastade ändringsförslag:* 27, 28, 29 (andra delen) genom ONU, 21

*Ändringsförslag som inte gått till omröstning:* 26 (införlivat i ändr. 25), 12, 22 (art. 125.1 e i arbetsordningen)

*Talare:*

— föredraganden om ändr. 27,

— den ursprungliga texten i bilaga 2.8 förklarades antagen genom EO (ja: 162, nej: 160, nedlagda: 13), och Bloch von Blottnitz begärde att omröstningen skulle tas om eftersom omröstningsapparaterna runt hennes plats inte hade fungerat, Wijzenbeek stödde denna begäran och påpekade att det samma gällde för omröstningsapparaterna kring hans plats, och även Langen insisterade på att omröstningen skulle tas om, då ett problem med tolkningen gjort att omröstningen varit oklar.

Ordföranden gav vika inför det senare argumentet och beslutade att göra om omröstningen med EO och resultatet blev: (ja: 178, nej: 239, nedlagda: 16).

De Vries gjorde därefter ett inlägg för att protestera emot att resultatet av omröstningarna inte tillkännagjordes på ett klart sätt.

— Falconer, vid omröstningen om ändr. 23 och 24/ändr. meddelade att han var närvarande.

*Särskild omröstning:* ändr. 1, 3 (PPE, UPE), 5 (ARE), 11 (V), 14 (PPE), 17 (V), 18 (PPE), 20 (UPE)

*Särskild omröstning om kommissionens text:* bilaga 2.7 (ARE) (godkänd) bilaga 2.8 (ARE) (förkastad) med EO (ja: 178, nej: 239, nedlagda röster: 16), bilaga 5.1 sjunde punkten (V), ARE, PSE) (förkastad genom ONU).

*Delad omröstning:*

ändr. 29 (ARE, V)

första delen: texten utom orden ”med andra män”  
andra delen: dessa ord

*Resultat av ONU:*

ändr. 29 (andra delen) (V)

antal röstdeltagande:	451
ja:	4
nej:	427
nedlagda röster:	20

bilaga 5.1 sjunde punkten (V)

antal röstdeltagande:	455
ja:	47
nej:	389
nedlagda röster:	19

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.5*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen genom ONU-(GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	455
ja:	389
nej:	33
nedlagda röster:	33

(*del II.5*).

**13. Förbindelserna EU — Ryssland** (omröstning)

Betänkande: Lalumière — A4-0060/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

Talare: Jackson frågade om det skulle göras några omröstningar med namnupprop om detta betänkande (ordföranden svarade nekande) och Falconer om detta inlägg.

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 8 med EO (ja: 344, nej: 56, nedlagda röster: 10), 11 med EO (ja: 216, nej: 179, nedlagda röster: 3), 46, 14 med EO (ja: 205, nej: 189, nedlagda röster: 4), 17, 47, 24, 49, 50, 26, 28, 2 med EO (ja: 254, nej: 127, nedlagda röster: 6), 29, 44 (första delen), 52 (första delen), 31, 33, 34 med EO (ja: 194, nej: 168, nedlagd röst: 1), 3 med EO (ja: 196, nej: 170, nedlagda röster: 2), 60 med EO (ja: 227, nej: 130, nedlagda röster: 2), 36 med EO (ja: 218, nej: 145, nedlagda röster: 9), 4, 5 ändrad, 6, 41, 62

*Förkastade ändringsförslag:* 7, 10, 12 med EO (ja: 171, nej: 227, nedlagda röster: 3), 13, 1 med EO (ja: 181, nej: 220, nedlagda röster: 4), 16, 18, 21 med EO (ja: 188, nej: 217, nedlagda röster: 4), 20, 22, 48 med EO (ja: 192, nej: 196, nedlagda röster: 5), 25 (första delen), 25 (andra delen) med EO (ja: 147, nej: 235, nedlagda röster: 10), 51, 27 med EO (ja: 154, nej: 229, nedlagda röster: 3), 44 (andra delen) med EO (ja: 182, nej: 195, nedlagda röster: 15), 52 (andra delen), 45 ändrad, 30 med EO (ja: 165, nej: 200, nedlagda röster: 7), 32, 56, 57, 58, 53 med EO (ja: 167, nej: 179, nedlagda röster: 8), 59, 35, 54 med EO (ja: 180, nej: 181, nedlagda röster: 5), 37, 55, 42 med EO (ja: 169, nej: 188, nedlagda röster: 6)

*Bortfallna ändringsförslag:* 38, 61

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 9, 15, 23, 40, 45 (endast orden inom parentes)

*Strukna ändringsförslag:* 19, 39, 43

Textens olika delar antogs var för sig.

PPE-gruppen föreslog att punkt 26 skulle införas efter punkt 18.

Förslaget godkändes av parlamentet.

Torsdagen den 2 april 1998

Talare:

— Lenz för PPE-gruppen, föreslog ett muntligt ändringsförslag till ändr. 5 syftandes till att infoga orden "det demokratiska" före ordet "Ryssland". PSE-gruppen, som ingivit ändringsförslaget gav sitt gillande till detta förslag och ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag gick till omröstning.

Särskild omröstning: punkt 41, 51 (I-EDN)

Delad omröstning:

ändr. 25 (V):

första delen: till och med "duman"  
andra delen: övrig text

ändr. 44 (PPE):

första delen: texten utom orden "garantera... säkert sätt"  
andra delen: dessa ord

ändr. 52 (ARE):

första delen: till och med "kärnkraftverkens säkerhet"  
andra delen: övrig text

punkt 54 (ELDR):

första delen: till och med "samarbetsavtal"  
andra delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PPE)

antal röstdeltagande:	372
ja:	350
nej:	9
nedlagda röster:	13

(del II.6).

\*  
\*       \*  
\*

Med tanke på tidpunkten beslutade ordföranden att omröstningen skulle fortsätta efter debatten om aktuella och brådskande frågor av större vikt.

\*  
\*       \*  
\*

Röstförklaringar:

Betänkande: Dührkop Dührkop — A4-0103/98

— *skriftliga*: des Places för I-EDN-gruppen; Berthu; Le Gallou

Betänkande: Cabrol — A4-0112/98

— *skriftliga*: Caudron; Hory; Lienemann; Ephremidis; Ahlqvist, Theorin, Andersson, Hulthén; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Eriksson, Krarup, Lindqvist, Gahrton, Holm, Sandbæk, Sjöstedt, Seppänen, Lindholm, Schörling; Grossetête; Verwaerde,

Betänkande: Lalumière — A4-0060/98

— *muntliga*: Posselt, Ojala

— *skriftliga*: Caudron; Lindqvist; Hulthén, Theorin, Ahlqvist, Wibe, Waidelich, Andersson; Ephremidis; Souchet för I-EDN-gruppen

\*  
\*       \*  
\*

Rättelser/avsiktsförklaringar till angivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat

Betänkande: Dührkop Dührkop (A4-0103/98)

— ändr. 3

Hade haft för avsikt att rösta ja: Grossetête och Bourlanges

— ändr. 4

Hade haft för avsikt att rösta nej: Barton

Betänkande: Cabrol (A4-0112/98)

Rübig och Flemming hade skriftligen meddelat att de var närvarande men inte deltog i omröstningen

— ändr. 29 (andra delen)

Hade haft för avsikt att rösta nej: Holm

— bilaga 5.1 sjunde punkten

Hade haft för avsikt att rösta nej: Plooij-van Gorsel

— slutomröstning

Hade haft för avsikt att rösta ja: Donnay

Betänkande: Lalumière (A4-0060/98)

Brendan P. Donnelly hade skriftligen meddelat att han var närvarande men inte deltog i slutomröstningen

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

Talare: Schleicher om luftkvaliteten i kammaren (ordföranden svarade att de behöriga tjänsterna skulle befatta sig med frågan).

(Sammanträdet avbröts kl 13.35 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: GUTIÉRREZ DÍAZ

Vice ordförande

AKTUELL OCH BRÅDSKANDE DEBATT

Nästa punkt på föredragningslistan var debatten om aktuella och brådskande frågor av större vikt (för rubriker och författare till resolutionsförslagen se protokollet av tisdagen den 31 mars 1998, del I.4).

Torsdagen den 2 april 1998

**14. Skogsbränder i Latinamerika och Sydostasien (debatt)**

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om åtta resolutionsförslag (B4-0391, 0396, 0404, 0405, 0410, 0415, 0418 och 0421/98).

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Bertens, Girão Pereira, Van Putten, Weber, Habsburg-Lothringen och McKenna.

Talare: Newens för PSE-gruppen, Amadeo, grupplös, Dell'Alba för ARE-gruppen och Pinheiro, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.16

**15. Mänskliga rättigheter (debatt)**

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om elva resolutionsförslag (B4-0409, 0411, 0412, 0420, 0392, 0401, 0403, 0408, 0417, 0407 och 0423/98).

*Arrestering av Dino Frisullo i Turkiet*

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Vinci, Graziani och Tamino.

Talare: Fassa för ELDR-gruppen.

*Kamerun*

Talare för att presentera resolutionsförslagen: André-Léonard och Scarbonchi.

Talare: von Habsburg för PPE-gruppen, Fassa för ELDR-gruppen, Vanhecke, grupplös, Posselt och Wolf.

*Dödsstraff i Förenta staterna*

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Manisco och Tamino.

Talare: Lenz för PPE-gruppen och Pradier för ARE-gruppen.

Talare: Pinheiro, ledamot av kommissionen, punkten "Mänskliga rättigheter" i sin helhet.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.17.

Talare: Posselt förvånade sig över att ordförandekonferensen hade ansett att tiden inte räckte till för att ta med ett så viktigt ämne som Kosovo i debatten om aktuella och brådskande frågor av större vikt, samtidigt som debatten avslutades tjugo minuter tidigare än planerat (ordföranden noterade hans åsikt och förband sig att vidarebefordra dem till parlamentets behöriga tjänster).

(Sammanträdet avbröts kl. 16.15, i avvaktan på omröstning, och återupptogs kl. 16.30.).

ORDFÖRANDESKAP: DAVID W MARTIN

*Vice ordförande*

Talare: Provan beklagade att ett stort antal ledamöter behövde lämna Strasbourg redan kl 12.00 på grund av avgångstiden för flyget till London, en situation som, sade han, orsakar problem med tanke på de bestämmelser presidiet fattat beslut om vad gäller deltagande vid omröstning med namnupprop. Han begärde att presidiet åter igen skulle behandla denna fråga (ordföranden svarade dels att parlamentet skulle fortsätta med påtryckningar på flygbolagen och berörda regeringar, för att de skulle vidtaga lämpliga åtgärder, och dels att denna situationen skulle beaktas då presidiet gjorde sin översyn över bestämmelserna om omröstningar med namnupprop).

*OMRÖSTNING*

*(Enkel majoritet erfordrades)*

**16. Skogsbränder i Latinamerika och Sydostasien (omröstning)**

Resolutionsförslag B4-0391, 0396 och 0404, 0405, 0410, 0415, 0418 och 0421/98

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0391, 0396 och 0404, 0405, 0410, 0415, 0418 och 0421/98:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:  
Van Putten, Newens, Apolinário för PSE-gruppen, Habsburg-Lothringen, Pimenta, Salafranca Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué för PPE-gruppen, Azzolini, Pasty, Girão Pereira, Baldi för UPE-gruppen, Bertens, Eisma för ELDR-gruppen, González Álvarez, Papayannakis, Ainardi, Pettinari, Sornosa Martínez, Sjöstedt, Seppänen, Gutiérrez Díaz, Miranda, Theonas för GUE/NGL-gruppen, McKenna, Holm, Tamino, Telkämper, Kreissl-Dörffler för V-gruppen, Dell'Alba, Weber, Dupuis, Taubira-Delannon för ARE-gruppen,  
som ersätter ovanstående resolutionsförslag resolutionsförslag med en ny text:

*Antagna ändringsförslag:* 1 med EO (ja: 110, nej: 78, nedlagda röster: 5)

Textens olika delar antogs var för sig.

*Särskild omröstning:* skäl F i ingressen, skäl G i ingressen (UPE)

Parlamentet antog resolutionen (*del II.7*).

Torsdagen den 2 april 1998

### 17. Mänskliga rättigheter (omröstning)

Resolutionsförslag B4-0409, 0411, 0412, 0420, 0392, 0401, 0403, 0408, 0417, 0407 och 0423/98.

*Arrestering av Dino Frisullo i Turkiet*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0409, 0411, 0412, 0420/98:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:  
Vecchi för PSE-gruppen,  
Graziani för PPE-gruppen,  
La Malfa, Fassa och Bertens för ELDR-gruppen,  
Vinci, Bertinotti, Pettinari, Manisco, Castellina, Alavanos, Gutiérrez Díaz och Mohamed Ali för GUE/NGL-gruppen,  
Orlando, Tamino, Ripa di Meana, Aglietta och Roth för V-gruppen,  
Dell'Alba och Dupuis för ARE-gruppen,  
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8 a*)).

*Kamerun*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0392, 0401, 0403, 0408, 0417/98:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:  
Vecchi för PSE-gruppen,  
Günther för PPE-gruppen,  
Van Bladel, Andrews, Baldi, Caccavale, Daskalaki, Azzolini för UPE-gruppen,  
André-Léonard, Fassa för ELDR-gruppen,  
Pettinari, Sierra González för GUE/NGL-gruppen,  
Aelvoet, Telkämper för V-gruppen,  
Hory, Scarbonchi för ARE-gruppen,  
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8 b*)).

*Dödsstraff i Förenta staterna*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0407 och 0423/98:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:  
Apolinário för PSE-gruppen,  
Lenz för PPE-gruppen,  
Cars för ELDR-gruppen,  
Manisco, Wurtz, Marset Campos, Miranda, Eriksson, Sierra González, Pailler, Ojala, Ephremidis, Papayannakis, Alavanos för GUE/NGL-gruppen,  
Aglietta, Orlando, Roth för V-gruppen,  
Dell'Alba, Dupuis, Hory för ARE-gruppen,  
Andrews, Van Bladel, Caccavale,  
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

*Förkastade ändringsförslag:* 1 med EO (ja: 102, nej: 104, nedlagda röster: 3)

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8 c*)).

*SLUT PÅ DEN AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE DEBATTEN*

*OMRÖSTNING*

### 18. Demokratisk insyn i den tredje etappen av EMU (omröstning)

Betänkande: Randzio-Plath — A4-0110/98  
(*Enkel majoritet erfordrades*)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Förkastade ändringsförslag:* 9 (första delen), 10, 12, 13, 11, 1, 14, 6, 2, 3, 4, 7, 8, 5

*Bortfallna ändringsförslag:* 9 (andra delen)

Textens olika delar antogs var för sig, andra delen av punkt 5 med EO (ja: 149, nej: 80, nedlagda röster: 6)

*Talare:*

Före omröstningen meddelade ordföranden kammaren att föredragande föreslog att ordet "contrôle démocratique" skulle ändras till "responsabilité démocratique" överallt i den franska språkversionen.

före omröstningen om punkt 5 läste ordföranden på engelska upp ett muntligt ändringsförslag syftande till att ersätta orden "to hold the ECB to account" med "for the ECB to be answerable to".

ordföranden konstaterade att fler än tolv ledamöter motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag gick till omröstning. På grund av den förvirring som rådde i kammaren och som ledde till att det uppstod visst tvivel om hur många ledamöter som hade motsatt sig detta, uppmanade ordföranden återigen de ledamöter som motsatte sig att det muntliga ändringsförslaget skulle beaktas att resa sig. Efter att återigen ha konstaterat att fler än tolv ledamöter motsatte sig meddelade ordföranden att han enligt artikel 124.6 i arbetsordningen inte kunde låta detta ändringsförslag gå till omröstning.

von Wogau, ordförande för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik föreslog i detta läge att man skulle gå vidare med den delade omröstningen av punkt 5:

första delen: till och med "utövas på gemenskapsnivå"

andra delen: övrig text

Talare därefter:

— Green som förklarade varför föredraganden var frånvarande,

— Samland och Wolf begärde att punkt 5 skulle gå till omröstning i sin ursprungliga form,

Torsdagen den 2 april 1998

— Herman påminde och att en överenskommelse gjorts i det ansvariga utskottet, men att man inte ännu kunnat komma fram till den exakt lämpliga formuleringen och stödde von Wogaus förslag för att man skulle kunna ta sig ur denna återvändsgränd,

— Oomen-Ruijten stödde även hon von Wogaus förslag,

— Friedrich förslög att man skulle kontrollera om fler än tolv ledamöter fortfarande motsatte sig att det muntliga ändringsförslaget gick till omröstning och att man i annat fall skulle återuppta von Wogaus förslag,

— von Wogau föreslog att Herman exakt skulle redogöra för innehållet i detta muntliga ändringsförslag för att man skulle kunna nå en överenskommelse i frågan (ordförande hänvisade till bestämmelserna i artikel 124.6 i arbetsordningen som syftade till att skydda minoriteternas rättigheter),

— Giansily meddelade att han tillhörde dem som hade rest sig upp eftersom hans grupp inte hade informerats om överenskommelsen om det muntliga ändringsförslaget och begärde att informationen mellan de politiska grupperna i framtiden skulle bli bättre,

— Fabre-Aubrespy hävdade att det var nödvändigt att respektera arbetsordningen och protesterade mot det faktum att ordföranden en andra gång hade bett de ledamöter som motsatt sig att det muntliga ändringsförslaget skulle gå till omröstning att resa sig och mot de påtryckningar som, sade han, hade utövats i kammaren mot dem som reste sig i syfte att de skulle ändra åsikt. Han protesterade mot att förslaget om delad omröstning om punkt 5 skulle beaktas, då denna begäran skulle ha ingivit minst en timme före sammanträdet början (ordföranden svarade att arbetsordningen gav ordföranden oinskränkta befogenheter och att han skulle låta punkt 5 gå till delad omröstning),

— Harrison begärde att man skulle gå till omröstning,

(Ordförande lät därefter de två delarna av punkt 5 gå till omröstning)

— Fabre-Aubrespy protesterade formellt mot det förfarande som tillämpats, då enligt honom, artikel 116.2 inte tillåter, en ändring av tidsfristen i sista stund (ordföranden svarade att det handlade om ett vanligt tillvägagångssätt, och att motsvarande fall inträffat även under den föregående omröstningen),

— Lataillade påpekade efter omröstningen om ändringsförslag 14 att hans omröstningsapparat inte fungerade.

*Särskild omröstning:* titeln (I-EDN)

*Delad omröstning:*

ändr. 9 (ARE):

första delen: till och med "som möjligt"  
andra delen: övrig text

punkt 5 (PPE):

första delen: till och med "gemenskapsnivå"

andra delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PSE)

antal röstdeltagande:	243
ja:	208
nej:	23
nedlagda röster:	12

(del II.9).

## 19. Uppföljningsstrategi efter stabiliseringsstyrkan Sfor (omröstning)

Betänkande: Daskalaki — A4-0106/98

### RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 1, 3 (första delen), 3 (andra delen)

*Förkastade ändringsförslag:* 2 med EO (ja: 103, nej: 125, nedlagda röster: 5)

Textens olika delar antogs var för sig.

*Talare:*

— Före omröstningen om ändr. 1 frågade Aelvoet om det rörde sig om ett tillägg eller om text skulle ersättas (ordföranden svarade att text skulle ersättas) och Daskalaki, föredragande, bekräftade detta.

*Särskild omröstning:* punkt 1 b (V)

*Delad omröstning:*

ändr. 3 (UPE)

första delen: texten utom orden "att gripa personer... före detta Jugoslavien" och "och utgrävning av massgravar"  
andra delen: dessa ord

Parlamentet antog resolutionen (del II.10).

## 20. Metanutsläpp (omröstning)

Betänkande: Marset Campos — A4-0120/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

### RESOLUTIONSFÖRSLAG

Textens olika delar antogs var för sig, punkt 10 med EO (ja: 146, nej: 88, nedlagd röst: 0)

*Särskild omröstning:* punkt 5 (PPE, ELDR), 10 med EO (ja: 146, nej: 88, nedlagd röst: 0) (PPE), 17 (ELDR), 20 (PPE)

Parlamentet antog resolutionen (del II.11).

\* \* \*



Torsdagen den 2 april 1998

Röstförklaringar:

Betänkande: Randzio-Plath — A4-0110/98

- *muntliga*: Berthu för I-EDN-gruppen; Thomas Mann
- *skriftliga*: Caudron; Bébéar; Smith; Lienemann; Theonas; Trizza; Eriksson, Lindqvist, Lis Jensen, Lindholm, Holm, Sjöstedt, Krarup, Schörling, Gahrton; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Spiers; Nicholson; Wolf för V-gruppen; Blokland; Ullmann, Hulthén,

Betänkande: Daskalaki — A4-0106/98

- *skriftliga*: Sjöstedt, Eriksson; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen

Betänkande: Maset Campos — A4- 0120/98

- *skriftliga*: Hyland; Lindqvist

Talare: Ephremidis som frågade om han kunde inge skriftlig röstförklaring till betänkandet Cabrol (A4-0112/98) och Lalumière (A4-0060/98) som gått till omröstning — kl. 12.00 (ordföranden tillät detta).

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

## 21. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter

Ordföranden meddelade att han i enlighet med artikel 64.1 i arbetsordningen och artiklarna 189b och 189c i EG-fördraget från rådet hade mottagit rådets gemensamma ståndpunkter, skälen till antagandet av dessa samt kommissionens ståndpunkter om:

- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets förordning om beviljande av ekonomiskt stöd från gemenskapen till nyskapande åtgärder för att främja kombinerade transporter (C4-0173/98 — 96/0207(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: TRAN  
rådgivande utskott: BUDG

rättslig grund: Artikel 75.1 i EG-fördraget

- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets direktiv om ändring av direktiv 96/26/EG om rätt att yrkesmässigt bedriva person- och godstransporter på väg och om ömsesidigt erkännande av utbildnings- examens- och andra behörighetsbevis för att främja ett effektivt utnyttjande av dessa transportörers etableringsrätt på området för nationella och internationella transporter (C4-0174/98 — 97/0029(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: TRAN

rättslig grund: Artikel 75.1 i EG-fördraget

- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om maskiner (C4-0175/98 — 96/0305(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT

rättslig grund: Art. 100a i EG-fördraget

- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om att inrätta ett åtgärdsprogram för att öka medvetenheten om gemenskapsrätten hos jurister (Robert SCHUMAN-programmet) (C4-0176/98 — 96/0277(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: BUDG

rättslig grund: Art. 100a i EG-fördraget

- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om åtgärder mot luftförorening genom avgaser från motorfordon och om ändring av rådets direktiv 70/220/EEG, avseende lätta lastfordon C4-0177/98 — 96/0164B(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: BUDG, EKON, FORS, TRAN

rättslig grund: Art. 100a i EG-fördraget

- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om medicintekniska produkter för in vitro-diagnostik (C4-0178/98 — 95/0013(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: BUDG, BUDK, FORS, MILJ, EXTE

rättslig grund: Art. 100a i EG-fördraget

- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 93/6/EEG om kapitalkrav för värdepappersföretag och kreditinstitut (C4-0179/98 — 97/0124(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: EKON

rättslig grund: Artikel 57.2 i EG-fördraget

- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av artikel 12 i direktiv 77/780/EEG om rätten att starta och driva verksamhet i kreditinstitut, artiklarna 2, 5, 6, 7 och 8 och

Torsdagen den 2 april 1998

bilagorna II och III till direktiv 89/647/EEG om kapitaltäckningsgrad för kreditinstitut och artikel 2 i och bilaga II till direktiv 93/6/EEG om kapitalkrav för värdepappersföretag och kreditinstitut (C4-0180/98 — 96/0121(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: EKON

rättslig grund: Artikel 57.2 i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring, som särskilt gäller panträtt i fast egendom, av rådets direktiv 89/647/EEG om kapitaltäckningsgrad för kreditinstitut (C4-0181/98 — 96/0003(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: EKON

rättslig grund: Artikel 57.2 i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) (C4-0182/98 — 97/0119(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: FORS  
rådgivande utskott: JORD, SYSS, BUDG, EKON, MILJ, KVIN, KULT, FISK, REGI, TRAN

rättslig grund: Artikel 130i.2 i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets rekommendation om Europeiskt samarbete om kvalitetssäkring i den högre utbildningen (C4-0191/98 — 97/0121(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: KULT  
rådgivande utskott: SYSS

rättslig grund: Artikel 126, 127 i EG-fördraget

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet har för att yttra sig började alltså löpa påföljande dag fredagen den 3 april 1998.

## 22. Utvidgning och samarbete i rättsliga och inrikes frågor (debatt)

Posselt presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för medborgarliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor om Europeiska unionens utvidgning österut och dess konsekvenser för samarbetet i rättsliga och inrikes frågor (A4-0107/98).

Talare: Goerens, suppleant för Spaak, föredragande av yttrandet för utskottet för institutionella frågor, Schulz för PSE-gruppen, Habsburg-Lothringen för PPE-gruppen, och Goerens för ELDR-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: FONTAINE

*Vice ordförande*

Talare: Voggenhuber för V-gruppen, Buffetaut för I-EDN-gruppen, Thors och Gradin ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 3.4.1998, del I.8.

Talare: Schulz gjorde ett personligt uttalande efter Voggenhubers inlägg, Voggenhuber för ett personligt uttalande efter Schulz inlägg, Posselt gjorde ett personligt uttalande efter Voggenhubers inlägg, den sistnämnda gjorde ett personligt uttalande efter Schulz och Posselts inlägg.

## 23. Inbördes rättshjälp i brottmål \* (debatt)

Buffetaut presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för medborgarliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor om förslag till utkast till konvention om inbördes rättshjälp i brottmål mellan Europeiska unionens medlemsstater (5202/98 — C4-0062/98 — 98/0902(CNS)) och om utkast till gemensam åtgärd om god praxis i samband med inbördes rättshjälp i brottmål, antagen av rådet i enlighet med artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen (13300/97 — C4-0069/98 — 98/0903(CNS)) (A4-0122/98).

Föredragande av yttrande ("Hughes-förfarandet"): Ullmann, för utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt,

ORDFÖRANDESKAP: COT

*Vice ordförande*

Talare: Ullmann, föredragande av yttrandet för utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt, Schulz för PSE-gruppen, Palacio Vallelersundi för PPE-gruppen, Hager, grupplös, och Gradin, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 3.4.1998, del I.6.

## 24. Rätten att framföra motorfordon \* (debatt)

Reding presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för medborgarliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor om rådets utkast till konvention om återkallelse av rätten av framföra motorfordon (5217/98 — C4-0061/98 — 98/0901(CNS)) (A4-0121/98).

Talare: Zimmermann för PSE-gruppen, Nassauer för PPE-gruppen, Thors för ELDR-gruppen, Amadeo, grupplös, Rübig, Hager och Gradin, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 3.4.1998, del I.7.

Torsdagen den 2 april 1998

## 25. Avskaffande av den skattefria försäljningen (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två muntliga frågor till kommissionen från följande ledamöter:

— Cornelissen, Jarzembowski, Sarlis, McIntosh, Grosch, Langenhagen, Koch, Camisón Asensio, Sisó Cruellas, Cushnahan, Schierhuber, Elles, Anastassopoulos, Ferber, Bennasar Tous, Lulling, Thyssen och Pomés Ruiz, för PPE-gruppen, om sociala och regionala konsekvenser av avskaffandet av taxfree-försäljning för regioner som berörs av denna åtgärd (B4-0279/98),

— Ewing och Castagnède för ARE-gruppen, om taxfreeförsäljning (B4-0283/98).

Cornelissen utvecklade den muntliga frågan B4-0279/98.

Ewing utvecklade den muntliga frågan B4-0283/98.

Monti, ledamot av kommissionen, besvarade frågorna.

Talare: Miller för PSE-gruppen, Cornelissen för PPE-gruppen, Fitzsimons för UPE-gruppen, Cox för ELDR-gruppen, Aelvoet för V-gruppen och Nicholson för I-EDN-gruppen.

Ordföranden meddelade att han från nedanstående ledamöter, i enlighet med artikel 40.5 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag:

— Pasty, Azzolini och Kaklamanis för UPE-gruppen, om den ekonomiska och sociala effekten av skattefri försäljning inom Europeiska unionen (B4-0424/98),

— Hautala, Van Dijk, Wolf och Voggenhuber för V-gruppen, om avskaffande av den skattefria försäljningen (B4-0425/98),

— Simpson, Alan J. Donnelly och McCarthy för PSE-gruppen, om de sociala och regionala konsekvenserna av avskaffandet av den skattefria försäljningen (B4-0426/98),

— Cox, Boogerd-Quaak och Thors för ELDR-gruppen, om avskaffandet av den skattefria försäljningen (B4-0427/98),

— Moreau och Theonas för GUE/NGL-gruppen, om de sociala och regionala konsekvenserna av avskaffandet av den skattefria försäljningen (B4-0428/98),

— Cornelissen för PPE-gruppen, om sociala och regionala konsekvenser av avskaffandet av skattefri försäljning (B4-0429/98).

Talare: Piecyk, Langen, Boogerd-Quaak, Ephremidis, McKenna, Hendrick, Langenhagen, Thors, Ford, Bourlanges, Malone, Monti och Ford, om detta inlägg.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 3.4.1998, del I.9.

## 26. Europeiska året för bekämpande av våld mot kvinnor (artikel 48 i arbetsordningen)

Ordföranden meddelade att den skriftliga förklaringen nr 4/98 från Gröner om att utropa 1999 till det europeiska året för bekämpande av våld mot kvinnor hade samlat 350 underskrifter och vidarebefordrades i enlighet med artikel 48.4 i arbetsordningen, till rådet och kommissionen (del II, bilaga).

## 27. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för fredagens sammanträde fastställts som följer:

kl 9.00

— omröstning

— betänkande Langenhangen om ett globalt satellitbaserat navigationssystem \* <sup>(1)</sup>

— betänkande Adam om inkapsling av Tjernobyreaktorn \* <sup>(1)</sup>

— betänkande Malerba om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Amerikas förenta staters regering om konkurrenslagstiftning \* <sup>(1)</sup>

(Sammanträdet avbröts kl. 20.05)

<sup>(1)</sup> Texterna kommer att gå till omröstning efter det att debatten har avslutats

Julian PRIESTLEY  
Generalsekreterare

Georgios ANASTASSOPOULOS  
Vice ordförande

Torsdagen den 2 april 1998

## DEL II

## Texter antagna av parlamentet

**1. Ändring av Europaparlamentets arbetsordning (ny artikel 44a)**

A4-0054/98

## Europaparlamentets arbetsordning

TIDIGARE LYDELSE

NY LYDELSE

(Ändringsförslag 1)

*Artikel 44a (ny)***Artikel 44a****Andra rapporter och årsrapporter från andra institutioner**

1. Andra rapporter och årsrapporter från andra institutioner i fråga om vilka det i fördragen stadgas om Europaparlamentets rätt till samråd eller i fråga om vilka utvecklingen av Europeiska unionen gör ett yttrande från Parlamentet nödvändigt, skall behandlas genom ett betänkande som skall läggas fram för kammaren.

2. Andra rapporter och årsrapporter från andra institutioner vilka inte omfattas av vad som sägs i punkt 1 skall hänvisas till behörigt utskott som sedan får föreslå att utskottet skall utarbeta ett betänkande antingen i enlighet med artikel 148 eller med artikel 52.

**Beslut om införande av en ny artikel 44a i Europaparlamentets arbetsordning om andra rapporter och de andra institutionernas årsrapporter***Europaparlamentet utfärdar detta beslut*

- med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet (A4-0054/98).

1. Parlamentet beslutar att införa de ovan anförda ändringarna i sin arbetsordning,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen för kännedom.

Torsdagen den 2 april 1998

## 2. Ändring av artikel 141 i Europaparlamentets arbetsordning

A4-0111/98

### Europaparlamentets arbetsordning

TIDIGARE LYDELSE

NY LYDELSE

(Ändringsförslag 1)

*Artikel 141 tolkning*

*Ordalydelsen i denna artikel skall tillämpas strikt, i synnerhet vad gäller beroendeförhållandet mellan ett underutskott och det utskott detta härrör från. Detta innebär framför allt att ledamöterna i ett underutskott skall väljas bland de i huvudutskottet.*

**Utgår**

(Ändringsförslag 2)

*Artikel 141.3a (ny)*

**3a. Tillämpningen av denna artikel måste garantera beroendeförhållandet mellan ett underutskott och det utskott detta härrör från. Därför skall alla ordinarie ledamöter i ett underutskott väljas bland de ledamöter som sitter i huvudutskottet.**

### Beslut om ändring av artikel 141 i Europaparlamentets arbetsordning om underutskott

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av skrivelsen av den 12 juni 1996 från parlamentets ordförande,
  - med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet och yttrandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor (A4-0111/98).
1. Parlamentet beslutar att ändra sin arbetsordning på ovanstående sätt, en ändring som skall träda i kraft den 14 september 1998,
  2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen för kännedom.

Torsdagen den 2 april 1998

### 3. 1999 års budgetförfarande – Anpassning av budgetplanen

#### a) A4-0103/98

#### Resolution om riktlinjerna för 1999 års budgetförfarande – Avsnitt III – kommissionen

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av den nuvarande budgetplanen som antogs som en del av det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993 om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet och beslutet om tillämpning av detta <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av taket för EU:s egna medel som fastställdes vid toppmötet i Edinburgh i december 1992 <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av revisionsrättens årsrapport för budgetåret 1996 samt institutionernas svar <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet (A4-0103/98) och yttrandena från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, utskottet för sysselsättning och socialfrågor, utskottet för transport och turism och utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, och av följande skäl:
  - A. 1999 års budget får inte anses som ”slutet av en period”, utan snarare som en ”övergångsbudget” som markerar utgångspunkten för eller inledningen på den nya planen och ett nytt interinstitutionellt avtal.
  - B. I budgetplanen för 1999 föreslås betydande ökningarna under varje budgetrubrik jämfört med 1998 års budget.
  - C. 1999 års budget måste betraktas mot bakgrund av inledningen av Ekonomiska och monetära unionens tredje etapp och kommer att vara den första budgeten för genomförandet av Amsterdamfördraget, i synnerhet beträffande den andra och tredje pelaren, och budgeten för förhandlingarna om Agenda 2000 och samordningen av åtgärder inför anslutningen och den fortsatta strikta budgetdisciplinen i medlemsstaterna. Finansieringen av ovanstående verksamhet skall ske genom unionens budget, med respekt för enhetsprincipen för budgeten, att den budgetansvariga myndigheten skall informeras fullständigt och budgetplanen.
  - D. Medlemsstaterna bör säkerställa att uppbörden av medel som bidrar till unionens budget förbättras, så att slöseri undviks och den budgetansvariga myndigheten får större möjlighet att tillfredsställa behoven.
  - E. 1999 års budget skall uttryckas i euro.
- 1. Parlamentet vinnlägger sig om att den budget som antas för 1999 skall ta hänsyn till parlamentets prioriteringar och anser att denna budget skall vara en ”medborgarnas budget” som syftar till att förbättra den ekonomiska och sociala sammanhållningen, och även en ”skattebetalarnas budget” då den skall genomföras på ett sätt som präglas av åtstramning,
- 2. anser att även 1999 års budget skall vara en budget för sysselsättningen; delar kommissionens åsikt att åtgärder som initierats av parlamentet 1998 och som stötts av Europeiska rådet i november 1997 skall finansieras även i fortsättningen,

<sup>(1)</sup> EGT C 395, 31.12.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT C 331, 7.12.1993.

<sup>(3)</sup> EGT C 348, 18.11.1997.

Torsdagen den 2 april 1998

3. betonar betydelsen av att metoderna för övervakning av budgetgenomförandet effektiviseras för att EU:s budget skall användas på ett så bra sätt som möjligt; anser att det är nödvändigt att kommissionen är beredd att lägga fram en begäran om överföring, (i enlighet med artikel 6 i budgetförordningen) när någon av den budgetansvariga myndighetens två grenar begär detta med utgångspunkt från klassificeringen, för att överföra ett anslag från en aktiv budgetpost till en reserv med icke tilldelade anslag om genomförandet inte uppfyller villkor som fastställts tydligt i samband med budgetens godkännande,
4. fastställer följande prioriteringar för 1999 års budget:
  - Skapande av sysselsättning genom investeringar i infrastruktur, forskning och utveckling, stöd till små och medelstora företag och åtgärder för att bekämpa ungdomsarbetslöshet och förstärka sammanhållningen och den sociala dimensionen.
  - Allmän och yrkesinriktad utbildning samt forskning och utveckling i riktning mot konceptet om "Ett kunskapens Europa".
  - Miljö och klimatförändringar i enlighet med unionens åtaganden vid Kyotokonferensen.
  - Intensivare kontroll av genomförandet av och den verkliga effektiviteten hos samtliga gemenskapsprogram genom en effektivare tilldelning av finansiella medel till program och åtgärder, i syfte att förstärka och fortsätta processen för att uppnå ekonomisk konvergens som alla medlemsstater har inlett.
  - Förstärkning av Europeiska unionens ställning världen genom en konsekvent utvecklingspolitik som kan uppnå internationellt fastställda målsättningar,
5. påminner om att unionens budget alltid skall uppfylla kraven om tillräckliga medel som fastställs i artikel F.3 i Fördraget om Europeiska unionen: "Unionen skall se till att den har de medel som den behöver för att nå sina mål och genomföra sin politik.",
6. anser att budgetplanen utgör en politisk överenskommelse mellan den budgetansvariga myndighetens två grenar och att den måste respekteras,
7. kräver att nödvändiga medel för särskilda program inom det femte ramprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration skall införas i budgeten som en del av en allmän överenskommelse, och insisterar därför på att den lagstiftande myndighetens två grenar skall komma överens i ett tidigt skede för att programmen skall kunna budgeteras exakt och i rätt tid under förfarandet för 1999 års budget,
8. håller med om att betalningarna i 1999 års budget jämfört med 1998 års budget bör ligga i linje med den genomsnittliga ökningen av medlemsstaternas budgetar,
9. anser att detta mål lättare kan uppnås om den budgetansvariga myndighetens båda grenar är eniga i avgörande frågor, såsom
  - överensstämmelse med punkt 21 i det interinstitutionella avtalet som ger uttryck för målsättningen för strukturfonderna från Europeiska rådets möte i Edinburgh,
  - en formalisering inför kommande år av 1998 års "Tillich-Mulderförfarande" som ger kommissionen möjlighet att sent lägga fram en ändringsskrivelse till det preliminära budgetförslaget beträffande jordbruksutgifterna och utgifterna för internationella fiskeriatval,
  - fortsatta trepartssammanträden med skyldighet att uppnå resultat i frågan om rättsliga grunder, en fråga som skall betraktas med beaktande av
    - behovet att finna ett välgrundat svar på frågan om vilka behov som kräver gemenskapsåtgärder,
    - finansiell planering med hjälp av budgetplaner som delar upp gemenskapens program och åtgärder i större utgiftskategorier,
    - lagstiftningsprogrammet, som är föremål för en överenskommen interinstitutionell dialog,

Torsdagen den 2 april 1998

- fortsatt budgettätstramning i medlemsstaterna, vilket innebär att det måste finnas rimliga marginaler under de enskilda rubrikerna,
- tillämpande av samma strama förhållningssätt till alla rubriker i budgetplanen, oberoende av utgiftstyp,
- en noggrann granskning av verkningsgraden hos alla utgiftsposter som förs in i budgeten för att utvärdera de faktiska behoven och möjligheterna till ett omdömesgillt utnyttjande, såsom i Phare-, Tacis- och Meda-programmen, och ett eventuellt införlivande av Europeiska utvecklingsfonden i gemenskapens budget,
- genomförandet av budgeten skall övervakas, med betoning på utgifternas kvalitet snarare än deras kvantitet, och bedrägeribekämpningen skall fortsätta,

10. begär att det, inför det nya årtusendet och den nya budgetplanen, utarbetas en uttömmande politisk och ekonomisk bedömning av de åtgärder och program som befinner sig i sitt slutskede i syfte att fastställa vilka av dem som skall förlängas och till och med förstärkas tack vare sina multiplikatoreffekter och sitt europeiska mervärde, och vilka som inte längre skall ingå i unionens verksamhet,

11. anser att budgetplanen för perioden efter 1999 delvis bör grunda sig på 1999 års budget; under det att behoven tillfredsställs skall man undersöka alla möjligheter att minska bördan för skattebetalarna, till exempel genom att inrätta en örönmärkt reserv, där utbetalningar endast krävs efter det att en överföring gjorts; insisterar på att förfarandena för samlade överföringar revideras för att införa större insyn och öppenhet och effektivisera förfarandena; förväntar sig att kommissionen skall lägga fram förslag för att förbättra dessa förfaranden före den 30 juni 1998,

12. insisterar på att man, när 1999 års budget läggs fram och genomförs, av öppenhetsskäl gör en tydlig skillnad mellan utgifter som hänförs till unionen i sin nuvarande sammansättning och utgifter som hänförs till länder som kommer att ansluta sig, för stöd inför anslutning eller stöd vid anslutning,

13. välkomnar rådets och kommissionens beredskap att beakta de givande erfarenheterna från 1998 års budgetförfarande genom att utvidga det ad hoc-förfarande som man kom överens om den 8 april 1997; välkomnar även rådets tillmötesgående inställning beträffande en dialog med parlamentet från förfarandets inledningsskede; förväntar sig att denna öppenhet för en dialog skall hjälpa den budgetansvariga myndigheten att i ett tidigt skede komma överens om gemensamma prioriteringar för 1999 års budget,

14. noterar att kommissionen under tidigare år har överskattat behovet av medel under rubrik 1; påpekar att jordbruksbudgeten för närvarande ligger betydligt under riktlinjen (3 182 miljoner euro) på grund av att de uppskattningar som legat till grund för det preliminära budgetförslaget varit förhastade; anser därför att det preliminära budgetförslaget inte bör fungera som tak; anser att den budgetansvariga myndigheten endast i de fall då det är motiverat bör avvika från kommissionens beräkningar i ändringsskrivelsen; anser att förhandlingarna om en ny budgetplan bör bereda tillfälle att se över denna riktlinje, varvid även de outnyttjade reserverna bör granskas; anser att eventuella besparingar som skall göras under rubrik 1 endast bör genomföras selektivt efter det att särskilda behov och utgiftskrav undersökts; anser att det bör skapas en reserv under underavsnitt B1 för oförutsebara behov, som kan komma i fråga om efterfrågan ökar under 1999; påpekar att denna reserv kommer att bidra till exakta uppskattningar och stram budgetering samt ökad flexibilitet; påminner om att förfarandet för en hållbar gemensam jordbrukspolitik ytterligare måste utvecklas,

15. bekräftar sitt åtagande att till fullo respektera Edinburgh-paketet för strukturfonderna, och påminner om dess natur av utgiftsmål; påminner om att utnyttjandet av medel ur strukturfonderna har direkta följder för medlemsstater och att dessa bör erbjuda medfinansiering; anser av denna orsak att möjligheten att förlänga planeringsperioden bör undersökas,

16. erkänner att toppmötet för sysselsättning i Luxemburg i november 1997 var ett första steg i riktning mot en kompromiss för skapande av ett Europa för sysselsättning; kräver att Europaparlamentets sysselsättningsinitiativ genomförs genom en rättslig grund som antas före rådets första behandling i syfte att garantera att de 150 miljoner ecu som ingick i 1998 års budget och de 150 miljoner ecu som kommer att föreslås för 1999 års budget,



Torsdagen den 2 april 1998

17. noterar att unionens program för allmän och yrkesinriktad utbildning och ungdomar har visat sig ha ett tydligt europeiskt mervärde och att efterfrågan på dessa program överskridit den beräknade budgeten; uppmärksammar att det fortsätter att prioritera förberedandet av unga för rörlighet och för "Ett kunskapens Europa" som sammanlänkar allmän och yrkesinriktad utbildning med forskning och utveckling, liksom även främjandet av utbytesverksamhet på utbildningsområdet, både inom och utanför EU; kommer att säkerställa tillräckliga budgetanslag för innovativa verksamheter,

18. ber att kommissionen dessutom så snart som möjligt lägger fram en plan för integrering av jämställdhetsaspekten i EU:s politik till parlamentet,

19. uppmanar de decentraliserade gemenskapsorganen att respektera principerna för tidig information, öppenhet och ansvarsskyldighet som fastställdes under förfarandet för 1998 års budget; uppmanar kommissionen att säkerställa regelbunden övervakning av organens budgetar för att kunna underrätta den budgetansvariga myndigheten i förväg om samtliga stora förändringar i dessa budgetar under budgetförfarandets olika skeden,

20. välkomnar införandet av hållbar utveckling i Amsterdamfördraget; noterar att Europeiska rådet i Luxemburg har bett kommissionen att för Europeiska rådet i Cardiff lägga fram en strategi som integrerar miljöfrågorna i all gemenskapspolitik genom att gemenskapens verksamhet för förnybar energi och energieffektivitet betonas i högre grad under 1999, med hänsyn till Kyotokonferensens slutsatser om minskning av växthusgaser och villkoren i sin resolution av den 19 februari 1998 <sup>(1)</sup>; förväntar sig att dessa initiativ kommer att utgöra ett starkt incitament för en grönare budget,

21. kräver att den allmänna budgeten skall innehålla medel för att finansiera inrättandet av ett område för frihet, säkerhet och rättvisa och att exempelvis informationssystemet Schengen (SIS) och det framtida systemet Eurodac skall tas upp i driftsbudgeten,

22. påminner om att Europeiska rådet i Luxemburg betonade att livsmedelssäkerhet är av avgörande betydelse för att man skall kunna återställa medborgarnas förtroende efter BSE-krisen och uppmanar därför kommissionen att inleda förberedelser för de nya områdena inom europeisk folkhälsopolitik och konsumentskydd, vars omfattning kommer att utökas ytterligare betydligt när Amsterdamfördraget träder i kraft,

23. begär att kommissionen

- skall ge en mer praktisk form åt den finansiella information om Europeiska utvecklingsfonden som varje år lämnas in tillsammans med budgetförslaget
- utarbeta en plan för att göra parlamentet mer delaktigt i kommissionens årliga beräkningar om EUF:s utgifter,

24. noterar svårigheterna i genomförandet av stödet till de stora externa programmen; anser att detta delvis beror på tungrodda förfaranden för genomförande, en olämplig lagstiftningsram, otillräcklig styrning från kommissionens sida, samt EU-institutionernas orealistiska finansiella målsättningar som inte beaktar de mottagande ländernas upptagningsförmåga; kräver en effektivare gemensam utrikes- och säkerhetspolitik som betonar främjandet av demokratin och mänskliga rättigheterna och en med sammanhängande förvaltning av unionens utrikespolitik, delegationer och instrument, särskilt vad avser mänskliga rättigheterna, humanitärt stöd och återuppbyggnad,

25. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen samt till unionens övriga institutioner och decentraliserade organ.

<sup>(1)</sup> Protokoll av detta datum, del II.6.

Torsdagen den 2 april 1998

## b) A4-0099/98

**Resolution om riktlinjerna för 1999 års budgetförfarande: avsnitt I – Europaparlamentet, bilaga: ombudsmannen; avsnitt II – rådet; avsnitt IV – domstolen; avsnitt V – revisionsrätten; avsnitt VI – Ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av Europeiska unionens allmänna budget för året 1998 <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av revisionsrättens årsrapport om budgetåret 1996 samt institutionernas svar <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av budgetutskottets betänkande (A4-0099/98), och av följande skäl:
  - A. I budgeten 1998 finns det under rubrik 5 "administrativa utgifter" ett disponibelt belopp om 187,58 miljoner ecu.
  - B. Parlamentet påminner om slutsatserna om samarbetet mellan institutionerna vad gäller administrativa utgifter <sup>(3)</sup>.
  - C. I sin resolution av den 18 december 1997 om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998, modifierat av rådet (alla avsnitt) och om förslaget till rättningssskrivelse nr 1/98 avseende preliminärt budgetförslag för 1998 Avsnitt – kommissionen <sup>(4)</sup> ställdes kravet, i samband med att 1998 års budget antogs, på att det skulle utarbetas rapporter om finansieringen av viss verksamhet hörande under administrativa utgifter, samt om fristen för att lägga fram dessa rapporter.
  - D. Det har tillsatts en arbetsgrupp som skall undersöka de tekniska och budgetmässiga bestämmelserna vad gäller inrättandet av en pensionsfond för tjänstemän vid EU:s institutioner.
  - E. Ett program för en gemensam behandling av de administrativa utgifterna, vilket förekom under 1998 års budgetförfarande, leder säkert till en enda behandling av budgetförslaget.
    - 1. Parlamentet påminner om att rubrik 5 "administrativa utgifter" borde öka med 4 procent mot bakgrund av de makroekonomiska prognoserna, det vill säga uppgå till totalt 4 723 miljoner ecu i löpande priser,
    - 2. uppmärksammar dock att denna ökning inte utgör ett mål som skall uppnås,
    - 3. uppmanar varje institution att i enlighet med bestämmelserna i budgetförordningen ställa upp inkomster och utgifter (kontoplan och anmärkningar) i syfte att den budgetansvariga myndighetens kontroll kan säkerställas samt för att garantera öppenhet och en harmoniserad framställning av anslagen, vilket möjliggör en jämförelse mellan de olika avsnitten i budgeten <sup>(5)</sup>,
    - 4. anser att begreppet europeisk offentlig sektor kräver en permanent förbättring och, närhelst det visar sig vara nödvändigt, införandet av regler och bestämmelser som garanterar en sund och effektiv förvaltning på administrativ nivå samt den fast anställda personalens rättigheter och skyldigheter, och som främjar ett starkt samarbete mellan institutionerna,
    - 5. anser att det under 1999 inte bör skapas några nya tjänster om detta inte är absolut nödvändigt för att tillfredsställa institutionernas behov av personal för att täcka de konstaterade strukturella underskotten,

<sup>(1)</sup> EGT L 44, 16.2.1998.

<sup>(2)</sup> EGT C 348, 18.11.1997.

<sup>(3)</sup> EGT C 308, 20.11.1995, s. 127.

<sup>(4)</sup> Protokollat av detta datum, del II.1a).

<sup>(5)</sup> Se artikel 19.2 i budgetförordningen, ovannämnda slutsatser om administrativa utgifter och arbetsdokument 2 om utformningen av den administrativa budgeten, budgetförfarandet 1999, PE 225.535.

Torsdagen den 2 april 1998

6. understryker nödvändigheten av att motivera varje förslag till uppgradering av tjänster i en rapport som skall utarbetas av varje tillsättningsmyndighet, som skall förbinda sig att föra en politik för planering och förvaltning av sina mänskliga resurser som är klart definierad och godkänd av samtliga behöriga instanser,
7. uppmanar institutionerna att motivera den schablonmässiga neddragningen avseende anslagen under kapitel 11 "Personal i aktiv tjänst" baserad på statistik indelad i personalkategorier,
8. uppmanar institutionerna att samtidigt som man överlämnar budgetberäkningen också ge lämplig information om:
  - a) konkreta nyskapande åtgärder beträffande organisation och arbetsmetoder, som gör det möjligt att bland annat fastställa i hur hög grad ny teknik införs i hela produktionskedjan, samt om utnyttjande av anslagen för att täcka kostnaderna för tjänster som tillhandahålls av en tredje part,
  - b) konkreta åtgärder som främjar omflyttning och rörlighet mellan de olika administrativa enheterna och institutionerna, baserad på statistik (budgetåret 1997 och de fyra första månaderna av 1998),
  - c) beviljade tjänster som fortfarande är vakanta på grund av sjukdom, avgång med ålderspension eller invalidpension och hur länge dessa innehas av extraanställd personal, framställd i tabellform där situationen återges per administrativ enhet (budgetåret 1997 och de fyra första månaderna av 1998),
  - d) rekrytering av personer som finns upptagna på de listor som upprättats efter interinstitutionella uttagningsprov, baserad på statistik (för åren 1996, 1997 och 1998),
  - e) listan över fasta och tillfälliga tjänster, uppställda per kategori, grad och funktion och administrativ enhet, som under budgetåret 1999 kommer att bli vakanta till följd av naturliga avgångar,
  - f) de fast anställda som har en egen persondator, i form av en tjänsteförteckning indelad efter administrativ enhet,
  - g) berättigade krav på reseersättningar indelade efter aktivitetsområde, inklusive tjänsteresutgifter i samband med vidareutbildning, åtföljd av statistik,
9. påminner om de beslut som i samband med antagandet av 1998 års budget fattades om parlamentets fastighetsprogram, om rätten att utnyttja köpoptionen som föreskrivs i kontraktet och om placeringen av Ekonomiska samt sociala kommittén och Regionkommittén, samt om de beslut som fattades när man beviljade anslagsöverföring nr 51/97 beträffande domstolens byggnader <sup>(1)</sup>,
10. uppmanar i samband med detta institutionerna att motivera tilldelningarna under de berörda budgetkapitlen med information som stärker samstämmigheten och som på sikt gör att man undviker dubbla kostnader i EU:s budget,
11. anser att den administrativa självständighet som i Amsterdamfördraget föreskrivs för Regionkommittén och framför allt avskaffandet av protokoll 16 inte bör leda till en fördubbling av utgifterna för de administrativa enheterna, där man skulle kunna utöka samarbetet mellan institutionerna vilket överensstämmer med bestämmelserna i budgetförordningen,
12. uppmärksammar att man vid första behandlingen av budgetförslaget för budgetåret 1999 kommer att ta hänsyn till resultaten av genomförandet av anslagen i budgeten 1997 och i budgeten för innevarande budgetår,
13. uppmanar institutionerna att göra en lista över problem och förslag till lösningar, åtföljd av en planeringsskalender för arbetet <sup>(2)</sup> i samband med införandet av euron och övergången till år 2000,
14. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till samtliga institutioner och berörda rådgivande organ.

<sup>(1)</sup> Protokoll av den 19.12.1997, del I.5.

<sup>(2)</sup> Se bland annat slutsatserna från Europeiska rådet i Luxemburg och kommissionens meddelande KOM(97)0560.

Torsdagen den 2 april 1998

## c) A4-0124/98

**Resolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om justering av budgetplanen efter budgetgenomförandet (framlagt av kommissionen i enlighet med artikel 10 i det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993) (SEK(98)0307 – C4-0192/98)***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag (SEK(98)0307 – C4-0192/98),
  - med beaktande av resultatet av trepartssammanträdet den 31 mars 1998,
  - med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993 om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av betänkandet från budgetutskottet (A4-0124/98).
1. Parlamentet godkänner det bifogade gemensamma beslutet,
  2. påminner om att ett trepartssammanträde i god tid skall sammankallas för att komma överens om ett nytt beslut om rådet inte kan bekräfta detta beslut,
  3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 331, 7.12.1993, s. 1.

*BILAGA***Beslut om justering av budgetplanen efter budgetgenomförandet i enlighet med artikel 10 i det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993***Europaparlamentet och Europeiska unionens råd har beslutat följande*

- med beaktande av artikel 10 i Interinstitutionella avtalet om budgetdisciplin och förbättrat budgetgenomförande <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av kommissionens förslag, och
- med beaktande av följande: Budgetplanen måste justeras efter budgetgenomförandet 1997.

Härigenom föreskrivs följande:

*Enda artikel*

1. Taket för anslag för åtaganden vid underrubriken "Strukturfonder" (anslag för åtaganden) under rubrik 2 i budgetplanen skall höjas med 1 433 miljoner ecu för 1999 i löpande priser.
2. Taket för anslagen för åtaganden vid underrubriken "Sammanhållningsfonden" (anslag för åtaganden) under rubrik 2 i budgetplanen skall höjas med 101 miljoner ecu för 1999 i löpande priser.
3. År 1999 skall det samlade taket för anslagen höjas med 300 miljoner ecu i dagens penningvärde.

Utfärdat i Bryssel

På Europaparlamentets vägnar

På Europeiska unionens råds vägnar

<sup>(1)</sup> EGT C 331, 7.12.1993, s. 1.

Torsdagen den 2 april 1998

**Budgetplan för budgetåret 1999 efter teknisk justering och justering efter budgetgenomförandet****Anslag för åtaganden***(miljoner ecu)*

	Löpande priser				
	1995	1996	1997	1998	1999
<b>1. Den gemensamma jordbrukspolitiken</b>	<b>37 944</b>	<b>40 828</b>	<b>41 805</b>	<b>43 263</b>	<b>45 205</b>
<b>2. Strukturåtgärder</b>	<b>26 329</b>	<b>29 131</b>	<b>31 477</b>	<b>33 461</b>	<b>39 025</b>
Strukturfonder	24 069	26 579	28 620	30 482	35 902
Sammanhållningsfonden	2 152	2 444	2 749	2 871	3 118
Finansiell mekanism för EES	108	108	108	108	5
<b>3. Inre politik</b>	<b>5 060</b>	<b>5 337</b>	<b>5 603</b>	<b>6 003</b>	<b>6 386</b>
<b>4. Externa åtgärder</b>	<b>4 895</b>	<b>5 264</b>	<b>5 622</b>	<b>6 201</b>	<b>6 870</b>
<b>5. Administration</b>	<b>4 022</b>	<b>4 191</b>	<b>4 352</b>	<b>4 541</b>	<b>4 723</b>
<b>6. Reserver</b>	<b>1 146</b>	<b>1 152</b>	<b>1 158</b>	<b>1 176</b>	<b>1 192</b>
Monetär reserv	500	500	500	500	500
Reserv för garantier	323	326	329	338	346
Reserv för katastrofhjälp	323	326	329	338	346
<b>7. Kompensationer</b>	<b>1 547</b>	<b>701</b>	<b>212</b>	<b>99</b>	<b>0</b>
<b>8. Anslag för åtaganden totalt</b>	<b>80 943</b>	<b>86 604</b>	<b>90 229</b>	<b>94 744</b>	<b>103 401</b>
<b>9. Anslag för betalningar totalt</b>	<b>77 229</b>	<b>82 223</b>	<b>85 807</b>	<b>90 581</b>	<b>96 680</b>
Anslag för betalningar i % av BNI (*)	1,20	1,20	1,22	1,23	1,23
MARGINAL (i % av BNI)	0,01	0,02	0,02	0,03	0,04
TAK FÖR EGNA MEDEL (i % av BNI)	1,21	1,22	1,24	1,26	1,27

(\*) För 1995: grundat på BNI vid anpassning av budgetplanen till följd av utvidgningen.  
För 1996, 1997 och 1998: grundat på BNI vid motsvarande tekniska justering.

Justeringens inverkan på budgetutförandet	1995	1996	1997	1998	1999
<b>Strukturfonder (krediter för åtaganden)</b>		<b>869</b>	<b>1 249</b>	<b>500</b>	<b>3 171</b>
Justering beslutad 1995		869	869		
Justering beslutad 1996			380	1000	693
Justering beslutad 1997			0	-500	1 045
Justering föreslagen 1998					1 433
<b>Sammanhållningsfonden (krediter för åtaganden)</b>			<b>11</b>		<b>118</b>
Justering beslutad 1996			11		
Justering beslutad 1997					17
Justering föreslagen 1998					101
<b>Anslag för betalningar totalt</b>		<b>935</b>	<b>882</b>	<b>767</b>	<b>1 105</b>
Justering beslutad 1995		935	696	434	173
Justering beslutad 1996			186	633	632
Justering beslutad 1997			0	-300	300

Torsdagen den 2 april 1998

#### 4. Stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien \*

A4-0123/98

Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1628/96 av den 25 juli 1996 om stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien (KOM(98)0018 — C4-0105/98 — 98/0023(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Andra stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

Det kvarstår en skillnad mellan å ena sidan det anslag som den budgetansvariga myndigheten har gjort tillgängligt och å andra sidan det otillräckliga genomförandet, som beror på en olämplig rättslig ram och som resulterar i en bristande synlighet för Europeiska unionen, i egenskap av den största bidragsgivaren.

(Ändringsförslag 4)

*Åttonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Projekt för att underlätta flyktingars återvändande bör omfattas av selektiva anbudsförfaranden så att förseningarna förkortas till ett minimum.

Projekt för att underlätta flyktingars återvändande, **som syftar till att brådska svara mot elementära behov som byggande av bostäder, men även åtgärder som rör grundläggande infrastruktur som vatten- och elektricitetsförsörjning samt utbildning och yrkesutbildning**, bör omfattas av selektiva anbudsförfaranden så att förseningarna förkortas till ett minimum.

(Ändringsförslag 5)

*Tionde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

För att påskynda handläggningen bör detta belopp höjas till 5 miljoner ecu.

För att påskynda handläggningen bör detta belopp höjas till **10** miljoner ecu.

(Ändringsförslag 6)

*Trettonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

För att flexibiliteten i gemenskapsstödet skall förbättras bör kommissionen även ha möjlighet att i samråd med den centrala förvaltningen besluta om bidrag till program och samarbetsåtgärder som läggs fram av kommuner eller regionala organ.

För att flexibiliteten i gemenskapsstödet skall förbättras bör kommissionen även ha möjlighet att i samråd med den centrala förvaltningen **och när det gäller Bosnien och Hercegovina, med den höge representanten, i den utsträckning denne fyller den centrala förvaltningens funktion** besluta om bidrag till program och samarbetsåtgärder som läggs fram av kommuner eller regionala organ.

Torsdagen den 2 april 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 7)

*Trettonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

För att öka effektiviteten i biståndet till återuppbyggnaden i Bosnien och Hercegovina, och för att påskynda genomförandet av programmen för flyktingars och fördrivna personers återvändande, bör kommissionen utse en delegat med särskild fullmakt som på plats ansvarar för EU:s samtliga verksamheter med långtgående befogenheter att självständigt fatta beslut och agera. Denne bör understödjas av en stabil ledningsgrupp samt av personal för tekniskt bistånd och övervakning som anställs på plats.

(Ändringsförslag 8)

*Trettonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

För att på ett lämpligt sätt säkerställa tillräckliga personalresurser på plats för ett dylikt tekniskt understöd åt kommissionen bör ett belopp motsvarande upp till 10 procent av driftskostnaderna avsättas för anställning av personal.

(Ändringsförslag 9)

*Trettonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad c (nytt)*

För att i samband med den decentralisering som eftersträvas skapa största möjliga synergieffekter mellan kommissionens och medlemsstaternas projekt bör regelbundna sammankomster för ömsesidigt utbyte av information och samordning anordnas på plats med deltagande av kommissionen och representanter för medlemsstaterna under ledning av EU:s delegat för återuppbyggnaden.

(Ändringsförslag 10)

ARTIKEL 1 PUNKT – a (ny)

*Artikel 7 första stycket a (nytt) (förordning (EG) nr 1628/96)*

– a I artikel 7 skall följande stycke läggas till:

”I samband härmed skall lämplig, regelbunden parlamentarisk övervakning och kontroll säkerställas.”

(Ändringsförslag 11)

ARTIKEL 1 a TREDJE STYCKET

Vad beträffar projekt för att underlätta flyktingars återvändande skall bygg- och anläggningskontrakt och varukontrakt

Vad beträffar projekt syftande till att underlätta flyktingars återvändande och för att underlätta integrering eller

Torsdagen den 2 april 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

som överstiger 3 miljoner ecu men inte överstiger 10 miljoner ecu tilldelas genom öppet anbudsförfarande eller efter selektiv anbudsinfördan. De förfaranden och trösklar som fastställs i artikel 10.1 och 10.2 skall gälla.

**återinlemmande av flyktingar, fördrivna personer och före detta soldater i arbetslivet, och som gäller områdena bostadsbyggande, infrastruktur, sysselsättning, utbildning och yrkesutbildning,** skall bygg- och anläggningskontrakt och varukontrakt som överstiger 3 miljoner ecu men inte överstiger 10 miljoner ecu tilldelas genom öppet anbudsförfarande eller efter selektiv anbudsinfördan. De förfaranden och trösklar som fastställs i artikel 10.1 och 10.2 skall gälla.

(Ändringsförslag 12)

*ARTIKEL 1 a TREDJE STYCKET a (nytt)*

**För att åstadkomma det nödvändiga tekniska understödet på plats åt kommissionen i samband med genomförandet av projekten bör ett belopp motsvarande upp till 10 procent av de driftskostnader för åtgärden avsättas för anställning av personal med expertkompetens.**

(Ändringsförslag 13)

*ARTIKEL 1 a TREDJE STYCKET b (nytt)*

**Initierandet, ledningen och samordningen av alla de projekt som stöds av kommissionen i samarbete med medlemsstaterna i Bosnien och Hercegovina åläggs EU:s delegat, med särskild fullmakt för återuppbyggnad och flyktingars och fördrivna personers återvändande. Denne ansvarar för all EU:s verksamhet på plats med befogenheter att fatta självständiga beslut och agera självständigt, och assisteras av en enhet för tekniskt bistånd som skall ges vederbörliga personalresurser.**

(Ändringsförslag 14)

*ARTIKEL 1 b*

Beslut om finansiering som avser belopp överstigande 5 miljoner ecu skall antas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 12.2. Den kommitté som föreskrivs i artikel 12 skall informeras om åtgärder som finansieras med ett belopp som är lägre än 5 miljoner ecu.

Beslut om finansiering som avser belopp överstigande 10 miljoner ecu skall antas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 12.2. Den kommitté som föreskrivs i artikel 12 skall informeras om åtgärder som finansieras med ett belopp som är lägre än 10 miljoner ecu.

(Ändringsförslag 15)

*ARTIKEL 1 b FÖRSTA STYCKET a (nytt)*

**Kommissionen skall när det gäller Bosnien och Hercegovina regelbundet genom en månatlig konferens på plats under ledning av EU:s delegat för återuppbyggnaden informera medlemsstaternas representanter om alla de projekt som kommissionen planerar till ett värde mellan 2 och 10 miljoner ecu, och den skall samordna dessa med medlemsstaternas motsvarande program.**



Torsdagen den 2 april 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 16)

## ARTIKEL 1 c

Kommissionen kan i samråd med den centrala förvaltningen besluta att bidra till sådana program och samarbetsåtgärder som avses i artikel 4 och som läggs fram av kommuner eller regionala organ. De förfaranden och trösklar som fastställs i artikel 10.1 och 10.2 skall gälla.

Kommissionen kan i samråd med den centrala förvaltningen, **och när det gäller Bosnien och Hercegovina med den höge representanten då denne åtagit sig den centrala förvaltningens funktion**, besluta att bidra till sådana program och samarbetsåtgärder som avses i artikel 4 och som läggs fram av kommuner eller regionala organ. De förfaranden och trösklar som fastställs i artikel 10.1 och 10.2 skall gälla.

(Ändringsförslag 17)

## ARTIKEL 1 d

Kommissionen skall anta beslut vilka skall tillämpas omedelbart. Om dessa beslut emellertid inte är förenliga med kommitténs yttrande skall kommissionen omedelbart underrätta rådet om detta. Kommissionen skall i sådana fall uppskjuta tillämpningen av de beslutade åtgärderna under en period av *sex* veckor.

Rådet kan med kvalificerad majoritet fatta ett annat beslut inom den tidsfrist som anges i första stycket.

Kommissionen skall anta beslut vilka skall tillämpas omedelbart. Om dessa beslut emellertid inte är förenliga med kommitténs yttrande skall kommissionen omedelbart underrätta rådet om detta. Kommissionen skall i sådana fall uppskjuta tillämpningen av de beslutade åtgärderna under en period av **fyra** veckor.

Rådet kan med kvalificerad majoritet fatta ett annat beslut inom den tidsfrist som anges i första stycket.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över rådets förslag till ändring av rådets förordning (EG) nr 1628/96 av den 25 juli 1996 om stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien (KOM(98)0018 – C4-0105/98 – 98/0023(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(98)0018 – 98/0023(CNS),
  - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 235 i EG-fördraget (C4-0105/98),
  - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor och yttrandena från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, utskottet för externa ekonomiska förbindelser och budgetkontrollutskottet (A4-0123/98).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
  3. begär att medlingsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
  4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

Torsdagen den 2 april 1998

## 5. Blodgivares lämplighet \*

A4-0112/98

Förslag till rådets rekommendation om blod- och plasmagivares lämplighet och screening av donerat blod inom Europeiska gemenskapen (KOM(97)0605 – C4-0027/98 – 97/0315(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

---

### KOMMISSIONENS FÖRSLAG

---

### ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Punkt 9 i ingressen*

9. Blodgivning skall vara frivillig och ske utan ersättning.

9. Blodgivning skall **i enlighet med direktiv 89/381/EEG** vara frivillig och ske utan ersättning. **Begreppet "frivillig donation utan ersättning" definieras i Europarådets rekommendation nr R (95) 14.**

(Ändringsförslag 2)

*Punkt 12 i ingressen*

12. Allt blod och all plasma som används för terapeutiska ändamål, antingen för transfusion eller vidare tillverkning av industriellt framställda läkemedel, skall erhållas från personer vars hälsotillstånd är sådant att *det garanterar att det inte kommer att ske någon överföring av sjukdom*, och allt blod som lämnas skall kontrolleras i enlighet med regler som säkrar att alla nödvändiga åtgärder har vidtagits för att skydda hälsan hos de av gemenskapens medborgare som är mottagare av blod eller blodprodukter.

12. Allt blod och all plasma som används för terapeutiska ändamål, antingen för transfusion eller vidare tillverkning av industriellt framställda läkemedel, skall erhållas från personer vars hälsotillstånd är sådant att **risken för överföring av sjukdomar via blod är så liten som möjligt**, och allt blod som lämnas skall kontrolleras i enlighet med regler som säkrar att alla nödvändiga åtgärder har vidtagits för att skydda hälsan hos de av gemenskapens medborgare som är mottagare av blod eller blodprodukter.

(Ändringsförslag 3)

*Punkt 19 i ingressen*

19. Åtgärder på gemenskapsnivå skall beakta befintliga riktlinjer, rekommendationer och standarder när det gäller blod på både nationell och internationell nivå.

19. Åtgärder på gemenskapsnivå skall beakta befintliga riktlinjer, rekommendationer och standarder när det gäller blod på både nationell och internationell nivå, **i synnerhet Europarådets rekommendation R (95) 15 och avtal nr. 26.**

(Ändringsförslag 4)

*Punkt 25a i ingressen (nytt)*

**25a. Det har nu blivit känt att det kan finnas risk för nya typer av Creutzfeldt-Jakobs sjukdom i blodprodukter och det är nödvändigt att vidta lämpliga åtgärder som inbegriper användning av importerat blod mellan medlemsstaterna.**

Torsdagen den 2 april 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 5)

## Punkt 3.2 a

- a) Information om hälsa och sjukdomshistoria samt alla relevanta sociala och beteendemässiga kännetecken som kan bidra till att identifiera och sålla ut personer vars donation skulle kunna utgöra en *högre* risk för överföring av infektioner liksom de personer som nyligen kan ha ådragit sig en infektion som kanske ännu inte kan påvisas vid screeningtest.
- a) Information om hälsa och sjukdomshistoria samt alla relevanta sociala och beteendemässiga kännetecken som kan bidra till att identifiera och sålla ut personer vars donation skulle kunna utgöra en risk för överföring av infektioner liksom de personer som nyligen kan ha ådragit sig en infektion som kanske ännu inte kan påvisas vid screeningtest.

## (Ändringsförslag 6)

## Punkt 3.3 b

- b) Den potentiella givarens samtycke till att om dennes blod eller plasma blir överskott i förhållande till behovet i den egna medlemsstaten, får *det* delas med en annan av gemenskapens medlemsstater som har behov därav.
- b) Den potentiella givarens samtycke till att om dennes blod eller plasma, **komponenter därav, och/eller produkter framställda av det donerade blodet eller plasman** blir överskott i förhållande till behovet i den egna medlemsstaten, får **de** delas med en annan av gemenskapens medlemsstater som har behov därav.

## (Ändringsförslag 7)

## Punkt 4

4. För att underlätta framtida verifikation av återkommande och regelbundna givare, framtida spårning av donationer och framtida utbyte av information *upprättar medlemsstaterna ett ömsesidigt kompatibelt identifikations/registreringssystem* för att
4. För att underlätta framtida verifikation av återkommande och regelbundna givare, framtida spårning av donationer och framtida utbyte av information **samtycker de medlemsstater som ansvarar för insamling av blod- och plasma till att det upprättas ett enda gemensamt system för samtliga medlemsstater för identifikation och registrering av givare** för att

## (Ändringsförslag 8)

## Punkt 4.1

- 4.1 tillse att varje insamlingscenter i alla medlemsstater entydigt kan identifieras, vilket kan åstadkommas genom att man till *alla andra medlemsstater och till kommissionen* översänder *en förteckning* över centra och hur de identifieras genom landskod och en lämplig kombination av bokstäver och siffror *som de själva har valt*.
- 4.1 tillse att varje insamlingscenter i alla medlemsstater entydigt kan identifieras, vilket kan åstadkommas genom att man till **ett centralt organ** översänder **förteckningen** över centra och hur de identifieras genom landskod och en lämplig kombination av bokstäver och siffror **i enlighet med det enda för samtliga medlemsstater gemensamma systemet för identifikation och registrering av givaruppgifter**.

## (Ändringsförslag 9)

## Punkt 6.2 ba (ny)

- ba) säkerställa regelbunden insamling, analys och kontroll av epidemiologiska uppgifter om virusmarkörer, varvid enhetliga definitioner skall användas, och regelbundet hålla sig underrättade om förekomsten av nya markörer.**

Torsdagen den 2 april 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 10)

*Punkt 6.2 bb (ny)*

- bb)** säkerställa att karaktären och varaktigheten av kriterier som gör att potentiella givare inte får donera baseras på lämpliga vetenskapliga uppgifter om dessa är kända, och att försiktighetsprincipen råder då sådana uppgifter inte finns.

(Ändringsförslag 11)

*Punkt 7 a*

- a) säkerställa att det vidtas åtgärder för att identifiera potentiella givare och för att noga kontrollera uppgifter,
- a) säkerställa att det vidtas åtgärder för att identifiera potentiella givare och för att noga kontrollera uppgifter **genom ett enda kodningssystem som är gemensamt för samtliga medlemsstater och som översänts till det centrala organet.**

(Ändringsförslag 13)

*Punkt 9*

9. Test av donerat blod
- För att säkerställa säkerheten vid all blod- och plasmagivning bör medlemsstaterna:
- a) säkerställa att ett prov av alla donationer, oavsett om de skall användas för transfusion eller för vidare tillverkning av industriellt framställda läkemedel, testas för sjukdomar som kan överföras via blod, genom godkända screeningtester för att eliminera enheter som är reaktiva flera gånger,
- b) säkerställa att allt tappat blod är icke-reaktivt när det gäller de smittsamma sjukdomar som förtecknas i bilaga 7,
- c) kräva att prov av blod, som befunnits vara reaktiva i ett inledande screeningtest, testas en gång till enligt den allmänna algoritm som anges i bilaga 8.
9. Test av donerat blod **och plasma**
- För att säkerställa säkerheten vid all blod- och plasmagivning bör medlemsstaterna:
- a) säkerställa att ett prov av alla donationer, oavsett om de skall användas för transfusion eller för vidare tillverkning av industriellt framställda läkemedel, testas för sjukdomar som kan överföras via blod **och/ eller plasma**, genom godkända screeningtester för att eliminera enheter som är reaktiva flera gånger,
- b) säkerställa att allt tappat blod och/eller blodplasma är icke-reaktivt **i godkända screeningtest** när det gäller de smittsamma sjukdomar som förtecknas i bilaga 7,
- c) kräva att prov av blod **och plasma**, som befunnits vara reaktiva i ett inledande screeningtest, testas en gång till enligt den allmänna algoritm som anges i bilaga 8.

(Ändringsförslag 14)

*Punkt 10 b*

- b) Medlemsstaterna vidtar *alla nödvändiga åtgärder för att uppmuntra till* att donation av blod och plasma sker frivilligt och utan ersättning.
- b) Medlemsstaterna **genomför principen om** att donation av blod och plasma sker frivilligt och utan ersättning.

(Ändringsförslag 15)

*Punkt 10 ba (ny)*

- ba) Medlemsstaterna skall vidta alla lämpliga åtgärder för att utesluta alla risker beträffande nya typer av Creutzfeldt-Jakobs sjukdom, donerat blod- och blodplasma produkter.**

Torsdagen den 2 april 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 16)

*Punkt 10 bb (ny)*

**bb) Medlemsstaterna vidtar de nödvändiga åtgärderna för att samla in, analysera, publicera och uppdatera epidemiologiska uppgifter.**

(Ändringsförslag 17)

*Punkt 10 bc (ny)*

**bc) Medlemsstaterna skall lägga fram bindande lagstiftning för EU beträffande blodprodukter, donerat blod och donerad plasma före utgången av 1998 (och inte senare än utgången av 1999).**

(Ändringsförslag 18)

*Bilaga 1 sista definitionen**Samma betydelse som i direktiv 89/381/EEG.*

**Europarådets definition: en donation anses ske frivilligt och utan ersättning om en person ger blod, plasma eller cellkomponenter av sin egen fria vilja och inte mottar någon ersättning för det, vare sig i form av kontanter eller dylikt, som kunde anses ersätta pengar. Detta inbegriper ledig tid från arbetet som överstiger den tid som rimligtvis behövs för donationen och restid. Små souvenirer, förfriskningar och ersättning av resekostnaderna är förenliga med frivillig donation utan ersättning.**

(Ändringsförslag 19)

*Bilaga 2 tredje punkten sextonde delpunkten*

— har en partner som är hiv-positiv

*Påverkar inte den svenska texten.*

(Ändringsförslag 20)

*Bilaga 2 femte punkten*

— Har den potentiella blodgivaren rest  
— utanför *Västeuropa eller Nordamerika?*

— Har den potentiella blodgivaren rest  
— utanför **Europeiska unionen?**

**Om ja, när?****Under hur lång tid?**

(Ändringsförslag 29)

*Bilaga 2 sjätte punkten*— Män som har sexuellt umgänge *med andra män*— Män som har **riskfyllt** sexuellt umgänge

Torsdagen den 2 april 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

(Särskild omröstning)

*Bilaga 2 åttonde punkten*

- *Sexuellt umgänge i länder utanför Afrika (specificera landet)* **Utgår**

(Ändringsförslag 23)

*Bilaga 3 sjätte definitionen*

Erytrocyternas volymfraktion (EVF) *bör* bestämmas före blodgivningen och får inte vara under 38 % hos kvinnor och 40 % hos män. Om plasma lämnas med aferesteknik skall EVF uppgå till minst 38 %.

**Om hemoglobinhalten inte bestäms bör** erytrocyternas volymfraktion (EVF) bestämmas före blodgivningen och får inte vara under 38 % hos kvinnor och 40 % hos män. Om plasma lämnas med aferesteknik skall EVF uppgå till minst 38 %.

(Ändringsförslag 24/rätt.)

*Bilaga 3 sjunde definitionen*

Helblod får lämnas högst *sex* gånger per år av män, *fyra* gånger av kvinnor och *tre* gånger *då det gäller kvinnor i åldern före menopausen*.

Helblod får lämnas högst **fyra** gånger per år av män, **tre** gånger av kvinnor.

Plasmagivningar med aferesteknik får ske högst varannan vecka.

Plasmagivningar med aferesteknik får ske högst varannan vecka.

(Särskild omröstning)

*Bilaga 5.1 sjunde punkten*

- *Män som har sexuellt umgänge med andra män* **Utgår**

(Ändringsförslag 25)

*Bilaga 6 andra definitionen*

Maximal volym per plasmagivning

Maximal volym per plasmagivning **650 ml under oavbruten 12 månaders period 15 liter**

Tappad Vikt	Volym (exklusive antikoagulan)
50-67 kg	625 ml
68-79 kg	750 ml
80 kg >	800 ml

Kortaste tidsintervall mellan plasmagivningar 72 timmar

Kortaste tidsintervall mellan plasmagivningar 72 timmar

Maximalt antal donationer per sjudagarsperiod 2

Maximalt antal donationer per sjudagarsperiod 2

Torsdagen den 2 april 1998

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets rekommendation om blod- och plasmagivares lämplighet och screening av donerat blod inom Europeiska gemenskapen (KOM(97)0605 – C4-0027/98 – 97/0315(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(97)0605 – 97/0315(CNS)),
  - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 129 i EG-fördraget (C4-0027/98),
  - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0112/98).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
  3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
  4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
  5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

## **6. Förbindelserna EU – Ryssland**

**A4-0060/98**

**Resolution om meddelande från kommissionen ”Europeiska unionen och Ryssland: framtida förhållande” och ”Framtida förbindelser med Ryssland: Handlingsplan” (KOM(95)0223 – C4-0217/95 – 6440/96 – C4-0415/96)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution,*

- med beaktande av meddelandet från kommissionen (KOM(95)0223 – C4-0217/95),
- med beaktande av Europeiska unionens handlingsplan för Ryssland (6440/96 – C4-0415/96),
- med beaktande av avtalet om partnerskap och samarbete som upprättar partnerskap mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater å ena sidan och Ryska federationen å andra sidan <sup>(1)</sup> vilket trädde ikraft den 1 december 1997,
- med beaktande av grundakten om ömsesidiga förbindelser, samarbete och säkerhet mellan NATO och Ryssland,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor och yttrandena från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, utskottet för externa ekonomiska förbindelser, utskottet för regionalpolitik, utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media och utskottet för medborgarligena fri- och rättigheter och inrikesfrågor (A4-0060/98), och med beaktande av följande:

---

<sup>(1)</sup> EGT L 327, 28.11.1997, s. 3.

Torsdagen den 2 april 1998

- A. Ryssland är delaktig i europeisk historia och kultur.
- B. Ryssland har spelat en viktig och ofta fruktad roll, dels som dominerande del i före detta Sovjetunionen, dels som permanent medlem i säkerhetsrådet och dels som kärnvapenmakt. Såväl idag som i framtiden måste Ryssland också anses vara en geostrategisk makt av avgörande betydelse.
- C. Ryssland har förklarat att det önskar anamma värderingarna för pluralistisk demokrati, rättsstatsprincipen samt mänskliga rättigheter och rättigheter för minoritetsgrupper.
- D. Europeiska unionen och Ryssland har flera gemensamma intressen och gemensamt ansvar vad gäller frågor om utrikes- och säkerhetspolitik och på de miljömässiga, ekonomiska och kulturella områdena.
- E. Stabiliteten på den europeiska kontinenten kan åstadkommas genom en framgångsrik demokratisk och ekonomisk reformprocess i Ryssland, tillsammans med upprättande av rättsstatsprincipen och social sammanhållning i landet.
- F. Följaktligen är alla de diplomatiska instrument som finns viktiga, både inom ramen för bilaterala förbindelser med Europeiska unionen och inom en multilateral ram såsom Europarådet, OSSE eller till och med NATO, för att Ryssland skall bli en fullvärdig partner i det euro-atlantiska området.
- G. Det är positivt att Ryssland har blivit upptagen i gruppen för de mest industrialiserade länderna och i Parisklubben.
- H. Det blir alltmer nödvändigt att utveckla balanserade förbindelser mellan Ryssland och Europeiska unionen då denna sistnämnda är på god väg att utvidgas mot öst. Ur detta perspektiv är det klokt att inte på nytt splittra Europa.
- I. Utvecklingen av ett nära samarbete mellan Europeiska unionen och Ryssland måste tillåta staterna i den europeiska delen av OSS att också finna sin plats i Europas nya ordning och ge dem möjlighet att finna förbättrade lösningar på gränsöverskridande problem, i synnerhet i Baltikum och i området kring Svarta havet.
- J. EU utgör idag Rysslands viktigaste handelspartner och Ryssland är det land som har erhållit mest stöd ur Tacisprogrammet.
- K. Den europeiska energistadga som undertecknats skapar en säker och stabil alleuropeisk ram för samarbete på energiområdet, samtidigt som den också erkänner principen om nationell bestämmanderätt över energiresurserna.
- L. Ryssland önskar skapa goda förbindelser med alla delar av världen och särskilt lösa territorialtvisterna med Kina och Japan, vilket inte kan få annat än en positiv inverkan på världsfreden.
- M. Ryssland kan spela en positiv roll gentemot de stater som uppstod ur Sovjetunionen och göra allt för att skapa ett klimat av ömsesidigt förtroende och god grannsämja med dessa utan att blanda sig i deras interna angelägenheter.
- N. Europaparlamentet uppmuntrar den politiska och ekonomiska reformprocess som har påbörjats i Ryssland.
- O. Denna övergångsperiod karakteriseras av stora svårigheter, till exempel sociala klyftor, den omfattande organiserade brottsligheten och behovet av att genomdriva rättsstatsprincipen.
- P. Presidentens kommitté för mänskliga rättigheter med Vladimir Kartasjkin som ordförande kom nyligen fram till att de mänskliga rättigheterna i praktiken inte respekteras fullt ut, trots att de är genomförda i lag, och att det saknas mekanismer för att säkerställa respekten för de mänskliga rättigheterna i Ryssland.
- Q. Europeiska unionen kan ha en positiv inverkan på Ryssland genom att öppna EU:s marknader och stödja reformerna. Denna inverkan blir dock oundvikligen begränsad med hänsyn till de oerhörda behov som finns i landet och till dess mycket stora geografiska yta.



Torsdagen den 2 april 1998

- R. Att öppna Rysslands marknader kan medföra fördelar för både Europeiska unionen och Ryssland, inklusive utbyte av mänskliga och intellektuella resurser.
- S. En stor del av Rysslands yta är ursprungsfolkets territorier; dessa ursprungsfolk och deras samhällen spelar en mycket viktig roll för en hållbar utveckling i enlighet med Agenda 21 och konventionen om biologisk mångfald.
- T. Partnerskaps- och samarbetsavtalet som trädde ikraft den 1 december 1997 utgör hädanefter den rättsliga grund som är nödvändig för utvecklingen av samarbetet mellan Europeiska unionen och Ryssland.
1. Parlamentet anser att Europeiska unionens strategi vad gäller Ryssland måste vara en av prioriteringsfrågorna för framtida insatser och utformas kring följande huvudpunkter:
- stärka demokratiseringsprocessen i det ryska samhället genom att främja det civila samhällets pådrivande roll och genom att främja bildandet av en medelklass som demokratin, rättsstaten och respekten för de mänskliga rättigheterna kan stödja sig på,
  - utveckla partnerskap på alla områden, särskilt inom forskning och utveckling, högteknologi och miljö inklusive kärnsäkerhet,
  - öppna sina marknader för ryska produkter,
  - stärka säkerheten i Europa och närliggande områden på grundval av ett balanserat samarbete,
  - ge Ryssland möjlighet att som historisk eurasisk enhet spela en stor roll i framtidens Europa,

#### *Förstärkning av det ryska samhället*

2. uppmärksammar att Ryssland sedan 1991 och särskilt sedan landet blev medlem av Europarådet, konstant har gett uttryck för att landet resolut har strävat i riktning mot en pluralistisk demokrati och rättsstat trots de misstag som har begåtts under denna period, såsom till exempel stormningen av parlamentet 1993, kriget i Tjetjenien och den bristande respekten för den Europeiska konventionen om de mänskliga rättigheterna, vilket till stor del beror på avsaknaden av djupt rotade demokratiska traditioner,
3. välkomnar att Europeiska konventionen om de mänskliga rättigheterna ratificerats av duman och federala rådet, uppmanar Ryssland att följa alla bestämmelser i denna om de mänskliga rättigheterna och ratificera tilläggsprotokoll nr 6 till denna om de mänskliga rättigheterna vilket föreskriver att dödsstraffet skall avskaffas, samt stadfästa det moratorium som har gällt från och med augusti 1996,
4. betonar de framsteg som redan har gjorts, till exempel i valet till duman 1995 och presidentvalet 1996, vilka genomfördes under normala demokratiska förhållanden; betonar också det avsevärda lagstiftningsarbete som de ryska myndigheterna, både den verkställande och den lagstiftande makten, har genomfört,
5. uppmanar Europeiska unionen, dess medlemsstater och andra västländer att till fullo stödja Ryssland på ett sådant sätt att de negativa företeelser (korruption, organiserad brottslighet, politisk oordning och sjunkande produktion, levnadsstandard och medellivslängd) som övergångsperioden har medfört inte utnyttjas av vissa politiska krafter för att ifrågasätta de framsteg mot demokrati som den ryska politiken har kännetecknats av sedan 1991,
6. uppmanar följaktligen Europarådet och kommissionen att genom Tacisprogrammet göra allt som står i deras makt för att stärka demokratin som fortfarande är bräcklig i Ryssland och att fortsätta samarbetet beträffande genomförande av Tacisprogrammet för demokrati för att i synnerhet främja utvecklingen och säkerställandet av rättsstatsprincipen och bidra till att förbättra situationen i fängelser och i armén,
7. anser att ett sätt att uppnå detta är att främja utbyten mellan Ryssland och EU av ansvariga på det politiska, administrativa, ekonomiska och sociala området och att bidra till utvecklingen av samhället,
8. uppmanar särskilt kommissionen att inom ramen för Tacis-programmet för demokrati ge större finansiellt stöd till de icke-statliga organisationer som har utvecklingen av det civila samhället i Ryssland som målsättning och vars verksamhet kan få en förökande effekt, för att dessa organisationer skall kunna fortsätta att utöka sin mycket viktiga verksamhet i detta skede av den politiska omvälvningen,

Torsdagen den 2 april 1998

9. anmodar också Europeiska unionen att tillsammans med de ryska myndigheterna utveckla ett samarbete inom ramen för den tredje pelaren (all typ av olaglig verksamhet, i synnerhet handel med människor, penningtvätt och så vidare) för att bekämpa den brottslighet som håller på att utvecklas i Ryssland och som förgrenar sig såväl i Europeiska unionen som i dess grannländer,
10. uppmanar, mot bakgrund av den sjunkande medellivslängden och risken för sociala problem som kan destabilisera landet, till att speciell uppmärksamhet riktas mot att bekämpa fattigdomen och alkoholismen i Ryssland, förbättra hälso- och miljöskyddet och införa en social bostadspolitik för att säkerställa bättre levnadsvillkor för befolkningen,
11. uppmanar Rysslands regering och federala parlament att tillämpa den resolution som antogs av den internationella konferensen om mänskliga rättigheter och rättigheter för Rysslands ursprungsfolk som nyligen anordnades av presidentens kommitté för mänskliga rättigheter, och att vidta alla nödvändiga åtgärder för att harmonisera den ryska federala lagstiftningen med internationellt erkända normer för mänskliga rättigheter och ursprungsfolkens rättigheter,
12. anser i synnerhet att Tacis-programmet under de kommande åren, utöver åtgärder på det ekonomiska området, bör ägna stor uppmärksamhet åt att
- genomföra projekt som påtagligt kan förbättra befolkningens vardag på de områden som hårdast har drabbats av pågående reformer, till exempel hälsa, utbildning, säkerhet och bostäder,
  - etablera och effektivt genomföra ett lämpligt rättsligt ramverk för rättsstaten som bidrar till större rättssäkerhet för privatpersoner och företag,
  - genomföra ett rättvist och effektivt skattesystem som kan bidra till att utveckla en verklig medborgaranda i landet,
  - bidra till att stärka massmediernas mångfald och frihet, särskilt för televisionen,
13. understryker behovet av att vaksamt följa genomförandet av lagen om religionsfrihet och frihet för trossamfund vilken antagits av duman, för att kränkningar av dessa i praktiken skall undvikas,
14. understryker att kampen mot regionala olikheter, vilket i första hand är de ryska myndigheternas ansvar, kan stödjas såväl av Europeiska unionen genom dess Tacis-program som av partnerskaps- och samarbetsavtalet och Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling, eftersom koncentrationen av tillgångarna till området kring Moskva och några andra stora städer inte kan främja stabiliseringen av demokratin i Ryssland,
15. anser att det i detta sammanhang vore lämpligt med ett decentraliserat genomförande av EU-program och ekonomisk hjälp till regionerna samt utveckling av kontakter mellan Europeiska unionen och medlemmarna i den ryska federationen,
16. skulle särskilt välkomna ett närmare samarbete mellan EU och Ryssland vid genomförandet av civila åtgärder för att förebygga och lösa konflikter i Ryssland,

#### *Utveckling av partnerskapet*

17. uppmanar rådet och kommissionen att utveckla alla de möjligheter som partnerskaps- och samarbetsavtalet med Ryssland medför, inklusive upprättandet av ett frihandelsområde så snart som det finns förutsättningar för detta, så att Europeiska unionen och Ryssland tillsammans kan skapa ett område av fred och välstånd,
18. uppmanar rådet och kommissionen att använda partnerskapet till att integrera ekonomiska och miljömässiga intressen i främjandet av en hållbar politik på miljöområdet och i låne- och investeringsprojekt, för att därigenom bidra till att miljöfrågorna uppmärksammas på alla områden i samhället,
19. uppmärksammar att Ryssland har alla förutsättningar för att stabilisera demokratin, rättstaten och marknadsekonomin, i synnerhet en avsevärd industriell och intellektuell kapacitet som det är viktigt att göra produktiv inom ramen för partnerskaps- och samarbetsavtalet,

Torsdagen den 2 april 1998

20. anser att detta skulle bidra till att höja befolkningens levnadsstandard och bromsa, om inte hindra, forskarflykten från Ryssland, vilken inte bara utarmar det ryska samhället, utan också främjar spridningen i världen av farlig teknik såsom produktion av massförstörelsevapen,
21. förordar att gemensamma industriprojekt för Europeiska unionen och Ryssland utarbetas, i första hand inom sektorn för högteknologi (biologi, data, rymd, luftfart, energi, telekommunikation), för att Ryssland skall få en fullvärdig plats inom dessa framtidssektorer,
22. välkomnar med hänsyn till detta att ett internationellt center för forskning och teknik har upprättats i Moskva, men anser dock att centret endast på ett mycket begränsat sätt kan bidra till att lösa de problem som det förväntas ta itu med,
23. uppmanar kommissionen att samordna sina insatser med den ryska regeringen för att förhindra den illegala handeln med klyvbart material, och förbättra säkerhetsnivån vad gäller de ryska kärnkraftsanläggningarna, samt där, om detta inte är möjligt, stänga särskilt farliga reaktorer,
24. uppmanar Europeiska unionen och dess medlemsstater att särskilt uppmärksamma skyddet och återställandet av Rysslands miljö, som försämrades markant under den kommunistiska eran; anholder om att Europeiska unionen skall låta Ryssland få ta del av dess kunskap i ämnet och att gemensamma miljöprogram såsom programmet för gränsöverskridande samarbete skall utvecklas och stärkas inom ramen för avtalet om partnerskap och samarbete och mot bakgrund av de åtaganden som gjordes i Kyoto,
25. uppmanar kommissionen att inom ramen för Tacis-programmet göra större insatser för att diversifiera energikällorna i Ryssland, med tonvikt på att främja förnybar energi och bekämpa energislöseri samt på att öka kärnkraftsverkens säkerhet,
26. önskar att det ryska parlamentet ratificerar den europeiska energistadgan så snart som möjligt,
27. välkomnar det avtal som nyligen ingåtts på stålområdet och önskar att den möjlighet som avtalet om partnerskap och samarbete erbjuder för ingående av sådana avtal kommer att utnyttjas på ett fruktbart sätt,
28. vill särskilt gärna se en ännu större öppning av marknaden ifråga, till ömsesidig nytta för konsumenter och industrier på båda sidor, under förutsättning att de två parterna antar likvärdiga bestämmelser och stadganden om konkurrensregler, statliga bidrag och miljöskydd,
29. uppmärksammar att en sådan utveckling skulle göra det möjligt för de europeiska och ryska företagen att med större framgång kunna bemöta den enorma konkurrensen från amerikanska, japanska och andra företag, samt anser det önskvärt att andra stater i OSS ansluter sig till dessa initiativ,
30. uppmanar Europeiska unionen att säkerställa nödvändigt tekniskt bistånd till Ryssland för att upprätta ett effektivt juridiskt system som är gynnsamt med hänsyn till utländska investeringar,
31. understryker särskilt betydelsen av skattereformen och genomförandet av denna för företagen och anser det önskvärt att en arbetsgrupp med skatteexperter tillsätts för att i nära samarbete verka tillsammans med den ryska regeringen,
32. uttrycker önskemål om ett intensivare samarbete mellan Tacis-programmet och Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling i syfte att utveckla ett system för riskvilligt kapital till förmån för små och medelstora företag, vilket skulle skapa förutsättningar för en samfinansiering av mikroprojekt och på så sätt bidra till att skapa en dynamisk sektor med små och medelstora företag,
33. insisterar på behovet av att strängt övervaka de medel som har utbetalats eller utlånats även till Ryssland,
34. uppmanar till en förbättring av infrastrukturen som kan främja handeln, särskilt de transeuropeiska näten som förbinder Europeiska unionen, de central- och östeuropeiska länderna och Ryssland med varandra,

Torsdagen den 2 april 1998

35. önskar att kommissionens försök att inleda de viktiga förhandlingarna om problemet med de skatter som de europeiska flygbolagen som flyger över sibiriskt territorium måste erlagga snabbt skall leda till resultat och välkomnar den ryska sidans goda avsikter,
36. hoppas att lämpliga villkor kan skapas som gör det möjligt för EU och Ryssland att ingå ett globalt avtal på fiskeriområdet, med förutsättningen att de båda parternas bestämmelser om övervakning och hälsokontroll av fiskprodukter är likvärdiga,
37. uppmanar kommissionen att, för att undvika onödiga tvister, ta intryck av det som har uppnåtts i de central- och östeuropeiska länderna och undersöka de åtgärder och mekanismer som både i teorin och praktiken kan förenkla handelsutbytet mellan Ryssland och Europeiska unionen,
38. stöder Rysslands försök att bli medlem i Världshandelsorganisationen (WTO) och hoppas att Ryssland snart kommer att uppfylla alla kriterier för medlemskap,
39. kräver sträng respekt för skyldigheten, som båda parter har genom avtalet om partnerskap och samarbete, att förhandla med den andra parten innan sådana åtgärder vidtas som påverkar handelsförbindelserna mellan dem på ett negativt sätt,
40. understryker att EU:s allmänna bestämmelser om antidumping är fullständigt förenliga med WTO:s principer; välkomnar samtidigt de förslag som kommissionen nyligen lagt fram i syfte att anpassa förfarandena inom antidumpingpolitiken till de särskilda förhållanden som råder inom rysk ekonomi,
41. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att med hjälp av kulturella samarbetsprogram samt gemensamma kulturevenemang och vänortsverksamhet mellan städer och regioner göra Rysslands rika kulturarv känt, med hela dess mångfald av folkslag,
42. insisterar på vikten av formella och informella kontakter på alla områden i syfte att förbättra den ömsesidiga förståelsen och främja förtroendet mellan parterna i Europeiska unionen och Ryssland,
43. uppmanar rådet och kommissionen att stärka den vanliga politiska dialogen med Ryssland om GUSP-ärenden för att främja samarbetet och de gemensamma åtgärderna på området för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken,

#### ***Förstärkning av säkerheten i Europa genom samarbete***

44. konstaterar, med hänsyn till de europeiska ländernas geografiska närhet till varandra, att de europeiska folkens säkerhet bildar en odelbar enhet och att denna säkerhet till stor del är beroende av förbindelserna mellan Europeiska unionen och Ryssland,
45. förordar att man i ett inledande skede utgår från de utsikter till ett närmare samarbete i säkerhetsfrågor som ges genom grundakten om ömsesidiga förbindelser, samarbete och säkerhet mellan NATO och Ryssland för att främja utformningen av ett stabilt, fredligt och förenat Europa som respekterar de befintliga gränsernas okränkbarhet, de mänskliga rättigheterna och minoriteters rättigheter,
46. föreslår vidare att EU/VEU, NATO och Ryssland fortsätter att utveckla nära förbindelser mellan sina respektive parlamentariska företrädare och militära och politiska ledning samt fortsätter sitt samarbete beträffande fredsbevarande åtgärder och åtgärder inom Partnerskap för fred,
47. bekräftar att en sådan utveckling inte på något sätt bör påverka de rättigheter och förpliktelser som de medlemsstater i Europeiska unionen har som deltar i NATO,
48. uttrycker önskemål om att Europeiska unionen själv skall utveckla säkerhetsförbindelser med Ryssland för att komplettera de förbindelser som Europeiska unionen i det skedet avser att utveckla med Förenta staterna inom ramen för ett bilateralt avtal eller NATO,
49. konstaterar att Ryssland fortfarande har en avsevärd militär potential, både vad gäller kärnvapen och konventionella vapen; uttrycker önskemål om att Ryssland skall fortsätta att ratificera en rad avtal om övervakning och nedrustning av vapen; förväntar sig mot bakgrund av detta att Ryssland ratificerar Start II-avtalet om nedrustning av kärnvapen, inleder förhandlingar om Start III och att omprövar sin ställning till truppminor och undertecknar Ottawa-konventionen,

Torsdagen den 2 april 1998

50. efterfrågar en övergripande strategisk diskussion mellan Europeiska unionen och Ryssland i syfte att gradvis fastställa deras ansvarsområden i det europeiska säkerhetssystemet, och betonar behovet av ett nära samarbete med OSSE — för att främja en reform av denna organisation i syfte att öka dess handlingsförmåga och verkningsgraden i dess åtgärder — och FN i frågor om regional säkerhet, konfliktförebyggande och fredsbevarande,

**Definition av en ny europeisk ordning**

51. understryker, utöver säkerhetsproblemen, behovet av att definiera en ny struktur för det paneuropeiska samarbetet till följd av händelserna sedan 1989 och i förbindelse med Europeiska unionens förestående utvidgning till att omfatta de central- och östeuropeiska länderna,

52. anser att utvidgningen av Europeiska unionen till att omfatta de central- och östeuropeiska länderna, en målsättning som är högst önskvärd, varken får leda till att man stänger ute Ryssland och närliggande länder eller till att en ny delning skapas mellan de centraleuropeiska länder som blir medlemmar av unionen och de som inte blir det,

53. betonar mot bakgrund av detta att den parlamentariska samarbetskommittén EU/Ryssland måste fortsätta att utveckla samarbetet och förstärka partnerskapet mellan Europeiska unionen och Ryssland,

54. anser att det för att denna nya ordning skall lyckas är viktigt att övervaka att förbindelserna mellan de större politiska och ekonomiska aktörerna på den internationella arenan är i så stor balans som möjligt,

55. välkomnar gränsavtalet mellan Ryssland och Litauen och hoppas att liknande avtal snart kommer att undertecknas med de övriga suveräna baltiska staterna (Estland, Lettland); välkomnar också det avtal som Ryssland undertecknade med Ukraina den 31 maj 1997,

56. anser att Europeiska unionen måste utveckla starka band till det demokratiska Ryssland vilka sträcker sig bortom partnerskaps- och samarbetsavtalet, och önskar att dessa band senare utvecklas till ett närmare samarbete för att stärka och garantera fred och säkerhet på ett internationellt plan,

57. insisterar på det faktum att ett förstärkt partnerskap med Ryssland samtidigt innebär att den Europeiska unionens gemensamma säkerhets- och utrikespolitik (GUSP) behöver stärkas,

58. uppmanar kommissionen, rådet och medlemsstaterna att omvärdera det nya läge som Europa står inför efter händelserna 1989 och Sovjetunionens sammanbrott 1991 och att beakta den nya kontinentala jämvikt som skulle kunna uppstå, det vill säga mellan Europeiska unionen och Ryssland, för att stabilisera Europa i ett klimat av förtroende, fred och starkt samarbete,

59. anhåller om att plats och roll för befintliga europeiska organisationer, särskilt OSSE och Europarådet som skall fungera som en förbindelse mellan kontinentens två delar, skall bringas i bättre samklang med varandra,

60. betonar den nordliga dimensionens betydelse för unionens politik och efterlyser nära samarbete med Ryssland inom ramen för Östersjöstaternas råd, Barents euro-arktiska råd och Arktiska rådet,

61. anhåller om att man inte skall nöja sig med att öppna västvärldens organisationer, och i synnerhet de europeiska organisationerna, mot Ryssland, utan att man skall bygga upp nya kontakter och strukturer för att beakta Rysslands aktiva och helt och hållet nya roll,

\*  
\*      \*

62. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och Rysslands regering samt för kännedom till NATO, VEU, OSSE och Europarådet.

Torsdagen den 2 april 1998

## 7. Skogsbränder i Latinamerika och Sydostasien

**B4-0391, 0396, 0404, 0405, 0410, 0415, 0418 och 0421/98**

### Resolution om de bränder som drabbat norra Brasilien och Sydostasien

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om skydd för tropiska regnskogar och i synnerhet sina resolutioner av den 23 oktober 1997 om skogsbränder och luftförorening i Sydostasien <sup>(1)</sup> och om skogsbränderna i brasilianska Amazonas <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av rådets förordning EG/3062/95 av den 20 december 1995 <sup>(3)</sup> om åtgärder för tropisk regnskog,
- med beaktande av bestämmelserna i FN:s konvention om biologisk mångfald liksom kommissionens meddelande (4.2.1998) om biologisk mångfald samt meddelandet från kommissionen och rådet och Europaparlamentet om Europeiska gemenskapens strategi för biologisk mångfald (KOM(98)0042 — C4-0140/98) och av följande skäl:
  - A. Omfattande bränder har drabbat staten Roraima (i norra Brasilien, vid gränsen till Venezuela) vilka enligt de brasilianska miljöskyddsmyndigheterna sedan december 1997 redan ödelagt hundratusentals hektar savann och tropisk regnskog, och hotar ett område på fem miljoner hektar.
  - B. De pågående bränderna som förstört stora delar av regnskogarna på den indonesiska ön Kalimantan är mycket oroande.
  - C. Situationen har förvärrats svårt av den värsta torkan i området på många år i kombination med ovanligt hårda vindar; man antar att båda fenomenen har samband med "El Ninos" effekt på väderleken.
  - D. Miljoner människor, i synnerhet den inhemska befolkningen som yanomami, macuxi och wapixana i regnskogarna och folket på Kalimantan, vars existens allvarligt hotas av bränderna som sprider sig, drabbas också direkt av skogsbrändernas negativa följder, som livsmedelsbrist, ekonomiska störningar och hälsoproblem.
  - E. De brasilianska myndigheterna har endast bekämpat bränderna med begränsade medel, trots att Roraimas guvernör förklarat läget som kritiskt, och trots att man förlorat dyrbar tid på grund av de brasilianska miljöskyddsmyndigheternas oförklarliga ovilja att acceptera hjälp från FN:s specialteam.
  - F. De nationella regeringarna i Sydostasien har fram till nu många gånger vidtagit otillräckliga åtgärder för att förhindra att dessa bränder uppstår och i vissa fall till och med gynnat verksamhet som är benägen att orsaka okontrollerbara bränder, som Mega-Riceprojektet på den indonesiska ön Kalimantan.
  - G. Den mark på 1,5 miljoner hektar som vikts åt Mega-Riceprojektet i Indonesien är på grund av landskapets karaktär olämplig för ett sådant storskaligt risodlingsprojekt; trots att man i en miljökonsekvensbedömning avrådde från projektet fortsatte den indonesiska regeringen genomföra det utan att vidta några konkreta åtgärder för att förhindra att mäktiga skogsbolag med goda politiska kontakter utför kalhyggen och orsakar miljöförstörelse.
  - H. Den tropiska regnskogen har stor betydelse för ekologin, ekonomin och den vetenskapliga utvecklingen för såväl hela regionen som för jordklotet då den bidrar till ett balanserat klimat och till att bevara den biologiska mångfaldens anlagstyper.

<sup>(1)</sup> EGT C 339, 10.11.1997, s. 159.

<sup>(2)</sup> EGT C 339, 10.11.1997, s. 163.

<sup>(3)</sup> EGT L 327, 30.12.1995, s. 9.

Torsdagen den 2 april 1998

- I. Många icke-statliga organisationer fyller en viktig funktion i sitt arbete för bevarande och hållbar förvaltning av de tropiska skogarna, bland annat genom de unika kontakter de ofta skapar med lokalbefolkningar och deras decentraliserade organisation.
- J. Europaparlamentet har i budgeten prioriterat skyddet av tropisk regnskog, men budgetgenomförandet för B7-6201 är inte optimalt.
  1. Parlamentet uppmanar de brasilianska myndigheterna att genomföra allt man kan för att påskynda att bistånd kommer till platsen och i synnerhet att utan dröjsmål acceptera erbjudandet från FN att skicka ett specialteam för att bekämpa bränderna,
  2. uppmanar det internationella samfundet och framför allt EU att genast erbjuda ekonomisk hjälp och tekniskt kunnande för att de ingripande teamen skall kunna bemästra bränderna och omedelbart ställa humanitär hjälp till förfogande för de drabbade,
  3. betonar vikten av att de indianska befolkningsgrupperna har tillgång till medicinsk hjälp då de utsätts för bland annat malaria och sjukdomar i andningsorganen,
  4. uppmanar med kraft den indonesiska regeringen att stoppa verksamheten inom Mega-Riceprojektet på Kalimantan, och uppmanar kommissionen och rådet att ge nödvändigt stöd till den indonesiska regeringen för att utveckla alternativa projekt för att återställa de skadade områdena och genomföra ett integrerat synsätt på bevarandet av tropisk torvmosseskog i regionen, samt inrätta en "ekologisk planeringsenhet" i de centrala delarna av Kalimantan, samt uppmanar dem att arrangera en konferens om Mega-Riceprojektet,
  5. uppmanar regeringarna i de berörda regionerna att anta effektiva lagar för att bekämpa svedjebruk som skogsrojningsmetod, att införa jordreformer för att ge egendomslösa lantbrukare ett alternativ till att livnära sig på regnskogen, samt tillhandahålla medel för forskning och verksamhet för att skapa bättre skydd för regnskogen,
  6. uppmanar kommissionen och rådet att ge de ansvariga nationella myndigheterna nödvändigt stöd för att kunna utveckla hållbara alternativ till den nuvarande verksamheten vilken i hög grad bidrar till att de tropiska regnskogarna förstörs,
  7. uppmanar G8-länderna som möts i Birmingham i maj att föreslå konkreta åtgärder för att agera tillsammans med och inom FN för att
    - effektivare bekämpa den hänsynslösa och olagliga exploateringen av Amazonas regnskogar,
    - bilda strukturer där man snabbt reagerar och samarbetar genom att samla och samordna ingripanden från specialenheter i bekämpning av naturkatastrofer,
  8. erinrar om vikten av att införa kriterier för hållbar skogsvård inom ITTO (International Tropical Timber Organisation),
  9. konstaterar att den olagliga exporten av timmer fortsätter, trots Kambodjas exportförbud, som stöds av både Thailand och Vietnam; uppmanar därför kommissionen och medlemsstaterna att väcka frågan vid ASEM-konferensen, och insisterar på att man får sådan illegal verksamhet att upphöra,
  10. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att ta initiativ inom ramen för Internationella valutafonden, Världsbanken och ITTO (International Tropical Timber Organisation) för att förhandla med Indonesiens och Brasiliens regeringar i syfte att uppmuntra till hållbar skogsvård och vidmakthålla respekten för miljön och den inhemska befolkningens rättigheter, i synnerhet i utvecklingsprojekt som finansieras och stöds av staten,
  11. uppmanar kommissionen att inom sitt program för forskning och teknologisk utveckling för utvecklingsländerna visa särskild hänsyn till frågor som har samband med ett hållbart utnyttjande av tropisk regnskog,
  12. anser att ett system med civilt ansvar för skador på miljön lätt skulle kunna stävja ett sådant oansvarigt beteende, och föreslår att man undersöker ett sådant system inom ramen för en internationell skogskonvention, i överensstämmelse med de åtaganden som gjordes vid miljötoppmötet i Rio 1992,

Torsdagen den 2 april 1998

13. begär att kommissionen påskyndar sina interna förfaranden så mycket som möjligt för att så snart som möjligt utnyttja alla disponibla medel i budgetposten B7-6201 "Tropiska skogar" från tidigare budgetår för att ge ett effektivt bidrag till de parter som är engagerade i utvecklingsprojekt på platsen,
14. beklagar djupt att förslaget om en internationell konvention för skogsskydd som stöddes av Europeiska unionen röstades ned av församlingen vid miljötoppmötet i New York i juni 1997 och uppmanar kommissionen att på nytt framföra sitt förslag,
15. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, G8-länderna, FN:s generalsekreterare, regeringarna i de berörda staterna i Latinamerika och Sydostasien, Världsbanken, International Tropical Timber Organisation och ASEM.

## 8. Mänskliga rättigheter

### a) B4-0409, 0411, 0412 och 0420/98

#### Resolution om arresteringen och häktningen av den italienske medborgaren Dino Frisullo i Turkiet

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av sina tidigare resolutioner om mänskliga rättigheter i Turkiet, och av följande skäl:

- A. Den italienske medborgaren Dino Frisullo arresterades den 21 mars 1998 i Dyarbakir på grund av att han deltagit i det kurdiska nyårsfirandet (Newroz), och i en demonstration för grundläggande rättigheter för det kurdiska folket.
  - B. Anklagelserna om anstiftan till våld är inte berättigade vad gäller Dino Frisullos agerande, utan faller snarare inom ramen för utövandet av de grundläggande mötes- och åsiktsfriheterna.
  - C. Vid firandet av "Newroz" deltog många gemenskapsmedborgare, inbegripet många parlamentsledamöter och politiska företrädare för Europeiska unionen.
  - D. De turkiska säkerhetsstyrkorna betedde sig på ett upprörande sätt under festligheterna då de urskillningslöst arresterade personer efter att i flertalet fall godtyckligt ha misshandlat dem.
  - E. Den italienska regeringen har vidtagit diplomatiska åtgärder för att den italienska medborgaren omedelbart skall släppas.
  - F. De turkiska myndigheterna måste påminnas om att de genom att underteckna de europeiska och internationella konventionerna om mänskliga rättigheter har påtagit sig vissa skyldigheter.
1. Parlamentet uppmanar de turkiska myndigheterna att genast släppa den italienske medborgaren Dino Frisullo och stödjer i detta syfte den begäran som lagts fram av den italienska regeringen,
  2. beklagar djupt de turkiska säkerhetsstyrkornas agerande under det fredliga firandet av "Newroz",
  3. uppmanar den turkiska regeringen att respektera de grundläggande mänskliga rättigheterna i enlighet med vad som föreskrivs i de internationella konventioner som Turkiet har undertecknat samt att i synnerhet garantera åsikts- och yttrandefriheten,
  4. bekräftar att full respekt för de mänskliga rättigheterna är ett grundläggande villkor för en fördjupning av samarbetet mellan Europeiska unionen och Turkiet,
  5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Italiens och Turkiets regering och parlament.



Torsdagen den 2 april 1998

**b) B4-0392, 0401, 0403, 0408 och 0417/98**

**Resolution om yttrandefrihet i Kamerun**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution av följande skäl*

- A. Journalisten Pius Njawé, ansvarig utgivare för tidningen "Le Messenger", greps den 24 december förra året efter att ha publicerat en artikel om att Kameruns president Paul Biya skulle ha drabbats av en hjärtsjukdom.
- B. En dementi från presidenten publicerades i ett senare nummer av samma tidning.
- C. Pius Njawé dömdes den 13 januari 1998 till två års fängelse och 500 000 CFA-franc i böter för vad som kallades "spridande av falska nyheter".
- D. Vid samma rättegång dömdes en annan journalist, Michel Michaut Moussala, till sex månaders fängelse och 1 miljon i böter för en artikel i tidskriften "Aurore plus" som han driver och som ifrågasatte direktören för Kameruns hamnkontor, som dessutom är parlamentsledamot för regeringspartiet.
- E. Trots att allmänhet och politiker har vädjat till de kamerunska myndigheterna har detta inte lett till något gensvar i fallet Pius Njawé.
- F. På senare tid har antalet kränkningar av yttrandefriheten ökat i Kamerun.
- G. Kamerun har undertecknat Lomékonventionen som i artikel 5 fastställer att bistånd är underordnat respekterandet av de grundläggande mänskliga fri- och rättigheterna, till vilka yttrandefriheten räknas som en av de viktigaste.
  1. Parlamentet beklagar djupt att Pius Njawé och Michel Michaut Moussala har gripits och de hårda straff de dömts till och kräver att de två journalisterna omedelbart och ovillkorligen släpps,
  2. uppmanar Kameruns regering att till fullo respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande fri- och rättigheterna och då särskilt yttrandefriheten,
  3. uppmanar kommissionen och rådet att se till att artikel 5 i Lomékonventionen respekteras och noga bevaka situationen för de mänskliga rättigheterna i Kamerun,
  4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, ordförandena i AVS-EU:s gemensamma församling och Kameruns regering.

**c) B4-0407 och 0423/98**

**Resolution om dödsstraffet i Förenta staterna**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av parlamentets tidigare resolutioner om dödsstraffet i Förenta staterna, särskilt i fallet Mumia Abu-Jamal, och av följande skäl:
- A. Den 30 mars 1998 avrättades Judy Buenoano i Starke i den elektriska stolen i Florida.
  - B. Judy Buenoano är den första kvinna som avrättats i Florida sedan 1848, och den tredje kvinnan på Förenta staternas territorium sedan Högsta domstolen återinförde dödsstraffet 1976.

Torsdagen den 2 april 1998

- C. Mumia Abu-Jamal dömdes till döden 1982, och en omfattande internationell proteströrelse har hittills bidragit till att förhindra att han avrättas.
- D. Mumia Abu-Jamal och andra dödsdömda har genomfört en hungerstrejk för att protestera mot försämringen av deras förhållanden som fångar i Greene-fängelset i Pennsylvania.
1. Parlamentet uppmanar enträget Förenta staterna att avstå från dödsstraffet, och att i alla stater påbörja avskaffandet av dödsstraffet i straffrätten,
  2. bekräftar återigen sitt motstånd mot att använda dödsstraffet i vilket fall det må vara, och uttrycker avsky mot avrättningen av Judy Buenoano,
  3. förnyar sin begäran om rättegången mot Mumia Abu-Jamal skall ses över och det planerade dödsstraffet mot honom skall omvandlas till annat straff,
  4. uppmanar kriminalvårdsförvaltningen i Pennsylvania att helt respektera fångarnas rättigheter, särskilt rättigheterna att ta emot besök, äta i matsal och inneha personliga dokument,
  5. uppdrar åt parlamentets delegation för förbindelserna med Förenta staterna att ta upp fallet Mumia Abu-Jamal vid sitt kommande möte med de amerikanska parlamentsledamöterna, liksom frågan om dödsstraffet,
  6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Förenta staternas president samt till staten Pennsylvanias guvernör.

## 9. Demokratisk insyn i den tredje etappen av EMU

A4-0110/98

### Resolution om demokratisk insyn i den tredje etappen av EMU

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution,*

- med beaktande av artiklarna 106m och 106l samt 109l i EG-fördraget,
  - med beaktande av artiklarna 15 och 50 i stadgan för Europeiska centralbanksystemet och Europeiska centralbanken (nedan kallad ECBS-stadgan),
  - med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandet från utskottet för institutionella frågor, och med beaktande av följande (A4-0110/98):
- A. Enligt EG-fördraget skall ECB vara fullständigt politiskt, institutionellt, funktionellt, finansiellt och personalmässigt oavhängig. Denna oavhängighet kan endast ändras genom att medlemsstaterna fattar ett enhälligt beslut om detta.
  - B. Utgångspunkten för demokrati måste vara att politiska beslut skall fattas under öppenhet och att de skall kunna kontrolleras. Denna princip bör gälla ECB:s monetära politik inom de gränser som krävs för att säkerställa en hög tillväxt för sysselsättningen.
  - C. ECB:s oavhängighet kommer endast att godkännas av allmänheten om ECB har stor legitimitet, vilket förutsätter att ECB tillhandahåller full insyn i sin verksamhet.

Torsdagen den 2 april 1998

- D. Det är viktigt att ECB blir trovärdig gentemot de finansiella marknaderna och andra ekonomiska och samhälleliga aktörer. Denna trovärdighet underbyggs bäst genom en hög grad av öppenhet i samband med att penningpolitiska beslut fattas.
- E. Samordning av den ekonomiska och monetära politiken är en förutsättning för att EMU skall kunna fungera väl.
- F. För att prisstabilitet skall kunna uppnås bör ECB reagera mot såväl inflations- som deflationstryck som förefaller vara bestående.
1. Parlamentet välkomnar formuleringen i EG-fördraget artikel 105 om att det huvudmålet för penningpolitiken bör vara prisstabilitet och att den bästa garantin för detta är en Europeisk centralbank som är fullständigt oavhängig,
  2. erinrar om artikel 105.1 i EG-fördraget enligt vilken penningpolitiken kommer att kunna stödja den allmänna ekonomiska politiken inom gemenskapen och bidra till att förverkliga gemenskapens mål enligt artiklarna 2 och 3a i EG-fördraget, utan att åsidosätta målet med prisstabilitet,
  3. uppmärksammar att centralbankens penningpolitiska beslut inverkar på konkreta ekonomiska faktorer såsom investeringar, sysselsättning och tillväxt,
  4. påpekar att ECB kommer att vara mer oavhängig än någon annan centralbank och att denna unikt höga grad av oavhängighet kommer att kräva en lika hög grad av demokratisk insyn, eftersom oavhängighet för att kunna accepteras på lång sikt kräver legitimitet och öppenhet för att bli trovärdig och accepteras på lång sikt,
  5. betonar att eftersom ECBS och ECB kommer att genomföra en gemensam penningpolitik för samtliga medlemsstater som deltar i den Europeiska monetära unionen, måste den demokratiska insynen också utövas på gemenskapsnivå, och Europaparlamentet är en institution som är särskilt lämpad för att utöva denna insyn i ECB, eftersom det är den enda folkvalda institutionen,
  6. framhåller EMI:s åtaganden gentemot parlamentet vad gäller regelbunden information och antalet möten med underutskottet för monetära frågor,
  7. begär därför att en dialog inleds mellan Europaparlamentet och ECB om monetära och ekonomiska frågor, och att ramen för denna dialog skall fastställas i ett ömsesidigt avtal,
  8. medger att EG-fördraget inte definierar prisstabilitet i klara och tydliga ordalag, och inte heller fastställer vem som skall fastställa detta begrepp eller vem som skall fastställa målet för prisstabiliteten, vilket gör att dessa uppgifter kommer att falla på ECB i enlighet med artikel 12 i ECB:s stadga; betonar att detta faktum ökar behovet av demokratisk insyn och uppmanar ECB att tydligt klargöra hur den definierar prisstabilitet och att årligen rapportera till Europaparlamentet om sitt mål för prisstabiliteten,
  9. uppmanar ECB att även fastställa delmål och informera om hur man tänker tillämpa dessa för att uppnå målet med prisstabilitet; betonar att öppenheten i viktiga beslut som rör penningpolitiken måste säkerställas, liksom bakgrunden till besluten, för att undvika ett informationsunderskott och missvisande marknadsförväntningar, och därmed bidra till att begränsa eventuella spekulationer och felbedömningar,
  10. meddelar att det har för avsikt att utvärdera ECB:s resultat med utgångspunkt i en rad värden för hur mycket konsumentpriser stigit, som ligger såväl under som över målsättningen som fastställts av ECB,
  11. meddelar att det har för avsikt att, utöver framläggandet av ECB:s årsrapport i enlighet med artikel 109b.3 i EG-fördraget, varje kvartal kalla till sammanträde om den senaste monetära och ekonomiska utvecklingen med ordföranden och/eller övriga direktionsledamöter,
  12. meddelar också att det har för avsikt att bjuda in ECB:s ordförande att delta i den allmänna debatten om den monetära och ekonomiska utvecklingen under det föregående och innevarande året, med utgångspunkt i ECB:s årsrapport och kommissionens ekonomiska årsrapport,

Torsdagen den 2 april 1998

13. kräver att ECB:s årsrapport skall innehålla
- en beskrivning och utvärdering av de senaste inflationstendenserna och en redogörelse för de senaste penningpolitiska besluten i ljuset av dessa tendenser samt hur de överensstämmer med det fastställda målet för prisstabiliteten, ECB:s inflationsprognoser och jämförelser mellan dessa prognoser och det fastställda målet för prisstabiliteten, liksom prognoserna för den reala BNP-ökningen, vilka ligger till grund för ECB:s mål,
  - information om användningen av penningpolitiska mål på medellång sikt,
  - en beskrivning av hur den monetära politiken kan stödja den allmänna ekonomiska politiken inom gemenskapen, liksom en uppskattning av i hur hög grad den monetära politiken redan utgjort ett stöd för denna allmänna ekonomiska politik, utan att åsidosätta målet att upprätthålla prisstabilitet i enlighet med artikel 105 i EG-fördraget,
14. anser det vara ändamålsenligt att man i de kvartalsvisa rapporter, som avses i artikel 15.1 i ECBS-stadgan, redogör för den monetära politiken under såväl det föregående som det innevarande kvartalet, liksom för ECBS:s verksamhet
15. begär utöver bestämmelserna i artikel 10.4 i ECBS-stadgan att protokollen från ECB-rådets sammanträden offentliggörs i form av sammanfattningar av de beslut som fattats och de resonemang som legat till grund för dessa beslut, och att dessa sammanfattningar skall finnas tillgängliga senast dagen efter ECB-rådets efterföljande sammanträde; i dessa sammanfattningar bör också redogöras för hur besluten hänger samman med andra politiska områden och hur de påverkar dem; begär också att ett fullständigt och detaljerat protokoll skall offentliggöras senast fem år efter sammanträdet,
16. uppmanar medlemsstaternas regeringar att inte utse kandidater som inte godkänts av Europaparlamentet; begär att man i ett senare skede, beroende på hur detta tillvägagångssätt tillämpas, inför en rättslig bestämmelse om det,
17. kräver att en undersökning görs om behovet av ett antal bestämmelser om samordning av den ekonomiska politiken runt om i Europa, möjligen i form av ett interinstitutionellt avtal mellan Europaparlamentet, kommissionen och rådet, vilket skall behandla förfarandet i samband med den ekonomiska årsrapporten, de övergripande ekonomiska riktlinjerna samt förfarandet vid alltför stora underskott; Europeiska rådet i Luxemburg utvecklade idén om en mer långtgående samordning av medlemsstaternas ekonomiska politik och i synnerhet av sysselsättningspolitiken; man bör även kunna höra parlamentet i dessa frågor i högre grad än vad som föreskrivs i artikel 109q och 109s i EG-fördraget; också här bör man förhandla fram en samrådsskyldighet med de övriga berörda institutionerna,
18. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och Europeiska monetära institutet.

## 10. Uppföljningsstrategi efter stabiliseringsstyrkan Sfor

A4-0106/98

### Förslag till Europaparlamentets rekommendation till rådet om en uppföljningsstrategi efter stabiliseringsstyrkan Sfor i Bosnien Hercegovina

*Europaparlamentet utfärdar denna rekommendation*

- med beaktande av förslaget till rekommendation till rådet av Lalumière för ARE-gruppen om en uppföljningsstrategi efter stabiliseringsstyrkan Sfor i Bosnien-Hercegovina (B4-1103/97),
- med beaktande av artikel J 7 andra stycket i EU-fördraget,
- med beaktande av artikel 46.3 i arbetsordningen,
- med beaktande av slutsatserna från den konferens om genomförande av freden i Bosnien-Hercegovina som hölls i Bonn den 9-10 december 1997,

Torsdagen den 2 april 1998

- med beaktande av slutkommunikén från Natos försvarsministermöte den 2 december 1997 och Natos utrikesministermöte den 16 december 1997,
- med beaktande av de nya bestämmelserna i Amsterdamfördraget rörande EU:s säkerhetspolitik (artikel J 7, tidigare J 4),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor (A4-0106/98) och av följande skäl:
  - A. Fredskonferensen i Bonn den 9-10 december 1997 drog slutsatsen att det inte finns något alternativ till fredsavtalet för Bosnien-Hercegovina och för varaktig fred i hela regionen.
  - B. Avsevärda framsteg har gjorts när det gäller att skapa fred och stabilitet i Bosnien-Hercegovina, men det krävs fortfarande stora ansträngningar för att uppnå det slutgiltiga målet, en varaktig och oberoende fred, och man behöver göra ytterligare framsteg för att kunna bygga upp regerings- och förvaltningsstrukturer, främja demokratin, säkerställa lämpligt skydd av de mänskliga rättigheterna, en polisstyrka som opererar på ett effektivt och öppet sätt samt rättssäkerhet, införa en sund förvaltning av ekonomin — inbegripet bekämpning av korruption och skatteflykt — och framgångsrikt slutföra flyktingars och fördrivna personers återkomst.
  - C. Ytterligare stöd från EU och världssamfundet måste även i fortsättningen ges på villkor att fredsavtalet följs och de ålägganden som det innebär fullgörs.
  - D. Iforstyrkans och senare stabiliseringsstyrkan Sfors närvaro är den faktor som mest har bidragit till säkerhet på lokal nivå efter det att fredsavtalet undertecknades, och så kommer det att förbli på medellång sikt om det även i fortsättningen kommer att gå långsamt att genomföra de civila aspekterna av Daytonavtalet.
  - E. Genomförandet på civil nivå har motverkas av den brist på offentlig säkerhet som beror på att den militära sidan och den civila sidan i den bosniska fredsoperationen i hög grad är åtskilda.
  - F. EU:s engagemang i Bosnien-Hercegovina bör förbättras vad gäller konsekvens, kvalitet, effekter och öppenhet.
  - G. Det är glädjande att det håller på att uppstå samstämmighet om behovet av att en militär fredsbevarande styrka finns på plats även efter juni 1998, vilket visar sig genom Natos planer på att överväga förslag på en multinationell styrka som uppföljning till Sfor efter juni 1998.
  - H. Bestämmelserna i det nya Amsterdamfördraget gör en gemensam europeisk åtgärd för Bosnien-Hercegovina möjlig genom att artikel J 7.2 tillämpas på Petersbergsuppdragen och artikel J 13 på konstruktiv röstnedläggelse.
- 1. Parlamentet lägger fram följande rekommendationer för rådet:
  - a) att fatta ett beslut i enlighet med andan i det nya Amsterdamfördraget, där det refereras till fredsbevarande och fredsskapande uppdrag vid krishantering, om en gemensam åtgärd för EU:s aktiva deltagande i en multinationell styrka som uppföljning till Sfor efter juni 1998,
  - b) att fatta detta beslut och att anmoda VEU att samordna unionens medlemsstaters insatser i en Natoledd operation efter Sfor,
  - c) att fatta detta beslut i syfte att göra det europeiska åtagandet för fredsskapande och återuppbyggnad i Bosnien-Hercegovina på grundval av Daytonavtalet mer konsekvent och synligt,
  - d) att ta hänsyn till att mandatet för en uppföljningsstyrka bör ge lämpligt stöd för civilt genomförande genom att det är tillräckligt lättillgängligt och effektivt för att man skall kunna reagera på händelser var som helst på Bosnien-Hercegovinas territorium, och att det dessutom skall inbegripa en avsevärd ökning av FN:s IPTF-personal (International Police Task Force), vilken även skall ske i syfte att utbilda lokala polisstyrkor,

Torsdagen den 2 april 1998

- e) att garantera kontinuiteten i och bättre göra bruk av mandatet till gemenskapens övervakningsstyrka ECMM (European Community Monitoring Mission), som spelar en viktig roll för insatserna för civilt genomförande under den militära nivån och som är den enda organiserade styrkan på plats som ger EU ett ansikte utåt; uppmanar rådet att göra en genomgripande utvärdering av den roll ECMM hittills spelat i ovannämnda hänseende och de erfarenheter denna styrka hittills gjort samt avlägga rapport om detta för Europaparlamentet,
  - f) att behålla förbudet mot överföring av vapen till före detta Jugoslavien, att uppmana till en måttfull politik från de vapenexporterande ländernas sida och att anmoda de olika ländernas regeringar, i synnerhet Förenta staternas, att än en gång överväga planerna på att åter väpna de bosniska fraktionerna; all ny upprustning som kan uppmuntra till nya militära aktioner måste till varje pris undvikas,
  - g) att omedelbart utöva inflytande på alla beslutsfattare i Bosnien-Hercegovina, så att produktionen av minor i och exporten av minor från Bosnien-Hercegovina omedelbart stoppas.
  - h) att säkerställa att den multinationella uppföljningsstyrkan får fullmakt att gripa personer som åtalats för krigsförbrytelser av den internationella krigsförbrytartribunalen för före detta Jugoslavien, och att biträda vid lokalisering och utgrävning av massgravar, samt vid tryggande av flyktingars och tvångsflyttade personers återflytning och vid skydd av minoriteter och utsatta grupper i alla delar av Bosnien-Hercegovina,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna rekommendation till rådet och kommissionen.

## 11. Metanutsläpp

**A4-0120/98****Resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet: Strategidokument för minskning av metanutsläpp (KOM(96)0557 – C4-0001/97)***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet: Strategidokument för minskning av metanutsläpp (KOM(96)0557 – C4-0001/97),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och yttrandena från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling liksom utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi (A4-0120/98), och av följande skäl:
  - A. EU har gjort åtaganden både i Maastricht- och Amsterdamfördraget om en hållbar utveckling och åtgärder måste vidtas för att minska föroreningen av atmosfären.
  - B. I FN:s ramkonvention om klimatförändringar (1993) <sup>(1)</sup> ges ett antal riktlinjer.
  - C. I det femte ramprogrammet om miljö, "Mot en hållbar utveckling" <sup>(2)</sup>, (1993) finns bestämmelser om inrättande av en övervakningsmekanism för utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser i gemenskapen <sup>(3)</sup>.
  - D. I slutsatserna från rådet (miljö) från december 1994 nämns antagandet av en eventuell strategi för att minska utsläppen av andra växthusgaser än koldioxid, särskilt metan och dikväveoxid.

<sup>(1)</sup> EGT L 33, 7.2.1994, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT C 138, 17.5.1993, s. 5.

<sup>(3)</sup> EGT L 167, 9.7.1993, s. 31.

Torsdagen den 2 april 1998

- E. Det ingicks ett avtal vid FN:s konferens i Kyoto om klimatförändringar.
- F. Den regeringsgrupp om klimatutvecklingen som inrättades i enlighet med Berlinmandatet har framfört krav avseende utsläpp av metan.
- G. Insatser mot antropogena källor till metan blir allt mer verkningsfulla, både på grund av deras inverkan på de totala metanmängderna och på gasens korta livslängd.
- H. Europeiska unionens relativa eftersläpning när det gäller åtgärder och insatser för att minska metanutsläppen är oroväckande.
- I. Meddelandet innehåller värdefulla rekommendationer i syfte att agera mot de tre huvudsakliga utsläppskällorna, djuruppfödning, avfallsupplag och användning av fossila bränslen. Ytterligare aspekter kan också behandlas, såsom exempelvis övrig jordbruksverksamhet (risodling, bränning av sly), övriga energikällor såsom kolfyndigheter, övriga undersökningsfält såsom utsläpp från hav, eller uppfinning av instrument och apparater som är kopplade till metananvändning.
- J. Metanläckaget i stora delar av det gamla pipelinenätet i före detta Sovjetunionen utgör ett allvarligt problem.
- K. Tillgång till dessa pipelines är en förutsättning för att kunna använda avfallsupplag och andra metankällor.
- L. Det är oerhört viktigt att låta befolkningen medverka i det här arbetet genom att göra den medveten om problemets vikt; på så sätt kan de förstå att de behöver ändra sitt beteende till exempel vad gäller avfallshantering.
1. Parlamentet välkomnar kommissionens meddelande, då tillvägagångssättet att minska metanutsläppen på grund av gasens kraftiga inverkan på klimatet är särskilt väl lämpat att leda till framsteg i kampen mot växthuseffekten,
  2. anser det lämpligt att ta fram en detaljstudie med en utvärdering av omfattningen och följderna av metanutsläppen på EU:s territorium, oavsett om utsläppen är av naturligt eller antropogent ursprung,
  3. anser, med hänsyn till problemets vikt, att kommissionen snarast måste lägga fram en rad rekommendationer, på lagstiftningsmässig, ekonomisk och social nivå, om alla metankällor, utan att begränsa sig till de tre som nämns, i syfte att genom konkreta förslag och inom fastställda tidsramar nå fram till en avsevärd minskning av metanutsläppen,
  4. uppmanar kommissionen att föra fram sina överväganden och krav i en diskussion i ett internationellt forum och att ta hänsyn till denna diskussion vid sina egna överväganden,
  5. uppmanar kommissionen att förbereda inrättandet av en europeisk klimatbyrå i syfte att samordna offentliga och enskilda åtgärder för klimatskydd och att rapportera till parlamentet om framsteg och hinder när det gäller detta,
  6. anser att kommissionen lagt fram ett klokt förslag om att ta fram program och initiativ för att återvinna metan från kolgruvor och avfallsupplag; dessa program för energiproduktion borde integreras med den europeiska politik som för närvarande förs på energiområdet,
  7. anser att tillgång till pipelines måste tillåtas för tekniskt lämpliga metankällor såsom avfallsupplag och kolgruvor,
  8. anser det lämpligt att kommissionen utarbetar en åtgärdsplan för att minska utsläppen av metan som inte kan tillvaratas i ett senare skede, såsom utsläpp från risfält, läckage från gasledningar och förbränning av fossila bränslen,

Torsdagen den 2 april 1998

9. ber kommissionen att se till att tillräcklig uppmärksamhet ges åt upprustning av gamla pipelines när EU-medel anslås till tredje land, inte minst i före detta Sovjetunionen,
10. uppmanar kommissionen att lägga fram förslag om skattelättnader för europeiska företag som påtagligt bidrar till att minska metanutsläppen i tredje land,
11. uppmanar kommissionen att fastställa kvantitativa minskningsvärden samt att sammanfatta de åtgärder den föreslagit i en väl underbyggd handlingsplan som är avstämd med avseende på tidsförloppet,
12. uppmanar kommissionen att lägga fram nyskapande förslag avseende avfallsagstiftningen, i syfte att förhindra att avfall produceras och att minska utsläppen genom att rusta upp de avfallsupplag som redan finns eller genom att fastställa kriterier för godkännande av nya avfallsupplag,
13. är medvetet om att problemet med metanutsläpp är omfattande och anser att också detta bör ingå bland de faktorer som skall beaktas vid bedömningen av olika reformförslag beträffande den gemensamma jordbrukspolitiken, i likhet med vad som redan sker för andra miljöfaktorer,
14. understryker emellertid att en minskning av kreatursbeståndet (en minskning som för övrigt redan pågår till följd av exempelvis införandet av mjölkkvoter, BSE-krisen och åtgärder för en mer extensiv djuruppfödning) inte kan tillgripas i all oändlighet, bland annat därför att en minskning inom Europeiska unionen automatiskt skulle kompenseras av en ökning i konkurrerande tredje länder; globalt skulle man alltså inte se några större förändringar,
15. anser att inte ens en förbättring av djurens produktivitet kan betraktas som en lämplig lösning, på grund av de miljöeffekter (koncentration av kreatursbeståndet) och djurskyddsaspekter detta för med sig; istället borde fördjupade studier genomföras om vilka effekter som foderförbättringar skulle kunna ha på metanutsläppen,
16. anser att hanteringen av stallgödsel däremot är ett område där mycket skulle kunna göras; gödselhanteringen är idag på grund av föroreningarna ett mycket påtagligt problem i alla regioner med intensiv djuruppfödning; det borde vara ett prioriterat mål i hela EU att få till stånd ett allmänt spritt system för insamling och användning av gödsel för energiframställning,
17. anser att man inom ramen för debatten om utarbetandet och antagandet av det femte ramprogrammet för forskning med kraft borde insistera på forskning om kontroll och minskning av metanutsläpp samt om utnyttjande av dessa utsläpp, oavsett om de härrör från naturliga eller antropogena källor; anser att hänsyn då bör tas både till vetenskapliga och tekniska aspekter och till sociala och ekonomiska effekter,
18. uppmanar kommissionen genomföra en studie av metanhydrater,
19. anser att det är nödvändigt med ökad forskning om en minskning av metanutsläppen vid kolbrytning och betonar vilken forskningspotential som finns hos de olösta frågorna om metanutsläpp från foderspjäлкning hos djur och stallgödsel och deras bidrag till växthuseffekten,
20. föreslår att man tar fram en hel uppsättning bestämmelser på europeisk nivå för att stimulera och främja all verksamhet som kan ha en direkt eller indirekt effekt på minskningen av metanutsläppen,
21. anser att det är mycket viktigt att medborgarna blir medvetna om minskningen av metanutsläppen för att detta skall lyckas och uppmanar därför Europeiska kommissionen att främja en sådan process genom rekommendationer riktade både till utbildningssektorn och till dem som har till uppgift att påverka opinionen med hjälp av media,
22. rekommenderar att Europaparlamentet håller en årlig debatt om genomförandegraden för de åtgärder som man fattat beslut om och dessa åtgärders successiva effekter när det gäller att minska metanutsläppen på det europeiska territoriet,
23. uppdrar åt sin ordförande av vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen.



Torsdagen den 2 april 1998

BILAGA

**Europeiska året för bekämpande av våld mot kvinnor** (artikel 48 i arbetsordningen)

4/98

**Skriftlig förklaring om att utropa 1999 till det europeiska året för bekämpande av våld mot kvinnor**

*Europaparlamentet avger denna förklaring*

- med beaktande av sin resolution av den 16 september 1997 om behovet av en europeisk kampanj för nolltolerans av våld mot kvinnor <sup>(1)</sup> och av följande skäl.
  
  - A. De former av våld som är grundat på könstillhörighet och inryms under definitionen i Konventionen om avskaffande av diskriminering av kvinnor skall betraktas som brott.
  
  - B. Befintlig statistik visar att våld utgör ett bestående problem i vårt samhälle som kvinnor dagligen konfronteras med.
  
  - C. Våld mot kvinnor i hemmet och i vårt samhälle påverkar barn både direkt och indirekt, och ger ofta upphov till en ond cirkel av våld och misshandel som överförs från en generation till en annan.
1. Parlamentet uppmanar kommissionen att starta en europeisk kampanj för nolltolerans av våld mot kvinnor,
  
  2. uppmanar kommissionen att utarbeta ett förslag till rådet, så att 1999 kan utropas till det europeiska året för bekämpande av våld mot kvinnor, och så att rådet kan anta en resolution i detta syfte före den 30 juni 1998,
  
  3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna förklaring till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 304, 6.10.1997, s. 55.

**Underskrifter**

Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Anastasopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bertens, Bertinotti, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Bösch, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Cabezón Alonso, Caligaris, Campos, Carlotti, Carnero González, Carniti, Cars, Castagnède, Castellina, Castricum, Caudron., Cellai, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, K. Collins, Colom I Naval, Corbett, Correia, Corrie, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Cunningham, Cushnahan, Darras, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, Denys, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dimitrakopoulos, Donnelly A., Duhamel, Dührkop Dührkop, Dury, Eisma, Elchlepp, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Falconer, Fantuzzi, Fassa, Fayot, Ferrer, Flemming, Florio, Fontaine, Ford, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Glase, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Gröner, Grossetête, Günther, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Hindley, Hoff, Holm, Howitt, Hughes, Hume, Imaz san Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Janssen van Raay, Jensen K., Jöns, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens,

Torsdagen den 2 april 1998

Killilea, Kindermann, Kinnock, Klaß, Koch, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McGowan, McKenna, McMahon, McNally, Maij-Weggen, Malone, Manisco, Mann E., Mann T., Marinho, Marinucci, Martens, Martin D., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Monfils, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Mouskouri, Müller, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Novo, Oddy, Ojala, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Poisson, Pollack, Pons Grau, Pronk, Puerta, van Putten, Querbes, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Rehder, Ribeiro, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rosado Fernandes, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rübig, Ruffolo, Rynänen, Sainjon, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Spaak, Speciale, Spiers, Stenmarck, Swoboda, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón I Cusí, Teverson, Theonas, Theorin, Thomas, Tillich, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Lancker, Vaz da Silva, Vecchi, W. van Velzen, Verde i Aldea, Vinci, Virgin, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wolf, Wynn, Zimmermann.

---

Torsdagen den 2 april 1998

## NÄRVAROLISTA

2 april 1998

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Balfe, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthelet-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berger, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bontempi, Boogerd-Quaak, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burtone, Cabezón Alonso, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chichester, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crowley, Cunha, Cunningham, van Dam, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Melo, Denys, Deprez, Desama, de Vries, Dillen, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Elchlepp, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garot, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hoff, Holm, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Karoutchi, Katiforis, Kellett-Bowman, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klab, Koch, Kofoed, Konrad, Krarup, Krehl, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lang, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Gallou, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McKenna, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martin David W., Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Parigi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pinel, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Posselt, Pradier, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rübig, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Striby, Sturdy, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Thors, Tillich, Tindemans, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Ullmann, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Torsdagen den 2 april 1998

## BILAGA

## Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(–) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

1. Betänkande *Dührkop Dührkop A4-0103/98*

## ändring 8

(+)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Saint-Pierre, Weber

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, Pinel, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Cellai, Hager, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza

**PPE:** Areitio Toledo, Bennasar Tous, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnetti, Costa Neves, Cunha, De Esteban Martin, De Melo, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Filippi, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Imaz San Miguel, Kittelmann, Lucas Pires, Mendonça, Palacio Vallelersundi, Pomés Ruiz, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafraña Sánchez-Neyra, Schlüter, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Baldi, van Bladel, Cabrol, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Lataillade, Malerba, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(–)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasóliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Martinez, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Ferber, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Friedrich, Funk, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega,

Torsdagen den 2 april 1998

Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**PPE:** Viola

**PSE:** Happart

---

2. *Betänkande Dührkop Dührkop A4-0103/98*

*ändring 3*

(+)

**ARE:** Barhet-Mayer, Castagnède, Dary, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Macartney, Pradier, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** Anttila, Caligaris, Kofoed, Mulder, Ryyänen, Virrankoski

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Cellai, Dillen, Gollnisch, Hager, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Böge, Brok, von Habsburg, Peijs, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Baldi, van Bladel, Cabrol, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Lataillade, Malerba, Mezzaroma, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(-)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Neyts-Uytebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**NI:** Farassino, Stirbois

**PPE:** Anastassopoulos, Graziani, Lehne, Lulling, Mann Thomas, Schleicher

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna,

Torsdagen den 2 april 1998

Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Leperre-Verrier

**ELDR:** Lindqvist, Thors

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Krarup, Sandbæk

**NI:** Féret

**PPE:** Areitio Toledo, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, De Esteban Martín, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lucas Pires, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Piha, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

---

### 3. Betänkande Dührkop Dührkop A4-0103/98

ändring 4

(+)

**ELDR:** Ryynänen, Spaak, Virrankoski

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Cellai, Dillen, Gollnisch, Hager, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Campoy Zueco

**UPE:** d' Aboville, Andrews, Arroni, Baldi, van Bladel, Cabrol, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Lataillade, Malerba, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

Torsdagen den 2 april 1998

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasôliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Thors, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**NI:** Farassino

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Bardong, Bennasar Tous, Bianco, Böge, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Ferber, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Friedrich, Funk, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barzanti, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Lindqvist

**I-EDN:** Krarup, Sandbæk

**NI:** Féret

**PPE:** Berend, Bourlanges, Burtone, Camisón Asensio, Casini Carlo, De Esteban Martin, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Filippi, Fourçans, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, Grossetête, Maij-Weggen, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Palacio Vallelersundi, Pomés Ruiz, Posselt, Redondo Jiménez

Torsdagen den 2 april 1998

## 4. Betänkande Cabrol A4-0112/98

## ändring 29, andra delen

(+)

**ELDR:** Anttila**NI:** Dillen, Vanhecke**PPE:** Valverde López

(–)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby**NI:** Amadeo, Cellai, Farassino, Gollnisch, Hager, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Stirbois, Tatarella, Trizza**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Piha, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stevens, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baldi, Cabrol, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Giansily, Girão Pereira, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Malerba, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner



Torsdagen den 2 april 1998

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Kerr, Lannoye, McKenna, Müller, Schroedter, Tamino, Ullmann, Wolf

(O)

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Pinel, de Rose, Souchet

**NI:** Féret, Martinez

**PPE:** Matikainen-Kallström, Reding

**PSE:** Malone

**UPE:** van Bladel, Guinebertière, Mezzaroma, Santini

**V:** Holm, Lindholm, Orlando, Schörling, Voggenhuber

---

5. *Betänkande Cabrol A4-0112/98*

*bilaga 5, 1, 7*

(+)

**ELDR:** Virrankoski

**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Rose, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Muscardini, Parigi, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Bébéar, Schleicher, Verwaerde

**PSE:** Weiler

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Cabrol, Chesa, Collins Gerard, Donnay, Florio, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Karoutchi, Lataillade, Malerba, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(-)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Paillet, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Krarup, Nicholson, Sandbæk

**NI:** Farassino

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Bannasar Tous, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosseôte, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maj-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter,

Torsdagen den 2 april 1998

Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stevens, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Baldi, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Killilea

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**I-EDN:** Berthu, Pinel, des Places, Souchet

**NI:** Hager, Raschhofer

**PPE:** Friedrich, Matikainen-Kallström, Provan, Stenzel, Valverde López

**PSE:** Lomas, Malone

**UPE:** van Bladel, Cardona, Guinebertière, Kaklamanis, Mezzaroma

**V:** Orlando

---

#### 6. Betänkande Cabrol A4-0112/98

##### resolution

(+) )

**ARE:** Leperre-Verrier, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Puerta, Sornosa Martínez, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Pinel, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Muscardini, Raschhofer, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Bébéar, Bennasar Tous, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Chanterie, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch,

Torsdagen den 2 april 1998

Grossetête, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Baldi, van Bladel, Cabrol, Chesa, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Malerba, Mezzaroma, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Hautala, Kerr, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Macartney, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Krarup, Sandbæk

**PPE:** Friedrich, Schleicher

**PSE:** Carlotti, Cot, Cottigny, Denys, Desama, Garot, Happart, Lienemann, Lindeperg, Mutin

**V:** Lindholm

(O)

**GUE/NGL:** Elmalan, Ephremidis, Manisco, Pailler, Theonas

**I-EDN:** Nicholson, des Places, de Rose

**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Donnelly Brendan Patrick, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Moorhouse, Perry, Provan, Schnellhardt, Stevens, Sturdy, Valverde López

**PSE:** Caudron

**UPE:** Cardona, Guinebertière, Kaklamanis, Poisson

**V:** Gahrton, Holm, Schörling

Torsdagen den 2 april 1998

## 7. Betänkande Lalumière A4-0060/98

*resolution*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, Pinel, Souchet

**NI:** Amadeo, Cellai, Féret, Tatarella, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Bébéar, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, De Melo, Deprez, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Piha, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stevens, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Darras, De Coene, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Tongue, Torres Marques, Truscott, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Collins Gerard, Daskalaki, Florio, Guinebertière, Hermange, Karoutchi, Malerba, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**NI:** Dillen, Le Gallou, Martinez, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Ferber, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Konrad

(O)

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Theonas

**I-EDN:** Krarup, des Places

**NI:** Hager, Raschhofer

Torsdagen den 2 april 1998

**PPE:** Corrie, Posselt, Rübzig

**PSE:** Dührkop Dührkop, Newens, Smith

---

8. *Betänkande Randzio-Plath A4-0110/98*  
*resolution*

(+)

**ARE:** Castagnède, Ewing, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Macartney, Pradier, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Fassa, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Olsson, Thors, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González

**NI:** Amadeo, Tatarella, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Bardong, Bennasar Tous, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Cornelissen, Costa Neves, De Melo, Deprez, Ebner, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Friedrich, Funk, Gillis, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Majj-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Piha, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Reding, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stevens, Theato, Tillich, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Barzanti, Bontempi, Cabezón Alonso, Carlotti, Colajanni, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lindeperg, McGowan, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Mutin, Myller, Oddy, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Skinner, Swoboda, Tannert, Torres Marques, Van Lancker, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Willockx, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Karoutchi, Lataillade, Malerba, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

**V:** Aelvoet, Kerr, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ephremidis, Eriksson, Jové Peres, Manisco, Puerta, Seppänen, Theonas, Vinci, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

**NI:** Hager, Raschhofer

**PPE:** von Habsburg, Konrad

**PSE:** Falconer

(O)

**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Sierra González

**NI:** Dillen, Féret, Vanhecke

**PPE:** Corrie, Lulling, Provan

**PSE:** Smith

**V:** Holm, McKenna

---

Fredagen den 3 april 1998

**PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET FREDAGEN DEN 3 APRIL 1998**

(98/C 138/05)

DEL I

**Sammanträdets gång**

ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOS

*Vice ordförande*

*(Sammanträdet öppnades kl. 9.00.)*

**1. Justering av protokoll**

Paasio hade låtit meddela att han hade varit närvarande under torsdagen, men att hans namn inte förekom på närvarolistan.

*Talare:*

— Wijsenbeek hänvisade till artikel 24.5 i arbetsordningen och förklarade att han hade intrycket att ordförandekonferensen försenat upptagandet på föredragningslistan av hans betänkande om organisationen av sammanträdesarbetet och Anastassopoulos' betänkande om valsystemet, båda två utarbetade för utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet, på grund av deras innehåll, vilket den inte har rätt att göra (ordföranden svarade att plenarsammanträdet i varje fall hade den slutgiltiga beslutanderätten över fastställandet av föredragningslistan),

- Herman om betänkandet av Randzio-Plath (Del I.18),
- Martens meddelade att han hade varit närvarande under torsdagen, men att hans namn inte förekom på närvarolistan,
- Corbett om Wijsenbeeks inlägg,
- Hory meddelade att han hade varit närvarande under måndagen, men att hans namn inte förekom på närvarolistan,
- Ford om Lataillades inlägg (Del I.18),
- Falconer om det muntliga ändringsförslaget till punkt 5 i betänkandet av Randzio-Plath (Del I.18),
- Lataillade om Fords inlägg,

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

\* \* \*

*Talare:*

— Hallam undrade vilka åtgärder som hade vidtagits till följd av hans inlägg fredagen den 13 mars 1998 (Del I.13 slutet) för att fredagssammanträdena skulle bevakas av teve som de andra sammanträdena (ordföranden svarade att frågan håller på att undersökas, men att den inte föll under presidiets befogenhet),

— Bourlanges meddelade att han hade varit närvarande under torsdagen, men att hans namn inte förekom på närvarolistan.

**2. Mottagna dokument**

Ordföranden hade mottagit:

*a) från rådet:*

*aa) begäran om yttranden över:*

— Förslag till rådets direktiv om minimumstandarder för skydd av värphöns i olika uppfödningssystem (KOM(98)0135 — C4-0196/98 — 98/0092(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: JORD  
rådgivande utskott: MILJ

Rättslig grund: Artikel 43 i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om godkännande på gemenskapens vägnar av den ändring av bilagorna II och III till Bern-konventionen om skydd av europeiska vilda djur och växter samt deras naturliga miljö som fastställdes vid det sjuttonde mötet i den ständiga Kommittén för konventionen (KOM(98)0100 — C4-0198/98 — 98/0068(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ

Rättslig grund: Artikel 228.3 första stycket i EG-fördraget

— Ändrat förslag till rådets direktiv om införande av gemenskapsåtgärder för bekämpning av klassisk svinpest (kodiferad version) (KOM(97)0724 — C4-0199/98 — 95/0298(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: JORD

Rättslig grund: Artikel 43 i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om gemenskapens ståndpunkt inom associeringsrådet vad beträffar Bulgariens deltagande i gemenskapens program för små och medelstora företag (KOM(98)0113 — C4-0203/98 — 98/0078(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 130.3 och 228.3 första stycket i EG-fördraget

**Fredagen den 3 april 1998**

— Förslag till rådets beslut om gemenskapens ståndpunkt inom associeringsrådet vad beträffar Tjeckiens deltagande i gemenskapens program för små och medelstora företag (KOM(98)0113 — C4-0204/98 — 98/0079(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 130.3 och 228.3 första stycket i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om gemenskapens ståndpunkt inom associeringsrådet vad beträffar Estlands deltagande i gemenskapens program för små och medelstora företag (KOM(98)0113 — C4-0205/98 — 98/0080(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 130.3 och 228.3 första stycket i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om gemenskapens ståndpunkt inom associeringsrådet vad beträffar Ungerns deltagande i gemenskapens program för små och medelstora företag (KOM(98)0113 — C4-0206/98 — 98/0081(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 130.3 och 228.3 första stycket i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om gemenskapens ståndpunkt inom associeringsrådet vad beträffar Polens deltagande i gemenskapens program för små och medelstora företag (KOM(98)0113 — C4-0207/98 — 98/0082(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 130.3e och 228.3 första stycket i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om gemenskapens ståndpunkt inom associeringsrådet vad beträffar Rumäniens deltagande i gemenskapens program för små och medelstora företag (KOM(98)0113 — C4-0208/98 — 98/0083(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 130.3 och 228.3 första stycket i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om gemenskapens ståndpunkt inom associeringsrådet vad beträffar Slovakien deltagande i gemenskapens program för små och medelstora företag (KOM(98)0113 — C4-0209/98 — 98/0084(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 130.3 och 228.3 första stycket i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om den gemensamma organisationen av marknaden för får- och getkött (kodifierad version) (KOM(98)0088 — C4-0210/98 — 98/0062(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: JORD

Rättslig grund: Artikel 42 och 43 i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om gemenskapens ståndpunkt i associeringsrådet vad beträffar Rumäniens deltagande i det finansiella instrumentet för miljön (LIFE) (KOM(98)0112 — C4-0211/98 — 98/0074(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 130s.1 och 228.3 första stycket i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv om registrering och användning inom gemenskapen av vissa typer av civila jetmotor drivna underljudsflygplan som har modifierats och omcertifierats som bevis på att de uppfyller normerna i volym I, del II, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje upplagan (juli 1993) (KOM(98)0098 — C4-0212/98 — 98/0070(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: TRAN

Rättslig grund: Artikel 84.2 i EG-fördraget

*ab) yttranden över förslag till anslagsöverföringar:*

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 03/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt VI — Ekonomiska och sociala kommittén — Regionkommittén — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0187/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

Fredagen den 3 april 1998

*ac) följande dokument:*

— Förslag till rådets beslut om gemenskapligt statistikprogram för 1998-2002: bakgrundsmaterial "Teknisk presentation av programmet" (KOM(97)0735 — C4-0197/98 — 98/0012(CNS))+

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: Berörda utskott

Rättslig grund: Artikel 213 i EG-fördraget

— Rådets dokument om de viktigaste aspekterna och de grundläggande valmöjligheterna när det gäller GUSP, inbegripet konsekvenserna för gemenskapernas budget, framlagt för Europaparlamentet enligt punkt L i det interinstitutionella avtalet om bestämmelserna avseende finansieringen av den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken (7087/98 — C4-0216/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: EXTE, UTVK

*b) från kommissionen:**ba) förslag och meddelanden:*

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 88/77/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (KOM(97)0627 — C4-0194/98 — 97/0350(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: EKON

Rättslig grund: Artikel 100a i EG-fördraget

— Rekommendation till rådets rekommendation i enlighet med artikel 109j.2 i fördraget (KOM(98)1999 — C4-0200/98 — 98/0128(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: BUDG, SYSS

Rättslig grund: Artikel 109j.2 i EG-fördraget

finns tillgänglig på följande språk: FR

— Meddelande om de offentliga marknaderna i Europeiska unionen (KOM(98)0143 — C4-0202/98)+

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: RÄTT, SYSS

finns tillgänglig på följande språk: DE, EN, FR

— Ändrat förslag till Europaparlamentet och rådets direktiv om ansluten teleutrustning och ömsesidigt erkännande av utrustningens överensstämmelse (KOM(98)0176 — C4-0213/98 — 97/0149(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON

Rättslig grund: Artikel 100a i EG-fördraget

— Meddelande: Genomförande av den första handlingsplanen för innovation i Europa — Innovation i tillväxtens och sysselsättningens tjänst (KOM(97)0736 — C4-0218/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: FORS

rådgivande utskott: SYSS, BUDG, REGI, KULT, EKON

*bb) följande dokument:*

— Förslag om utvecklingen av relationerna med Turkiet efter tullunionens ikraftträdande (KOM(98)0147 — C4-0217/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: BUDG, EXTE, MFRI

— Yttrande om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagar om livsmedel och livsmedelsingredienser som behandlats med joniserande strålning (KOM(98)0188 — C4-0214/98 — 00/0169(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ

Rättslig grund: Artikel 100a i EG-fördraget

— Yttrande om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om upprättande av en gemenskapsförteckning över livsmedel och livsmedelsingredienser som behandlats med joniserande strålning (KOM(98)0188 — C4-0215/98 — 00/0169B(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ

Rättslig grund: Artikel 100a i EG-fördraget

*c) från Europeiska monetära institutet*

— Rapport: från Europeiska monetära institutet om konvergens (artikel 109j i EG-fördraget) (C4-0201/98 — 98/0128(CNS))+

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: BUDG, SYSS

Rättslig grund: Artikel 109j.2 i EG-fördraget

finns tillgänglig på följande språk: EN



Fredagen den 3 april 1998

### 3. Delegering av beslutanderätt till utskott (artikel 52 i arbetsordningen)

Ordföranden meddelade parlamentet att ordförandekonferensen, i enlighet med artikel 52.1 i arbetsordningen, hade beslutat att delegera beslutanderätten över följande dokument till nedanstående utskott:

— meddelande från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om den europeiska informations- och kommunikationsteknik (IKT) industrins konkurrenskraft (TIC) (KOM(97)0152 — C4-0386/97) till utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (hänvisad för yttrande till: SYSS, FORS).

### 4. Tillåtelse att utarbeta betänkanden

Följande utskott har fått tillåtelse att utarbeta betänkanden om nedanstående ämnen:

Utskottet för sysselsättning och socialfrågor:

— Framtidens sysselsättning i Europa (Rådgivande utskott: EKON, MILJ)

Utskottet för utveckling och samarbete:

— Europakriterier tillämpliga på europeiska företag som verkar i utvecklingsländer: på väg mot en europeisk uppförandekodex (Rådgivande utskott: EXTE)

Budgetkontrollutskottet:

— Uppburen ränta på gemenskapens medel

Utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet:

— Regler för hedersledamöter  
— Tillämpning av artikel 9 och bilaga I i arbetsordningen

Utskottet för institutionella frågor:

— Insyn och demokratisk kontroll (Artikel A i EU-fördraget) (Rådgivande utskott: RÄTT, FRAM)

Utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt:

— Genomförandet av fördraget: tillgång till institutionernas dokument (artikel 191 i EG-fördraget) (Rådgivande utskott: INST, FRAM)

### 5. Vidarebefordran av avtalstexter från rådet

Ordföranden hade från rådet mottagit vidimerade kopior av följande dokument:

— avtal i form av skriftväxling om ändring av avtalet i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Bulgarien om ömsesidigt upprättande av tullkvoter för vissa viner +

### 6. Inbördes rättshjälp i brottmål \* (omröstning)

Betänkande Buffetaut — A4-0122/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

I. UTKAST TILL KONVENTION 5202/98 — C4-0062/98 — 98/0902(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-9 tillsammans, 10, 11-14 tillsammans, 15 (del motsvarande punkt 3), 15 (övrig text), 16, 17-20 tillsammans

*Ändringsförslag som inte gått till omröstning (art. 125, punkt 1, e):* 21

*Talare:*

— Schulz påpekade, före slutomröstningen, att rådet hade ändrat den text det hade vidarebefordrat till parlamentet, utan att den sistnämnde avgett sitt yttrande, vilket, enligt honom, vittnade om en allvarlig brist på hänsyn gentemot parlamentet (ordföranden svarade att frågan skulle undersökas).

Parlamentet godkände rådets utkast efter dessa ändringar (*del II.1*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.1*).

II. UTKAST TILL GEMENSAM ÅTGÄRD (13300/97 — C4-0069/98 — 98/0903(CNS))

*Antagna ändringsförslag:* 22 och 24-27 tillsammans, 23 (första delen), 23 (andra delen), 23 (tredje delen)

*Delad omröstning:*

ändr. 23 (V):

första delen: inledningen

andra delen: punkt a)

tredje delen: punkt b)

Parlamentet godkände rådets utkast efter dessa ändringar (*del II.1*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.1*).

### 7. Återkallelse av rätten att framföra motorfordon \* (omröstning)

Betänkande Reding — A4-0121/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

UTKAST TILL KONVENTION 5217/98 — C4-0061/98 — 98/0901(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-3 och 5-10 tillsammans, 11-13 tillsammans

*Förkastade ändringsförslag:* 4, 14

Fredagen den 3 april 1998

*Talare:*

— Före omröstningen rekommenderade Reding, föredraganden, efter att ha motiverat detta, kammaren, att rösta nej till ändr. 4 i hennes betänkande, syftande till att stryka artikel 4.1. b och begärde att texten till ändringsförslag 7 skulle kontrolleras i alla språkversioner, i vilket orden ”bland annat” skulle förekomma, då den franska språkversionen gällde,

— Schulz gav sitt stöd till Redings inlägg om ändr. 4, även Thors gav sitt stöd, för ELDR-gruppen,.

*Särskild omröstning:* ändr. 4 (PPE)

Parlamentet godkände rådets utkast efter dessa ändringar (*del II.2*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.2*).

## 8. Utvidgning och samarbete i rättsliga och inrikes frågor (omröstning)

Betänkande Posselt — A4-0107/98  
(*Enkel majoritet erfordrades*)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 2 (första delen), 2 (andra delen) med EO (ja: 116, nej: 55, nedlagda röster: 6), 2 (tredje delen) med EO (ja: 105, nej: 66, nedlagda röster: 6), 2 (fjärde delen), 2 (femte delen), 1

*Förkastade ändringsförslag:* 3, 4 genom ONU. 5

Textens olika delar antogs var för sig.

*Särskild omröstning:* skäl H, skäl I (I-EDN), punkt 1, 6, 9 (V), 10 (V, I-EDN, UPE), 11 och 12 (V), 15 (V, I-EDN), 20 (V)

*Delad omröstning:*

ändr. 2 (PPE, PSE)

första delen: till och med ”medborgerliga fri- och rättigheter”  
andra delen: orden ”de mänskliga rättigheterna”  
tredje delen: orden ”i synnerhet framsteg i genomförandet av”  
fjärde delen: orden ”konventionen om barns rättigheter”  
femte delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

ändr. 4 (ELDR)

antal röstdeltagande:	180
ja:	33
nej:	139
nedlagda röster:	8

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PPE),

antal röstdeltagande:	183
ja:	164
nej:	13
nedlagda röster:	6

(*del II.3*).

## 9. Avskaffande av den skattefria försäljningen (omröstning)

Resolutionsförslag B4-0424, 0425, 0426, 0427, 0428 och 0429/98

(*Enkel majoritet erfordrades*)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0424, 0426, 0427, 0428 och 0429/98:

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:  
Simpson, Alan J. Donnelly och McCarthy, för PSE-gruppen,  
Cornelissen, för PPE-gruppen,  
Pasty, för UPE-gruppen,  
Cox, för ELDR-gruppen,  
Moreau, för GUE/NGL-gruppen,  
Ewing, för ARE-gruppen,  
(McKenna och Ahern hade även undertecknat resolutionen)

som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

*Antagna ändringsförslag:* 3, 4 med EO (ja: 100, nej: 64, nedlagda röster: 6), 6 med EO (ja: 107, nej: 59, nedlagda röster: 2), 1

*Förkastade ändringsförslag:* 7, 8, 9, 2, 10

Textens olika delar antogs var för sig.

*Talare:*

— ordföranden påpekade före omröstningen att McKenna och Ahern inte stödde V-gruppens ändringsförslag, men att dessa undertecknat det gemensamma resolutionsförslaget.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.4*).

(Resolutionsförslaget B4-0425/98 bortföll).

\*  
\*       \*

Talare: Posselt begärde att den nederländska språkversionen av p.16 i hans betänkande (A4-0107/98) skulle kontrolleras, på grundval av den tyska texten.

*Röstförklaringar:*

Betänkande: Buffetaut — A4-0122/98

— *skriftliga:* Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen

Betänkande: Reding — A4-0121/98

— *skriftliga:* Lindqvist

**Fredagen den 3 april 1998**

Betänkande: Posselt — A4-0107/98

— *skriftliga*: Berthu; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Parigi; Holm

Gemensamt resolutionsförslag — avskaffande av den skattefria försäljningen

— *munliga*: Corbett

— *skriftliga*: Cox och Querbes

\*  
\*      \*

*Rättelse/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

Betänkande: Posselt (A4-0107/98)

— slutomröstningen:

Hade haft för avsikt att rösta nej: Lindqvist

## **10. Globalt satellitbaserat navigationssystem** \* (debatt och omröstning)

Langenhagen presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för transport och turism om förslag till rådets beslut om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska rymdorganisationen och Europeiska organisationen för säkrare flygtrafiktjänst om ett europeiskt bidrag till utvecklingen av ett globalt satellitbaserat navigationssystem (KOM(97)0442 — C4-0043/98 — 97/0231(CNS)) (A4-0109/98).

Talare: Stenmarck för PPE-gruppen, Malerba för UPE-gruppen, Scarbonchi för ARE-gruppen, Van Dam för I-EDN-gruppen, Rübig och Gradin, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

**OMRÖSTNING**

(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.5*).

*Röstförklaringar:*

— *skriftliga*: Nicholson

## **11. Inkapsling av Tjernobylnreaktorn** \* (debatt och omröstning)

Adam presenterade det betänkande han utarbetat för budgetutskottet om förslag till rådets beslut om gemenskapsbidrag till Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling till förmån för Fonden för inkapsling av Tjernobylnreaktorn (KOM(97)0448 — C4-0499/97 — 97/0235(CNS)) (A4-0076/98).

Talare: Holm suppleant för Bloch von Blottnitz, föredragande av yttrandet för utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, Tillich för PPE-gruppen, Kaklamanis för UPE-gruppen, Virrankoski för ELDR-gruppen, och Seppänen för GUE/NGL-gruppen.

**ORDFÖRANDESKAP: GUTIÉRREZ DÍAZ**

*Vice ordförande*

Talare: Holm för V-gruppen, Blot, grupplös, Gillis, Boogerd-Quaak, Piha, Lindqvist och Gradin, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

**OMRÖSTNING**

(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(97)0448 — C4-0499/97 — 97/0235(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-3 tillsammans, 12 ändrad, 4-6 tillsammans, 7, 8 och 9 tillsammans, 10, 17 med EO (ja: 41, nej: 25, nedlagda röster: 3)

*Förkastade ändringsförslag:* 13, 14 med EO (ja: 20, nej: 43, nedlagda röster: 4) 15, 16

*Bortfallna ändringsförslag:* 11,

*Talare:*

— Holm drog för V-gruppen, före omröstningen tillbaka ordet "huvudsakligen" från ändringsförslag 12, och Adam, föredraganden, förklarade att han under dessa villkor kunde godta ändringsförslaget.

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.6*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen genom ONU (PPE)

antal röstdeltagande:	70
ja:	68
nej:	0
nedlagda röster:	2

(*del II.6*).

(Gutiérrez Díaz påpekade att han inte hade deltagit i denna omröstning).

*Röstförklaringar:*

— *skriftliga*: Rübig, Habsburg-Lothringen, Flemming; Pirker; Rack; Schierhuber; Stenzel

Fredagen den 3 april 1998

## 12. Avtal EU-Förenta staterna om konkurrens-lagstiftning \* (debatt och omröstning)

Malerba presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för externa ekonomiska förbindelser om förslag till rådets beslut om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Amerikas förenta staters regering om tillämpningen av aktiv hövlighet vid genomförandet av deras konkurrenslagstiftning (KOM(97)0233 — C4-0559/97 — 97/0178(CNS)) (A4-0104/98).

Talare: Karamanou för PSE-gruppen, Kittelmann för PPE-gruppen, Seppänen för GUE/NGL-gruppen, Souchet för I-EDN-gruppen, von Habsburg, Gradin, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

### OMRÖSTNING

(Enkel majoritet erfordrades)

### FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.7*).

\* \* \*

### Talare:

— Rübzig påpekade, på grundval av artikel 19.4 i arbetsordningen, att tidsfristen för undertecknande av hans skriftliga förklaring om säkerheten i Bryssel, som hade undertecknats av 154 ledamöter, gick ut idag; han tackade parlamentets ordföranden för de åtgärder han redan vidtagit och bad honom att fortsätta i denna riktning och att hålla kammaren informerad om resultatet.

— Manisco förklarade att han röstat nej till betänkandet av Malerba,

— Schulz om Rübzig's inlägg.

## 13. Utskottens sammansättning

På begäran av PPE-gruppen godkände parlamentet utnämningen av Moorhouse istället för Mather som ledamot av utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik.

## 14. Skriftliga förklaringar upptagna i registret (artikel 48 i arbetsordningen)

Ordföranden meddelade, i enlighet med artikel 48.3 i arbetsordningen, parlamentet om antalet underskrifter på följande skriftliga förklaringar:

Dokumentnummer	Författare	Underskrifter
2/98	Fabre-Aubrespy	52
3/98	Rübzig	154
5/98	Sornosa Martinez	71
6/98	Dell'Alba	6

## 15. Vidarebefordran av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod

Ordföranden påminde om att protokollet från innevarande sammanträde i enlighet med artikel 133.2 i arbetsordningen skulle justeras av parlamentet vid inledningen av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycke meddelade han att han omedelbart skulle vidarebefordra de antagna texterna till behöriga instanser.

## 16. Tidsplan för nästa sammanträde

Ordförande erinrade om att nästa sammanträdesperiod kommer att äga rum den 29-30 april 1998 i Bryssel.

## 17. Avbrytande av sessionen

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session för avbruten.

(*Sammanträdet avslutades kl. 11.40*)

Julian PRIESTLEY  
Generalsekreterare

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO  
Ordförande

Fredagen den 3 april 1998

## DEL II

## Texter antagna av parlamentet

## 1. Inbördes rättshjälp i brottmål \*

A4-0122/98

## I.

Utkast till konvention om inbördes rättshjälp i brottmål mellan Europeiska unionens medlemsstater  
(5202/98 – C4-0062/98 – 98/0902(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

## RÅDETS UTKAST

## ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Fjärde hänvisningen a (ny)*

**som anser att ett förbättrat samarbete i straffrättsliga frågor utan tvekan utgör ett avgörande led i kampen mot den organiserade brottsligheten,**

(Ändringsförslag 2)

*Sjätte hänvisningen*

som beaktar att bestämmelserna i dessa konventioner förblir tillämpliga på alla de frågor som inte behandlas i denna konvention,

**som i avvaktan av en ytterligare, enhetlig kodifiering för medlemsstaterna i Europeiska unionen** beaktar att bestämmelserna i dessa konventioner förblir tillämpliga på alla de frågor som inte behandlas i denna konvention,

(Ändringsförslag 3)

*Artikel 1.2*

2. Punkt 1 påverkar inte tillämpligheten av *mer fördelaktiga* bestämmelser i bilaterala eller multilaterala avtal mellan medlemsstater och inte heller, enligt föreskrifterna i artikel 26.4 i konventionen från 1959, av åtgärder för inbördes rättshjälp i brottmål vidtagna på grundval av enhetlig lagstiftning eller enligt en särskild ordning som medger ömsesidig tillämpning av åtgärder för inbördes rättshjälp på deras respektive territorium.

2. Punkt 1 påverkar inte tillämpligheten av bestämmelser i bilaterala eller multilaterala avtal mellan medlemsstater och inte heller, enligt föreskrifterna i artikel 26.4 i konventionen från 1959, av åtgärder för inbördes rättshjälp i brottmål vidtagna på grundval av enhetlig lagstiftning eller enligt en särskild ordning som medger ömsesidig tillämpning av åtgärder för inbördes rättshjälp på deras respektive territorium, **under förutsättning att dessa bestämmelser i båda fallen leder till ett effektivare samarbete i praktiken.**

(Ändringsförslag 4)

*Artikel 1a (ny)***Artikel 1a**

**Denna konvention skall i tveksamma fall tillämpas enligt den tolkning som framställs i artikel 1.1 i den europeiska konventionen av den 20 april 1959 om inbördes rättshjälp i brottmål.**

Fredagen den 3 april 1998

## RÅDETS UTKAST

## ÄNDRINGAR

**Medlemsstaterna kan i enlighet med artikel K 3.2c tredje stycket besluta att domstolen skall vara behörig att tolka konventionsbestämmelserna och avgöra alla tvister om deras tillämpning.**

## (Ändringsförslag 5)

## Artikel 3.1

1. I de fall då inbördes rättshjälp beviljas, skall medlemsstaterna förbinda sig att, om inte annat föreskrivs i denna konvention, för verkställandet av en framställning om bevisupptagning iakttä de formaliteter och förfaranden som uttryckligen anges av den ansökande medlemsstaten, *under förutsättning att dessa formaliteter och förfaranden inte strider mot de grundläggande straffprocessuella principerna i den anmodade medlemsstaten*. Den anmodade medlemsstaten skall verkställa begäran om rättshjälp inom *kortast möjliga tid* och skall ta största möjliga hänsyn till de tidsfrister som eventuellt fastställts av den ansökande medlemsstaten. Den ansökande medlemsstaten skall förklara skälet till tidsfristen.

1. I de fall då inbördes rättshjälp beviljas, skall medlemsstaterna förbinda sig att, om inte annat föreskrivs i denna konvention, för verkställandet av en framställning om bevisupptagning iakttä de formaliteter och förfaranden som uttryckligen anges av den ansökande medlemsstaten **i enlighet med dess nationella rättssystem, gällande konventionsenliga instrument och de övergripande rättsprinciper och straffrättsliga förfaranden som godkänts av medlemsstaterna**. Den anmodade medlemsstaten skall verkställa begäran om rättshjälp inom **den angivna tidsfristen** och skall ta största möjliga hänsyn till de tidsfrister **för förfarandet** som eventuellt fastställts av den ansökande medlemsstaten. Den ansökande medlemsstaten skall förklara skälet till tidsfristen.

## (Ändringsförslag 6)

## Artikel 3.2

2. Om en framställning inte alls eller endast delvis kan verkställas i enlighet med den ansökande medlemsstatens *krav eller eventuella tidsfrister*, skall myndigheterna i den anmodade medlemsstaten utan dröjsmål underrätta myndigheterna i den ansökande medlemsstaten och ange på vilka villkor och inom vilken tid framställningen skulle kunna verkställas. Myndigheterna i den ansökande och den anmodade medlemsstaten kan därefter enas om ytterligare åtgärder som skall vidtas beträffande framställningen och vid behov underställa åtgärderna ovannämnda villkor.

2. Om en framställning inte alls eller endast delvis kan verkställas i enlighet med den ansökande medlemsstatens eventuella tidsfrister, skall myndigheterna i den anmodade medlemsstaten utan dröjsmål underrätta myndigheterna i den ansökande medlemsstaten och ange på vilka villkor och inom vilken tid framställningen skulle kunna verkställas. Myndigheterna i den ansökande och den anmodade medlemsstaten kan därefter enas om ytterligare åtgärder som skall vidtas beträffande framställningen och vid behov underställa åtgärderna ovannämnda villkor.

## (Ändringsförslag 7)

## Artikel 5.1

1. Den anmodade medlemsstaten *kan*, på begäran av den ansökande medlemsstaten och utan att det påverkar rättigheterna för tredje man i god tro, ställa olagligt förvärvade föremål till den ansökande statens förfogande med syftet att de skall återställas till den rättmätige ägaren.

1. Den anmodade medlemsstaten **skall**, på begäran av den ansökande medlemsstaten och utan att det påverkar rättigheterna för tredje man i god tro, ställa olagligt förvärvade föremål till den ansökande statens förfogande med syftet att de skall återställas till den rättmätige ägaren.

## (Ändringsförslag 8)

## Artikel 6.3 b

b) Typ av brottsutredning.

b) Typ av brottsutredning **och information om de viktigaste insamlade bevis som rör föremålet för undersökningen.**

Fredagen den 3 april 1998

## RÅDETS UTKAST

## ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 9)

## Artikel 6.8

8. Ingenting i denna artikel skall förhindra bilateralt eller multilateralt samarbete mellan medlemsstaterna när det gäller frågor om avlyssning inom ramen för Europeiska konventionen om ömsesidig rättshjälp i brottmål av den 20 april 1959.

8. Ingenting i denna artikel skall förhindra bilateralt eller multilateralt samarbete mellan medlemsstaterna när det gäller frågor om avlyssning inom ramen för Europeiska konventionen om ömsesidig rättshjälp i brottmål av den 20 april 1959, **under förutsättning att samma villkor uppfylls som anges i artikel 1.2 och med beaktande av de åtgärder som måste vidtas för att skydda den enskilda personens grundläggande rättigheter.**

## (Ändringsförslag 10)

## Artikel 10

1. Varje medlemsstat skall förbinda sig att på begäran av en annan medlemsstat tillåta kontrollerade leveranser på sitt territorium inom ramen för utredningar av utlämningsbara brott.

2. Beslut om att tillgripa kontrollerade leveranser skall i varje enskilt fall fattas av de behöriga myndigheterna i den anmodade medlemsstaten under iakttagande av den statens nationella lagstiftning.

3. De kontrollerade leveranserna skall genomföras *enligt den anmodade medlemsstatens förfaranden*. Ansvar för styrning och övervakning av operationerna skall ligga på den medlemsstatens behöriga myndigheter.

1. Varje medlemsstat skall förbinda sig att på begäran av en annan medlemsstat tillåta kontrollerade leveranser på sitt territorium.

2. Beslut om att tillgripa kontrollerade leveranser skall i varje enskilt fall fattas av de behöriga myndigheterna i den anmodade medlemsstaten under iakttagande av den statens nationella lagstiftning.

3. De kontrollerade leveranserna skall genomföras **i enlighet med artikel 3.1**. Ansvar för styrning och övervakning av operationerna skall ligga på den anmodade medlemsstatens behöriga myndigheter.

## (Ändringsförslag 11)

## Artikel 11.2 inledningen

2. Rättegångshandlingar får översändas genom förmedling av de behöriga myndigheterna i den anmodade medlemsstaten om

2. Rättegångshandlingar får översändas genom förmedling av de behöriga myndigheterna i den anmodade medlemsstaten, **dock endast** om

## (Ändringsförslag 12)

## Artikel 12.5a (ny)

**5a. Den person som skall höras kan när han eller hon erhållit kallelsen, när som helst meddela den rättsliga myndigheten i den anmodade medlemsstaten att han eller hon tänker inställa sig personligen i den ansökande medlemsstaten. I så fall skall de behöriga myndigheterna i den anmodade och den ansökande medlemsstaten genom ett gemensamt beslut vidta de åtgärder som anses lämpligast.**

## (Ändringsförslag 13)

## Artikel 12.6 d

d) På begäran av den ansökande medlemsstaten skall den anmodade medlemsstaten se till att den person som skall förhöras vid behov biträds av en tolk.

d) På begäran av den ansökande medlemsstaten **eller den person som skall höras** skall den anmodade medlemsstaten se till att den person som skall förhöras vid behov biträds av en tolk.

Fredagen den 3 april 1998

RÅDETS UTKAST

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 14)

## Artikel 14

1. Medlemsstaternas behöriga myndigheter får inom ramen för respektive nationell lagstiftning även utan särskild framställning utbyta information om brott eller överträdelser enligt artikel 2.1, om brottet eller överträdelsen vid den tidpunkt då informationen lämnas skall bestraffas eller beivras av den mottagande myndigheten.

2. Den överlämnande myndigheten kan, i enlighet med nationell lagstiftning, ställa vissa villkor för den mottagande myndighetens användning av informationen.

3. Den mottagande myndigheten skall vara bunden av dessa villkor.

Medlemsstaternas behöriga myndigheter **skall åta sig att** inom ramen för respektive nationell lagstiftning även utan särskild framställning utbyta information om brott eller överträdelser enligt artikel 2.1, om brottet eller överträdelsen vid den tidpunkt då informationen lämnas skall bestraffas eller beivras av den mottagande myndigheten.

Den information som överlämnas skall användas i enlighet med gällande konventioner och mottagarens rättssystem.

## (Ändringsförslag 15)

## Artikel 15.3-15.5

3. En medlemsstat får i en förklaring som skall skickas till depositarien för denna konvention ange att dess rättsliga myndigheter inte har, eller i allmänhet inte har, behörighet att verkställa direkta framställningar och att sådana framställningar och upplysningar därför skall sändas via medlemsstatens centrala myndighet eller myndigheter i den utsträckning som anges i förklaringen. Medlemsstaten får när som helst ändra sin förklaring i en underrättelse som skall överlämnas till depositarien, och varje sådan ändring skall syfta till att ge större verkan åt punkt 1.

4. Varje framställning enligt punkt 1 kan för tidsvinnande lämnas genom Internationella kriminalpolisorganisationen (Interpol) eller varje annat organ som är behörigt i kraft av bestämmelser som införts enligt Fördraget om Europeiska unionen.

5. Vid framställningar om kontrollerade leveranser enligt artikel 10 och framställningar om hemliga utredningar enligt artikel 15a skall bestämmelserna i punkt 1 vara tillämpliga, med förbehåll för förklaringar som görs i enlighet med punkt 3. Om den behöriga myndigheten i den ena medlemsstaten är en rättslig myndighet och i den andra en polis- eller tullmyndighet, skall framställningar göras och besvaras direkt mellan dessa myndigheter.

## Utgår

4. Varje framställning enligt punkt 1 kan för tidsvinnande lämnas genom Internationella kriminalpolisorganisationen (Interpol), **Europeiska polisbyrå (Europol) så snart den är operativ**, eller varje annat organ som är behörigt i kraft av bestämmelser som införts enligt Fördraget om Europeiska unionen.

5. Vid framställningar om kontrollerade leveranser enligt artikel 10 och framställningar om hemliga utredningar enligt artikel 15a skall bestämmelserna i punkt 1 vara tillämpliga. Om den behöriga myndigheten i den ena medlemsstaten är en rättslig myndighet och i den andra en polis- eller tullmyndighet, skall framställningar göras och besvaras direkt mellan dessa myndigheter.

## (Ändringsförslag 16)

## Artikel 15a.3

3. Hemliga utredningar skall göras i enlighet med *förfarandena i den anmodade medlemsstaten*. Det är de behöriga myndigheterna i den medlemsstaten som har befogenhet att agera och göra direkta insatser.

3. Hemliga utredningar skall göras i enlighet med **artikel 3.1**. Det är de behöriga myndigheterna i den **anmodade** medlemsstaten som har befogenhet att agera och göra direkta insatser.



Fredagen den 3 april 1998

RÅDETS UTKAST

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 17)

Artikel 17

Förbehåll mot denna konvention är inte tillåtna, *med undantag av vad som sägs i artikel 15.3.*

Förbehåll mot denna konvention är inte tillåtna.

(Ändringsförslag 18)

Artikel 18.3-18.5

3. Denna konvention träder i kraft *nittio* dagar efter det att den underrättelse som avses i punkt 2 har lämnats av den medlemsstat som var sist med överlämnandet, och som vid den tidpunkt då rådet antar den akt som upprättar denna konvention är medlem i Europeiska unionen.

3. Denna konvention träder i kraft **trettio** dagar efter det att den underrättelse som avses i punkt 2 har lämnats av den medlemsstat som var sist med överlämnandet, och som vid den tidpunkt då rådet antar den akt som upprättar denna konvention är medlem i Europeiska unionen.

4. Fram till dess att denna konvention träder i kraft får varje medlemsstat i samband med underrättelsen enligt punkt 2 eller vid varje annan tidpunkt förklara att konventionen, vad medlemsstaten beträffar, är tillämplig i dess förbindelser med de medlemsstater som har lämnat samma förklaring. Dessa förklaringar skall börja gälla *nittio* dagar efter det att de har deponerats.

4. Fram till dess att denna konvention träder i kraft får varje medlemsstat i samband med underrättelsen enligt punkt 2 eller vid varje annan tidpunkt förklara att konventionen, vad medlemsstaten beträffar, är tillämplig i dess förbindelser med de medlemsstater som har lämnat samma förklaring. Dessa förklaringar skall börja gälla **trettio** dagar efter det att de har deponerats.

5. Denna konvention skall tillämpas endast på framställningar som görs efter den dag då den träder i kraft eller börjar tillämpas mellan den anmodade medlemsstaten och den ansökande medlemsstaten.

5. Denna konvention skall tillämpas endast på framställningar **om rättshjälp** som görs efter den dag då den träder i kraft eller börjar tillämpas mellan den anmodade medlemsstaten och den ansökande medlemsstaten.

(Ändringsförslag 19)

Artikel 19.4

4. Denna konvention skall, i förhållande till varje stat som ansluter sig till den, träda i kraft *nittio* dagar efter det att staten har deponerat sitt anslutningsinstrument eller på dagen för denna konventions ikraftträdande, om denna ännu inte har trätt i kraft när *nittiodagarsperioden* löper ut.

4. Denna konvention skall, i förhållande till varje stat som ansluter sig till den, träda i kraft **trettio** dagar efter det att staten har deponerat sitt anslutningsinstrument eller på dagen för denna konventions ikraftträdande, om denna ännu inte har trätt i kraft när **trettiodagarsperioden** löper ut.

(Ändringsförslag 20)

Artikel 20.2

2. Depositarien skall i Europeiska gemenskapernas officiella tidning offentliggöra uppgifter om antaganden och anslutningar, förklaringar *och förbehåll*, samt alla andra underrättelser som rör denna konvention.

2. Depositarien skall i Europeiska gemenskapernas officiella tidning offentliggöra uppgifter om antaganden och anslutningar, förklaringar samt alla andra underrättelser som rör denna konvention.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över utkastet till konvention om inbördes rättshjälp i brottmål mellan medlemsländerna i (5202/98 – C4-0062/98 – 98/0902(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets utkast (5202/98 – 98/0902(CNS)),
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel K 6 andra stycket i EU-fördraget (C4-0062/98),

Fredagen den 3 april 1998

- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt (A4-0122/98).
  - med beaktande av att det förslag det erhållit för behandling är ofullständigt.
1. Parlamentet godkänner den del av förslaget från rådets ordförandeskap som parlamentet erhållit för behandling, såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar rådet att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed,
  3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
  4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet så snart rådet utarbetat ett fullständigt förslag till konvention,
  5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

## II.

### Utkast till gemensam åtgärd om god praxis i samband med inbördes rättshjälp i brottmål (13300/97 – C4-0069/98 – 98/0903(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

---

#### RÅDETS UTKAST

#### ÄNDRINGAR

#### (Ändringsförslag 22)

##### *Artikel 1.1*

1. Varje medlemsstat skall inom 12 månader från det att denna gemensamma åtgärd har trätt i kraft hos generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd deponera en förklaring om god praxis för handläggning av ansökningar från andra medlemsstater och för att skicka ansökningar till andra medlemsstater om inbördes rättshjälp i brottmål.

1. Varje medlemsstat skall inom **6** månader från det att denna gemensamma åtgärd har trätt i kraft hos generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd deponera en förklaring om god praxis för handläggning av ansökningar från andra medlemsstater och för att skicka ansökningar till andra medlemsstater om inbördes rättshjälp i brottmål.

#### (Ändringsförslag 23)

##### *Artikel 1.2 inledningen och punkt 1 a och 1 b*

2. Förklaringarna enligt punkt 1 skall innefatta åtaganden

- a) att vid mottagandet bekräfta samtliga ansökningar om bistånd med bevisupptagning samt skriftliga förfrågningar om handläggningen av sådana ansökningar,
- b) att i samband med bekräftandet av mottagandet av ansökningar och förfrågningar enligt denna punkt för de anmodande myndigheterna tillhandahålla namn på och uppgifter om den person som ansvarar för handläggningen av ansökan, däribland telefon- och faxnummer samt larmnummer för dygnetruntjour,

2. Förklaringarna enligt punkt 1 skall **åtminstone** innefatta åtaganden

- a) att vid mottagandet **skriftligen** bekräfta samtliga ansökningar om bistånd med bevisupptagning samt skriftliga förfrågningar om handläggningen av sådana ansökningar,
- b) att i samband med bekräftandet av mottagandet av ansökningar och förfrågningar enligt denna punkt **så snart som möjligt** för de anmodande myndigheterna tillhandahålla namn på och uppgifter om den person som ansvarar för handläggningen av ansökan, däribland telefon- och faxnummer samt larmnummer för dygnetruntjour,

Fredagen den 3 april 1998

RÅDETS UTKAST

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 24)

*Artikel 1.3*

3. Varje förklaring som inges i enlighet med denna artikel kan utan hinder av punkt 2 ändras när som helst, av den medlemsstat som gjorde den, genom en ytterligare förklaring som deponeras hos generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd. Varje sådan ytterligare förklaring skall göras i syfte att ytterligare förbättra tillvägagångssättet vid handläggning av ansökningar om rättshjälp i brottmål.

3. Varje förklaring som inges i enlighet med denna artikel kan utan hinder av punkt 2 ändras när som helst, av den medlemsstat som gjorde den, genom en ytterligare förklaring som deponeras hos generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd. Varje sådan ytterligare förklaring **som avser att ändra en tidigare förklaring** skall göras i syfte att ytterligare förbättra tillvägagångssättet vid handläggning av ansökningar om rättshjälp i brottmål, **i enlighet med artikel 1.1 i Europeiska konventionen av den 20 april 1959 om inbördes rättshjälp.**

**3a. Varje förklaring som inges i enlighet med denna artikel, inbegripet de ändringsförklaringar som avses i punkt 3, skall genast finnas tillgängliga för det europeiska rättsliga nätverket.**

(Ändringsförslag 25)

*Artikel 2*

2. Utan hinder av mekanismen för utvärdering av tillämpningen och genomförandet på nationell nivå av internationella åtaganden, antagen av rådet den... december 1997, skall varje medlemsstat *kontrollera* att de åtaganden som den har gjort i enlighet med artikel 1 fullgörs och tidsåtgången för att handlägga *ansökningarna* om rättshjälp från andra medlemsstater, samt fastställa mål för att förbättra fullgörandet och minska tidsåtgången. Varje medlemsstat skall före den 1 april varje år hos generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd deponera en årlig rapport om resultaten av denna kontroll. Den första årliga rapporten från varje medlemsstat skall deponeras senast den 1 april [1999] och skall omfatta perioden från deponeringen enligt artikel 1.1 av medlemsstatens första förklaring till den 1 januari [1999].

2. Utan hinder av mekanismen för utvärdering av tillämpningen och genomförandet på nationell nivå av internationella åtaganden, antagen av rådet den... december 1997, skall varje medlemsstat **årligen upprätta en rapport om huruvida de godkända åtagandena iakttagits i enlighet med artikel 1, med sammanställningar och statistik över handläggandet av de ansökningar om rättshjälp som mottagits från andra medlemsstater och eventuellt ange målsättningar för att förbättra respekten för de åtaganden som gjorts och de tidsfrister som fastställts för verkställandet av rättshjälpen. Denna rapport skall varje år före den 1 april deponeras hos generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd, som genast skall göra den tillgänglig för det europeiska rättsliga nätverket.** Den första årliga rapporten från varje medlemsstat skall deponeras senast den 1 april [1999] och skall omfatta perioden från deponeringen enligt artikel 1.1 av medlemsstatens första förklaring till den 1 januari [1999].

(Ändringsförslag 26)

*Artikel 3 rubriken*

Det europeiska rättsliga nätverket

**Rapport från det europeiska rättsliga nätverket**

(Ändringsförslag 27)

*Artikel 3*

*Generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd skall göra de förklaringar som avses i artikel 1 och de årsrapporter som avses i artikel 2 tillgängliga för det europeiska rättsliga nätverket så snart de har deponerats.*

**Det europeiska rättsliga nätverket skall varje år före den 1 juli utarbeta en sammanfattande rapport till rådet, om situationen inom Europeiska unionen och därvid utvärdera de nationella rapporterna i förhållande till de förklaringar som avses i artikel 1, tillhandahålla statistik om rättshjälp i brottmål och utarbeta rekommendationer.**

Fredagen den 3 april 1998

RÅDETS UTKAST

ÄNDRINGAR

**Det europeiska rättsliga nätverkets årsrapport skall hållas tillgänglig för medlemsstaterna, som får lämna in kommentarer och anmärkningar hos rådets sekretariat. Årsrapporten skall även vidarebefordras till kommissionen och Europaparlamentet för kännedom.**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över utkastet till gemensam åtgärd om god praxis i samband med inbördes rättshjälp i brottmål (13300/97 – C4-0069/98 -98/0903(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets utkast (13300/97 – 98/0903(CNS)),
  - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel K 6 andra stycket i EU-fördraget (C4-0069/98),
  - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt (A4-0122/98).
1. Parlamentet godkänner rådets utkast såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar rådet att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed,
  3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
  4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra sitt förslag,
  5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

**2. Rätten att framföra fordon \***

**A4-0121/98**

**Utkast till konvention om återkallelse av rätten att framföra motorfordon (5217/98 – C4-0061/98 – 98/0901(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

RÅDETS UTKAST

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Artikel 2a.1*

1. Den stat där överträdelsen har ägt rum skall utan dröjsmål underrätta bosättningsstaten om varje beslut om återkallelse av rätten att framföra motorfordon som beslutats på grund av en överträdelse som ägt rum under sådana omständigheter som anges i bilagan.

1. Den stat där överträdelsen har ägt rum skall utan dröjsmål **och senast inom sju arbetsdagar** underrätta bosättningsstaten om varje beslut om återkallelse av rätten att framföra motorfordon som beslutats på grund av en överträdelse som ägt rum under sådana omständigheter som anges i bilagan.

Fredagen den 3 april 1998

RÅDETS UTKAST

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 2)

*Artikel 3.5*

5. Medlemsstaterna skall i underrättelser enligt artikel 12.2 ange vilket av förfarandena ovan under punkt 1 de avser att tillämpa i egenskap av bosättningsstat. En sådan förklaring *kan när som helst* ersättas av en ny förklaring.

5. Medlemsstaterna skall i underrättelser enligt artikel 12.2 ange vilket av förfarandena ovan under punkt 1 de avser att tillämpa i egenskap av bosättningsstat. En sådan förklaring **får bara** ersättas av en ny förklaring **om denna ersätter förfarandet i punkt c med ett av förfarandena i punkt b eller a, eller ersätter förfarandet i punkt b med förfarandet i a.**

(Ändringsförslag 3)

*Artikel 3.5a (ny)*

**5a. Om ett av förfarandena i punkt 1 b eller 1 c tillämpas skall bosättningsstaten förbinda sig att se till att ett rättsligt eller administrativt beslut fattas inom fyra månader från det att den mottagit en underrättelse från den stat där överträdelsen har ägt rum.**

(Ändringsförslag 5)

*Artikel 4.1 ca (ny)*

**ca) föreskrifter om återkallelse av rätten att framföra motorfordon saknas i den statens lagstiftning om återkallelse av rätten att framföra motorfordon för de gärningar som ligger till grund för beslutet i den stat där överträdelsen har ägt rum**

(Ändringsförslag 6)

*Artikel 4.1 cb (ny)*

**cb) preskription har inträtt enligt dess lagstiftning,**

(Ändringsförslag 7)

*Artikel 4.1 cc (ny)*

**cc) den finner att den berörda personen, bland annat beroende på språksvårigheter, inte haft tillräcklig möjlighet att förbereda och sköta sitt svaromål.**

(Ändringsförslag 8)

*Artikel 4.2 c*

c) *föreskrifter om återkallelse av rätten att framföra motorfordon saknas i den statens lagstiftning för de gärningar som ligger till grund för beslutet i den stat där överträdelsen har ägt rum om återkallelse av rätten att framföra motorfordon, eller*

**Utgår**

Fredagen den 3 april 1998

## RÅDETS UTKAST

## ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 9)

*Artikel 4.2 d*

d) *preskription har inträtt enligt dess egen lagstiftning, eller* **Utgår**

(Ändringsförslag 10)

*Artikel 4.2 e*

e) *den finner att den berörda personen inte har haft tillräcklig möjlighet att förbereda och sköta sitt svaromål.* **Utgår**

(Ändringsförslag 11)

*Artikel 6.1 första strecksatsen*

— *adress och telefonnummer till den person vars rätt att framföra motorfordon har återkallats,* — **upplysningar om den person vars rätt att framföras motorfordon har återkallats, i vilka det endast får ingå personuppgifter och upplysningar som motiverar återkallelsen av rätten att framföra motorfordon,**

(Ändringsförslag 12)

*Artikel 8*

*Varje medlemsstat kan, när den ger underrättelse enligt artikel 12.2, förbehålla sig rätten att på sitt territorium verkställa varje beslut som den underrättat om i enlighet med artikel 2a.1 under den period som inte omfattas av bosättningsstatens verkställighet av detta beslut enligt artikel 3.* **Utgår**

(Ändringsförslag 13)

*Artikel 9*

Vid tillämpningen av denna konvention skall medlemsstaterna besluta om nödvändiga åtgärder för att beivra framförande av motorfordon under tid då föraren fått sin rätt att framföra motorfordon återkallad.

Vid tillämpningen av denna konvention skall medlemsstaterna besluta om nödvändiga åtgärder för att beivra framförande av motorfordon under den tid då föraren fått sin rätt att framföra motorfordon återkallad **genom ett administrativt eller rättsligt beslut i bosättningsstaten.**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över utkastet till konvention om återkallelse av rätten att framföra motorfordon (5217/98 – C4-0061/98 – 98/0901(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (5217/98 – 98/0901(CNS)),
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel K 6.2 i Fördraget om Europeiska unionen (C4-0061/98),

Fredagen den 3 april 1998

- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor (A4-0121/98).
1. Parlamentet godkänner rådets förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
  3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

### 3. Samarbetet i rättsliga och inrikes frågor

**A4-0107/98**

#### **Resolution om Europeiska unionens utvidgning och dess konsekvenser för samarbetet i rättsliga och inrikes frågor**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av Amsterdamfördraget som väntar på att ratificeras, EU-fördragets blivande avdelning VI med ”bestämmelser om polissamarbete och straffrättsligt samarbete” och EG-fördragets blivande avdelning IV (f.d. avdelning IIIa) om ”visering, asyl, invandring och annan politik som rör fri rörlighet för personer”,
  - med beaktande av kommissionens meddelanden i ”Agenda 2000 – En förstärkt och utvidgad union” (KOM(97)2000 – C4-0371/97) om huruvida de enskilda central- och östeuropeiska kandidatländerna är redo att anslutas till Europeiska unionen,
  - med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möten i Strasbourg (8-9 december 1989), Köpenhamn (21-22 juni 1993), Essen (9-10 december 1994), Madrid (15-16 december 1995) och Luxemburg (12-13 december 1997),
  - med beaktande av sin resolution av den 19 november 1997 om Amsterdamfördraget (CONF 4007/97 – C4-0538/97) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av sina resolutioner av den 4 december 1997 om kommissionens meddelande ”Agenda 2000 – En förstärkt och utvidgad union” <sup>(2)</sup> och av den 18 december 1997 om slutsatserna från Europeiska rådet i Luxemburg den 20-21 november och den 12-13 december 1997 och om det luxemburgska ordförandeskapets verksamhetsperiod <sup>(3)</sup>,
  - med beaktande av yttrandet av den 8 oktober 1997 från sitt utskott för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor inom ramen för kommissionens meddelande ”Agenda 2000 – En förstärkt och utvidgad union” (KOM(97)2000 – C4-0371/97) <sup>(4)</sup>,
  - med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor och yttrandet från utskottet för institutionella frågor (A4-0107/98), och av följande skäl:
- A. Folken i Central- och Östeuropa har efter sitt fredliga frigörande till följd av det kommunistiska systemets sammanbrott med stor möda inlett ett arbete för att bygga upp demokratiska rättsstater.
- B. Alla europeiska länder med stabila rättsstatliga och demokratiska institutioner har principiell rätt att på egen önskan bli medlem av Europeiska unionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 371, 8.12.1997, s. 99.

<sup>(2)</sup> EGT C 388, 22.12.1997, s. 17 och s. 31.

<sup>(3)</sup> Protokoll av detta datum, del II.8.

<sup>(4)</sup> Offentliggjort i betänkande A4-0368/97.

Fredagen den 3 april 1998

- C. Efter årtionden av totalitärt styre krävs det stora insatser för att utveckla en rättsstat och utbilda nya ledarskikt, förvaltningstjänstemän, domare, åklagare och poliser.
- D. Europeiska rådet i Köpenhamn 1993 beslutade om fyra kriterier, vilka utöver antagandet av gemenskapens regelverk fastställde anslutningsvillkoren för de central- och östeuropeiska staterna, bland annat "institutionell stabilitet som garanterar demokrati, rättsstatsprincipen, mänskliga rättigheter samt respekt för och skydd av minoriteter" och "förmåga att uppfylla de skyldigheter [...] som sammanhänger med [...] unionen".
- E. Det är unionens plikt att i det skede då utvidgningsförhandlingarna förs verka till förmån för att kandidatländerna skall visa full respekt för rättsstatsprincipen.
- F. I flera av kandidatländerna måste fortfarande avsevärda ansträngningar göras för att bekämpa den organiserade brottsligheten (framför allt i fråga om bilstölder, människohandel, narkotikahandel, penningtvätt, skydd av varumärken) liksom på asylrättens och korruptionsbekämpningens område, samt för att bygga upp effektiva tullmyndigheter och skydda privatlivet.
- G. Ett samarbete mellan Europeiska unionen och kandidatländerna i Central- och Östeuropa har utvecklats inom området för den tredje pelaren, och detta måste byggas ut avsevärt redan under den förberedande anslutningsstrategin och den strukturerade dialogen med tanke på de utmaningar som har uppstått till följd av att gränserna öppnas.
- H. Till följd av Amsterdamfördraget åläggs Europeiska unionen och Europeiska gemenskapen att genomföra ett ambitiöst program för upprättande av en europeisk asyl- och invandringsrätt samt polissamarbete och straffrättsligt samarbete, vilket under anslutningsförhandlets gång kommer att medföra avsevärda förändringar av gemenskapens regelverk och även ställa kandidatländerna inför nya, stora utmaningar.
- I. I Amsterdamfördraget (blivande artikel 62 i EG-fördraget) fastställs att man inom fem år efter fördragets ikraftträdande måste ha vidtagit åtgärder på området för viserings, asyl och invandring och annan politik som rör fri rörlighet för personer.
- J. Enligt EU-fördragets blivande artikel 29 (f.d. artikel K 1) har unionen som mål att "ge medborgarna en hög säkerhetsnivå inom ett område med frihet, säkerhet och rättvisa", framför allt genom närmare samarbete mellan polismyndigheter, tullmyndigheter och andra behöriga myndigheter, genom Europol, och tack vare ett närmare samarbete mellan rättsliga myndigheter samt tillnärmning av straffrättsliga regler i medlemsstaterna.
- K. Utvecklingen av denna politik och införlivandet av asyl- och invandringsområdena i gemenskapens kompetensområde kommer att ske under en tidsperiod som ungefär sammanfaller med den tidpunkt då anslutningsförhandlingarna kommer in i en avgörande fas eller eventuellt till och med är färdiga att avslutas.
- L. Tullmyndigheterna vid de yttre gränserna har utöver sina egentliga uppgifter också ett särskilt ansvar för att kampen mot införseln av förbjudna varor (narkotika, vapen, nukleärt material m.m.).
1. Parlamentet uppmanar rådet, kommissionen och medlemsstaterna att under anslutningsdiskussionerna med alla de tio central- och östeuropeiska kandidatländerna och de planerade intensivförhandlingarna med de mest lämpade av dessa, liksom också vid Europeiska konferensen, ta tillfället i akt och förbereda dem på det gemensamma genomförandet av de mål som anges i avdelning VI i EU-fördraget och avdelning IV i EG-fördraget (efter Amsterdam),
  2. yrkar på att man från Europeiska unionens sida vid förhandlingarna med kandidatländerna inte bara skall betona det rättsliga samarbetet och polissamarbetet, utan också främjandet och stärkandet av rättsstaten, och särskilt anslutning till och full respekt för de internationella konventionerna om mänskliga rättigheter, asylrätt, barnens rättigheter, ett slutgiltigt avskaffande av dödsstraffet, avskaffande av alla former av diskriminering, respekt för minoriteter och minoritetsspråk samt skydd för privatlivet och personuppgifter,



Fredagen den 3 april 1998

3. anser att utvidgningen ger upphov till problem, oberoende av kandidatländernas förberedelsearbete, vad gäller tillämpningen av Amsterdamfördragets bestämmelser på området för rättsliga och inrikes frågor, särskilt beträffande
  - beslut inom fem år efter Amsterdamfördragets ikraftträdande om åtgärder om överskridande av yttre gränser, avskaffande av kontroller vid inre gränser, asyl och invandring i syfte att säkerställa den fria rörligheten för personer (artikel 61/73i),
  - eventuellt beslut om att låta dessa frågor omfattas av förfarandet enligt artikel 189b (artikel 67/73o),
  - beslut om närmare samarbete (artikel 40/K 12),
4. anser det vara oundgängligt att de bestämmelser som rör rättsliga och inrikes frågor ses över vid den institutionella reform som bör genomföras före den första utvidgningen,
5. är oroat över den till följd av utvidgningen ökade risken för att det europeiska rättsområdet skall splittras på grund av artikel 35/K 7 beträffande domstolens behörighet att meddela förhandsavgöranden för frågor inom avdelning VI i EU-fördraget,
6. hälsar med tillfredsställelse ministerrådets beslut (rättsliga och inrikes frågor) vid mötet den 29 och 30 januari 1998 att yrka på att kollegerna i kandidatländerna skall ingå de nödvändiga "pre-membership pacts" vad gäller kampen mot den organiserade brottsligheten och uppmanar rådet att vid förberedelserna för utvidgningen ge högre prioritet åt övertagandet och genomförandet av gemenskapens regelverk på området för den tredje pelaren,
7. påminner kommissionen om dess skyldighet att i sina årliga rapporter om de tio kandidatländernas utveckling lägga särskild vikt vid genomdrivandet av de medborgerliga fri- och rättigheterna, de mänskliga rättigheterna, i synnerhet framsteg i genomförandet av konventionen om barns rättigheter, samt minoriteternas rättigheter, befastandet av rättsstatsprincipen, undanröjandet av diskriminerande bestämmelser och ett omfattande antagande av gemenskapens ständigt växande regelverk,
8. anser bestämt att EU-program, särskilt för utbildning av statstjänstemän och utbyte av medarbetare inom polis- och rättsväsendet, bör öppnas mer och göras tillgängliga för de central- och östeuropeiska länderna, och i ett längre perspektiv även de länder som gränsar till kandidatländerna, och att anslagen till dessa program bör höjas i motsvarande grad,
9. vädjar till kommissionen, EG-domstolen, Europol samt medlemsstaternas författningsdomstolar, högsta domstolar och polismyndigheter att i större omfattning ägna sig åt vidareutbildning inom rätts- och polismyndigheter i kandidatländerna, antingen på grundval av gemenskapsprogram eller bilateralt; påpekar att detta är av särskild vikt för en tidig anslutning till Schengenavtalet, vilket alla kandidatländerna önskar,
10. föreslår att det i det nuvarande gränsområdet mellan Europeiska unionen och kandidatländerna inrättas en europeisk akademi för inre säkerhet, skulle anordna med utbildning för polismyndigheter och gränsbevakningsenheter inom Europeiska unionen och kandidatländerna, för att förbereda dessa på tillämpningen av gemenskapsrätten och genomförandet av gemensamma och gemenskapens åtgärder,
11. uppmanar till ett systematiskt samarbete mellan Europol och kandidatländernas behöriga polismyndigheter efter det att Europolkonventionen trätt i kraft,
12. begär att de insatser för polissamarbete och straffrättsligt samarbete som anges i avdelning VI i EU-fördraget (efter Amsterdam) i största möjliga utsträckning och så snart som möjligt skall utvidgas till att omfatta de central- och östeuropeiska kandidatländerna, framför allt beträffande:
  - operativt samarbete mellan de behöriga myndigheterna, inbegripet polisen, tullen och andra specialiserade brottsbekämpande organ, för att förebygga, upptäcka och utreda brott,
  - samarbete och gemensamma initiativ när det gäller utbildning (inom ramen för Phare-programmet och genom gemenskapsprogram som Robert Schuman, Sherlock och Odysseus m.fl.),
  - utbyte av sambandsmän och utstationering,
  - användning av utrustning och kriminalteknisk forskning,
  - gemensam utvärdering av särskild utredningsteknik i samband med upptäckt av grova former av organiserad brottslighet och upprättande av ett nätverk för forskning, dokumentation och statistik om gränsöverskridande brottslighet,

Fredagen den 3 april 1998

- gradvis tillnärmning av straffrätt och gemensam kamp mot gränsöverskridande brottslighet beträffande organiserad brottslighet, terrorism, människohandel, sexuellt utnyttjande av barn samt illegal handel med narkotika, vapen, radioaktiva ämnen, konstskatter och värdefulla kulturföremål,
- 13. uppmanar rådet att årligen till parlamentet överlämna en omfattande rapport om detta samarbete mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater å ena sidan och de tio kandidatländerna å andra sidan,
- 14. är fast beslutat att förstärka sitt samarbete med kandidatländernas parlament även på dessa områden genom att intensivfiera behandlingen av dessa frågor i de blandade parlamentariska utskotten mellan Europaparlamentet och kandidatländernas parlament och genom att Europaparlamentets utskott för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor systematiskt samarbetar med motsvarande parlamentsutskott i Central- och Östeuropa,
- 15. uppmanar rådet, kommissionen och medlemsstaterna att genomföra de i Amsterdamfördraget fastställda åtgärderna om kontroll av yttre gränser, asyl och invandring samt åtgärderna om förebyggande och bekämpande av brottslighet i ständig dialog med de tio central- och östeuropeiska kandidatländerna, att noggrant granska deras förslag och att regelbundet lämna information om detta till Europaparlamentet och de blandade parlamentariska utskotten med de associerade staterna,
- 16. uppmanar rådet och kommissionen att vid utvidgningsförhandlingarna tillse att kandidatländerna redan före anslutningen anpassa sin visumpolitik gentemot tredje land till EU:s,
- 17. uppmanar rådet och kommissionen, med beaktande av parlamentets rätt att ratificera anslutningar, att vid utvidgningsförhandlingarna säkerställa tillräckliga övergångsperioder och övergångsbestämmelser för de nya medlemsstaterna beträffande kontroll av Europeiska unionens nya inre och yttre gränser och den fria rörligheten,
- 18. anser emellertid också att åtgärder som skapar fullständiga förutsättningar för fri rörlighet skall prioriteras — även ekonomiskt — för att undvika långa övergångsperioder som totalt sett skulle vara till skada inte bara för Central- och Östeuropas integrationsprocess utan också för den utvidgade Europeiska unionen som rättsgemenskap,
- 19. föreslår dessutom, i syfte att uppnå en långsiktig strategi, att en europeisk gränsbevakning inrättas för kontrollen av de framtida yttre gränserna, som för upp nationella gränsbevakningsmyndigheters erfarenheter på europeisk nivå eftersom arbetet med kontrollen av EU:s yttre gränser inte bara kan lämpas över på de medlemsstater som ligger längst norrut, österut, söderut eller västerut utan måste ges såväl tekniskt som ekonomiskt stöd av gemenskapen,
- 20. uppmanar rådet och kommissionen att inom ramen för partnerskapen för anslutning, som skall ges en ny utformning, bereda EU möjligheter att via Phare-programmet finansiellt stödja de investeringar som kandidatländerna måste företa i samband med moderniseringen av sin tullinfrastruktur,
- 21. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, EG-domstolen, Europol samt medlemsstaternas och de tio central- och östeuropeiska kandidatländernas regeringar och parlament.

#### 4. Avskaffande av den skattefria försäljningen

**B4-0424, 0426, 0427, 0428 och 0429/98**

##### **Resolutionsförslag om avskaffande av den skattefria försäljningen**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av att rådet beslutade 1991 att den skattefria försäljningen till resande skall avskaffas i Europeiska unionen från och med den 1 juli 1999, och av följande skäl,
- 1. Parlamentet konstaterar
  - a) att flera utredningar har offentliggjorts om de sociala och ekonomiska följderna av avskaffandet av den skattefria försäljningen, men att ingen av dessa utredningar tyvärr har genomförts av oberoende bedömare,

Fredagen den 3 april 1998

- b) att det finns en betydande oro över de konsekvenser som avskaffandet befaras få för arbetstillfällen, regioner och transportsektorer, särskilt i randområden och inom näringarna för färjetrafik och regional flygtrafik,
  - c) i samband med att Europaparlamentet i plenum diskuterade ett betänkande om mervärdesskatt av den 20 november 1990 gjorde Scrivener ett åtagande på kommissionens vägnar om att genomföra en undersökning beträffande avskaffande av skattefri försäljning i gemenskapen,
  - d) att rådet (transport) vid sammanträdet den 17 mars 1998 gav kommissionen i uppdrag att genomföra en sådan utredning,
2. uppmanar kommissionen
    - a) att omedelbart, dock senast den 30 september 1998, genomföra och offentliggöra en oberoende utredning av de sociala, ekonomiska och regionala och intäktrelaterade konsekvenserna av avskaffandet av den skattefria försäljningen i EU för att ge en tydligare bild ges av situationen,
    - b) att inbegripa sysselsättningsaspekter,
  3. anser att särskild uppmärksamhet måste ägnas åt de ekonomiska problem som skulle uppstå på en rad färjeförbindelser om den skattefria försäljningen skulle avskaffas ombord på de berörda fartygen, och att lämpliga åtgärder måste vidtas för att garantera en jämvikt när det gäller utnyttjandet av dessa förbindelser,
  4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar.

---

## 5. Globalt satellitbaserat navigeringssystem \*

A4-0109/98

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut (EG/EKSG/Euratom) om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska rymdorganisationen och Europeiska organisationen för säkrare flygtrafiktjänst om ett europeiskt bidrag till utvecklingen av ett globalt satellitbaserat navigationssystem (KOM(97)0442 – C4-0043/98 – 97/0231(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av förslaget till rådets beslut (KOM(97)0442 – 97/0231(CNS)) <sup>(1)</sup>,
  - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 75 tillsammans med artikel 228.3 första stycket i EG-fördraget (C4-0043/98),
  - med beaktande av artikel 90.7 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för transport och turism och yttrandet från budgetutskottet (A4-0109/98).
1. Parlamentet godkänner ingåendet av avtalet,
  2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 337, 7.11.1997, s. 37.

Fredagen den 3 april 1998

## 6. Inkapsling av Tjernobylnreaktorn \*

A4-0076/98

Förslag till rådets beslut om gemenskapsbidrag till Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling till förmån för Fonden för inkapsling av Tjernobylnreaktorn (KOM(97)0448 – C4-0499/97 – 97/0235(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Tredje ledet i beaktandemeningen a (nytt)*

- med beaktande av de tre institutionernas gemensamma förklaring av den 6 mars 1995 om att införa finansiella bestämmelser i rättsakterna <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT C 102, 4.4.1996, s. 4.

(Ändringsförslag 2)

*Femte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

Kommissionen ansvarar, inom ramen för sitt ekonomiska deltagande i fonden, för att Ukraina, redan före stängningen av Tjernobylnreaktorn, som planeras ske år 2000, regelbundet lägger fram bevis för att även tekniska och organisatoriska förberedelser görs så att reaktorn kan stängas i tid.

(Ändringsförslag 3)

*Sjunde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Gemenskapen följer en klar linje i stödet till Ukraina i dess ansträngningar att eliminera konsekvenserna av kärnkraftsolyckan vid kärnkraftverket i Tjernobyln den 26 april 1986 och är därför beredd att bidra till Fonden för inkapsling av Tjernobylnreaktorn.

Gemenskapen följer en klar linje i stödet till Ukraina i dess ansträngningar att eliminera konsekvenserna av kärnkraftsolyckan vid kärnkraftverket i Tjernobyln den 26 april 1986 **och stänga reaktorn helt före år 2000**, och är därför beredd att bidra till Fonden för inkapsling av Tjernobylnreaktorn. **Gemenskapen tar genom sitt bidrag inte på sig något som helst ansvar för eventuella skador som skulle kunna uppkomma i detta sammanhang.**

(Ändringsförslag 12)

*Sjunde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

Med hjälp av gemenskapsmedel skall följande tekniska mål också uppnås då en ny övertäckning byggs:

- Allt vatten som finns i den haverade reaktorns inre skall avlägsnas.

(\*) EGT C 364, 2.12.1997, s. 16.

Fredagen den 3 april 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

- Den nya övertäckningen skall endast innesluta den förstörda reaktorn 4, så att de framtida nedmonteringsarbetena av reaktorblock 3 inte påverkas.
- De övre instabila delarna av den nuvarande inkapslingen bör avlägsnas, eftersom de hotar den närliggande reaktorns säkerhet.

(Ändringsförslag 4)

*Åttonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Utan att det påverkar budgetmyndighetens befogenheter bör bidraget uppgå till maximalt 100 miljoner ecu över tvåårsperioden 1998-1999.

Utan att det påverkar budgetmyndighetens befogenheter föreslås ett flerårigt vägledande belopp på 100 miljoner ecu för perioden 1998-2005 som en finansiell ram för att visa den lagstiftande myndighetens välvilja.

(Ändringsförslag 5)

*Nionde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Bidraget kommer att tas från de befintliga Tacis-medlen och kommer därmed inte att innebära några extra budgetutgifter från 1998 och 1999 års budgetar.

**Delar av bidraget kan komma** att tas från de befintliga anslagsberäkningarna för Tacis för den pågående programperioden (1999) och kommer därmed inte att innebära några extra budgetutgifter från 1998 och 1999 års budgetar.

(Ändringsförslag 6)

*Tionde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Detta bidrag kommer att handhas av kommissionen.

Detta bidrag kommer att handhas av kommissionen **i enlighet med principerna för sund och effektiv förvaltning.**

(Ändringsförslag 7)

*Elfte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Kommissionen skall innan den tillför några medel till Fonden utvärdera situationen vad gäller bidragen från andra bidragsgivare än Europeiska unionen, och skall inte göra några utbetalningar förrän andra länder betalt in sina bidrag.**

(Ändringsförslag 8)

*Artikel 1.2*

2. Bidraget skall handhas av kommissionen i enlighet med de kriterier som anges i *detta beslut*.

2. Bidraget skall handhas av kommissionen i enlighet med de kriterier som anges i **den gällande budgetförordningen, särskilt vad gäller principerna för sund och effektiv förvaltning, och skall ta hänsyn till tillförlitligheten hos de tekniska och ingenjörsmässiga aspekterna av det projekt som skall finansieras och till situationen vad gäller de åtaganden som gjorts av andra bidragsgivare till Fonden.**

Fredagen den 3 april 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 9)

Artikel 2

*Gemenskapen skall bidra till fonden med maximalt 100 miljoner ecu som skall utbetalas under tvåårsperioden 1998-1999.*

**Den finansiella ramen, som visar den lagstiftande myndighetens vilja att bidra till denna fond, uppgår till 100 miljoner ecu som skall utbetalas under perioden 1998-2005. Denna ram skall inte inverka på budgetmyndighetens befogenheter såsom de fastställts i fördraget.**

**Budgetmyndigheten skall fastställa de årliga bidragen i förhållande till tillgängliga anslag för varje budgetår och skall ta hänsyn till principerna om god förvaltning som anges i artikel 2 i budgetförordningen.**

(Ändringsförslag 10)

Artikel 3.1

1. Kommissionen skall vidarebefordra all relevant information till Revisionsrätten *samt från Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling begära in den kompletterande upplysningar som* Revisionsrätten eventuellt önskar få rörande de ekonomiska transaktionerna i Fonden för inkapsling av Tjernobyreaktorn, *i den mån de berör gemenskapens bidrag.*

1. Kommissionen **och Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling** skall vidarebefordra all relevant information till **budgetmyndigheten och** Revisionsrätten, **och skall ställa till förfogande alla kompletterande upplysningar som budgetmyndigheten eller** Revisionsrätten eventuellt önskar få rörande de ekonomiska transaktionerna i Fonden för inkapsling av Tjernobyreaktorn.

(Ändringsförslag 17)

Artikel 3.2

2. Kommissionen skall *varje år via Tacis-kommittén* för rådet lägga fram en rapport om hur fullföljandet av Fonden för inkapsling av Tjernobyreaktorn framskrider.

2. Kommissionen skall **tillsammans med Europeiska unionens första budgetförslag** inför rådet **och Europaparlamentet** lägga fram en rapport om hur fullföljandet av Fonden för inkapsling av Tjernobyreaktorn framskrider.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om gemenskapsbidrag till Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling till förmån för Fonden för inkapsling av Tjernobyreaktorn (KOM(97)0448 – C4-0499/97 – 97/0235(CNS))**

(Samrådsförfarandet – första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(97)0448 – 97/0235(CNS) <sup>(1)</sup>,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 235 i EG-fördraget och artikel 203 i Euratom-fördraget (C4-0499/97),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet och yttrandena från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0076/98).

<sup>(1)</sup> EGT C 364, 2.12.1997, s. 16.

Fredagen den 3 april 1998

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget och artikel 119 andra stycket i Euratomfördraget,
3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

## 7. Avtal EU-Förenta staterna om konkurrenslagstiftning \*

A4-0104/98

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets och kommissionens beslut om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Amerikas förenta staters regering om tillämpningen av aktiv hövlighet vid genomförandet av deras konkurrenslagstiftning (KOM(97)0233 – C4-0559/97 – 97/0178(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av förslaget till beslut av rådet och kommissionen (KOM(97)0233 – 97/0178(CNS)),
- med beaktande av artikel 87 i EG-fördraget,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 228.3 första stycket i EG-fördraget (C4-0559/97),
- med beaktande av artikel 90.7 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser och yttrandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0104/98).

1. Parlamentet godkänner avtalet,
  2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till kommissionen, rådet, medlemsstaternas regeringar och Amerikas förenta staters kongress och förvaltning.
-

Fredagen den 3 april 1998

**NÄRVAROLISTA****3 april 1998**

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Amadeo, d'Ancona, André-Léonard, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Bardong, Barthet-Mayer, Barton, Bennasar Tous, Bertens, Berthu, Bianco, Blokland, Blot, Boogerd-Quaak, Bourlanges, Breyer, Brok, Buffetaut, Cabezón Alonso, Camisón Asensio, Carnero González, Castagnède, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, van Dam, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Dillen, Ebner, Elchlepp, Ephremidis, Eriksson, Ettl, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Farassino, Fassa, Ferber, Féret, Fitzsimons, Flemming, Fontaine, Fontana, Ford, Fourçans, Funk, García Arias, Gebhardt, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Goepel, Goerens, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Grosse-tête, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Hager, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hoff, Holm, Hory, Iversen, Izquierdo Collado, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Karoutchi, Katiforis, Kellett-Bowman, Kerr, Kestelijn-Sierens, Kindermann, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Langen, Langenhagen, Larive, Lataillade, Le Gallou, Lehne, Lenz, Lindeperg, Lindqvist, Lulling, Macartney, McGowan, McKenna, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Thomas, Marinucci, Martens, Martinez, Mayer, Medina Ortega, Menrad, Miller, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Moniz, Mutin, Myller, Nicholson, Nordmann, Oddy, Olsson, Otila, Paasio, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Pasty, Peter, Piecyk, Piha, Pinel, Poettering, Pomés Ruiz, Pons Grau, Posselt, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Rapkay, Reding, Rehder, Rosado Fernandes, Roth-Behrendt, Rothley, Rübig, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Sonneveld, Souchet, Stenmarck, Stirbois, Striby, Swoboda, Tannert, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Theato, Theonas, Thors, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, Virrankoski, Voggenhuber, Walter, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wiebenga, Wieland, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau

---



Fredagen den 3 april 1998

*BILAGA*

**Resultat av omröstningarna med namnupprop**

(+) = Ja-röster

(-) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

*1. Betänkande Posselt A4-0107/98*

*ändring 4*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Ewing, Hory, Lalumière, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Fassa, Goerens, Kestelijn-Sierens, Nordmann, Olsson, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen

**NI:** Dillen, Féret, Martinez, Vanhecke

**V:** Aelvoet, Breyer, Kerr, Telkämper, Voggenhuber

(-)

**ELDR:** Lindqvist

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy

**NI:** Amadeo, Hager

**PPE:** Areitio Toledo, Bardong, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Corrie, De Melo, Deprez, Ebner, Fabra Vallés, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Gillis, Goepel, Graziani, Grossetête, von Habsburg, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Otila, Palacio Vallelersundi, Piha, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Reding, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Cabezón Alonso, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Iversen, Izquierdo Collado, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Lindeperg, McGowan, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Oddy, Paasio, Peter, Pons Grau, Rapkay, Rothley, Sakellariou, Schäfer, Schlechter, Schulz, Skinner, Smith, Swoboda, Tannert, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Willockx, Wilson

**UPE:** d'Aboville, Fitzsimons, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Karoutchi, Lataillade, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

**V:** Holm

(O)

**GUE/NGL:** Carnero González, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Puerta, Querbes, Theonas

**V:** McKenna

*2. Betänkande Posselt A4-0107/98*

*resolution*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Ewing, Hory, Lalumière, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Fassa, Goerens, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Nordmann, Olsson, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Puerta

Fredagen den 3 april 1998

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Striby**NI:** Martinez**PPE:** Areitio Toledo, Bardong, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Corrie, De Melo, Deprez, Ebner, Fabra Vallés, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Gillis, Goepel, Graziani, Grossetête, von Habsburg, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Lehne, Lenz, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Otila, Palacio Vallelersundi, Piha, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Reding, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Barton, Cabezón Alonso, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Iversen, Izquierdo Collado, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Lindeperg, McGowan, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Oddy, Paasio, Peter, Pons Grau, Rapkay, Rothley, Sakellariou, Schäfer, Schlechter, Schulz, Skinner, Smith, Swoboda, Tannert, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Willockx, Wilson**UPE:** d'Aboville, Fitzsimons, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Karoutchi, Lataillade, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(—)

**GUE/NGL:** Ephremidis, Eriksson, Seppänen, Theonas**NI:** Hager**PPE:** Langenhagen**V:** Aelvoet, Breyer, Holm, Kerr, McKenna, Telkämper, Voggenhuber

(O)

**GUE/NGL:** Querbes**I-EDN:** Blokland, van Dam**NI:** Dillen, Féret, Vanhecke

---

### 3. Betänkande Adam A4-0076/98

#### resolution

(—)

**ARE:** Weber**ELDR:** Boogerd-Quaak, Lindqvist, Virrankoski**GUE/NGL:** Manisco, Seppänen, Theonas**NI:** Blot, Hager**PPE:** Areitio Toledo, Bianco, Camisón Asensio, Corrie, Deprez, Fabra Vallés, Flemming, Fontaine, Gillis, Graziani, Grossetête, von Habsburg, Heinisch, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klauf, Koch, Menrad, Piha, Posselt, Provan, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Sisó Cruellas, Stenmarck, Theato, Tillich, Varela Suanzes-Carpegna**PSE:** Adam, Corbett, Elchlepp, Ettl, Ford, Gebhardt, Graenitz, Hardstaff, Haug, Hendrick, Hoff, Iversen, Karamanou, McGowan, Malone, Medina Ortega, Miranda de Lage, Paasio, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Schulz, Swoboda, Wemheuer**UPE:** Malerba, Pasty**V:** Aelvoet, Holm, Telkämper, Voggenhuber

(O)

**I-EDN:** Pinel, Souchet